THESAVRVS

ARABICO-SYRO-LATINVS

R. P. F. Thomæ à Nouaria Ord. Minorum, Theologi, ac Linguarum Orientalium in Collegio S. Petri Montis Aurei, de mandato Sacræ Congregationis Fidei propagandæ, Magistri.

Card. lis de Norfolcia.



ROMAE

Typis Sac. Congregationis de propag. fide

M D C X X X V I.

SVPERIORVM LICENTIA

EMINENTISS. ET REVERENDISS.

PRINCIPI

DOMINO

D. ANTONIO BARBARINO.

S. R. E. CARDINALI

Sacræ Congregationis de propaganda fide Pręfecto Dignisſimo.

CElebre illud eſt, ac immortali præconio dignum, Cardinalis Eminentiſſime, quod ſemper prudens celebrauit antiquitas: exiguam quantumuis, lucubrationum ſcintillam, ampliſſimorum virorum gremio fouendam, ac patrocinandam offerre. Procurans non tantum propria; ſed nonnunquam etiam aliena, chara remittere poſteritati: Sat ornamenti fore exiſtimans, ſi alicuius viri perilluſtri, dignitate, & authoritate protegeretur, ac defenderetur. Cum igitur; Theſaurus Arabico-Syro Latinus, opus quondam R P Thomæ à Nouaria, viri vtique, hac noſtra tempeſtate Linguarum Orientalium, ac præcipuè Arabicæ longè peritiſſimi, inter Sacræ fidei propagandæ Congregationis codices (quorum mihi cura demandata eſt) obſcurus, nudus, & ignotus deliteſceret:

Indi-

Indignum sanè iudicaui, vt tanti viri memoria, simul cum vita fungeretur, qui dum in eius compositionem incumberet, summum diem obijt, antequam expoliretur, & perficeretur. Vndè occasionem nactus, cuidam discipulorum, prælibati Patris defuncti, qui et ipse ex orientis finibus, eiusdemque linguæ Palestra, nuper rediijt, expoliendum perficiendumque tradidi, ac dein, ex mandato Sacræ Congregationis, publicæ vtilitati prelo excudi curaui. Et hunc tibi Cardinalis Eminentissimè dicatum consecratumquè, Strenæ loco, æquo animo (vti assoles) suscipe, nec magnitudine rei, sed offerentis animi affectu, ac deuotione, illud pro Tua Celsitudine & Benignitate metiare, & Placitus accipe.

Eminentiæ Vestræ Reuerendiss.

Humillimus, & Obsequentissimus seruus
Acchilles Venerius eiusdem Sacræ Congregationis Agens

Imprimatur si placet Reuerendiss. P. M. Sac. Pal. Apost.

A. Torniell. Vicesg.

De mandato Admodum R.P. F. Nicolai Riccardij S. P. A. M. Vidi voces istas quæ in libello hoc cõtinentur (kaldaice seu Syriace Arabice,&Latine) & nihil in eis quod sit contra rectam fidem, aut bonos mores inueni. In quorum, &c.

Sergius Risius Archiepiscopus Damascenus

Imprimatur

F. Nicolaus Riccardius Ordinis Prædicatorum S. P. A. M.

THESAVRVS

ARABICO-SYRO-LATINVS

Caput I. De nominibus, & attributis Dei.

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Deus	ܐܠܳܗܳܐ	اَللّٰه
Dominus	ܡܳܪܝܳܐ	الرَّبّ
Verbum	ܡܶܠܬܳܐ	الكلمه
Viuus	ܚܰܝܳܐ	الحَيّ
Sẽpiternus æternus	ܥܳܠܡܳܝܳܐ	الازَلي
Perpetuus	ܡܬܡܰܘܡܢܳܐ	الابَدي
Existens	ܩܳܐܶܡ	القَيُّوم
Misericors	ܪܰܚܡܳܢܳܐ	الرحمان
Miserans, Miserator	ܡܪܰܚܡܳܢܳܐ	الرحيم
Pius, Benignus	ܡܪܰܚܡܳܢܳܐ	الرؤوف

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Clemens, Gratiosus	ܚܢܢܐ	الحنّان
Absconditus, occultus	ܟܣܝܐ	المحتجب
Viuificans	ܡܚܝܢܐ	المحيي
Mortificans	ܡܡܝܬܢܐ	المميت
Resuscitans	ܡܢܚܡܢܐ	باعث الموتى
Sapiens	ܚܟܝܡܐ	الحليم
Gubernans, Rector	ܡܕܒܪܢܐ	المدبّر
Bonus, Beneficus	ܛܒܐ	الجواد
Magnus Summus	ܪܒܐ	الكبير
Fidelis	ܡܗܝܡܢܐ	المهيمن
Auxiliator, auxilium	ܥܘܕܪܢܐ	المعون
Auxilians Adiutor	ܡܥܕܪܢܐ	المعين
Glorificatus Laudatus	ܡܫܒܚܢܐ	المحمود
Gloriosus	ܡܫܒܚܐ	الحميد
Seruator Dans Victoriā Defensor	ܙܟܝܐ	الغيّاث الناصر

Lau-

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Laudatus	ܡܫܒܚܐ	السبوح
Sanctus	ܩܕܝܫܐ	القدّوس
Vnus	ܚܕ	الواحد أحَد
Vnicus	ܚܕܝܐ	الوحدَانى
Simplex Singularis	ܠܚܘܕܝ	الفرد الوتد
Creator	ܒܪܘܝܐ	الخالق
Formator	ܓܒܘܠܐ	الجابل
Potens Fortis	ܚܣܝܢܐ	الشديد العزيز
Adorandus cultus	ܣܓܝܕܐ	المسجُود المعبود
Ignoſcens Parcens Condonator	ܡܫܒܩܢܐ	الصَفوح
Terribilis	ܕܚܝܠܐ	المهوُل
Condonans, Relaxans	ܫܒܘܩܐ	الغفوز
Timendus, Tremendus	ܕܚܝܠܐ	المهيب
Largitor, Dator	ܝܗܘܒܐ	الرازَق المنّان
Excelſus Supernus	ܥܠܝܐ	العالى.

Latinè	Syriacè	Arabicè
Exaltatus sublimis	ܡܬܥܠܝܐ	المتعالى
Absconditus Occultus	ܟܣܝܐ	الخفى
Fortis, Potens	ܚܝܠܬܢܐ	القوى القادر
Præualens Gigas	ܓܢܒܪܐ	الجبار
Fortis	ܥܫܝܢܐ	المنيع
Altus, Eminens	ܡܪܝܡܐ	الظهير الرفيع
Diues Locuples	ܥܬܝܪܐ	الغنى
Scrutator, Vindex	ܬܒܘܥܐ	المنتقم
Auditor, Exaudiẽs	ܫܡܘܥܐ	السميع
Sciens Valde	ܝܕܘܥܐ	العليم
Sempiternus	ܐܡܝܢܐ	الصمد
Veritas	ܫܪܝܪܐ	الحق
Iustus, æquus	ܟܐܢܐ	العدل
Largitor	ܝܗܘܒܐ	الوهاب
Dominus	ܡܪܝܐ	المولى

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Dominus omnium	ܡܪܐ ܕܟܠ	سيد الكل
Deus Deorum	ܐܠܗܐ ܕܐܠܗܐ	الاه الالهة
Dominus Dominãtium	ܡܪܐ ܡܪܘܬܐ	رب الارباب
Rex Regum	ܡܠܟ ܡܠܟܐ	ملك الملوك
Deus promissionum	ܐܠܗ ܡܘܠܟܢ	الاه المواعيد
Omnipotens	ܐܚܝܕ ܟܠ	ضابط الكل
Longanimis	ܢܓܝܪ ܪܘܚܐ	المهمل الموده
Cognoscens secreta	ܝܕܥ ܟܣܝܬܐ	عالم السراير
Sine principio	ܕܠܐ ܫܘܪܝܐ	بلا ابتدى
Sine fine	ܕܠܐ ܫܘܠܡ	بلا انتهى
Viuificans mortuos	ܡܚܝܢܐ ܕܡܝܬܐ	محيي الموتى
Immortalis.	ܠܐ ܡܝܘܬܐ	الذي لا يموت
Incomprehensibilis	ܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ	لا يدرك
Inuisibilis	ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ	لا يرى ولا يبصر
Interminabilis	ܠܐ ܡܬܬܚܡܢܐ	لا يحصر

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Ineffabilis	ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܐ	لا يوصف
Incompositus	ܠܐ ܡܪܟܒܐ	غير مركّب
Inexplicabilis	ܠܐ ܡܬܦܫܩܢܐ	لا يتفسّر
Incorporeus	ܠܐ ܓܫܝܡܐ	ليس بجسم
Impassibilis	ܠܐ ܚܫܘܫܐ	غير منفعل
Insuperabilis	ܠܐ ܡܬܙܟܝܢܐ	قاهر غير مغلوب
Cui conueniens est esse	ܕܐܝܬܘܬܗ ܐܠܨܝܬܐ	واجب الوجود
Non Deus nisi ipse	ܠܝܬ ܐܠܗܐ ܐܠܐ ܗܘ	لا اله الا هو
Scrutans corda	ܒܨܐ ܠܒ̈ܘܬܐ.	فاحص القلوب

Caput II. In Nominibus Domini Iesu Christi, & Spiritus Sancti.

الفصل الثاني في اسما السيد المسيح وروح القدس

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Dominus noster	ܡܪܢ	سيدنا
Liberator, Saluator	ܦܪܘܩܐ	المخلص
Iesus	ܝܫܘܥ	يسوع
Christus, Vnctus	ܡܫܝܚܐ	المسيح
Vnicus	ܝܚܝܕܝܐ	الوحيد
Primogenitus	ܒܘܟܪܐ	البكر
Consiliarius	ܡܠܟܘܟܐ	المشير
Admirabilis	ܘܬܡܝܗܐ	العجيب
Emanueli nobiscum Deus	ܥܡܢܘܐܝܠ	الاهنا معنا

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Spiritus Sanctitatis	ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ	روح القدس
Paraclytus, Instructor	ܦܪܩܠܝܛܐ	المسلى المعلم
Consolator confirmator	ܡܒܝܐܢܐ	المعزى

Caput III. In Laudibus, & adorationibus, & gratiarum actionibus.

الفصل الثالث في التمجيدات والعبادات

التمجيدات .

Laudatio	ܬܫܒܘܚܬܐ	التمجيد
Honor	ܐܝܩܪܐ	الاكرام
Confessio, Laudatio	ܬܘܕܝܬܐ	الشكر
Adoratio,	ܣܓܕܬܐ	السجود
Gloria Laus.	ܫܘܒܚܐ	سبحان

Exal-

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Exaltatio	ܪܘܡܪܡܐ	الاعظام التعظيم
Regnatio, præfectura	ܐܘܚܕܢܐ	السلطنه الولايا
Regnum	ܡܠܟܘܬܐ	الملك الملكوت
Fortitudo grādezza	ܚܘܣܢܐ	الأيّد الكبير
Virtus Fortitudo	ܚܝܠܐ	القوه
Fortitudo magna	ܓܢܒܪܘܬܐ	الجبروت
Victoria prouidentia	ܙܟܘܬܐ	القهر الغلبه
Elatio Superbia	ܪܒܘܬܐ	الكبريا العظمه
Benedictio	ܒܘܪܟܬܐ	التبريك
Laudationes	ܬܫܒ̈ܚܢ	التسابيح
Prosternatio Humiliatiō	ܟܘܟܝܢܐ	التدلّل التمرّغ
Psalmodia	ܡܙܡܘܪܐ	الترتيل
Sanctitas Sanctificatiō Missa	ܩܘܕܫܐ	التقديس
Laudatio Exultātiō	ܗܘܠܠܐ	التهليل
Acceptio Gratiarū actio	ܩܘܒܠܛܝܒܘܬܐ	شكر النعمه

Ge-

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Genuflexio	ܣܓܕܐ	الركوع الركع
Exclamatio, Votum	ܩܥܬܐ	التكبير النذار
Deprecatio	ܬܟܫܦܬܐ	التضرّع الخشوع
Seruitus oratio	ܬܫܡܫܬܐ	الخدمه والصلاه
Supplicatio	ܒܥܘܬܐ	الاستغاثه
Submissio	ܬܡܟܟܬܐ	الخشوع والخضوع
Religio petitio	ܒܥܘܬܐ	الخدمه والصلاه
Genuflexio	ܣܝܡ ܒܘܪܟܐ	الجثو البرك
Adoratio Proſtratio	ܣܓܘܕܝܬܐ	الركوع والخضوع
Ieiunium	ܨܘܡܐ	الصوم
Oratio Precatio	ܨܠܘܬܐ	الصلاه
Votum	ܢܕܪܐ	النذر
Eleemoſina	ܙܕܩܬܐ	الصدقه
Sacrificium munus	ܩܘܪܒܢܐ	القربان الهديّة
Amen	ܐܡܝܢ.	امين

Ca-

Caput IV. de Nominibus Angelorum & Dœmonum.

الفصل الرابع فى اسما الملايكة والشياطين.

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Angeli	ܡܠܐܟܐ	الملايكه
Principatus angelorum	ܪ̈ܝܫܝ ܡܠܐܟܐ	عظما الملايكه
Vigiles, Custodes	ܥܝܪ̈ܐ	المتيقضين
Potestates	ܫܘܠܛܢ̈ܐ	السلاطين
Dominationes	ܡܪ̈ܘܬܘܬܐ	متقدّما الممالك
Gubernator aeris	ܐܪܟܘܢ	مدبّر الهوا
Cherubim	ܟܪ̈ܘܒܐ	الكاروبيون
Seraphim	ܣܪ̈ܦܐ	الساروفيون
Potestates exercitus	ܚܝ̈ܠܘܬܐ	الجنود
Throni, honorabiles	ܟܘܪ̈ܣܘܬܐ	المراتب

Vir-

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Virtutes aspectus terribilis	ܚܝ̈ܠܐ	المنظر المهول
Legiones	ܠܓܝ̈ܘܢܐ	الكراديس
Chori agmina, turmæ	ܛܒܩ̈ܐ	الطبقات
Ordines	ܛܟ̈ܣܐ	الصفوف
Michael	ܡܝܟܐܝܠ	ميخاييل
Azozael	ܥܙܪܐܝܠ	عزرايل
Gabriel	ܓܒܪܐܝܠ	جبرايل
Angelus mortis	ܡܠܐܟ ܡܘܬܐ	ملك الموت
Sathan	ܣܛܢܐ	الشيطان
Caput Dœmonum exercitus dæmonũ	ܪ̈ܫܐ	اجناد الشياطين
Diabolus	ܫܐܕܐ	ابليس
Malignus, rebellis	ܡܪܘܕܐ	المارد

Caput V. De vniuerſitate, & rebus neceſſarijs maiori parte rerum existentium.

الفصل الخامس فى كلّيات واشيا كاللّوازم لاكثر الموجودات .

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Eſſentia	ܝܬܐ	الذات
Intellectus, ratio	ܗܘܢܐ	العقل
Anima	ܢܦܫܐ	النفس
Subſtantia natura	ܟܝܢܐ	الجوهر الطبع
Accidens	ܓܕܫܐ	العرض
Genus	ܓܢܣܐ	الجنس
Species	ܐܕܫܐ	النوع
Spirituales	ܪܘܚܢܝܬܐ	الروحانيّات

Ab-

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Abſtracta à corpore	ܡܘܩܕܢܬܐ	المجرده عن الاجسام
Corporea	ܐܣܘܩܕܢܬܐ	ذو الاجسام
Cælum	ܫܡܝܐ	السمآ
Mundus, ſæculum	ܥܠܡܐ	العالم
Longitudo	ܐܘܪܟܐ	الطول
Latitudo	ܦܬܝܐ	العرض
Profuuditas	ܥܘܡܩܐ	العمق
Corpus	ܓܘܫܡܐ	الجسم
Natura, æ. Elementũ	ܐܣܛܘܟܣܐ	طبيعة الطبايع
Naturalis	ܟܝܢܝܐ	طبيعى
Centrum	ܩܢܛܪܘܢ	مركز
Definitio	ܬܚܘܡܐ	تحديد الحد
Figura	ܨܘܪܐ	الصور
Suppoſitum, indiuiduum	ܩܢܘܡܐ	التشخص
Firmamentum	ܐܐܡܫ	الفلك الجلد

Stel-

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Stellæ	ܟܘܟܒܐ	الكواكب
Terra, locus	ܐܬܪܐ	المكان
Tempus	ܥܕܢܐ	الزمان
Tenebræ	ܚܫܘܟܐ	الضلمه
Lux, lumen	ܢܘܗܪܐ	النور الضوّ
Motio, motus	ܙܘܥܐ	الحركه
Quies	ܫܠܝܐ	السكون
Materia difpofitio	ܗܘܠܐ	المادّه اي هيه
Subftantia materia	ܐܘܣܝܐ	العنصر الجوهر
Fundamentum, Anguli elementa	ܐܣܛܘܟܣܐ	الاركان
Simplex, purus	ܦܫܝܛܐ	البسيط محض
Compofitum	ܡܪܟܒܐ	المركّب
Leue	ܩܠܝܠܐ	الخفيف
Graue	ܝܩܝܪܐ	التقيل
Qualitas	ܐܝܟܢܝܘܬܐ	الكيفيه

Quan-

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Quantitas	ܐܝܠܘܬܐ ܕܟܡܝܘܬܐ	الكميّه بهادر
Exiſtens	ܗܘܝܐ	الموجود
Intentio propoſitū	ܣܘܪܐ	الغرض
Habitus, qualitas rei	ܐܩܢܝܘܬܐ	القنيه
Probatio, perſuaſio	ܦܘܝܣܐ	القناع
Pori, foramina	ܡܦܣܢܣܐ	منافس
Fluxus, & refluxus	ܡܪܕܝܬܐ	مدّ وجزر
Pars, partes, Plagæ	ܦܢܝܬܐ	جهة جهات
Compoſitio mixtio	ܡܘܙܓܐ	المزاج
Naturalia	ܟܝܢܝܬܐ	الطبعيات
Eſſe ens exiſtentia	ܗܘܝܐ	الوجود
Priuatio	ܠܐܝܬܘܬܐ	العدم
Mineralia, fodinæ	ܡܥܕܢܐ	المعادن
Germinantia, vegetabile, vegetatio	ܡܥܒܬܐ	النبات
Animal	ܚܝܘܬܐ	الحيوان

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Rationale, loquens	ܡܡܠܠܐ	الناطق
Mutum, tacens	ܫܬܝܩܐ	الصامت
Quadrupes	ܐܪܒܥ ܪ̈ܓܠܘܗܝ	الاربع القوايم
Animalia rapacia fera, belua	ܚܝ̈ܘܬܐ ܚ̈ܛܘܦܬܐ	السباع الوحوش
Volatilia	ܦܪ̈ܚܬܐ	الطيور
Volucres rapaces vnguibus nocētes	ܛܝܪ̈ܐ	جوارح من الطير
Pennata cicurata	ܚܝ̈ܘܬܐ ܒܝ̈ܬܝܬܐ	ضوارى الطير
Rēptilia	ܪ̈ܚܫܐ ܚܝ̈ܘܬܐ	الدبيب الهوام

SECVNDA INSTRVCTIO

De creatione hominis,& memoria principiorum eius, & membrorum eius, & quod continetur in eo, & sunt tredecim decisiones, seu capita.

Caput I. De nominibus hominis, & rerum ex quibus est compositum.

التعليم الشانى خلق الانسان وذكر مباديه
واعضايه وما يقترن بذلك وهو ثلاثة عشر
فصلا الاول فى اسما الانسان واشيا منها
تركيبه :

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Homo, filius hominis	ܒܪܢܫܐ	ابن البشر
Filij hominum, homines	ܒܢܝ̈ܢܫܐ	بنو البشر
Homo	ܐܢܫ	الانسان

Ho-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Homines	ܐ݂ܢܳܫܳܐ	الناس
Elementa	ܐܶܣܛܘܼܟܣܶܐ	ارکان عناصر
Principia elementa	ܐܶܣܛܘܼܟܣܶܐ	اصُول
Ignis	ܢܘܼܪܳܐ	النار
Aer	ܐܳܐܰܪ	الهوَى
Aqua	ܡܰܝܳܐ	الآ
Terra	ܐܰܪܥܳܐ	الارض تراب
Compositio, mixtio	ܡܘܼܙܳܓܳܐ	المزاج
Calidum	ܚܰܡܝܼܡܳܐ	الحار
Frigidum	ܩܰܪܝܼܪܳܐ	البارد
Alteratio	ܫܘܼܚܠܳܦܳܐ	عطرس
Humidum	ܪܰܛܝܼܒܳܐ	الرطب
Siccum	ܝܰܒܝܼܫܳܐ	اليابس
Contrarium	ܡܣܬܚܠܦܳܐ	مختلف

Cap. II. De nominibus rerum concomitantium essentiam hominis.

الفصل الثانى فى اسما مشتركه لوجودالانسان

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Corpus	ܓܘܫܡܐ	الجسم
Corpus humanum	ܦܓܪܐ	الجسد البدن
Mixtiones in genere, humores	ܟܘܡܘܗ	الاخلاط
Mixtio specifica, humor	ܟܘܡܘܣ	الخلط الواحد
Sanguis	ܕܡܐ	الدم
Bile, Phlegma	ܦܠܓܡܐ	البلغم
Colera rubea	ܡܪܬܐ ܣܘܡܩܬܐ	مرة الحمرا
Amarum adustum	ܡܪܬܐ ܐܘܟܡܬܐ	مرة السودا
Membra	ܗܕܡ̈ܐ	الاعضا
Virtutes melius potentiæ	ܚܝܠ̈ܐ	القوى

Ope-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Operationes	ܡܥܒܕܢܘ̈ܬܐ	الافعال
Membrum mutilum	ܦܣܝܩܐ	الثؤول
Spiritus plur.	ܪ̈ܘܚܐ	الارواح
Masculus	ܕܟܪܐ	الذكر
Femina	ܢܩܒܬܐ	الانثى
Oliuaster	ܫܡܥܘܬܐ	السحنه سحمه

Cap. III. De nominibus membrorum hominis, assimilatiuæ partibus .

الفصل الثالث فى اسما اعضا الانسان المتشابهة الاجزا .

Instrumentū. a. Instrumentalis		الة الات آلى
Assimilatiuæ partes	ܡܢ̈ܘܬܐ ܡܫܬܘܝܢܝ̈ܬܐ	الاجزا المتشابهة
Ossa	ܓܪ̈ܡܐ	اعضام

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Partes ossium molliores, cartilagines	ܣܚܣܘܣܐ	عطاريف
Nerui, Rami	ܓܝ̈ܕܐ	اعصاب
Ligamina, colligationes	ܐܣܘܪ̈ܐ	رباطات
Cordæ	ܡܝ̈ܬܪܐ	اوتار
Venæ	ܥܘܪ̈ܩܐ	اورده عروق
Iuncturæ	ܫܪ̈ܝܢܐ	شراين عروق القلب
Caro	ܒܣܪܐ	لحم
Musculus	ܥܒܥܘܒ̈ܐ	العضل
Pinguedo adeps	ܫܘܡܢܐ	الشحم
Cerebrum, medulla	ܡܘܚܐ	المخ
Femur	ܫܠܚ̈ܐ	الاغشيه
Pili	ܣܥܪ̈ܐ	الشعر
Cutis, pellis	ܡܫܟܐ	الجلد

Cap. IV. De nominibus membrorum hominis, compositorum, & instrumentalium.

الفصل الرابع فى اسما اعضا الانسان المركّبة والاليّه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Organica, Instrumentalia	ܐܘܪܓܢܝܐ	الالّيه
Principalia	ܡܕܒܪܢܝܐ	الاعضا الريسيه
Extrinseca	ܕܒܒܪܝܘܬܐ	الخارجه
Intrinseca	ܕܒܓܘܝܘܬܐ	الباطنه
Abscondita	ܛܫܝ	الخفى
Forma, dispositio	ܐܣܟܡܐ	الشكل الهيه
Caput	ܪܫܐ	الراس
Dorsum, tergum	ܚܨܐ	الظهر
Pectus	ܚܕܝܐ	الصدر

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Organum reſpirationis	ܐܘܪܓܢܘܢ ܕܢܫܡܬܐ	آلة التنفس
Vas generationis	ܘܐܢܐ ܕܡܘܠܕܐ	الاة التناسل
Manus	ܐܝܕܐ	اليَد
Pes	ܪܓܠܐ	الرجل
Planta pedis	ܥܩܒܐ ܕܪܓܠܐ	عقب الرحل

Cap. V. In nominibus partium capitis.

الصفل الخامس فى اجزا الراس

Fibræ occipitis	ܐܩܡܬܐ	المتوسده
Caluaria, & craniũ	ܩܪܩܦܬܐ	الجمجمه
Albedo verticis	ܩܕܩܕܐ	بيضنة الراس
Cerebrum	ܡܘܚܐ ܕܪܝܫܐ	الدماغ
Ventriculi cerebri	ܟܪ̈ܣܬܐ ܕܡܘܚܐ	بطون الدماغ
Senſus plur.	ܪ̈ܓܫܐ	الحواس

Cra-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Cranij fummitas	ܪܘܡܐ ܕܪܝܫܐ	الهامة
Corona, pellis tenuis cerebri	ܟܠܝܠܐ	الكليل الفروه
Occiput, ceruix ceruices	ܩܕܠܐ	القفا
Facies	ܐ̈ܦܐ	الوجه
Figura vultus	ܦܪܨܘܦܐ	صورة الوجه
Gena	ܦܟܐ	الخد
Pars fuperior dentium	ܦܟܐ ܥܠܝܐ	الفك الاعلا
Maxilla inferior	ܦܟܐ ܬܚܬܝܐ	الحنك التحتاني
Frontes duæ	ܓܒܝ̈ܢܐ	الجبين
Medietas frontis	ܦܠܓܗ ܓܒܝܢܐ	الجبهــه
Tempus capitis	ܨܕܥܐ	الصدغ
Illa pars eleuata fuper genas	ܫܘܪܝܗ ܦܟܐ	الوجنتين
Mentum, Barba	ܕܩܢܐ	الدقن
Moftacci Myftaces	ܣܦܪ ܫܦܘܡܐ	الشارب
Myftax fub mento	ܦܬܐ	العنفقــه

Cap.

Cap. V I. De his quæ pertinent ad partes capitis, ſicut Oculus, Naſus, Os, Auris, & quod continetur in eis.

الفصل الخامس فيما يتعلق فى اعضا الراس مثل العين والانف والفم والاذن وما يحويه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Oculus	ܥܰܝܢܳܐ	العين
Viſus	ܚܙܳܬܳܐ	البصر النظر
Acies viſus	ܚܽܘܪܳܐ	اللمح النظر
Oculus niger colyratus	ܟܘܚܠܬܐ	العين كحلا
Oculus ceruleus	ܙܳܪܩܬܳܐ	الزرقا
Oculus griſeus	ܩܽܘܪܘܡܬܳܐ	الشهلا
Oculus flauus	ܙܥܘܪܬܐ	اشعلا

Ni-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Nigredo maior oculi	ܟܘܟܒܬܐ	الحدقه
Palpebræ Mēbrana	ܐܥܦܥܦܐ	الاجفان
Pili palpebræ	ܣܥܪ ܐܥܦܥܦܐ	السواسق
Orbicularibus palpebrarum	ܐܡܪ̈ܐ	الاشفار الهدب
Cōcauū oculi à parte nasi. angulus	ܟܘܢ̈ܬܐ	الوق
Lippitudo	ܟܡܝܪܘܬܐ	التعميص
Nasus, naris	ܢܚܝܪܐ	الانف
Protractio nasi	ܩܢܝܬܐ ܕܢܚܝܪܐ	قصبه الانف
Nares, iugum nasi	ܢܝܦܐ ܕܢܚܝܪܐ	الارنبه
Olfactus, odoratus	ܪܝܚܐ	الرائحه
Olfactio	ܡܘܪܚܐ	الشم
Auris	ܐܕܢܐ	الاذن
Foramen auris, instrumentū auditus	ܡܥܘܪܐ ܕܡܫܡܥܬܐ	السماخ
Auditus	ܡܫܡܥܬܐ	السمع

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Os	ܦܘܡܐ	الفم
Labia	ܣܦܘ̈ܬܐ	الشفق
Lingua	ܠܫܢܐ	اللسان
Gustus	ܛܥܡܐ	الدوق
Mandibula	ܦܟܐ	الفك
Maxilla	ܦܕܟܐ	الحنك
Palatum tectum palati	ܡܛܠܠ ܠܫܢܐ	سقف اللسان
Cælum oris	ܡܛܠܠ ܕܦܘܡܐ	سقف الفم
Dentes	ܫܢ̈ܐ	الاسنان
Dentes canini	ܢܝ̈ܒܐ	النيب والانياب
Molares	ܟܟ̈ܐ	الاضراس
Gingiuæ dentium	ܦܣܝܪܐ	اللثه الدردر
Saliua	ܪܘܩܐ	الريق الريال

Cap.

Cap. VII. De pectore, & quod continetur in eo, & quod id sequitur, & quod coniungitur cum illo.

الفصل السابع فى الصدر وما يحويه وانباعه وما يتصل به

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Cartilago mucronata	ܟܘܪܣܐ	قص الزور
Principiú pectoris	ܚܕܘܕܝܬܐ	قص الصدر
Ligamina ; claues, anguli	ܩܠܝܕܐ	الترقوتان
Pars pectoris suprema cofinis collo	ܩܘܩܒܬܐ	الكبيه
Mammillæ, vbera	ܬܕܐ	الثدى البز
Mammillæ vbera	ܬܕܝܐ	الابزاز الحلمات
Papilla, mammæ extremitas	ܫܟܡܬܐ	الحلمه
Nerui cordis	ܫܪܝܢܐ	شريان عرق

In-

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Inferior pars, interiorque gutturis	ܫܘܥܡܐ	الحلقوم
Pulmo	ܪܐܬܐ	الريـه
Canna pulmonis	ܩܢܝܐ ܕܪܐܬܐ	قصبـة الريـه
Nodus gulæ; guttur	ܓܓܪܬܐ	الحنجره
Diaphgma, panniculus	ܡܟܠܐ ܘܦܪܣܓܡܐ	الصفاق
Vteri pellis	ܡܫܟܐ ܘܡܫܟܠܐ	الجاب

Cap. VIII. De osse sacro, & humero.

الفصل الثامن فى الصلب والمنكب

Os sacrum, Dorsum	ܚܨܐ ܫܪܐ	الصُلب
Humerus	ܟܬܦܐ	المنكب
Locus inter spatulas	ܒܝܬ ܟܬܦܐ	بين الكتفين
Nodi; spina dorsi	ܫܘܫܡܐ	فقارة الظهر

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Il filo della schena	ܕܩܫܬܐ	الاصلات القطن
Medulla dorsi	ܡܘܚܐ ܕܚܨܐ	النخاع
	ܡܘܙ	
Latus	ܓܒܐ	الجنب
Costæ	ܥܠܥܐ	الاضلاع
Costa Hypocondria	ܥܠܥܐ ܬܘܪܢܣܝܬܐ	الشراسيف
Latus sub mamilla	ܦܢܝܐ	الخاصره
Locus subtilitatis, i, inter iúncturas femoris	ܡܪܩܩܐ	المراق
Vmbelicus	ܫܪܐ	الصُرّه
Femora, lumbi	ܡܬܢܐ	الحالبين
Glandulæ femoris	ܒܘܒܘܥܬܐ	الارنبتان
Locus vbi nascuntur pili	ܥܪܒܐ	العانه

Cap.

Cap. IX. De Manu, & quod continetur in ea, & necessarijs eius.

الفصل التاسع فى اليد وما يتعلق بها ولوازمها

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Dextera	ܝܡܝܢܐ	يمين
Sinistra	ܣܡܠܐ	شمال
Humerus, scapula	ܟܬܦܐ	كتف
Humeri, scapulæ	ܟܬܦܬܐ	كتاف منكبان
Mensura brachij	ܚܘܢܬܐ	باط ابط
Complexio brachiorum	ܚܘܢ̈ܬܐ	باطين اباط
Brachium	ܕܪܥܐ	دراع عضد
Cubitus, iunctura	ܡܘܠܐ	مرفق كوع
Cubitum, interior pars iũcturæ cubiti	ܐܩܦܐ	عُكس دباط

Me-

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Medietas brachij focile	ܐܡܬܐ	الساعد وذراع
Pars exterior brachij medij	ܚܨܘܢܬܐ	معصم الرسغ
Pecten manus	ܡܣܪܩܐ	مُشط
Vola manus	ܦܣܬ ܐܝܕܐ	راحه
Digiti	ܨܒܥܬܐ	اصابع صبع
Pollices	ܒܘܗܢܐ	الابهام
Index	ܡܫܘܚܬܐ	شبابه
Medius	ܡܨܥܝܬܐ	وسطانى
Annullaris	ܩܪܝܒܬ ܡܨܥܝܬܐ	بنصر
Auricularis	ܙܥܘܪܐ	خنصر
Iuncturæ manus	ܦܣܩܐ	مفصل عُقد
Idem. Nodi manus	ܩܛܪܐ	عُقد سلامات
Nodi brachij	ܩܛܝܪܬܐ	حبل الذراع
Nerui, compagines	ܫܪܝܬܐ	المفاصل
Vngues, vngulæ	ܛܦܪܐ	اظفار

Cap. X. De Pede, & quæ continentur in eo.

الفصل العاشر في الرجل وما يتعلق بها

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Inguina osſœmoris	ܚܪܘܬܐ	الورك
Vas fœmoris	ܐܟܘܪܬܐ ܕܚܪܘܬܐ	حُق الورك
Coxa	ܥܛܡܐ	الفخذ
Duæ coxæ	ܥܛܡ̈ܬܐ	الفخذان
Fibra genu, os orbiculatum	ܐܟ̈ܘܪܬܐ	عين الركبة
Vir vtraque genu imbecillus	ܕܥܛܡܐ	اصَك ومصَّك
Crus	ܫܘܩܐ	الساق
Crus diſtortum introrſum		احنف حنفاً
Planta pedis	ܦܣܬܐ	القدم

Vir

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Vir inflexothalo	ܦܫܛ ܪܓܠܐ	افدع فدعآ
Calcaneus	ܥܩܒܐ	الكعب
Pedibus diffitis incedens	ܟܘܦܐ	افكج القدم
Pars inferior pedis	ܠܬܚܬ ܕܪܓܠܐ	اخمص القدم

Cap. XI. In partibus interioribus, & de annexis earum.

الفصل الحادى عشر فى الاعضا الباطنة وما يتعلق بها

Interiora, viſcera	ܓܘܝܐ ܕܒܣܪܐ	الاحشا
Venter	ܟܪܣܐ	البطن
Gula, canna della gola	ܒܠܥܐ	المدّى
Stomacus	ܐܣܛܘܡܟܐ	المعده
Os ſtomachi; Ianitor	ܬܪܥܐ	فُم المعده الدواب

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Iecur, hepar	ܟܒܕܐ	الكبد
Augumentū Iecuris	ܙܪܘ ܟܒܕܐ	زيادة الكبد
Attractiua, Gibbus	ܚܘܣܡܬܐ	الحدّب
Fundum.i. stomachi	ܛܡܫܐ	المقعّر
Ligamina venæ mesaricæ	ܡܪܘܣܬܐ ܘܩܛܐ	المرابض والجداول
Vena cardiaca	ܟܘܡܦܐ	الوتين الاجوف
Splen. Milza, lien	ܛܚܠܐ	الطحال
Fel, amaritudo	ܡܪܪܬܐ	المراره
Renes	ܟܘܠܝܬܐ	الكليتان
Vesica, vsica	ܫܠܚܘܦܬܐ	المثانه
Meatus vrinæ	ܫܘܠܚܐ ܕܡܘܢܐ	دراخ البول
Intestina	ܡܥܝܐ	الامعآ
Pulsus, minuta	ܩܛܝܢܐ	الدقايق
Intestinum pingue	ܒܣܝܡܐ	الغلاض
Duodenarium.i. 12. digitorum	ܬܪܥܣܪ ܨܒܥܬܐ	الاثنا عشري

Ie-

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Ieiunus	ܡܢܛܪ ܨܘܡܐ	الصايم
Monoculus	ܚܘܡܪܐ	الاعور
Digeſtio, euacuatio	ܦܘܠܚܢ	تهضم صرف
Colon, inteſtinum ita appellatum	ܛܘܪܐ	القولون
Rectum, ſtans	ܬܪܝܨܐ	المستقيم
Annulus, anus	ܥܙܩܬܐ	الخاتم او الصرم
Membrum virile	ܡܣܪܐ	الذكر
Podex, nates	ܬܘܢ	الدبر

Cap. XII. De inſtrumentis propaginis.

الفصل الثانى عشر فى الاث التناسل

Progenies, ſtirps	ܫܪܒܬܐ	النسل
Teſticulus	ܐܫܟܬܐ	الخصيه
Verenda mulierum	ܐܫܟܐ	الانثيان
Folliculus teſticulorum	ܟܝܣܐ ܕܐܫܟܐ	الصفن

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Virga virilis	ܩܢܝܐ ܕܓܒܪܘܬܐ	القضيب
Pinula verendi	ܬܟܠܘܦܬܐ	الحشفه
Preputiatus, incircò cisus	ܥܘܪܠܐ	الاقلف
Circumcisus	ܓܙܝܪܐ	المختون
Eunuchus	ܡܗܝܡܢܐ	الخصى
Matricula	ܪܚܡܐ	الرحم
Sexus muliebris	ܦܘܪܕܟܐ	الفرج
Præputium	ܥܘܪܠܘܬܐ	النصر والقلفه
Secundina, pellis in qua infans nascitur	ܫܠܝܬܐ	المشيمه
Pudenda vtriusque sexus	ܥܘܪܛܠܝܐ	العوره
Semen, sperma	ܙܪܥܐ	المنى
Sparsio seminis	ܡܙܪܘܥܬܐ ܕܙܪܥܐ	الامدا
Pollutio in somno	ܩܪܝܐ ܕܚܠܡܐ	الجنابه بالاحتلام
Concupiscentia	ܪܓܬܐ	الشهوه
Amor carnalis	ܚܫܩܐ	الانعاظ

Cap. XIII. De nominibus superabundantibus corporis, & annexis ei.

الفصل الثالث عشر فى اسما فضول وما يتعلق بها

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Superfluitates corporis	ܐܦܘܡܢܐ	فضول البدن
Muchus, mucilago	ܡܫܘܛܐ	المخاط
Lema oculi	ܡܟܟܐ	الرمص ولقدى فى العين
Vrina	ܐܦܡܘܪܐ	البول
Excrementum, egestio	ܐܡܕܟܐ	البراز
Superfluum, idem	ܕܟܐ	الرجيع
Idem, merda, stercus	ܣܘܡܐ	الخرو الخرا
Stercus, fimus animalium proprie	ܐܚܠܐ	الزبل

Vo-

Latinè	*Syriace*	*Arabice*
Vomitus	ܬܘܟܐ	القئ
Sudor	ܕܘܥܬܐ	العرق
Immunditia, fordes	ܨܐܬܐ	الوسخ
Sputum	ܪܘܩܐ	البزاق
Odor vrinæ	ܣܪܘܚܘܬܐ ܕܫܝܢܐ	الصنان
Pollutio, dilatatio	ܣܘܚܠܐ	المده

TRACTATVS TERTIVS

Caput I. De denominationibus hominis, de amputatione & ſciſſione eſtque ſex ſectionum. Prima ſectio, de ordine creationis hominis ab ortu ipſius in vtero vſque ad ſenectutem ipſius.

التعليم الثالث فى نعوة الانسان والقد والتقطيع وهو ستة فصول الفصل الاول فى مراتب خلق الانسان من لدن كونه فى الرحم الى وقت كبره.

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Fœtus, embryo	ܒܘܠܐ	السقط
Abortiuum	ܡܫܟܠܐ	لساقط
Genitus, gnatus	ܡܚܕܘܐ	الولد الرضيع
Gemelli, Gemini	ܬܐܡܐ	التوم التوام
Primogenitus	ܒܘܟܪܐ	البكر

In-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Infans, puer	ܫܰܒܪܳܐ	الطفل
Pupillus, orphanus	ܝܰܬܡܳܐ	اليتيم
Lactens, infans	ܝܳܢܩܳܐ	الرضيع
Ablactatus	ܚܣܺܝܠܳܐ	الفطيم
Puer, adolescens	ܛܠܝܳܐ	الفتى
Paruulus; Puerulus	ܛܠܝܽܘܬܳܐ	الصغير
Adolescens, iuuenis	ܥܘܠܐ	المراهق
Puber	ܕܦܰܩ ܠܶܗ ܕܰܩܢܳܐ	الملتحى
Iuuenis	ܥܠܰܝܡܳܐ	الشاب
Perfectus iuuentute	ܥܠܝܡܘܬܐ	المتناهى فى الشباب
Virilitas, annosus	ܦܠܓܝ ܫܢܝܐ	الكهل
Canitias, canus	ܣܒܘ ܣܝܒܘܬܐ	الشيب
Senex	ܣܳܒܳܐ	الشيخ
Senex magnus, Grãdeuus	ܩܰܫܺܝܫܳܐ	الكبير
Curuatus, præsenectute	ܚܕܝܒܐ	المنحنى

An-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Antiquus dierum, vatulus	ܥܬܝܩ ܝܘܡ̈ܬܐ	المسن الهرم
Aetas adolendi		سنّ النمو
Aetas multa	ܣܘܓܐܐ	السنان فى العمر
Statura, ætas	ܩܘܡܬܐ	القامه والسنّ

Cap. II. De denominatiuis hominis, & ſequentibus eas.

الفصل الثانى فى نعوة الانسان ولوازمه

Longus	ܐܪܝܟܐ	الطويل
Breuis	ܟܪܝܐ	القصير
Pinguis, obeſus	ܫܡܝܢܐ	السمين
Gracilis, macer	ܕܩܝܩܐ	المهزول القطيف
Simplex, purus	ܦܫܝܛܐ	السادج
Subniger, Oliuaſter		الاسمر

Fæ-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Fæcundus	ܡܦܛܡܐ	الخصب
Subtilis, tenuis	ܡܦܪܣܟܐ	السخيف
Coniunctus, compactus, densus	ܦܪܝܦܐ	الملزز
Temperatus, in omnibus	ܡܡܙܓܐ	المعتدل بالاشيا كلها
Vir figura capitis quadrata habent	ܛܟܝܣ ܪܫܐ	المسفط الراس
Tignoso	ܩܪܥܢܐ	الاقرع الاجرد
Caluus	ܩܘܪܚܐ	الاصلع الاجلح
Longus barba	ܐܪܝܟ ܕܩܢܐ	طويل اللحيه
Imberbis	ܣܢܘܛܐ	الكوسج
Oculum habēs prominentem	ܡܛܒܠܝܐ	الجاحظ
Luscus, strabo	ܡܣܩܪܐ	الازور
Bieco, storto	ܦܠܘܠܐ	الاحول
Simus	ܦܛܣܐ	الافطس
Naso sfesso	ܦܪܡܟܐ	الاخرم

Naso

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Naso Aquilino	ܕܩܦ ܢܚܝܪܐ	الاقنى
Loquens, eloquens, logicus	ܡܡܠܠܐ	المنطيق
Linguacciuto, linguosus	ܠܫܢܢܐ	الملسن
Parlar nel naso	ܡܢܡܢܡ	الاخنّ التمتام
Parlar brauoso, garrulus	ܦܩܩ	المهذار
Loquens cũ clamore	ܒܩܠܐ	البشع الكلام
Barbarus	ܒܪܒܪܝܐ	الاعجمى
Balbutiens, balbus	ܠܥܓܐ	الالثغ الالكن
Lingua impeditus, blæsus	ܚܓܝܪ ܠܫܢܐ	الاخرس الالثغ
Fanciullo che è balbutiente	ܡܠܥܓܐ	اللغلاغ المتانى
Surdus, & mutus	ܚܪܫܐ	الاطرش والاخرس
Priuatus sensibus, priuatus dentibus	ܩܪܡܥܐ	الارثم العادم الاسنان
Gibbosus	ܓܘܡܚܐ	الاحدب

Con-

Latine	Syriace	Arabice
Cōuactus manibus	ܦܫܝܓܐ	الاعسم
Claudus	ܚܓܝܪܐ	الاعرج
Paraliticus pedibus	ܟܡܝܪܐ	القعد
Reptās quatuor pedibus	ܫܦܘܦܐ	الذى يحبو رباب
Piloſus,hyrſutus	ܣܥܪܢܐ	ازب مشعرانى
Libidinoſus,deditus malitiæ	ܒܪܘܠܠܐ	شاغب متغلم
Fræneticus in amore	ܫܪܝܚܐ	شبق هايج
Sfacciato, mechator	ܟܒܘܪܐ	عاهر قوى العين
Ninna.i.gemitus doloroſus	ܟܢܢܐ	العنين
Sterilis	ܥܩܪܐ	عاقر الذى لا ينسل
Hermaphrodita	ܠܐ ܕܟܪܐ ܘܠܐ ܢܩܒܬܐ	خنثى
Volōteroſo di luſſuria,libidinoſus ſēper	ܥܫܩܐ	مغتلم
Deſpumans in libinem	ܡܬܦܫܦܫܢܐ	بانى الدغا

Cap.

Cap. III. De appellatione pilorum, & quod coniungitur eis.

الفصل الثالث فى صفة الشعر وما يتصل به

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Pili	ܣܥܪܐ	شعر
Pilus, capillus	ܣܥܪܬܐ	طاقه شعره
Pili	ܣܥܪ̈ܬܐ	طاقات
Mazetto de peli	ܟܘܣܝܬܐ ܕܣܥܪܐ	خصل الشعر
Treccia, capillorum implicatio	ܒܘܠܠܐ	ظفيره
Ornatus capillorum	ܐܣܦܪܐ ܕܣܥܪܐ	الشعر القطر
Peli rasi		شعر المحلق
Crispus	ܒܣܩܣܩܐ	الجعد
Treccia, Cæsaries	ܣܘܪܬܐ	جمه دوابه ضفيره

Cap.

Cap. IV. De nobilioribus attributis hominis & currentibus in oppoſitum, & his què ſimilibus.

الفصل الرابع فرع على صفـة الانسان
يجرى كالاضداد وما اشبه ذلك

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Grauis	ܟܘܒܠܐ	اللبيب شخيخ
Diſcretus, expertus		عاقل فرير
Pauci conſilij, ſtollidus	ܚܣܝܪ ܪܥܝܢܐ	قليل الراى
Scrutans, verſatus	ܡܒܘܩܢܐ	مرتاض دارس
Simplex, deceptus	ܦܫܝܛܐ	بسيط سابح
Scriba	ܣܦܪܐ	كاتب سافر
Idiota, ignarus	ܗܕܝܘܛܐ	امى بهلول
Liberalis	ܛܒ ܦܪܨܘܦܐ	سمح كريم
Auarus, tenax	ܟܠܘܬܐ	بخيل شحيح

Li-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Expertus, perſpicax	ܡܕܗܝܪܐ	ماهر حادق
Otioſus, vanus	ܣܪܝܩܐ	فارغ خالى
Opulentus, præſtā	ܥܬܝܪܐ	ملان غنى
Generoſus honoratus	ܡܝܩܪܐ	محتشم
Incomptus, diſſolutus	ܒܨܝܪ ܝܩܪܐ	قليل الحشمه ورخيص
Grauis modeſtus, fortis robore	ܡܝܩܪܐ	الوقور والجلا والركين
Leuis inconſtans	ܩܠܝܠܐ	الطايش
Morigeratus	ܡܪܕܝܐ	اديب فهيم
Immorigeratus	ܚܣܝܪ ܡܪܕܘܬܐ	بلا ادب ابلم
Magnificus	ܪܒܐ	كبير عظيم
Imperfectus, deſpectus	ܚܣܝܪܐ	ناقص حقير
Paruus	ܒܨܝܪܐ	صغير
Ingenioſus	ܡܦܪܣܢܐ	مليح كيس

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Contemptibilis	ܫܝܛܐ	سخيف حقير
Diues	ܥܬܝܪܐ	غني
Egenus, pauper	ܡܣܟܝܢܐ	مسكين فقير صعلوك
Mitis	ܢܝܚܐ	حليم عفيف الفكه
Iracundus, inaccessibilis	ܪܓܝܙܐ	سفيه فجور دنيّ
Defensor, fortis	ܚܣܝܢܐ	حصين شديد
Consumatus stupidus	ܒܘܝܪܐ	ابله بالي
Augustus, locuples	ܡܬܥܬܪܢܐ	ثري مكثر
Indigens, inops	ܣܢܝܩܐ	محتاز مفلس
Sapiens, prudens	ܡܗܘܢܐ	عاقل
Hebes, leuis	ܣܟܠܐ	ارعن عجول
Sapiens, iustus	ܚܟܝܡܐ	حكيم

In-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Insipiens, ignorans	ܣܟܠܐ	جاهل
Expertus, captiuans animos	ܦܩܝܡܢܐ	عريف معرفاني
Audax	ܡܪܝܚܐ	جسور
Præsumptuosus, arrogans	ܡܫܩܠܐ	قليل المعرفه
Modesto	ܡܟܝܟܐ	مودب ورائس
Otiosus	ܒܛܝܠܐ	باطل وباهل
Laboriosus	ܥܡܘܠܐ	شغّيل
Pauidus, nihili, timoratus	ܘܕܚܘܠܢܐ	جبّان لاش
Fidelis	ܡܗܝܡܢܐ	امين تقي مومن
Proditor fraudolentus	ܠܐ ܡܗܝܡܢܐ	خاين
Modestus, rectus corde	ܬܡܝܡܐ	وديع سليم القلب ساذج
Fraudolentus, tempestuosus	ܢܟܝܠܐ	محتال داهي
Famosus celebris	ܡܫܡܗܐ	موصوف مسمى
Secretus	ܟܣܝܐ	مخفي

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Castus, abstinens	ܢܟܦܐ	العفيف الورع
Malignus, corruptor adulter	ܚܒܘܠܐ	الاثيم الفاسق
Moderator, director	ܗܕܝܐ	المرشد الهادى
Deuiator, seductor	ܡܛܥܝܢܐ	مضّل مضيّع خادع
Agilis, promptus ingeniosus	ܚܪܝܦ ܪܥܝܢܐ	ذكى الحرك الذهن
Grauis corde, hebes	ܝܩܝܪ ܠܒܐ	بليد غبى
Iustus, discretus	ܟܐܢܐ	عادل منصف
Trāsgressor iniquus	ܡܥܒܪܢܐ	متجاوز معتدل
Purus, mundus	ܕܟܝܐ	طاهر
Immundus, tenax	ܛܡܐܐ	نجس خسيس
Rectus, bonus, probus	ܛܒܐ	صالح خير جيد
Malus, malignus	ܒܝܫܐ	طالح شرير ردى
Patiens, tolerans	ܡܣܝܒܪܢܐ	صبور حمول
Impatiens	ܙܥܘܪ ܢܦܫܗ	قليل الصبر

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Dignus	ܫܘܐ	مستحق
Idem, benemeritus	ܘܫܘܐ	ومستاهل
Indignus	ܘܠܐ ܫܘܐ	غير مستحق
Animoſus, audax, intrepidus	ܡܪܝܫܐ	الشجيع
Timidus, formidoloſus	ܕܚܠܐ	الفزيع الخروع
Deuotus, continens	ܢܟܦܐ	التقى العفيف
Impius, tranſgreſſor	ܪܫܥܐ	المنافق معتدى
Iuſtus, verax	ܙܕܝܩܐ	صديق بار صادق
Mendax	ܕܓܠܐ	كذّاب
Gratus	ܡܘܕܝܢܐ	شكور معترف
Ingratus, infidelis	ܟܦܘܪܐ	كافر كفور
Prudens, ſolers	ܚܟܝܡܐ	عاقل ذكى
Humilis, vilis, imbecillis	ܫܦܠܐ	واطى ضعيف
Verecundus	ܕܡܬܒܗܬܐ	مستحى
Inuerecundus, impudicus	ܡܪܝܚܐ	بدى وقح

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Obseruator, attẽtus	ܡܥܡܠܐ	نشيط حريص
Ignauus	ܡܫܢܢܐ	كسلان
Felix, nobilis, fortunatus	ܓܕܝܫܐ	شريف سعيد
Infortunatus, infelix, miser	ܘܒܝܫܐ	شقي
Lætabundus, gaudẽs	ܚܕܝܐ	فرحان فروح
Mæstus, tristis	ܐܒܝܠܐ	حزين
Assiduus, continuus	ܐܡܝܢܐ	مواضب دايم
Otiosus, negligens	ܒܛܝܠܐ	بطّال المتواني
Tetricus, Afflictus	ܟܡܝܪܐ	معبس كايب
Diligens, sollicitus	ܡܥܡܠܐ	حريص جاهد
Spione, secretus,	ܓܫܘܫܐ ܡܥܩܒܢܐ	الناطس والجاسوس
Iucundus	ܒܣܝܡܐ ܘܦܨܝܚܐ	البش البشوش
Hilaris lætus	ܦܨܝܚܐ	البهيج المسرور
Accumulator, cumulans	ܡܟܢܫܢܐ	الجمّاع الجامع

Dis-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Diſſipator, diſſipans	ܡܒܕܪܢܐ	مبدّد مفرّق
Victor, præualens	ܙܟܝܐ	غالب منصور
Victus, violentatus	ܙܟܝܐ	مقهور
Delitijs deditus	ܡܦܢܩܐ	مدلّل متنعّم
Continens, cælebs	ܢܟܦܐ	ناسك زاهد
Hnmilis	ܡܟܝܟܐ	متضع
Superbus, alatus	ܡܬܥܠܝܐ	مستكبر مرتفع
Ebrius	ܪܘܝܐ	راوى سكران
Sitiens, ſitibundus	ܨܗܝܐ	عطشان طامى
Satur	ܣܒܝܥܐ	شبعان
Famelicus	ܟܦܢܐ	جيعان
Patiens	ܓܠܝܕܐ	جلد
Simplex	ܦܫܝܛܐ	سادج
Nudus	ܥܪܛܠܝܐ	عريان
Coopertus, veſtitus, anuctus	ܡܬܟܣܝܢܐ	مكتسى

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Fortis	ܚܣܝܢܐ	قوى
Infirmus	ܡܚܝܠܐ	ضعيف
Vigilans	ܥܝܪܐ	نبهان متيقض
Dispensator	ܪܒܝܬܐ	مبذك خازن
Dormiens	ܕܡܟܐ	نايم
Hilaris facie	ܦܨܝܚܐ	البشوش
Durum esse	ܥܪܘܩܐ	الكفهر الخش
Beatus, felix	ܛܘܒܢܐ	المغبوط الخيّر
Despectus	ܫܝܛܐ	المهين
Manifestus, notus, publicus	ܝܕܝܥܐ	المشهور
Contemptus, vilis	ܒܣܝܪܐ	الحقير الدنّى
Peccator	ܚܛܝܐ	الخاطى
Pœnitens	ܬܝܒܐ	تايب
Discalciatus	ܚܦܝܐ	حافى
Calciatus	ܡܣܐܢ ܐܣܝܪܐ	متنعّل شادد

Cap.

Cap. V. De epithetis hominis non contrarijs obediens.

الفصل الخامس فى صفاة الانسان الغير مضادده

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Obediens	ܡܫܬܡܥܢܐ	الطايع زاهد
Pauper, pauper voluntate	ܟܢܘܫܐ	سعلوك
Monacus. I. reliquēs mundum		درويش زاهد
Abſtinens omnino	ܕܟܝܐ	عفيف اصلاً
Solitarius	ܡܫܡܘܝܢܐ	وحيد متوحّد
Contentus	ܡܣܦܩܐ	مكتفي ملان
Vexatus, labore oppreſſus	ܠܐܐ ܡܟܪܗܐ	المتعوب
Somniator, videns ſomnia	ܚܙܐ ܚܠܡܐ	راى الاحلام
Mediator	ܡܨܥܝܐ	الوسيط

De-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Decorus, pulcher	ܝܐܝܐ	البهي الجميل
Prudens, i. discretus	ܦܪܘܫܐ	صاحب فرز المميز
Iudex iustus	ܦܪܘܫ ܫܘܕܩܐ	قاضي الحقوق
Mitis, pacificus, facilis	ܦܫܝܩ ܐܘܪܚܬܐ	جيد الخلق سهل
Elatus spiritu, superbus	ܪܡܐ ܢܦܫܗ	عظيم النفس
Nihil habens, continens	ܡܣܬܦܩܐ	الذي لا له شي ناسك
Iustus, æquus	ܙܟܝ ܐܟܝܢ	الزكي المعدل
Dirigẽs, pedagogus præceptor	ܬܪܐܐ	معلم دليل ماذبّ مقدّم
Modestus, verecundus	ܢܟܦܬܐ	مستحي بالغايه خجول
Director, rectus	ܬܪܝܨܐ	رشيد مقوّم
Superabundans, excellẽs, virtute præditus	ܡܝܬܪܐ	فاضل

Di-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Diſertus, eloquens	ܡܦܰܪܫܳܢܳܐ	فصيح
Prædicator, concionator, ſuaſor.	ܡܟܰܪܙܳܢܳܐ	واعظ
Eruditus, probatus,	ܒܚܺܝܪܳܐ	مرتاض
Perſcrutator ſcientiarum	ܒܳܨܽܘܝܳܐ	باحث عن العلم
Acutus, perſpicax	ܛܘܚܡܐ	حادق
Solicitus, anxius	ܝܨܺܝܦܳܐ	مهتم متفقد
Fortunatus, proſper felix	ܡܟܰܫܪܳܐ	مفلح

Cap.

Cap. VI. De qualitatibus principalibus, vt supra, & comprehendit qualitates vituperabilis.

الفصل السادس فرع على ما سبق ويتضمن صفاته ذميمه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Calumniator, accusator	ܐܟܠܩܪܨܐ	الثلاب الواشى
Latro, fur	ܓܢܒܐ	سارق حرامى
Atheus, Atheista	ܕܠܐ ܐܠܗܐ	ملحد كافر
Maledicus, contumeliosus	ܡܨܥܪܢܐ	شتيم سبّاب
Latro, raptor	ܓܝܣܐ	لصّ هجّام
Infestator, raptor	ܚܛܘܦܐ	خطّاف خاطف
Seditiosus	ܫܓܘܫܐ	مفتن مهجّس
Homicidæ, effusor sanguinis	ܐܫܘܕ ܕܡܐ	سافك الدم

Sc-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Seditiosus, deceptor	ܡܪܘܕܢܐ	معربد غدّار
Verax, impetuosus	ܡܣܪܗܒܢܐ	المُغيَّر مسلك
Dolosus, calidus, fraudulenter	ܢܟܘܠܬܢܐ	المكار الغادر
Dolosus, proditor	ܢܟܝܠܐ	الغاش الخاين
Gulosus, auidus	ܥܠܥܠܐ	شره نهم
Callidus, simulator	ܢܟܝܠܐ	ماكر خبيث
Fallax, seductor	ܢܟܘܠܐ	خدّاع
Vafer simulator, malignus	ܡܪܘܫܥܐ	خبيث الخبّ
Versipellis, versutus	ܪܢܟܠܐ	محتال
Cupidus	ܪܓܘܓܐ	متشاهي
Infamis	ܡܨܚܠܐ	معوتب منهتوك
Compellens	ܡܐܠܨܢܐ	الجوح
Destructus	ܡܣܚܦܐ	مهدم
Contradicens	ܡܣܪܒܢܐ	مقاوم مخالف
Odiosus	ܣܢܝܐܐ	المغبوط عليه

Ob-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Obſtinatus, procliues ad malum	ܡܪܘܕܐ	جكر مهوى ردي
Inuidus	ܚܣܡܐ	حسود
Deceptor	ܛܥܘܝܐ	حسود مماحك
Perſeuerans in ira	ܐܟܝܢܐ	حقود
Deriſor, ſubſanator	ܡܡܝܩܢܐ	مستهزى
Filius fornicationis, ſpurius	ܒܪܙܢܘܬܐ	نغل ولد زنى
Leno, ducens ad vitium	ܡܩܘܛܪܢܐ	قواد عرصا
Colafizans	ܢܩܫ ܩܘܠܦܐ	سلقّ
Iurator, iurans	ܡܘܡܝܐ	حلاّف
Incultus, hebes	ܒܠܐ	ازعن احمق
Deſpectus, expulſus	ܡܣܠܝܐ	منفى مردول
Ignobilis, obſcuro loco natus	ܕܘܢܐ	قليل الاصل
		[illegible]
Guloſus, epulo, vorax	ܐܣܘܛܐ	شره نهم مسرف
		مارق

Gu-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Gulosus, helluo	ܡܚܝܠܐ	شره
Culpabilis, defe-ctuosus	ܐܬܡܣܟܠܐ	معيوب مجرم
Deuians à recto	ܪܡܫܟܠܐ	حايد عن الحلال
Falsificator, fallax	ܐܦܟܠܐ	مزوّر
Mendax, falsus	ܡܨܪܐ	مزوّر اذو اغتيال
		كذّاب
Arrabiato	ܟܠܒܐ ܦܩܪܐ	كلب كالب
Vehemens, fætens	ܙܘܡܟܐ	زهم نطس
Potens	ܚܝܠܬܢܐ	قذر
Corruptor, sedu-ctor	ܛܪܘܢܝܐ	عاتى طانى
Crudelis	ܡܩܫܝܢܐ	قاسى
Rebellis, Non ce-dens	ܡܪܘܕܐ	عاصى المارد
Tyrannus, oppres-sor	ܛܠܘܡܐ	ظالم
Horribilis, maledi-cus	ܡܨܘܪܐ	مهدار الهدآ
Clamosus, inuere-cundus	ܡܟܢܫܐ	جعيدى سفيه

Bla-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Blasphemus, criminator	ܡܓܕܦܢܐ	مجدف مفترى
Nocens; noxius	ܡܚܘܪܢܐ	موذى
Fornicator, mæchus	ܙܢܝܐ	ازانى
Stuprator, adulter	ܓܝܪܐ	فاجر
Impudicus, lasciuus	ܦܚܙܐ	سفاح فاسق
Sodomita, agens cum masculo	ܡܫܟܒ ܥܡ ܕܟܪ̈ܐ	لوطى
Iniuriosus, murmurator	ܡܡܪܡܪܢ̈ܐ	مجاكر عاجك عاق
Hypocrita, impius	ܢܣܒ ܒܐܦ̈ܐ	مرايى منافق
Vafer simulator	ܦܘܪܣܝܐ	حيال حيول
Obliquus, storto	ܡܥܩܡܐ	معوج متلوى
Contumeliosus, detestator	ܡܚܣܕܐ	شتيم شتام
Iactator, superbus	ܫܒܗܪܢܐ	مفتخر متباهى
Diuisus	ܡܦܠܓܐ	مفرق مسقوم
Crudelis, contumax	ܩܫܝ̈ܐ	غلظ قلبى

Cor-

Latine.	*Syriace*	*Arabice*
Corruptor, deprauator	ܡܚܒܠܢܐ	مفسد
Malefaciẽs, nocens	ܡܒܐܫܐ	سميج قبيح
Superbus, elatus, tumidus	ܫܒܗܪܐ	متكبّر داهى
Negligens, incuriatus	ܡܪܫܠܢܐ	متغافل متوانى
Despectus, reprobatus	ܒܙܝܐ	مردول مطروح
Cõtrarius, abiectus	ܣܩܘܒܠܐ	مضادد مرفوض
Sordidus, abominationem faciens	ܡܣܪܝܐ	رجس نجس
Inuerecundus	ܚܨܝܦܐ	سليط سفيه
Reiectamenta	ܢܦܬܐ	نفايه
Accusator, detractor	ܓܫܘܫܐ	مشتكى ثلّاث نمّام
Reiectus, abominabilis	ܡܣܠܝܐ	مردول مرفوك
Pertinax, resistens	ܡܣܪܘܒܐ	مباطل مكابر
Comminator	ܓܥܘܬܐ	متهدد مستوعد

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Nō feruas promiſſa	ܗܦܘܟܡܠܐ	متقلّب فى كلامه
Deceptor, callidus, aſtutus	ܚܪܝܦܐ	مكّار الدهى
Suſcitans rumores	ܗܘܠܢܐ	معربد مخاصم
Difficilis, aſper	ܥܣܩܐ	عسر صعب شكس
Volubilis, inconſtās	ܗܦܟܟܢܐ	متقلّب المزنر
Doloſus, coactor, oppreſſor	ܥܠܘܒܐ	غاشم غاصب
Seditioſus, qui ponit diſcordias	ܡܪܡܝܢܐ	رامى الشر الفتى
Litigioſus, ſeditioſus perturbator pacis	ܫܓܘܫܐ	مفتن مشغب

TRACTATVS QVARTVS

De affinitatibus, & cognatis, & consanguineis, & reliquis cognominibus hominum, & est quinque sectionum.

Cap. I. De affinitatibus & notis, & consanguineis.

التعليم الرابع فى ذكر القرايب والمضاهر
والمناسبات وغير ذلك من
ملبقات الناس وهو خمسة
فصول الفصل الاول فى
المقاربات والمضاهر
والمناسبات

Latinè	*Syriace*	*Arabice*
Propinquus, proximus	ܩܪܝܒܐ	قريب
Remotus consanguinitate	ܪܚܝܩܐ	بعيد

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Peregrinus, descendens, aduena	ܬܘܬܒܐ	نزيل طارى
Alienigena, extraneus	ܟܢܘܪܝܐ	الاجنبى
Alienus, alienigena, peregrinus	ܢܘܟܪܝܐ	غريب
Affinis, cognatus	ܩܪܝܒܘܬܐ	نسيب
Inclytus, dilectus	ܐܘܕܡ	شريف حبيب
Carus, carissimus frater	ܐܚܝܢܐ	عزيز اخ
Pater	ܐܒܐ	ابّ
Patres	ܐܒܗܬܐ	ابهات الابآ
Mater	ܐܡܐ	أمّ
Matres	ܐܡܗܬܐ	امهّات
Filius	ܒܪܐ	الابن ابن
Filij	ܒܢܝܐ	بنين الابنآ
Filia	ܒܪܬܐ	بنت
Filiæ	ܒܢܬܐ	بنات
Genitor	ܝܠܘܕܐ	والد

Ge-

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Genitrix	ܡܘܠܕܬܐ	والده
Infans	ܥܘܠܐ	طفل
Genitus	ܝܠܕܐ	ولد
Frater	ܐܚܐ	اخّ
Soror	ܚܬܐ	اخت
Sorores	ܐܚܘܬܐ	اخوات
Auus	ܐܒܐ ܕܐܒܐ	جدّ
Auia	ܐܡܐ ܕܐܡܐ	ست جدّه
Patruus	ܕܕܐ	عمّ
Amita	ܥܡܬܐ	عمّه
Auunculus	ܚܠܐ	خال
Hæres	ܝܪܬܐ	وارث
Adoptiuus, educatus	ܡܪܒܝܢܐ	مربّى
Adoptiua, educata	ܡܪܒܝܢܝܬܐ	مربّيه الظير
Nutrix	ܡܝܢܩܬܐ	مرضعه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Maritus	ܒܥܠܐ	بعل زوج
Vxor, mulier	ܐܢܬܬܐ	مراه امراه
Desponsata	ܡܟܝܪܬܐ	خطيبه حليله
Desponsatus	ܡܟܝܪܐ	خطيب مخطوب
Est vxor 2. accepta super primam	ܥܪܬܐ	ضره
Sponsus	ܚܬܢܐ	ختن عريس
Socrus	ܚܡܬܐ	حماة
Nurus, sponsa	ܟܠܬܐ	كنه عروس
Viri habentes duas sorores	ܣܠܦܐ	سلق
Cognata, vxor fratris	ܝܒܡܬܐ	زوجة ومراة الاخ

Cap. II. Ramus cognationum.

الفصل الثانى فرع القرابات

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Dilectus, charus	ܚܒܝܒܐ	حبيب
Amicus	ܪܚܡܐ	صديق محبّ
Amicus verus	ܫܪܝܪܐ	مودّ صادق
Inimicus, hostis	ܒܥܠܕܒܒܐ	عدوكاشح
Odiosus, hostis, odiens	ܣܢܝܐ	مبغض شانى
Sincerus, purus	ܡܕܟܝܢܐ	صافى
Aduersarius	ܒܥܠܕܝܢܐ	خصم
Obstans, resistens, persequens	ܒܥܠܕܪܐ	مناصل مقاتل
Contrarius	ܠܘܩܒܠܐ	ضدّ

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Socius par sodalis, coætaneus	ܚܒܪܐ	قرين قرب
Notus, diffamans	ܒܪ ܬܘܠܥܬܐ	مشاع مشايع
Eiusdem filius generis, homogenus	ܒܪ ܓܢܣܐ	مجنس ابن الجنس
Similis, æqualis	ܫܘܐ ܒܪܢܐ	مثل عدل
Consocius, æqualis	ܒܪ ܫܘܝܢܐ	نظير
Sufficiens	ܣܦܩܐ	كافي كفو
Consentiens, cauẽs	ܐܠܝܦܐ	الاليف
Assimilatus parilis	ܒܪ ܦܚܡܐ	مشاكل نظير
Comes, socius, particeps	ܫܘܬܦܐ	شريك
Cognominatus	ܒܪ ܟܘܢܝܐ	كني متكني
Nominatus	ܒܪ ܫܡܐ	مسي
Tractabilis	ܒܪ ܡܫܡܫܐ	جليس عشير
Conuictor	ܒܪ ܡܘܬܒܐ	جليس عسير
Confabulator, familiaris, colloquens	ܒܪ ܡܠܠܐ	ناجي
Comestor, cõmensalis	ܒܪ ܦܬܘܪܐ	اكيل

Sin-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Singularis, conſcius ſecretis	ܡܝܕܥܐ	خاص عارف الاسرار
Penitens	ܡܬܬܘܝܢܐ	نديم
Singularis in bonis	ܟܫܝܪܐ	ولى
Amicus, conſentiens	ܫܘܬܦܢܐ	محبّ موافق
Amator	ܪܚܡܬܢܐ	ودود
Electus, ſanctus, vicinus	ܓܒܝܐ	حبار جار
Fautor, auxiliator, adiutor	ܥܕܘܪܐ	مساعد معين
Sodalis, ſocius	ܚܒܪܐ	صاحب رفيق
Conciuis, filius eiuſdem patriæ	ܒܪ ܐܬܪܐ	ابن البلد بلدى
Hoſpes, aduena	ܐܘܪܚܐ	ضيف
Promittens, confæderator	ܒܪ ܩܝܡܐ	معاهد محالف
Sponſor, depoſitor	ܒܥܠ ܓܘܥܠܐ	مستودع
Commiſerans, indulgens	ܡܚܝܣܢܐ	شفوق
Demonſtrans, indicans	ܡܚܘܝܢܐ	مخبر دليل

Suc-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Succeſſor, Vicarius	ܬܚܠܘܦܐ	خليفه نايب
Bini, ſocius	ܒܪܙܘܓܐ	رفيق شفيق
Diſcipulus	ܬܠܡܝܕܐ	تلميذ

Cap. III. Similiter rami per cognationem.

الفصل الثالث فرع ايضا على القرابات

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Dominus, herus	ܡܪܝܐ	مولى سيّد
Liber	ܒܪ ܚܐܪܐ	حُرّ معتوق
Seruus	ܥܒܕܐ	عبد
Captiuus, poſſeſſus, emptitius	ܙܒܝܢ ܟܣܦܐ	مملوك
Iugo ſeruitutis alligatus	ܡܫܥܒܕܐ	مرقوق مكرون

Sub

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Sub poteſtate conſtitutus mancipium ſubditus	ܡܫܥܒܕܐ	مستعبد
Poſſeſſus perpetuus	ܥܒܕܘ ܦܠܘܣ	مستعبد دايم
Ancilla	ܐܡܬܐ	امه جاريه
Ancillæ	ܐܡܗܬܐ	آما جوار
Seruus genere, filius mancipij .	ܥܒܕܐ ܒܪ ܥܒܕ̈ܐ	قن عبد ابن عبد
Seruus ſeruorum	ܥܒܕ ܥܒܕ̈ܝܢ	عبد العبيد
Eunuchus	ܡܗܝܡܢܐ	خصى طواشى
Concubina	ܙܘܓܬܐ	سريه
Dilecta	ܪܚܝܡܬܐ	محبوبه
Mancipium, ligatus	ܐܣܝܪܐ	اسير
Solutus liber	ܚܐܪܐ	طليق
Mercenarius, operarius	ܐܓܝܪܐ	اجير

Cap. IV. Secundum quod præcessit tractans de Rege, & Ministris eius, & de consequentibus & necessarijs ei.

الفصل الرابع عشر على ما سبق
متعلق بالسلطان واصحابه
وتوابعه ولوازمه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Rex	ܡܰܠܟܳܐ	ملك
Rex Regum	ܐܘܛܘܩܪܛܘܪܐ	ملك الملوك
Dux, Imperator	ܫܘܠܛܳܢܳܐ	سلطان
Princeps	ܫܰܠܝܛܳܐ	امير
Prætor, præfectus	ܡܫܰܠܛܳܐ	مسيطر مسلّط
Princeps magnus	ܗܶܓܡܘܢܳܐ	امير معظّم

Gu-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Gubernator, rector	ܡܕܒܪܢܐ	مدبّر سايس
Prorex, consiliarius	ܦܪܛܘܛܘܪܐ	وزير
Sedens pro Rege, prætor	ܣܘܢܩܠܝܛܐ	جليس الملك
Vicarius, procurator	ܐܦܛܪܘܦܐ	وكيل
Guardianus	ܫܘܒܒܢܐ	حاجب قابوجى
Iudex	ܕܝܢܐ	قاضى حاكم
Iudex iudicum	ܐܪܟܘܦܛܘܣ	قاضى القضاه
Eunuchus, seruus intimus	ܡܗܝܡܢܐ	خادم طواشى
Proprius designatus	ܕܝܠܢܝܐ	خاص خواص
Camerarius, thesaurarius.	ܓܙܒܪܐ	صاحب الخزن
Dispensator, æconomus	ܡܦܪܢܣܢܐ	مُفرّق موزّع
Præfectus aulæ	ܪܒ ܒܝܬܐ	استاد البيت
Secretarius, scriba	ܡܟܬܒܢܐ	منشى مُرسل
Pincerna, præfectus cellarij	ܪܒ ܫܩܐ	الشرابى مقدم
Præfectus, regens	ܗܓܡܘܢ	والى عامل

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Capitaneus, primarius	ܪܝܫܢܐ	رييس
Miles priuilegiatus, primas	ܐܪܟܘܢܣܛܐ	زعيم
Dux militum	ܐܣܛܪܛܠܛܝܣ	اغا مقدم الجند
Princeps, dux, ductor	ܐܪܟܘܢܐ	قايد صنديد
Exercitus	ܡܫܪܝܬܐ	اجناد عساكر
Milites	ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ	شرط جلاوزه
Stipendiatus	ܦܪ̈ܢܣ	اعوان تيماريه
	ܐܣܛܪܛܝܘܬܐ	جماعه اعوان
Cohors, turma	ܐܣܦܝܪ	عصبيه
Explorator	ܡܠܟܣܢܪܐ	نقيب
Equites, satellites	ܪ̈ܟܫܐ	شرط اعوان
Caput Equitum	ܪܒ ܪ̈ܟܫܐ	عظم الشرط
Dux Equitum	ܪܒ ܚܝܠܐ	مقدم الجيش
Acies militum	ܛܟܣܝܣ	مراتب الجند
Constituens ordinem militum	ܡܛܟܣܢܐ	مرتب مدبر

Cen-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Centurio	ܩܢܛܪܘܢܐ	امير على مايه
Tetrarcha, præfectus 4. partis	ܛܛܪܪܟܐ	ريس الربع
Dux quartæ partis	ܪܝܫ ܪܒܝܥܝܐ	الرئيس الرابع
Præfes laboratorum	ܫܥܒܕܢܐ	العمّال العمدا
Exactor	ܬܒܘܥܐ	جابى
Tabellarius	ܪܗܛܐ	ساعى
Staffiero	ܛܠܝܐ	شاكرى ركابى
Miſſus, legatus	ܫܠܝܚܐ	رسول جنرجى
Nuntius, præco	ܛܒܒܐ	مخبّر
Vna poſta, lauca	ܒܝܠܕܪܐ	بريد
Scriptor	ܣܦܪܐ	وسايلى كاتب
Concionator, qui explicat	ܪܗܛܘܪܐ	خطيب الفصيح
Stabularius	ܐܣܛܒܠܪܐ	قيما لاطبل سايس
Vector	ܡܟܪܝܐ	مكارى

Cu-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Custos noctis, excubitor	ܣܗܪܐ	الحارس بالليل
		طايف
Guardianus, procurator	ܦܣܛܘܪܐ	حاوط موكّل
Decimator, publicanus	ܡܟܣܐ	عشّار
Auarus	ܣܦܘܛܐ	فرزجيل
Spiculator	ܐܣܦܘܩܠܛܪܐ	سياف
Magister canum	ܪܫ ܟܠܒ̈ܐ	رئس الكلابزيين

Cap.V. De nominibus rerum, diuiſa ſuper caput antecedens, & eſt de rebus vſitatis bonorum cæterisq.

الفصل الخامس فى اسما اشيا فرع على الفصل الذى قبله وهي ما يستخدم من الاموال وغيرها

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Scientia	ܝܠܦܢܐ	اللوا والعلم
Scriptura, chirographum	ܫܛܪܐ	وثيق صك حجة
Teſtamentum, fœdus	ܕܝܬܝܩܐ	ميثاق عهد
Pactum, promiſſio	ܬܢܘܝ	شرط ميعاد
Laternæ	ܢܦܛܪ̈ܐ	مشاعل
Tormentum, ſupplicium	ܡܣܡܪ ܫܢܕܐ	عقوبه عذاب
Sententia, deciſio	ܦܣܩ ܕܝܢܐ	قضا فصل

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Victus sustentamentum	ܦܘܪܢܣܐ	قوت رزق
Bona, stipendia	ܐܦܣܢܘܬܐ	جريات ارزاق
Munus		وضيفه
Expensæ, vectigal	ܡܕܐܬܐ	خراج جاليه
Tributum, census	ܟܣܦ ܪܫܐ	جزيه
Decima	ܡܥܣܪܐ	عشر
Pecunia regis	ܟܣܦܐ ܕܡܠܟܐ	طصق مال سلطان
Diuitiæ, facultates, mammona tributum regium	ܡܡܘܢܐ	مال
Pecunia vitalis	ܟܣܦܐ	ورق فضه معامله
Aurei nummi	ܕܝܢܪ̈ܐ	دنانير
Denarius, nummus aureus	ܕܝܢܪܐ	دينار
Quadrans, minutum	ܫܡܘܢܐ	فلس
Pecunia, didrachmũ	ܙܘܙܐ	دراهم

Vi-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Victui necessaria domus	ܐܣܦܩܐ	مونة مخزونة
Repositorium, thesaurus, absconditus	ܣܝܡܬܐ	كنز مطلب
Thesaurus domus	ܒܝܬ ܓܙܐ	ذخاير

TRACTATVS QVINTVS

Cap. VI. De religionibus & ſectis, & eſt diuiſum in quatuor ſectiones.

Cap. I. De vniuerſalibuſque pertinent ad religiones.

الفصل السادس فى الاديان والملك وهو اربعة فصول الفصل الاول فى كليات ما يتعلق بالاديان

Latine	Syriace	Arabice
Dogmata fidei, profeſſiones	ܗ̈ܝܡܢܘܬܐ	اديان
Hære'es, ſecta	ܗ̈ܪܣܝܣ	فرق المذاهب
Fides, religio	ܗܝܡܢܘܬܐ	ايمان اعتقاد
Fidelis	ܡܗܝܡܢܐ	مومن
Infidelis	ܟܦܘܪܐ	كافر

Lex,

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Lex, traditio	ܢܳܡܽܘܣܳܐ	سُنّه شريعه
		ناموس
Canones, canon regula	ܩܳܢܽܘܢܶܐ	قوانين احدها
		قانون

Cap. II. De his quæ pertinent ad Religionem Chriſtianam, & ipſorum fundamentis ad præſcriptum.

الفصل الثانی فی ما يتعلق بمذاهب النصاری وبتعمدهم كما يلزم ذلك

Nazareus	ܢܳܨܪܳܝܳܐ	نصرانی
Chriſtianus, i.	ܟܪܺܝܣܛܝܳܢܳܐ	مسيحی
		مسيحين

Or-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Orthodoxa, fides perfecta	ܐܘܪܬܘܕܘܟܣܝܐ	اعتقاد صحيحى
Recta fides, opinio	ܬܪܝܨ ܫܘܒܚܐ	مستقيم
Hæreticus, corruptus fide	ܗܪܛܝܩܐ	فاسد الاعتقاد
Oppugnans veritatem	ܗܪܣܝܘܛܐ	معاند الحق
Nestoriani, Nestorius	ܢܣܛܘܪܝܘܣ	نساطرا النسطور
Chalcedonenses	ܟܠܩܝܕܘܢܝܐ	اهل خلقيدونيه
Iacobitæ	ܝܥܩܘܒܝܐ	يعاقبه يعقوبيه
Ecclesia	ܥܕܬܐ	بيعه كنيسه
Templum	ܗܝܟܠܐ	هيكل
Altare	ܡܕܒܚܐ	مذبح
Scabellum, gradus altaris	ܩܣܛܪܘܡܐ	مصطبه قدام المذبح
Petra sacra, pauimétum coram altari	ܛܘܦܐ	دوسة المذبح
Sacristia	ܒܝܬ ܕܝܩܘܢ	بيت الخدمه

Eu-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Euchariſtia, placẽta	ܐܦܪܘܣܦܪܐ	برشانه قربانه
Reſegmenta hoſtia-rum	ܦܪܘܣܬܐ	فريسة القربان
Crux	ܙܩܝܦܐ	صليب
Euangelium	ܐܘܢܓܠܝܘܢ	انجيل
Euangeliſtæ	ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ	انجيليين
Baptiſmus	ܡܥܡܘܕܝܬܐ	عماد صبغه
Cingulum	ܐܣܪ ܚܨܐ	زنار
Feſti dies	ܥܐܕܐ	اعياد

Cap. III. De communibus nominibus Nazareorum .i. Christianorum, & eorum opinionibus, & religionibus.

الفصل الثالث فى جمع من اسما النصارى وراهم ومداهبهم

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Patres, spirituales	ܐܒܗ̈ܬܐ	ابا الايره
Pastor	ܪܥܝܐ	راى
Rector	ܡܕܒܪܢܐ	مدبّر
Patriarcha	ܦܛܪܝܪܟܐ	راس الابا
Catholicus, antistes	ܩܬܘܠܝܩܐ	جثليق امام
ArchiepiscopusMetropolitanus		العامه
Episcopus maior sacr.	ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ	مطران مسلط
		على المدن

Prin-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Princeps sacerdotū	ܪܝܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ	اسقف كبير
Archidiaconus		الكهنه
Decanus	ܟܗܢܐ	ريس الكهنه
Officialis	ܐܪܟܕܝܩܘܢ	ريس الشمامسه
Vicarius	ܟܘܪ ܐܦܝܣܩܘܦܐ	خليفه الاسقف
Adminiſtrator	ܣܥܘܪܐ	ساعور الاسقف
Sacerdos	ܟܘܡܪܐ	كاهن
Summus ſacerdos	ܟܘܡܪܐ	الحبر
Presbyter	ܩܫܝܫܐ	قسيس
Miniſter, clericus in minoribus	ܡܫܡܫܢܐ	شماس
Diaconus	ܗܘܦܘܕܝܩܢܐ	شماس شدياق
Lector	ܩܪܘܝܐ	قارى
Monachus	ܡܫܡܝܢܐ	راهب
Beneficiatus	ܦܪܢܣܐ	مسرور
Congregans	ܡܟܢܫܢܐ	جامع جمّاع

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Diſpenſator	ܡܕܰܒܪܳܢܳܐ	مبدد مفرّق
Victorioſus	ܙܰܟܳܝܳܐ	قاهر منصور
Nutritus in delitijs	ܦܰܢܺܝܩܳܐ	منّعم مدلّل
Contemptor mundi	ܢܳܙܺܝܪܳܐ	ناسك زاهد
Humilis	ܡܟܺܝܟܳܐ	متواضع
Superbus	ܡܫܰܒܗܪܳܐ	متكبّر مرتفع
Ebrius	ܪܰܘܝܳܐ	رويان سكران
Sitiens	ܨܰܗܝܳܐ	ضميان عطشان

Cap.

Cap. IV. De generalitate reliquorum nominum religionum, & opinionum, & dogmatum, & votorum suorum.

الفصل الرابع فى جمع من اسما باقى الاديان والاريا والمذاهب ونوادرهم

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Mahometani	ܡܚܡܘܕ	مسلمين بالدونانى
Mahometani .i. salui	ܡܫܠܡܢܐ	مسلمين بالسريانى
Immolationes, iugulationes	ܕܒܚܐ	ضحّيات ذبايح
Iudæi	ܝܗܘܕܝܐ	يهود
Vetus testamentum Moysis	ܐܘܪܝܬܐ	توراة
Israelitæ	ܐܝܣܪܝܠܝܐ	اسرايليون
Hebræi	ܥܒܪܝܐ	عبرانيون

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Scribæ	ܣܦܪ̈ܐ	كتبه
Segregati Saducei	ܦܪ̈ܝܫܐ	معترله
		فريسيون
Ecclesia , Congregatio	ܐܝܩܠܣܝܐ	كنيسة
Liber	ܟܬܒܐ	سفر
Philosophi	ܣܦܪܐ	فلسفه
Stoici	ܦܝܠܣܘܦܐ	رواقيون
Peripatetici	ܐܣܛܘܐܝܩܘ	مشايين
Magi	ܡܓܘ̈ܫܐ	مجوس
Idolatra	ܦܬܟܪܝܐ	عبادة الاصنام
Simulachra	ܦܬܟܪ̈ܐ ܘܨܠܡ̈ܐ	اوثان
Pagani errantes	ܚܢܦ̈ܐ	حنفا جهله
Venefici, Magi	ܚܪ̈ܫܐ ܡܚܪ̈ܫܐ	سحره
Dogmata falsa	ܕܓܠܬܐ ܗܝܡ̈ܢܘܬܐ	اعتقادات فاسده

TRA-

TRACTATVS SEXTVS

De memoria hominis moraliter.

Cap. I. De mulieribus, & de earum consequentibus, & necessarijs.

التعليم السادس فى ذكر الانسان فاده
الفصل الاول فى النسا وتوابعهم
ولوازمهم

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Mulier	ܐܢܬܬܐ	مراه امراه
Mulieres	ܢܫܐ	نسآ نسوان
Pulchræ	ܫܦܝܪ̈ܬܐ	حسنات ملاح
		حُسنا
Speciosæ	ܝܐܝܬܐ	جميله
Ornata	ܡܨܒܬܐ	مزيّنه

De-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Delitiosa fæcunda	ܡܥܕܢܬܐ	مدلله خصبه
Verecunda	ܡܟܟܪܢܝܬܐ	مستحيه محتشمه
Sponsa, nurus	ܟܠܬܐ	عروس كنه
Virgo, innupta	ܒܬܘܠܬܐ	عذرى عزبه
Coniugata, nupta	ܒܥܠܬܐ	مزوجه
Corrupta, vitiata	ܡܫܠܚ ܒܬܘܠܝܗ	منتقضه
Deflorata	ܐܬܒܠܥܬ	اتأخذ وجهها
Menstruata	ܕܫܘܢܝܬܐ	حايضه من النسا
Laborans in partu	ܡܚܒܠܐ	ذوى مخاض طلق
Vicina partui	ܡܩܪܒܐ ܠܡܚܒܠܐ	مقاربه مطلقه
Quæ modo peperit	ܡܚܒܠܬܐ	نفاسا

Pa-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Pariens maſculos	ܡܘܠܕܬܐ ܕܟܪ̈ܐ	والدة صبى د كورا
Pariens feminas	ܡܘܠܕܬܐ ܢܩܒ̈ܬܐ	ولادة اناثا
Priua fætu, ſterilis	ܥܩܪܬܐ	عديمه الاولاد
Fruſtata liberis	ܙܘܒܝܬܐ	بايره فارغة
Vidua, continens	ܐܪܡܠܬܐ	ارملة عزبة

Cap. II. De vtenſilibus earum, & ornamentis.

الفصل الثانى فى ملاهيهن وزينتهن

Velum faciei, operculum	ܬܟܣܝܬܐ	برقع
Vitta, faſcia	ܦܣܠܐ	عصابة
Velum lineum	ܦܕܝܬܐ	ملحفه
Pectorale	ܙܘܒܪܐ	خمار معجر
Reticulum	ܐܘܦܣܬܐ	وقايه
Velum reticulatum	ܦܣܘܕܝܐ	شبكه
Velum caput, & humeros contegens	ܦܣܘܢܕܬܐ	مقنعه كبيره

Cap.

Cap. III. De ornamentis aureis earum.

الفصل الثالث فى حلاهم

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Aurificia	ܬܟܫܛܐ	مصاغ
		مصاغات
Anuli aurium	ܩܕܫܐ	اخرصه
Ornamenta aurea brachij	ܕܒܪ ܕܪܥܐ	معضد
Brachialis, Armilla	ܫܘܝܪܐ	دملج سوار
		القلب
Brachiola, Periche-lidis	ܐܨܥܕܬܐ	دملج
Annulus auricularis	ܥܙܩܬܐ	خاتم
Annuligemma	ܟܘܫܪܐ	خاتم الخنصر
Circuli pedum, pe-ritelis	ܟܒܠܐ	غص . فص
Torques, suspenso-rium, fasciola	ܫܝܪܐ	خلخال

Cir-

Latinè	*Syriace*	*Arabice*
Torques, suspensorium, fasciola	ܚܡܠܐ	قلاده
Circulus colli, torques	ܗܡܢܝܟܐ	طوق منطقه
Corona, Mitra	ܬܐܓܐ	تاج
Corona	ܟܠܝܠܐ	اكليل
Annulus paruus auris	ܩܕܫܐ	شنف قرط
Inaures, murenulas	ܠܚܫܐ ܕܐܕܢܐ	حلق قرلا
Spinolæ retortæ in auribus	ܫܘܡܪܐ	سمط حرز

Cap. IV. De Gemmis.

الفصل الرابع فى الجواهر

Lapides	ܟܐܦܐ	حجار
Pretiosi	ܝܩܝܪܬܐ	كريمه
Margarithæ	ܡܪܓܢܝܬܐ	جواهر مثمنه

Latine	*Syriacè*	*Arabicè*
Pater noster	ܫܘܡܚܪܐ	خرز
Rubinus	ܡܩܘܢܐ	ياقوت
Turchina, saphirus	ܦܩܝܠܐ	ياقوت ازرق
Perlæ Bidellium	ܒܪܘܠܚܐ	الدرالذى فى بحر الهند
Christallũ, corallũ	ܒܪܘܠܐ	بلور مرجان
Smeraldus	ܙܡܪܓܕܐ	زمرد
Color piperinus	ܢܦܚܠܐ	لون الفلفل
Achattes Orientalis	ܥܒܝܢܝ	عقيق يمانى
Saphirus	ܣܦܝܠܐ	عقيق
Oculus tauri	ܥܝܢ ܬܘܪܐ	نقرانى عين الثور
Diasprus, iapsis	ܝܫܦܗ	يشم يصب
Chrystallum, Tarsis	ܬܪܫܝܫ	بلور بغاوى
Smeraldus	ܙܡܪܓܕ	زبرجد

Cap.

Cap. V. De nominibus impositis, inhonestis.

الفصل الخامس فى اسما مرتكبات الفواحش

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Fornicaria	ܙܳܢܺܝܬܳܐ	زانيه
Adultera, mæcha	ܓܳܝܽܘܪܬܳܐ	فاجره
Contentiosa, clamorosa	ܡܨܘܚܢܝܬܐ	صياحا عيّاطه
Imperiosa super virum	ܡܫܰܠܛܳܐ ܥܰܠ ܒܥܠܗ	تاشره صارمه
Linguosa	ܠܫܳܢܳܢܺܝܬܳܐ	ملسناتيه
Mulier agens cum muliere	ܡܫܰܚܩܳܐ ܐܣܛܪܢܝܬܐ	مساحقه
Conducens, lena	ܡܩܰܘܕܢܺܝܬܳܐ	قوّاده

TRACTATVS SEPTIMVS

Cap. VI. De mentione Communitatum, & diuisionum, & est duorum Capitulorum.

Cap. I. De memoria Communitatum.

الفصل السادس فى ذكر الجماعات والقطع وهو فصلان الفصل الاول فى ذكر الجماعات

Latinè	*Syriace*	*Arabice.*
Natio, gens	ܐܘܡܬܐ	أمّه
Nationes, gentes	ܐܘܡ̈ܘܬܐ	أمم
Generatio, tribus	ܫܪܒܬܐ	قبيله طايفه
Genealogia, parentela, familia	ܛܘܗܡܐ	عشيره نسب

Con-

Latine	*Syriacè*	*Arabicè*
Congregatio, ordo	ܣܕܪܐ	زمره فوج صف
Cætus, vnitas, concordia	ܫܘܝܘܬܐ	عصبه متفقين
Societas	ܚܘܝܬܐ	مرافقه مقارنه
Populus	ܥܡܐ	شعب
Turma, cohors	ܓܘܕܐ	جوقه عصبه
Generatio	ܕܪܐ	جيل حقب
Communis, generalis	ܓܘܐ	الكلّ العامّه
Tumultus, Populus	ܐܘܟܠܘܣ	غوغا جمع
Turba, congregatio multitudo	ܟܢܫܐ	حشد جماعه
Concilium, congregatio	ܟܘܢܫܐ	محفل خطبه
Ars, modus, consuetudo patriæ	ܐܟܣܢܐ	ثنا وجه البلد
Carauana, caterua	ܫܝܪܬܐ	قفل قافله
Pedones, pedites	ܪܓܠܝܐ	رجاله مشاة
Grex bouum &c.	ܒܩܪܐ	قطيع وقطعان

Cap. II. De commemoratione decisionis eorum rerum quæ sunt diffe-rentium rationum.

الفصل الثانى فى ذكر القطع فى اشيا مختلفه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Reliquia	ܦܘܪܣܐ	شردمه
Placenta sphærica	ܓܪܝܨܬܐ	قرصه
Panis subtilis, vt Cialdorum	ܦܬܘܬܐ	رقاقه كسره
Micca	ܦܬܬܐ	فلغوله
Frustum, siue fragmentum	ܦܪܣܐ	كسره
Miccæ panis, frustra	ܦܬܬܐ ܕܠܚܡܐ	فتات الخبز
Frustum carnis	ܦܬܬܐ ܕܒܣܪܐ	قطعة اللحم

Bu-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Bucella	ܟܘܡܪܐ	لقمه غمصه
Carnis	ܒܣܪ̈ܐ	بضعة لحم
Racemulus, cæſaries etiam	ܟܘܣܬܐ	خصله
Reliquiæ reſidua	ܬܘܬܪ̈ܐ	فضلات بقيات

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Dispensator	ܡܕܰܒܪܳܢܐ	مبدد مفرق
Victoriosus	ܙܳܟܝܳܐ	قاهر منصور
Nutritus in delitijs	ܦܢܝܩܐ	منعم مدلّل
Contemptor mundi	ܢܙܝܪܐ	ناسك زاهد
Humilis	ܡܟܝܟܐ	متواضع
Superbus	ܡܬܥܠܐ	متكبّر مرتفع
Ebrius	ܪܘܝܐ	زويان سكران
Sitiens	ܨܗܝܐ	ضميان عطشان

Cap.

Cap. IV. De generalitate reliquorum nominum religionum, & opinionum, & dogmatum, & votorum ſuorum.

الفصل الرابع فى جمع من اسما باقى الاديان والاربا والمذاهب ونوادرهم

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Mahometani	ܡܚܡܘܛ	مسلمين باليونانى
Mahometani .i.:ſalui	ܡܫܠܡܢܐ	مسلمين بالسريانى
Immolationes, iugulationes	ܕܒܚܐ	ضحيات ذبايح
Iudæi	ܝܗܘܕܝܐ	يهود
Vetus teſtamentum Moyſis	ܐܘܪܝܬܐ	توراة
Iſraelitæ	ܐܝܣܪܝܠܝܐ	اسرايليون
Hebræi	ܥܒܪܝܐ	عبرانيون

Scribæ

Latine	*Syriace*	*Arabicè*
Scribæ	ܣܦܪ̈ܐ	كتبه
Segregati Saducei	ܦܪ̈ܝܫܐ	معتزله
		فريسيون
Ecclesia, Congregatio	ܐܘܩܠܣܝܐ	كنيسة
Liber	ܕܘܡܣܬܐ	سفر
Philosophi	ܣܦܪܐ	فلسفه
Stoici	ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ	رواقيون
Peripatetici	ܐܣܛܘܝܩܘ	مشايين
Magi	ܡܓܘܫܐ	مجوس
Idolatra	ܡܓܘܣܬܐ	عبادة الاصنام
Simulachra	ܦܬܟܪ̈ܐ ܘܨܠܡ̈ܐ	اوثان
Pagani errantes	ܚܢܦ̈ܐ	حنفا جهله
Venefici, Magi	ܚܪ̈ܫܐ ܡܓܘ̈ܫܐ	سحره
Dogmata falsa	ܘܣܟܠܬܐ ܐܣܛܟܣܐ	اعتقادات فاسده

TRACTATVS SEXTVS

De memoria hominis moraliter.

Cap. I. De mulieribus, & de earum consequentibus, & necessarijs.

التعليم السادس فى ذكر الانسان فادة
الفصل الاول فى النسا وتوابعهم
ولوازمهم

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Mulier	ܐܢܬܬܐ	مراه امراة
Mulieres	ܢܫ̈ܐ	نسآ نسوان
Pulchræ	ܫܦܝܪ̈ܬܐ	حسنات ملاح حُسنا
Speciosæ	ܝܐܝ̈ܬܐ	جميلـه
Ornata	ܡܨܒܬܬܐ	مزيّنـه

De-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Delitiosa fæcunda	ܡܦܢܩܬܐ	مدلله خصبه
Verecunda	ܡܢܟܦܢܝܬܐ	مستحيه محتشمه
Sponsa, nurus	ܟܠܬܐ	عروس كنه
Virgo, innupta	ܒܬܘܠܬܐ	عذرى عزبه
Coniugata, nupta	ܒܥܝܠܬܐ	مزوجه
Corrupta, vitiata	ܡܚܒܠ ܒܬܘܠܘܬܗ	منتقضه
Deflorata	ܐܬܦܠܚܬ	اتأخذ وجهها
Menstruata	ܕܘܣܬܢܝܬܐ	حايضه من النسا
Laborans in partu	ܡܚܒܠܐ	ذوى مخاض طلق
Vicina partui	ܡܩܪܒܐ ܠܡܚܒܠܐ	مقاربه مطلقه
Quæ modo peperit	ܡܘܠܕܢܝܬܐ	نفاسا

Pa-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Pariens masculos	ܡܘܠܕܬܐ ܕܕܟܪ̈ܐ	والدة صبى دكورا
Pariens feminas	ܡܘܠܕܬܐ ܢܩܒ̈ܬܐ	ولادة اناثا
Priua fætu, sterilis	ܡܚܣܪܬܐ	عديمه الاولاد
Frustata liberis	ܪܘܒܬܐ	بايره فارغه
Vidua, continens	ܐܪܡܠܬܐ	ارمله عزبه

Cap. II. De vtensilibus earum, & ornamentis.

الفصل الثاى فى ملاهيهن وزنتهن

Velum faciei, operculum	ܒܪܩܥܬܐ	برقع
Vitta, fascia	ܥܨܒܐ	عصابه
Velum lineum	ܫܘܫܦܐ	ملحفه
Pectorale	ܪܘܒܕܐ	خمار معجر
Reticulum	ܐܦܘܬܐ	وقايه
Velum reticulatum	ܩܘܪܢܐ	شبكه
Velum caput, & humeros contegens	ܩܘܪܢܟܬܐ	مقنعه كبيره

Cap.

Cap. III. De ornamentis aureis earum.

الفصل الثالث فى حلاهم

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Aurificia	ܬܟ̈ܫܝܛܐ	مصاغ مصاغات
Anuli aurium	ܩܕ̈ܫܐ	اخرصه
Ornamenta aurea brachij	ܒܪ ܕܪ̈ܥܐ	معضد
Brachialis, Armilla	ܩܘܠܒܐ	دملج سوار القلب
Brachiola, Periche-lidis	ܐܨܥܕܐ	دملج
Annulus auricularis	ܥܙܩܬܐ	خاتم
Annuligemma	ܒܪܫܘܪܐ	خاتم الخنصر
Circuli pedum, peritelis	ܥܟܣܐ	غص . فص
Torques, suspensorium, fasciola	ܫܝܪܐ	خلخال

Cir-

Latinè	*Syriace*	*Arabice*
Torques, suspensorium, fasciola	ܩܕܠܐ	قلاده
Circulus colli, torques	ܗܡܢܝܟܐ	طوق منطقه
Corona, Mitra	ܬܓܐ	تاج
Corona	ܟܠܝܠܐ	اكليل
Annulus paruus auris	ܩܕܫܐ	شنف قرط
Inaures, murenulas	ܠܚܫ̈ܬܐ ܕܐܕܢܐ	حلق قرلا
Spinolæ retortæ in auribus	ܫܘܫܪܐ	سمط خرز

Cap. IV. De Gemmis.

الفصل الرابع فى الجواهر

Lapides	ܟܐ̈ܦܐ	جحار
Pretiosi	ܝܩܝܪ̈ܬܐ	كريمه
Margarithæ	ܡܪ̈ܓܢܝܬܐ	جواهر ثمينه

Latine	*Syriacè*	*Arabicè*
Pater noster	ܫܘܡܪ̈ܐ	خرز
Rubinus	ܦܘܢܕܐ	ياقوت
Turchina, saphirus	ܦܟܠܠ	ياقوت ازرق
Perlæ Bidellium	ܒܕܘܠܚܐ	الدرالذى فى بحر الهند
Christallũ, corallũ	ܒܪܘܠܐ	بلّور مرجان
Smeraldus	ܙܡܪܓܕܐ	زمرّد
Color piperinus	ܦܠܦܠܐ	لون الفلفل
Achattes Orientalis	ܩܪܟܕܢܝ	عقيق يمانى
Saphirus	ܣܦܝܠܐ	عقيق
Oculus tauri	ܥܝܢ ܬܘܪܐ	نقرانى عين الثور
Diasprus, iapsis	ܝܫܦܗ	يشم يصب
Chrystallum, Tarsis	ܬܪܫܝܫ	بلّور بغاوى
Smeraldus	ܙܡܪܓܕܝ	زبرجد

Cap.

Cap. V. De nominibus impoſitis, inhoneſtis.

الفصل الخامس فى اسما مرتكبات الفواحش

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Fornicaria	ܙܢܝܬܐ	زانيه
Adultera, mæcha	ܓܝܘܪܬܐ	فاجره
Contentioſa, clamoroſa	ܩܘܠܢܝܬܐ	صياحا عيّاطه
Imperioſa ſuper virum	ܡܫܠܛܐ ܠܥܠ ܒܥܠܗ	تاشره صارمه
Linguoſa	ܠܫܢܢܝܬܐ	ملسنانيه
Mulier agens cum muliere	ܡܣܚܩܐ ܐܣܛܪܢܝܠܐ	مساحقه
Conducens, lena	ܡܩܘܕܢܝܬܐ	قوّاده

TRACTATVS SEPTIMVS

Cap. VI. De mentione Communitatum, & diuiſionum, & eſt duorum Capitulorum.

Cap. I. De memoria Communitatum.

الفصل السادس فى ذكر الجماعات والقطع
وهو فصلان الفصل الاول فى ذكر
الجماعات

Latinè	*Syriace*	*Arabice.*
Natio, gens	ܐܘܡܬܐ	أمّه
Nationes, gentes	ܐܡܘ̈ܬܐ	أمم
Generatio, tribus	ܫܪܒܬܐ	قبيله طايفه
Genealogia, parentela, familia	ܛܘܗܡܐ	عشيره نسب

Con-

Latine	*Syriacè*	*Arabicè*
Congregatio, ordo	ܣܝܥܬܐ	زمرة فوج صُفّ
Cætus, vnitas, concordia	ܫܘܝܘܬܐ	عُصبه متفقين
Societas	ܠܘܝܬܐ	مرافقه مقارنه
Populus	ܥܡܐ	شعب
Turma, cohors	ܓܘܕܐ	جوقة عصبه
Generatio	ܕܪܐ	جيل حقب
Communis, generalis	ܟܠܐ	الكلّ العامّه
Tumultùs, Populus	ܐܘܟܠܘܣ	غوغا جمع
Turba, congregatio multitudo	ܟܢܫܐ	حشد جماعه
Concilium, congregatio	ܣܘܢܗܕܐ	محفل خطبه
Ars, modus, consuetudo patriæ	ܐܣܟܡܐ	تنا وجه البلد
Carauana, caterua	ܫܘܪܬܐ	قفل قافله
Pedones, pedites	ܪܓܠܝܐ	رجاله مشاه
Grex bouum &c.	ܒܩܪܐ	قطيع قطعان

Cap. II. De commemoratione decisionis eorum rerum quæ sunt differentium rationum.

الفصل الثانى فى ذكر القطع فى اشيا مختلفه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Reliquia	ܫܪܕܡܐ	شردمه
Placenta sphærica	ܩܪܨܬܐ	قرصه
Panis subtilis, vt Cialdorum	ܫܪܘܦܐ	رقاقه كسره
Micca	ܦܬܬܐ	فلغوله
Frustum, siue fragmentum	ܩܨܝܐ	كسره
Miccæ panis, frustra	ܦܬܬܐ ܕܠܚܡܐ	فتات الخبز
Frustum carnis	ܦܬܬܐ ܕܒܣܪܐ	قطعة اللحم

Bu-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Bucella	ܒܘܡܪܐ	لقمه غمصه
Carnis	ܢܦܫܬܐ	بضعة لحم
Racemulus, cæsaries etiam	ܒܘܣܐ	خصله
Reliquiæ residua	ܝܘܬܪܐ	فضلات بقيات

TRACTATVS OCTAVVS

De commemoratione Artium, ordinata ſecundum litteras Alphabeti .i. combinationis, & primo, littera ا Aleph, quæ eſt Hamzet ء.

الذكر الثامن فى ذكر الصناع وهو مرتب على حروف الهجا: الاول حرف الالف وهو حرف الهمزة

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Edificator, fabricator	ܒܳܢܳܝܳܐ	بنّا
Architectus	ܐܰܪܕܺܝܟܠܳܐ	بنّا المجار
Nauta	ܡܰܠܳܚܳܐ	مراكبى
Sutor, calceator	ܐܰܣܟܳܦܳܐ	الاسكاف الحذّا
Luſtrator lapidum	ܡܪܰܩܳܐ	الجلا جلّا

In-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Incantator ſerpentũ	ܚܘܝܐ	حوّا حاوى
Incantator, Magus	ܐܫܘܦܐ	رقّا
Pincerna	ܫܩܝܐ	سقّا
Afflator	ܡܦܚܢܐ	نفّا

حرف البا ولوازمه

Littera Be ب

Pedagogus	ܦܕܓܘܓܐ	مودّب الصبيان
Lanio	ܛܒܚܐ	قصّاب
Oſtiarius, ianitor	ܬܪܥܐ	بوّاب
Medicus	ܐܣܝܐ	طبيب حكيم
Chyrurgus	ܡܦܪܩܢܐ	مجبّر شعّاب
Scriba, ſcriptor	ܣܦܪܐ	كاتب
Tibicen	ܡܙܡܪܢܐ	مزمّر زمّار مطرب
Compoſitor	ܡܪܟܒܢܐ	مركّب

Lit-

خرف التا ولوازمه

Littera ت Te, & ei cohærentia.

Latine	Syriace	Arabice
Proueditor d'orzo	ܡܕܒܪ ܣܥܪ̈ܐ	علاق
Venditor olei, & similium	ܡܕܒܪ ܡܫܚܐ	زيّات

حرف الثا وتوابعه

Littera ث & eius neceſſarijs.

Arator	ܟܪܘܒܐ	فلّاح حرّات

حرف الجيم ولوازمه

Littera ج Gim, & cohærentia.

Ephippiarius	ܟܘܟܒܢܐ	سرّاح
Artifex ponderum	ܡܕܒܪ ܡܬܩ̈ܠܐ	صلّاح صناح

Tex-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Textor	ܐܡܘܢܐ	حايك نسّاج
Vitriarius	ܐܘܡܢ	قزّاز جرّاز

ܐܬܘܬܐ

حرف الحا وتوابعه

Littera ح & cohęrentia.

Agricola, arator	ܦܠܚܐ	فلّاح
Lamentatrix	ܐܠܠܬܐ	نوّاح
Natator	ܣܚܝܐ	سبّاح
Menſurator	ܡܫܘܚܐ	مقيّس
Salis factor de quo eſſe ſunt contenti	ܡܠܚܐ	ملّاح
Faber lancearum	ܥܒܕ ܪܘܡܚܐ	رمّاح

حرف الخا

Littera خ Cha.

Coquus	ܛܒܚܐ	طباخ

Lit-

حرف الدال

Littera د Dal.

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Citharædus	ܩܝܬܪܘܕܐ	الذى يضرب بالعود العوّاد
Faberferarius	ܦܠܚ ܦܪܙܠܐ	حداد
Chirurgus trahens sanguinem	ܐܪܘܠܘܬܣܐ	فصّاد
Piscator, venator, auceps	ܨܝܕܐ	صيّاد
Peristromatarius	ܣܗܘܪܐ	ندّاف مجّد

حرف الذال

Littera ذ Dhal.

Strenuus	ܚܦܝܛܐ	جهيد
Tumultuator	ܫܓܪܐ	مشعوث

حرف الرا وتوابعه

Littera ر Ra, & sequentibus eam.

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Poeta	ܡܪܘܛܐ	شاعر
Aromatarius	ܒܣܡܐ	عطّار
Tabernarius, caupò	ܚܡܪܐ	خمّار
Figulus	ܦܚܪܐ	فخار فاخوري
Faber lignarius	ܢܓܪܐ	نجّار
Venditor fructus	ܡܙܒܢ ܦܐܪܐ	بايع ثمر الثّمار
Fullo	ܡܡܛܠܚܢܐ	قصّار
Contorquens pãnos	ܥܨܘܪܐ	عصّار
Vnguentarius, qui alligat	ܨܡܘܕܐ	ضمّاد مجبّر
Operarius, pro mercede	ܐܟܪܐ	اكّار فلّاح
Aeris operator	ܢܚܫܐ	صفّار
Mercator	ܬܓܪܐ	تاجر

Flau-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Flauto, che sona basso	ܟܢܪܡܛܐ	صمّاز سمسار
Sculptor, commentarius	ܐܦܘܡܒܠܐ	نقّار
Tibicen, Psaltes	ܙܡܪܐ	زمّار
Auceps	ܨܝܕܐ	بازيار
Ferramentarius	ܐܣܝܐ ܕܒܥܝܪܐ	بيطار
Fodiens terram	ܚܦܘܪܐ	حفّار
Decimator, publicanus	ܡܟܣܐ	عشّار
Custos	ܢܛܘܪܐ	ناطور

حرف الزاى وحرفه

Littera Zain ز

Tonsor	ܓܙܘܙܐ	جزّاز
Pistor	ܐܦܘܝܐ	خبّاز

حرف السين وصنايعه

Littera Sin س

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Sagittarius	ܩܫܬܐ	قواس
Custos carceris	ܢܛܪܚܒܫܐ	حباس
Verritor, scopatore	ܡܟܢܫܢܐ	كنّاس
Dania lanius	ܩܨܒܐ	روّاس

حرف الصاد واسقط الشين ليس له شين

Littera Sad ص & excidit Scin, quia non est ei locus.

Venator	ܢܫܘܪܝܐ	صيّاد قنّاص
Caueator	ܡܟܘܟܢܐ	قفّاص
Gipsi operator	ܓܦܣܐ	جصّاص
Liberator	ܦܪܘܩܐ	خلّاص
Saltator	ܪܩܘܕܐ	رقّاص

Lit-

حرف الضاد واسقط الشين

Littera Dadh ض & cecidit Sin ـس.

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Stabularius	ܡܣܘܣܘܣܐ	سايس الداوب الرابض

حرف الطا

Littera Tta ط

Sartor	ܚܝܛܐ	خيّاط
Aromatarius mortuorum	ܚܢܛܐ	حنّاط
Gestator laternæ	ܛܥܝܢ ܢܗܘܪܐ	نفّاط
Collector frugum	ܡܠܩܛܐ	لقّاط

حرف العين وصنايعه

Littera Aain ع, & operationes eius.

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Venditor	ܙܒܘܢܐ	بيّاع
Fissor, lapidum, lignorum	ܦܣܘܠܐ	قطّاع
Artifex, Magister	ܐܘܡܢܐ	صانع معلّم

حرف الغين ولوازمه

Littera Ghain غ & necessaria eius.

Coriarius	ܒܘܪܣܝܐ	دبّاغ
Tinctor	ܨܒܥܐ	صباغ
Aurifex, faber ferrarius	ܩܝܢܐ	صايغ حدّاد

حرف الفا وما يجمع

Littera fa ف & ea quę comprehendit.

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Sutor	ܐܣܟܦܐ	اسكاف
Nummularius	ܡܚܠܦܢܐ	صرّاف
Gnostes	ܢܒܘܟܐ	عارف عرّاف
Ariolus	ܩܨܘܡܐ	قيّاف
Figulus	ܦܚܪܐ	خزّاف فاخوري
Strenuus	ܐܘܕܦܢܐ	اكّاف

حرف القاف وما يتضمّن حرف القاف

Littera Kaf ق & in ea contenta.

Aulæator	ܙܘܩܐ	مزّاق
Frictor	ܡܪܟܣ ܡܫܩܐ	سقّاق
Tonsor	ܓܪܥܐ	حلّاق

Lit-

حرف الكاف وما فيه

Littera Caf ك & quod eſt in ea contentum.

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Aurifuſor	ܢܨܪܘܦܐ	سبّاك
Textor	ܓܪܕܝܐ	حايك
Venditor piſcium	ܡܙܒܢ ܢܘܢܐ	سمّاك

حرف اللام

Littera lam ل.

Conductor	ܡܕܒܪܢܐ	مهدى دليل
Ductor Carauanæ	ܩܦܠܐ	قفّال
Luſtrator	ܣܩܠܐ	سقّال
Funarius	ܚܒܠܐ	حبّال

حرف الميم

Littera mim م .

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Vinitor	ܟܪܡܐ	كرّام
Sculptor, idoli, marmorei	ܙܘܦܩܐ	صنّام رخّام
Balneator	ܒܢܘܐ	حمّامي
Astronomus	ܐܣܛܪܢܘܡܘ/ܐܘܣ	منجّم

حرف النون وما يجمع

Littera nun ن & quod continet .

Ornator	ܡܨܒܬܢܐ	مزيّن
Bibliothecarius	ܐܘܨܪܐ	خازن الكتب
Subactor	ܠܫܐ	عجّان
Molitor, molinaro	ܛܚܢܐ	طحّان
Sacerdos officio suo fungens	ܟܘܡܪܐ	متكهّن

Lit-

حرف اليا وما فيه

Littera ie ى & quod in ea continetur.

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Aromatarius	ܪܩܚܐ	صندلانى عطّار
Balneator	ܡܙܐ ܕܒܠܢܐ	حمّامى
Magister canum	ܟܠܒܐ	كلابزى
Conductor	ܡܕܒܪܢܐ	مكارى
Qui parat cibos, Scalco	ܢܫܬܘܡܐ	طاهى
Grammaticus	ܓܪܡܛܝܩܘܣ	نحوى
Concionator, prædator	ܟܪܘܙܐ	كاروز مودّن
Pincerna	ܡܫܩܝܐ	ساقى
Emptor	ܡܙܒܢܢܐ	مشترى

TRACTATVS NONVS

Caput . Doctrina nona in Inſtrumentis Artificum, & ſunt 21. Capitula.

Caput I . De inſtrumentis fabricatoris .

الفصل التعليم التاسع فى ادوات الصّناع
وهو واحد وعشرين فصلا الفصل
الاوّل فى ادوات البنّا

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Inſtrumentum , materia	ܐܘܪܓܢܘܢ	الـه مادّة
Perpendiculum	ܡܬܩܠܬܐ	شاقول وَنيدم
Pondus , bilanx pro fabrica	ܡܣܩܘܠܬܐ	ميزان
Sarculum , ama	ܐܪܦܬܐ	مُرجرفه
Trulla	ܡܣܚܠܐ	مالج مَشَح

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Lapides, petræ	ܟܐܦ̈ܐ	حجاره
Lapis durus, pauimentum, lapidibus ſtratum	ܪܨܘܦܬܐ	صلده
Lateres	ܠܒܢ̈ܐ ܡܩܪ̈ܐ	قرميد اجرّ
	ܐܓܘܪܐ	
Fragmenta lapidum	ܟܣ̈ܬܐ	اشكنج
Lateres crudi	ܠܒܢܬܐ	لبن لبنه
Later	ܠܒܢ̈ܐ	لبن
Gipſus bitumen	ܓܦܣܐ	جصّ ساروج
Calx	ܟܠܣܐ	كلس نوره
Ceruſſa	ܐܣܦܝܕܝܓܐ	اسبيداج
Glutten	ܡܠܛܐ	ملاط
Lapides quadri	ܦܝ̈ܣܐ	طوابق بلاط
Maceries	ܚܘܛܐ	مرمّة الحيطان

Cap. II. De inſtrumentis calceamentorum, & eorum materia.

فصل الثانى فى ادوات الجذا والاته

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Corium, pellis	ܡܫܟܐ	جلد اديم
Calprum	ܐܙܡܠܐ	شفره
Subula	ܡܪܩܥܐ	اشفه خرّاز
Forma calciamentorum	ܐܡܘܣܐ	قالب
Solea	ܦܣܢܬܐ	نعل
Regula, menſura pedis	ܩܘܛܐ	قيسه سيريه
Calceamentum	ܡܣܐܢܐ	مداس
Ocrea, calceus	ܡܘܩܐ	خف
Corigiæ ocrearum	ܥܩܪܐ	سيور الخف
Solea calceamenti	ܦܩܘܠܐ	نعل المداس
Coream crudum	ܩܕܡܘܡܐ	نعل مكبود

Cap.

Cap. III. De instrumentis portatoris aquæ, & necessarijs ad id .

الفصل الثالث فى ادوات السقا ولوازمه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Vter paruus	ܟܘܕܐ	قربه زكره
Vter pro animalibus adaquandis	ܫܚܝܪܐ	الراويه
Idem	ܐܓܢܐ ܕܡ̈ܝܐ	عزلا راويه

Cap. IV. De instrumentis lanij, & eius materijs .

الفصل الرابع فى ادوات القصاب والاته

Culter	ܣܟܝܢܐ	سكين
Securis, sarra	ܡܣܪܐ	مقطع

Cap.

Cap. V. De instrumentis Medici, & nominibus medicamentorum, & conueniunt cum eis nomina aliquorum Aromatum; Et pigmentariorum. Mentionem autem faciemus de nominibus medicamentorum simplicium notorum cognitorum & premanibus habitorum propter multum vsum earum, & nominum deuulgatorum accipientium sensum ab illis, quæ sunt extranea & non in vsu nisi propter ignem, & etiam ex illis ingredientium in comestione, vt sunt herbæ & olera, & semina, & legumina, & mineralia, & reliqua. Mentionem faciemus ex loco proprio, posthæc, & est ordinata secundum litteras Alfabeti.

الفصل الخامس فى ادوات الطبيب اسما
الادوته وبشاركه فى اسما البعض والعطار
والصدلانى: أنما نذكر فى اشما الادويه المفردة
ما كان مشهور معروفًا مطروقًا بكثرة
الاستعمال وتلغى اسمه ما عناه منها يكون
غريبًا ولا يستعمل الاّ فى النار وايضًا فان
كان منها داخلًا فى الاغديه كالبقول
والحشايش والبزور والحبوب المعادن
وغيرها فنذكر فى الموضع العايق
فيما بعد وهي مرتبه على
حروف والمعجم

حرف الف

Littera Alif ا

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Affaron	ܐܣܪܘܢ	اسارون
Oppium, papaueris	ܐܦܝܘܢ	افيون

Aca-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Acacia	ܚܪܘܐ ܕܡܨܪܝܐ	اقاقيا
Libia non domesti-ca	ܐܦܪܣܐ	برسا
Anesis	ܐܢܝܣܘܢ	انيسون
Absinthium	ܐܦܣܢܬܝܢ	افسنتين
Ammoniacum	ܐܫܩ	اشق وشق
Cerussa	ܐܣܦܝܕܓܐ	اسبيداج الرصاص
Agaricum	ܐܓܪܝܩܘܢ	اغاريقون
Mirabolani Indi, narcissus	ܗܠܝܠܓܐ	اهليلج
Myrthus, grana myrthi	ܚܒܬ ܐܣܐ	اس حب الاس
Stechados	ܣܛܘܟܐܕܘܣ	اسطوخودوس
Arthimonium, epythumum	ܐܦܬܝܡܘܢܐ	افتيمون
Lacerpitium, Anciudra	ܐܓܒܢܐ	الجران
Abies, ramentum	ܒܪܘܬܐ	ابهل
Barbaris	ܐܘܪܒܝܣ	امبيرباريس

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Camomilla fœtida	ܐܩܚܘܐܢ	اقحوان
	ܡܟܠܐ ܕܓܡܠܐ	اذخر
Corona regis	ܟܠܝܠܐ ܕܡܠܟܐ	اكليل الملك
Scoria, chalachimia	ܩܕܡܝܐ	اقليميا
Antimonium	ܟܘܚܠܐ	اثمـــد
Herba ex cuius cineribus smigma sopipherum cōf.	ܥܩܪܐ	اشنــه
Storax	ܐܣܛܘܪܟܐ	اسطرك ميعه
Sarco colla	ܟܪܘܬ	انزروت
Vrtica	ܩܢܒܘܪܐ	انجره الحره
Stramen	ܐܢܟܐ	انك
Plumbum	ܐܒܪܐ	اسرب رصاص
Pistacium	ܦܣܬܩܐ ܕܒܣܘܠ	التاب فستق
Paruum semen ad capillos procreādos		الهاويـــه
Semen psillaci	ܙܪܥ ܦܣܘܠܐ	بزر قطون
Poma arrida	ܒܣܕܐ	بسد

Ar-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Artemissa	ܥܘܪܙܐ	بالنجاسف
Aromata	ܒܘܣܡܐ ܠܡܣܡܝܘ	بهار
Bergi, hyasciamus	ܡܢܙܘܢܐ	بنج
Virga pastoris	ܫܘܛܪܐ ܕܪܥܝܐ	بطبط
Cæpæ caninæ, squilla scella pauatiũ	ܐܣܩܝܠܠ	بصل عنصل
Behemen	ܒܗܡܢ	بهمن
Bracæ, anas	ܒܘܪܩܐ	بورق
Polypodium	ܦܫܐ ܩܛܠܐ	بسوابخ
Capillus veneris	ܡܙܢܝ ܓܒܪܐ	برشاوشان
Tribuli albi cardo	ܕܘܓܐ ܣܘܪܐ	بزور ورد
Balsamum	ܐܦܘܪܣܡܐ	بلسان
Galbanus	ܚܠܒܢܝܬܐ	بادرد
	ܕܡܣܬܐ	

حرف التا وتوابعه

Littera Tah ت, & eius sequentia.

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Oximel	ܛܪܢܓܒܝܢ	ترنجبين
Turbiti, turbit	ܛܘܪܒܕ	تربد
Tamachrindus	ܬܡܪܐ ܗܢܕܝܐ	تمرهندى
Tutia	ܛܘܛܝܐ	توتيا
Gumma Arabica	ܩܘܡܐ ܥܪܒܝܐ	ترمس

حرف الثا ولوازمه

Littera Tha ث & sequentibus eum.

Thaphsia, gumma rutæ ægrotis	ܬܐܦܣܝܐ	تافسيا
Tamarisci, fructus	ܐܘܟܐ ܕܐܘܟܐ	ثمرة الطرفا

حرف الجيم

Littera Ghim ج

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Lac canis syluestris	ܚܠܒ ܡܙܘܙܐ	جواشير
Gentiana	ܓܢܛܝܢܐ	غنطانا
Balauster	ܦܘܩܐ ܕܪܘܡܢܐ	جلنار
Nux muscata	ܓܘܙܐ ܕܒܣܡܐ	جوز بوا
Polium, herba	ܦܘܠܝܘܢ	جعدة

حرف الحا وما يضمن

Littera Hha ح & de contentis in ea.

Torrebenti nuces	ܒܛܡܐ	حب البطم
Carcioffi, cardus	ܟܪܫܦܐ	حرشف
Granum peperis	ܦܪܕܐ ܕܦܠܦܠܐ	حب فلفل

Sem-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Semperuiuus	ܚܝ ܥܠܡ	حىّ العالم
Lapis iudaicus	ܟܐܦܐ ܝܗܘܕܝܬܐ	حجر يهودى
Ruta syluestris	ܕܡܡܐ	حُرمُل
Lapis lazuli	ܟܐܦܐ ܠܙܘܪܕܝܬܐ	حجر الازوَرد
Nasturtium	ܬܚܠܐ	حرف حَب
		الرشاد
Populus arbor	ܚܘܪܐ	حور
Litium planta	ܚܘܪܒܠܐ	حُضُض
	ܦܠܒܬܐ	حُلبه
Fœnum Græcum	ܚܣܐ	حاشا
Gumma Lasserpitij, assa fœtida	ܚܠܒܐ ܕܒܘܫܐ	حلتيث
	ܦܓܐ	فاعته

الكاف وما فيه

Littera Cha خ & quod in ea est.

Latine	*Syriace*	*Arabice*
	ܩܠܦܬܐ ܘܕܒܠܐ	خُرم قنبيص
Althæa	ܕܢܚܡܛܐ	خطمى
Malua	ܡܠܒܒܝܬܐ	خبازى
Papauer	ܦܦܘܢܐ	خشخاش
Alcherua	ܟܪܘܐ	خروع
Testa	ܚܪܦܐ	خزف
Helleborus	ܣܘܪܒܒܐ	خربق

حرف الدال

Littera Dal د.

Cinnamomum	ܩܘܢܡܘܢ	دارصيني فرقه
Viscum	ܕܒܩܐ	دبق

Pi-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Piper longum	ܦܠܦܠܐ ܐܘܪܟܬܐ	دارفلفل
Oleander	ܪܘܕܘܦܠܐ	دفلى

حرف الرا وتوابعه

Littera Ra ر.

Ribes	ܚܡܨܝܐ	ريباس
Fœniculum	ܫܡܪܐ	رازيانج
Râthabe, trifolium hûmidum	ܐܣܦܣܦܬܐ	رطبه
Râhbarbarum	ܪܐܘܢ	راوند
	ܣܘܪܢܬܐ	راسن

حرف الزاى وحرفه

Littera Zain ز

Crocus, Zaffarano	ܟܘܪܟܡܐ	زعفران
Ariſtolochia	ܣܩܠܘܠܐ	زراوند

Latinè	*Syriace*	*Arabice*
Zingiber	ܐܢܓܒܝܪ	زنجبيل
Conca, spuma	ܡܗܣܕܘܢܐ	زبد القوارير
Flos æris	ܐܢܓܪܐ	زنجار
Hyssopus	ܙܘܦܐ	زوفايابس
Sepe, spuma maris	ܪܥܘܬܐ ܕܝܡܐ	زبد البحر
Cenaprio	ܐܢܓܕܦܪ	زنجفر
Oleum	ܡܫܚܐ ܕܙܝܬܐ	زيت
Pex, pece	ܙܦܬܐ	زفت
Arsenicum	ܙܪܢܝܟܐ	زرنيخ
Vitriolum	ܚܫܡܪܐ	زاج

حرف السين وصنايعه

Littera Sin س

Spica, Nardus	ܢܪܕܘܣ	سنبل الطيب
Spica	ܣܘܡܩܐ ܣܘܡܩܘܪܐ	سماق

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Galla muſcata	ܣܩ̈ܠܐ ܕܐܡ̈ܟܐ	سك دامك
Caſſia, ſtorax	ܩܣܝܐ	سليخه
Cyperus	ܣܥ̈ܕܐ	سُعد
Lilium	ܫܘ̈ܫܢܐ	سوسان
Liquiritia	ܫܘܫܐ	سوس
Scamonea	ܣܩܡܘܢܝܐ	سقامونيا
		محموديه
Ruta Indica	ܣܕܒܗܢܕܝܐ	سادج هندى
Silimbriū Amaratus	ܣܣܣܠܝܘܣ	سساليوس
Chryſolocana	ܣܒܣܬܢ	سبستان
Gumma Sagapeni	ܣܓܒܝܢܓ	سكبينج
Hemodactylus	ܣܘܪܢܓܢܐ	سورنجان
Serax	ܣܪܟܫ	سرخَش

حرف الخا

Littera Scin شى

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Sataragi	ܫܘܛܪܓ	شهطرج
	ܟܐܦܐ ܕܕܡܐ	شادنج
Scyhu, species absynthij	ܫܝܚܐ	شيح
Alumnum de rocca	ܙܘܠܐ	شيطرج
	ܙܘܦܐ	شث
Adeps choloquintidis	ܕܦܩܘܥܐ	شحم الحنظل
Spina, turcica	ܟܘܒܐ ܛܝܝܐ	شكاى
Cera	ܫܥܘܬܐ	شمع
Gluten ex herbis confectum	ܟܫܘܬܐ	شراص
Gith, nigella	ܫܘܢܝܙܐ	شونيز شونيز
Species anchusæ	ܐܢܟܘܣܐ	شنخار
Herba quædam suaue olens	ܫܗܣܦܪܡ	شاهسفرم

Scn-

Latinè	*Syriace*	*Arabice*
Sengier, species anchusæ	ܫܝܢ	شنج من الصدق
Esula, tithymalus	ܫܒܪܐ	شبرم

حرف الصاد واسقط الشين ليس له شين

Littera Sad ص.

Gumma	ܨܡܓܐ	صمغ
Satureia, origanum	ܨܬܪܐ	صعتر
Sandalum	ܨܢܕܠܐ	صندل
Mirrha, aloë	ܨܒܪܐ	صبر

خرف الطا

Littera Tha ط

Spodium	ܛܒܫܝܪ	طباشير
Sonchus	ܛܠܫܘܫܐ	طلشوش
Terra sigillata	ܛܝܢܐ ܚܬܝܡܐ	طين مختوم

Bol- I 4

Latine	*Syriacè*	*Arabicè*
Bollus Arminicus	ܛܝܢܐ ܐܪܡܢܝܐ	طين ارمنى
Lutum samium, stella terræ	ܛܘܦܚ ܐܘܒܠܐ	طلق
Tharthut	ܛܪܛܝܪ	طراثير
	ܟܘܪܐ	طين قيموليا

ܘܣܡܡܘܢܐ

حرف العين وصنابعه

Littera Aain ع

Lignum Indicum odoriferum	ܐܓܠܘܟܝ	عود هندى
Mastices, gluten	ܘܒܛܐ	علك

ܘܒܛܡܣܐ

Radius crochi	ܥܩܪ ܙܥܦܪܢܐ	عروق الزعفران
Galla	ܥܦܨܐ	عفص
Solanuta nucius	ܥܢܒ ܬܥܠܐ	عنب الثعلب
Pyrethrum	ܥܩܪܩܪܚܐ	عاقر قرحا
Lignum crucis	ܥܠܘܬܢܐ	عود الطيب

Lit-

حرف الغين ولوازمه

Littera Ghain غ

Latinè	*Syriace*	*Arabice*
Laurus	ܕܦܢܐ	غار
Gluten	ܩܘܠܐ	غرى

حرف الفا ولوازمه

Littera Fe ف

Lignum ſanctum	ܐܝܠܢܐ ܩܕܝܫܐ	فنجست
Granum coccineum	ܩܘܙܐ	قوة الصباغ
Piper	ܦܠܦܠܐ	فُلفُل
Euforbium	ܐܘܦܘܪܒܝܘܢ	فوربيون
Nux Indica	ܦܘܦܠ	فوفل
Mentaſtrum	ܦܘܕܢܓܐ	فوتنج
Euſraſia, Polypòdiũ	ܦܘܪܣܝ ܐܘܪܚܐ	فراسيون

Lit-

حرف القاف وما يتضمن حرف القاف

Littera Caf ق

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Cocole	ܩܩܘܠܐ	قاقله
Cornu cerui	ܩܪܢܐ ܕܐܝܠܐ	قرن ايل
Cucumeris Asinini	ܩܬܐ ܚܡܪܐ	قثا الحمار
	ܩܘܪܕܡܢܐ	قردمانا
Galbanus	ܚܠܒܢܝܬܐ	قنه
	ܚܪܝܬܐ	
Cantarides	ܚܪܒܐ	قنطاريون
Centaurum	ܩܘܩܢܐ ܕܕܒܪܐ	قلقل
Costus	ܩܘܣܛܐ	قسط
Gramen	ܩܪܛܐ	قرط
Charta	ܩܪܛܘܣ	قرطاس مصري
Pix Iudaica	ܩܘܦܪܐ	قفر اليهود

Latine	*Syriace*	*Arabice*
	ܩܩܘܠܐ	قاقل
Blitum herba	ܩܛܦܐ	قطف شرمق
	ܩܝܣܘܡܐ	قيصوم

حرف الكاف وما فيه

Littera Caf ܟ

Draganthum	ܐܣܛܘܪܐ ܐܠܐ	كثيرا
Faba Camelorum	ܟܘܫܢܐ	كرسنه
Canfora	ܟܦܘܪ	كافور
Brassica	ܟܪܘܒܐ	كرنب
Laserpritium	ܠܟܘܫܬܐ	كاشم
Althe Kangi	ܣܘܟܪܐ ܟܘܟܒܐ	كندرلبان
Gumma quædam præstantissima	ܟܟܢ	كاكنج
Cappares	ܟܠܒܝܢ ܐܪܥܐ	كبر
Sulfur	ܟܒܪܝܬܐ	كبريت
Struttium	ܟܘܪܕܢܐ	كندش

Lit-

حرف اللام

Littera lam ل

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Lingua Auis	ܠܫܢ ܨܦܪ̈ܐ	لسان العصافير
	ܡܠܒܠܒܐ	لبلاب
Lingua Ouina	ܠܫܢ ܐܡܪܐ	لسان الحمل
Oldanum, gutta mina	ܠܐܕܢܘܢ	لادن
Storax	ܐܣܛܘܪܟܐ	لبنى ميعا
Lingua bouis	ܠܫܢ ܬܘܪܐ	لسان الثور
Barba caprina hyrci	ܕܩܢܐ ܕܬܝܫܐ	لحية التيس
Muſcus	ܡܘܫܟ	مسك
Maſtices, maſtix	ܟܡܐ	مستكى
Sal	ܡܠܚܐ	ملح
Mentha	ܡܡܝܬܐ	ماميثا
	ܦܘܕܢ ܢܗܪܐ	

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Muria medica	ܓܐܪܐ ܕܣܡܣܡܐ	مُري
Species borith	ܟܘܪܐ ܕܐܕܡ	مسن
Malagranatum, ſylueſtre	ܐܪ̈ܡܘܢܐ	مغاث
Storax	ܡܘܙܐ	مَيعَه
Mirrha	ܡܪܘܪܐ	مرّ
Lythargyrion	ܡܪܬܐ	مرتاسنج
Sinopis	ܡܢܝܐ	مُغره
Manna	ܐܩܡܐ ܕܛܘܪܐ	من
Zebib montium	ܐܡܡܠܝ ܟܒܐ	مَيويزج
Amytum	ܕܫܬܐ	نشا
Siſymbrium	ܣܣܡܒܪ	نمام
Nardus, oleum nardinum	ܢܐܪܕܝܢ	ناردين
Sal Amoniacum	ܐܡܘܢܝܩܐ	نوشادر
Indico	ܢܝܠܐ	نيل

Lit-

حرف الميم

Littera mim م .

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Coclea	ܠܟܘܠܐ	ودع صدق

حرف اليا وما فيه

Littera ie ى

Mandragora	ܝܒܪܘܚܐ	يبروح

Similiter decisio de præcedentibus, & est de genere medicamentorum & nominibus aliquorum compositorum.

وايضا فرع على ما سبق وهو كليات
الادويه واسما بعض المركبات

Latine	*Syriacè*	*Arabice*
Puluerizata medicina	ܣܦܘܦܐ	سفوفات
Purgatiua corporis	ܡܫܠܝܢ ܦܓܪܐ	مُسهلات
Euacuantia supra	ܡܬܩܢܐ	مستفرغات
Confectiones	ܐܦܣܛܘܡܘܣ	جوارشنات
Syrupi condensati	ܡܬܩܒܥܢܐ	لعوقات
Medicinæ potationes	ܡܫܩܝܬܐ	شربات
Succus sapæ expressa condensata	ܚܪܘܐ	ربوب

Mol-

Latine	*Syriace*	*Arabicé*
Antidota	ܐܡܬܚܐ	علاجات
Mollificata aqua infusa	ܛܪܘܫܐ	نقوعات
Pulueres contusæ	ܚܒܘܪܐ	درورات
Aqua præparata cum lapide	ܫܝ̈ܦܐ	شيافات
Linimenta, epithemata	ܛܠܝ̈ܦܐ	اطليله
Sorbitiuncula	ܐܣܦܪ̈ܐ	احسا
Excitantia vt acetum in nare	ܣܥܘ̈ܛܐ	سعوطات
Gargarizationes	ܚܘܓܪ̈ܐ	غرغرات
Humectantia colligationes	ܚܒܫ̈ܐ	ظمارات
Humectantia instilatione	ܢܛܘ̈ܠܐ	نطولات
Oleä, olitä fricationes, vnctiones	ܡܫܘ̈ܚܐ	مسوحات
Vnguenta, emplastra	ܐܡܦܠܣܛܪܘܬܐ	مراهم
Vulnera putrida, califactiones	ܟܡ̈ܕܐ	كمادات
Clisteria, enema, clister	ܚܩ̈ܢܐ	حقن
Medicamentum vuluæ	ܦܪܙܓ̈ܐ	فرزجات

Sup-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Suppoſitoria, ellichnia	ܡܩܛܘܠܐ	فتايل التى تحمل
Ingredientia cliſterium	ܡܚܩܢܬܐ	محقنه
Chirurgia	ܟܝܪܘܪܓܝܐ	العلاج باليد والبط

Cap. VI. De inſtrumentis Agriculturæ, & de attinentibus ad eam.

الفصل السادس فى ادوات الحراث وما يتعلق بذلك

Iugum aratri	ܦܕܢܐ	فدّان
Stimulus	ܡܣܣܐ	مسّاس
Aratrum, vomer	ܣܟܬܐ	سكه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Iugum commune	ܕܡܫܘܙܐ	نير
Lignum aratri	ܩܢܝܐ	عود الفدّان
Frumentum	ܪܘܦܫܐ	ربش رفش
Clana	ܐܪܙܦܬܐ	ارزبه
Falx parua, dentata	ܡܓܠܬܐ	منجل
Sarrio	ܐܣܦܦܬܐ	مسّاحه بال
Merga	ܡܕܪܝܐ	مذرى
Rictamen bouis	ܟܡܡܬܐ	مكمّه
Pensum	ܥܙܠܐ	غزل
Fusum	ܟܘܫܬܐ	مغزل
Perpendiculum	ܡܬܩܠܬܐ	ثقالة ولكه
Catabus	ܟܘܪܬܐ	كبه الغزل
Stamen	ܫܬܝܐ	سدى
Subtegmen	ܥܘܬܐ	لحمه
Pecten	ܡܣܪܩܬܐ	مشط

Tex-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Textrina	ܢܘܠܐ	نول
Iugum textorium	ܡܫܬܝܬܐ	مسديه
Rota vbi inuoluitur filatum	ܡܥܓܠܢܝܬܐ	ملفه الغزل
Iugum textorium	ܢܝܪܐ	نير
Obuolucrũ textoris	ܡܫܚܬܐ	خيط النير

Cap. VII. De inſtrumentis Nautorum, & nauium.

الفصل الثامن فى ادوات الملاح والات السفن والمراكب

Nautica ars	ܡܠܚܘܬܐ	ملاحه مراكبيه
Nauta	ܡܠܚܐ	مراكبى
Nauis oblonga	ܩܘܠܐ	برشه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Scapha	ܐܠܦܐ	زُورَق
Nauicula	ܩܪܩܘܪܐ	قارب
Nauis, cymba	ܣܦܝܢܬܐ	سفينه
Naues	ܣܦܝ̈ܢܬܐ	سفينات
Arca	ܩܒܘܬܐ	صندوق التابوت
Nauta	ܡܠܚܐ	ملّاح مراكبى
Rector nauis	ܩܘܒܪܢܝܛܐ	رُيس المركب
Gubernator	ܢܘܦܝܐ	صاحب السكان
Remus	ܡܫܘܛܐ	مقداف مجداب
Gomena	ܓܡܠܐ	جُمّل حبل المركب
Funis, quidam nauis foramen	ܐܫܠܐ	قلس قلس
Ancora	ܐܘܣܢܐ	مرسى
Vela maestra	ܡܪܡܣܬܐ	قلع المركب
Anterma	ܐܪܛܡܘܢ	شراع

Cla-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Clauus gubernaculi	ܣܘܟܢܐ	السكان
Gubernaculum	ܣܘܦܪܕܐ	دقل
Funis extensa, qui remum agitat	ܟܠܠܡܣܪܐ	مداد
Puppis	ܡܢܪܐ ܐܘܣܩܘܡܛܐ	مدخر كوتل
Funes	ܚܒ̈ܠܐ	حبال
Inundatio	ܛܘܦܢܐ	طوف

Cap. VIII. De instrumentis lignorum musicalium, & qui delectantur illis.

الفصل التاسع فى دوات العود واهل الطرب والموسيقى

Fidicen, citharedus	ܡܩܝܬܪܐ	عوّاد
Cantor	ܙܡܪܐ	مغنّى

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Cantus, psalmodia	ܙܡܽܘܪܳܐ	غناغنى
Cordæ	ܡܢܝ̈ܐ	اوتار
Concentus musicalis, melos	ܢܶܥܡܬܳܐ	نغم
Armonia, melodia	ܩܝܢܬܐ	الحن
Armoniacus concentus	ܩܝ̈ܢܳܬܳܐ	الحان
Compositio musicæ concentus	ܙܡܝܪܐ	ترتيل
Buccina	ܫܝܦܘܪܐ	صافور
Pifare, tibia	ܐܰܒܽܘܒܳܐ	زرنا زمر
Harpa	ܛܢܒܘܪܐ	طنبور
Psalterium cymbalum	ܟܢܪܐ	عود رطرب الموسيقى
Psalterium decacordum	ܩܝܬܪܐ ܕܥܣܪ ܡ̈ܢܝܢ	عود ذو اعشرة اوتار
Tibia	ܐܒܘܒ	شبابه ناى
Fistula	ܡܫܪܘܩܝܬܐ	صفاره

Cym-

Latine	Syriace	Arabice
Cymbalum tintinabulum	ܙܓܐ	صنج جرس
Sambuca, fiſtula arundinea	ܙܡܒܘܒܐ	مزمار من قصب
Tympanum	ܛܒܠܐ	طبل
Cacubus quo vtuntur ad ſonum	ܐܪܘܒܐ	دربكه
Tympanum cimbalum	ܦܠܓܐ	دُف
Tympanum quadratum ſiſtrum	ܪܒܥܐ	دُف مربّع
Sonus inſtrumentorum clangor	ܡܘܒܒܐ	هتف ملاهى
Cantus, cantilena,	ܩܝܢܬܐ	غنى الاغنيه
Sonus, cantus, organum	ܗܘܘܙܘܢܐ	زق دق غنى
		ارغون

Tractatus de varietatibus ludorum, & voluptatum.

فرع من فنون اللعب واللهو

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Ludus, luſus	ܐܫܬܥܝܐ	لعب
Locus ludi amphitheatrum	ܕܡܫܥܝܢܐ	موضع اللعب
Simphoniæ, gaſtus	ܙܡܪ̈ܬܐ	ذوازر زموز
Tripudium, ballo	ܪܩܕܐ	الطرب ولروقص
Saltus, ſaltatio	ܪܩܘܕܐ	رقص
Luſus hyſtrionum	ܡܪܘܚܐ	خيال رايا
Plauſus manum	ܢܩܫ ܐܝ̈ܕܐ	تصقيف
Corea	ܪܩܕܐ	رقص بالرجلين
Alea	ܦܣܦܣ	سطرنج

Cu-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Cubus gemmæ, ludi genus	ܩܘܩܣܐ	قصوص النرد
Agitatio vocum concentus	ܦܘܩܣܐ	قصوص
Enigma	ܐܘܚܕܬܐ	ارجوز
Lucta	ܟܘܬܫܐ	قرعه

Cap. IX. De inſtrumentis fabri ferrarij, & quod diſcitur in eo.

الفصل العاشر فى ادوات الحداد
وما يتعلم به

Ferrum	ܦܪܙܠܐ	حديد
Chalybs	ܦܘܠܕܘܡ	بولاد
Fornax, caminus	ܟܘܪܐ	كور كير
Follis	ܡܦܘܚܐ	منفاخ
Iucus	ܩܘܒܠܐ	سندان

For-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Forceps	ܟܠܒܬܐ	كلبات
Malleus	ܡܘܪܙܦܬܐ	مطرقه
Lima		مبرد

Cap. X. De instrumentis Piscationis.

الفصل الحادى فى ادوات الصيد والقنانى

Rethe	ܡܨܘܕܬܐ	شبكه مصيده
Amus	ܚܟܘܟܐ	شص صنّره
Vter natatorius	ܟܠܟܐ	زق منفوخ ضرف
Laqueus	ܢܫܒܐ	شرك حباله
Decipula	ܦܚܐ	فخ

Cap.

Cap. XI. De instrumentis fabri lignarij, & Carminatoris gosypi, & quod conuenit eis.

الفصل الثاني عشر في ادوات النجاد والنداف وما يتعلق به

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Arcus	ܡܩܘܪܬܐ	مندفه قوس خشبيه
Rota qua cernitur semen gosypi	ܦܕܘܦܬܐ	محلجه

Cap.

Cap. XII. De instrumentis fullonis eiusq. necessarijs.

الفصل الثالث عشر في ادوات القصار وما يلزمه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Asperſoriũ fullonis	ܪܘܣܐ	القرعه التى فى طرفها خشبه
Claua	ܡܚܪܘܙܐ	مدقة المكودين
Penicellus	ܐܣܠܐ	اشنان
Sapo	ܨܦܘܢܐ	صابون

Cap.

Cap. XIII. De inſtrumentis Aromatarij iam ſuperius meminimus in Naturalibus inſtrumentis Aromatarij , quando fuit facta mentio iſtorum trium inſtrumentorum, in cap. medicamentorum .

Cap. XIV. De inſtrumentis Tabernarij .

الفصل الرابع عشر فى ادوات العطار قد
سبق عند ذكر الطبيعيات ادوات
العطار اذ كان ادوات هولاء الثلثة
مذكورة فى باب الادوية
الفصل الخامس عشر فى ادوات الخمار

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Cellarium	ܒܝܬ ܐܘܨܪܐ	الماخور
Locus vbi venditur vinum	ܒܝܬ ܡܙܒܢܐ	الحانه
Vinum	ܚܡܪܐ	خمر نبيذ

Tor-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Torcular	ܡܥܨܪܬܐ	معصره
Defluxorium torculari	ܡܪܙܒܐ	راووق
Collatorium	ܡܨܘܠܬܐ	مصفى
Hydria	ܓܪܒܐ	جرة الخمر
Crater ex ære finissimo	ܐܣܩܘܦܐ	طاس جام
Dolium	ܒܛܝܬܐ	باطيه
Vrna	ܚܒܝܬܐ	خابيه
Catina	ܕܢܐ	دن
Vter	ܙܩܐ	زق ضرف
Oenophorum	ܙܘܒܐ	زكره
Vtres paruuli, vulgo boraccia	ܙܘܒܝܬܐ	زكر
Calix, phiala	ܟܣܐ	قدح كاس
Adæquatum, plenú	ܡܫܚܐ ܟܡܫܚܐ	مطفح

Cap. XV. De instrumentis fabri lignarij.

الفصل السادس فى ادوات النجار

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Securis, chalybs	ܢܪܓܐ	طبر
Securis, bipennis	ܟܘܦܐ	فاس
Ascia	ܩܘܕܘܠܐ	قدوم
Excussorium	ܡܥܘܠܐ	معول فراعه
Dolabra	ܪܢܕܐ	رندج
Dolabrum incisum	ܩܘܣܛܪܐ	كسترا
Serra	ܡܣܘܪܐ	منشار
Terebrum	ܡܩܘܒܐ	مثقب
Scalper magnus	ܡܠܩܛܪܝܐ	منزع
Scalper paruus	ܡܩܘܪܐ	منقار

Ver-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Verricula	ܕܪܐܡܘܐ	بُبيُرم بُرنيه
Trales secandus in tabulas	ܐܕܩܘܦܣܝܣ	كانشكن
Trabes, ligna	ܩܝܣܐ	خشب
Salices, scirpus	ܚܘܛܐ	صاغ ساج
Cipressus, setim	ܐܡܕܘܟܐ	شمسار
Tabulæ glacini collæ i. formæ	ܟܘܡܣܐܝܬܐ	الواح الغرى
Receptaculum, canale	ܐܘܢܣܛܐ	فضيه
Truncus assium	ܩܘܪܡܐ	جدع قاريه
Frustra tabulæ	ܛܒܩܐ	صفايح
Claui	ܢܓܪܐ	مسامير
Claui lignei	ܣܟܬܐ	سُكك
Palus, paxillus	ܣܘܟܠܐ	اوتاد

Cap. XVI. De instrumentis pistorum, & de eius attinentibus.

الفصل السابع عشر فى ادوات الخباز وما يتوصل بذلك ويتبعه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Clibanus	ܬܢܘܪܐ	تنور
Furnus, fornax	ܦܘܪܢܐ	فرن
Coopertoriū furni	ܟܣܝܐ	غطا
Rutabulum	ܪܘܕܐ	محراك
Furca ferrea	ܡܣܣܝܐ	محراك من حديد
Verriculum	ܡܟܢܫܬܐ	اسطام
Pala	ܡܚܪ̈ܘ ܦܣܬܐ	مجروفه
Farina	ܩܡܚܐ	دقيق طحين
Flos similæ	ܣܡܝܕܐ	حوارى السميد

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Furfur	ܦܣܬ̈ܐ	نخاله
Massa	ܠܝܫܐ	عجين
Confectio massæ	ܠܘܫܐ	عَرك عجن
Succensio	ܡܓܙܪܐ	شُعلـه حاميـه
Impressorium	ܡܪܫܡܢܝܬܐ	مرشم منطقـه
Extensor, extenditur, extensorium	ܫܘܒܟܐ	شوبك

Pars

Pars, continent ignem , & attinentia eius .

فرع يتعلق بالنار وما يحويه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Succensio	ܝܩܕܢܐ	شعله
Flamma	ܫܠܗܒܝܬܐ	لهبه لهيب
Adustio, brusculare	ܫܘܝܛܐ	تشويط
Combustio	ܝܩܕܐ	حريق احتراق
Inflammatio	ܫܓܪ	هوجرت
Ascendit flamma	ܫܦܪ	اظرمت
Combusta, & combussit	ܐܘܩܕܬ	احرقت
Fumus	ܬܢܢܐ	دخان
Impetus fumi	ܥܘܛܐ	وهج الدخان
Scintillæ ignis	ܓܡܘܪܝܬܐ	شرار النار

Latinè	*Syriace*	*Arabice*
Ebullitio , feruor	ܬܘܪܬܚܐ	غليان
Incendium , ardor	ܟܘܝܐ	حريق اشتعال
Calefaciens	ܪܬܚ	يسخن
Extrabulire, ebulit	ܬܐܐ	يفور
Cinis	ܩܛܡܐ	رماد
Cinis calidus	ܪܘܡܨܐ	رماد سخن
Fumidus affumatio denigratio	ܬܘܢܢܐ	شحار
Carbones		فحم

Cap.

Cap. XVII. De instrumentis scriptorum, & suppellectilibus Artis.

فصل ثامن عشر فى ادواة الاروان والكاتب وما يتصل بذلك

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Linea	ܣܘܪܛܐ	خط
Carta, papirus	ܟܪܛܝܣܐ	ورقه قرطاس
Liber	ܟܬܒܐ	كتاب سفر
Mandatum sentētia	ܦܬܓܡܐ	صحيفه سجل
Transumptum, exé-plar	ܨܚܚܐ	صوره سوره
Epistola	ܐܓܪܬܐ	رساله
Testamentum, chy-rographum	ܫܛܪܐ	صك
Carta sententia	ܦܬܩܐ	رقعه سجل
Inuentarium	ܦܘܢܩܝܬܐ	كراسه الدفتر الصغير

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Enigma	ܐܘܚܕܬܐ	مساله احجيه النادره
Index libri	ܦܗܪܣܬܐ	فهرسه
Folium	ܛܘܡܣܐ	ورقه
Volumen	ܟܪܟܐ	درج ضباره
Liber, codex	ܣܦܪܐ	كتاب سفر
Folium chartæ	ܟܪܛܝܣܐ	فنقيت صحيفه
Linea	ܣܘܪܛܐ	سطر
Lineæ, versus libri	ܫܘܪܐ	سطور
Littera, elementum	ܐܬܐ	حرف
Calamus scriptoris	ܩܢܝܐ ܕܣܦܪܐ	قلم
Atramentarium	ܕܝܘܬܐ	دوايه حبر
Scalprum pennarum	ܐܙܡܠܐ	سكين الاقلام
Attramentarium	ܒܝܬ ܕܝܘܬܐ	بيت الدوايه
Pennale	ܩܪܡܠܐ	مقلمه

Ri-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Riga, regula, norma	ܡܫܘܚܬܐ	مسطره
Sigillum, annulus	ܥܙܩܬܐ	ختم خاتم

Cap. XVIII. De instrumentis ponendi cucurbitulas, & eradationis .

الفصل التاسع عشر في ادوات الحجامه والجرافه

Percussio phlebotomiæ	ܩܘܣܛܠ̈ܘܬܐ	محاجم
Scalprum chyrurgicum	ܐܙܡܘܒܐ	مبضع مشراط نشتر
Nouacula	ܡܕܘܓܐ	موس
Vncinus, hamus	ܚܣܩܬܐ	صنّاره
Cotis	ܡܫܢܐ	مسن

Cap. XIX. De instrumentis Molitoris, & eius adhærentibus.

الفصل العشرون فى ادوات الطحان
وما يتصل به

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Mola, clitella	ܪܚܝܐ	رُحا طاحون
Securis molæ	ܐܪܕܩܘܢܐ	فاس الطاحون
Vectis molæ	ܡܕܘܕܠܐ	عامود الطاحون
Vter aquæ	ܡܕܩܒܐ	دلو الطاحون
Cribrum magnum	ܟܪܒܠܐ	غربال
Subcerniculum	ܡܢܚܠܐ	مُنخل
Catina, ad massam subigendam	ܟܪܒܐ	قصعه

Cap. XX. De inſtrumentis Cauearum, & eius adhærentibus.

فصل حادى وعشرون فى ادوات الاقفاص

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Cauea	ܩܠܘܒܝܐ	قفص
Crates feneſtra	ܩܡܒܬܐ	محواب

TRACTATVS DECIMVS

De nominibus mortuorum, & infirmorum ſecundum ordinem membrorum, & eſt continens quinque ſectiones.

Cap. I. De vniuerſalibus nominibus morborum, & infirmorum.

التعليم العاشر في جمع من أسما الامراض والمرضى على ترتيب الاعضا وهو خمسة فصول

الفصل الاول في كليات أسما الامراض والمرضى

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Morbus	ܟܘܪܗܢܐ	مرض
Dolor	ܕܘܐܒܐ	وجع

Paſ-

Latine	*Syriace*	*Arabicè*
Passio, languor	ܚܫܐ	أَلَمْ
Passio grauis	ܚܫ̈ܐ ܒܝ̈ܫܬܐ	أَلَمْ صعب
Infirmus	ܟܪܝܗܐ	مريض
Languidus	ܟܡܝܡܐ	متمرّض
Aegrotus	ܡܟܠܟܠ	مُدنف
Iacens super latus vnum	ܚܕܣܛܪܐ	ملقى على جنبا
Liber à morbo	ܘܐܬܚܠܡ ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ	خلص من المرض
Hospitale, Xenodochium	ܐܟܣܢܕܘܟܝܢ	مُرستان
Infirmarius	ܣܥܘܪܐ	مفتقد المرضى

Cap.

Cap. II. De nominibus communibus morborum capitis, & eius consequentibus.

الفصل الثاني في سما جمل امراض الراس وما يتبعه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Grauedo dolor capitis	ܪܘܕܕܐ	صدّاع
Vertigo capitis	ܕܘܪܢܐ	دوار
Phrenesis	ܦܪܢܝܛܝܣ	سرسام
	ܐܪܐܣܛܘܬܐ	
Obliuio	ܛܘܥܝܐ	نسيان
Sopor	ܫܢܬܐ ܥܡܝܩܬܐ	سُبات
Dementia, mania	ܫܐܕܢܐ	جنون
Conturbatio mētis	ܫܘܢܝ ܠܒܐ ܕܡܚܫܒܬܐ	وسواس

Phan-

Latinè	*Syriacè*	*Arabice*
Phantaſia	ܦܢܛܣܝܘܬܐ	سوالتخييل
Furioſus mente captus	ܕܗܝܫܐ	معتوه
Sitis æſtu laborans	ܫܚܝܢܐ	مختلّ
Stultus, demoniacus	ܕܝܘܢܐ	مجنون
Solitarius	ܡܬܘܚܕܐ	معدوم وحيد
Meſtns, malĕcolicus ſeipsũ interimens	ܥܩܘܪܐ	مابق
Suffocatio, ſuppreſſio, vel ſanguinis	ܟܒܘܫܐ	كابوس
Epilepſis	ܪܘܚܐ	صرع
Apoplexia	ܫܘܬܩܐ	سكته
Paraliſis	ܦܠܓܐ	فالج
Diſſolutio membrorum	ܪܫܠܐ	استرخا
Morbus quidam vultus	ܡܟܘܬܐܕܟܠܚܢܐ	لقوه
Infirmitas, ſpaſmus, qui redit hominem immobilem	ܡܬܟܫܘܬܐ	تشنج
Horror, tremor	ܪܘܚܦܐ	رعشه

Cap.

Cap. III. De vniuerſitate nominum morborum oculi, & auris.

الفصل الثالث فى جمل من سما امراض العين والاذن .

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Excoriatot	ܡܫܠܚܐ	سلاّق
Scabies	ܫܘܪܥܐ	جرب
Albugo oculi	ܚܘܪܘܪܐ	بياض العين
Diminutio viſus	ܒܨܝܪܘܬ ܚܙܬܐ	ضعف البصر
Obſcuratio viſus	ܚܫܘܟܘܬ ܚܙܬܐ	ظلمة البصر
Amiſſio viſus	ܐܒܝܕܘܬ ܚܙܬܐ	انتشار
Caligo	ܥܘܪܘܬܐ	غشاوه
Cæcus	ܣܡܝܐ	اعما
Strabo	ܥܘܝܪܐ	اعور

Cri-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Crines superciliorũ	ܡܚܕܝܘܬܐ ܕܥܝ̈ܢܐ	جحوط العين
Sternutatio	ܥܘܛܫܬܐ	عطاس
Mutus	ܚܪܫܐ	اخرس
Balbutiens	ܦܐܦܐ	الثغ الابكم
Surdus	ܕܘܟܐ	اطرش اصمّ
Tintinnus	ܙܡܙܡܐ	دويّ طنين
Tintinnatio	ܛܢܢܐ	طنين
Scaturies aurium	ܨܡܚ ܐܕܢ̈ܐ	نبات الدانين
Fœtor oris	ܣܪܝܘܬܐ ܕܦܘܡܐ	البخر نكهه
Stupor dentium	ܩܗܝܐ	ضرس
Stridor dentium	ܚܘܪܩ ܫܢ̈ܐ	تصريف اسنان

Cap. IV. Commemoratio communium nominum artuum interiorum.

الفصل الرابع دكر جمع من اسما امراض الاعضا الباطنه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Schirantia	ܚܢܘܩܐ	خوانيق دبحه
Tuſſis,	ܫܥܠܐ	سعال سعلـه
Aſtma	ܐܣܬܡܐ	رلو لهثـه
Excreatio ſanguinis	ܪܩܩ ܕܡܐ	نفث الدم
Dolor lateris	ܟܐܒ ܓܢܒܐ	رات الجنب
Phtiſis	ܦܬܝܣܝܣ	مسلول
Palpatio cordis	ܢܩܫ ܠܒܐ	خفقان
Exanimis	ܡܝܬܐ	غشي
Anguſtia pectoris	ܐܠܨܘܬ ܚܕܝܐ	ضيق الصدر

Sti-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Materia indigesta vomitum excitās	ܐܦܟܘܪܐ	هيضه
Nausea	ܡܘܡܪܦܫܐ	غَثَى
Excreatio	ܟܚܐ	نهوع
Vomitus	ܬܝܒܐ	قَى
Fames canina	ܒܘܠܡܘܣ	جوع كلبى
Rumor vertris	ܩܘܪܩܪܐ	قرقرة
Asma	ܦܘܘܩܐ	فواق
Ructationem excitans	ܓܫܫܐ	جشا
Hydropisis	ܟܐܒ ܡܝ̈ܐ	استسقا
Ictericia	ܝܪܘܩܢܐ	يَرقان
Dyssenteria	ܕܘܣܢܛܪܝܐ	سحج
Corruptio stomachi	ܚܪܒܐ	الدرب
Fluxus ventris	ܪܕܝܐ ܕܟܪܣܐ	جريان البطن
Flnxus sanguinis	ܛܚܝܪܐ	زحير
Tormen viscerum	ܡܥܨܐ	مُغص

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Morphæa	ܒܗܩܐ	كلفه
Colica	ܟܐܒ ܡܥ̈ܝܐ	قولنج
Morbus vermium	ܬܘ̈ܠܥܐ	ديدان حب القرع
Emoroides	ܛܘܪ̈ܙܐ	بواسير بواصير
Difficultas vrinæ	ܟܣܘܣܬܐ	عسر البول
	ܐܨܘܪܬܐ	
Defluxus vrinæ	ܕܐܒܝܛܘܣ	سلسل البول

Cap. V. Commemoratio communium nominum morborum extraneorum, & quidquid ſimile eſt huic in extrinſecè.

الفصل الخامس فى ذكر جمل من اسم امراظ ضاهره وما اشبه ذلك فى الضاهر

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Neruus muliebris	ܟܚܢܘܢܐ	عرق النسا
Hernia	ܐܠܟܫܐ	فتق
Incuruatio ſinus	ܚܢܘܢܐ	الحنا
Macies	ܚܣܝܪܘܬܐ	هزال
Stigmata	ܫܘ̈ܡܬܐ	اثار القروح
Nigredo cum flauedine, liuor	ܡܟܘܡܫܘܬܐ	نمش كلف

Ne-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Neruus	ܐܪ̈ܘܡܘܬܐ	خيلان
Impetigo	ܩܠܦܝܬܐ	قوابى حزاز
Porrigo, vulgo tegna	ܣܪ̈ܝܬܐ	سعفه
Prurigo	ܚܟܟܐ	حكه
Lepra	ܓܪܒܐ	برص
Scabies	ܓܪܒܐ	جرب
Puſtulæ varij coloris	ܒܗܘܩܬܐ	بهاق
Puſtulæ rubeæ	ܒܢܬ ܫܠܫܐ	شرى
Canceri ſpecies, pruritus	ܣܟܝܬܐ	اكله
Tumor, inflatio	ܢܦܘܚܐ	انتفاخ
Varolæ incute	ܒܘܛܪ̈ܐ	جدري
Lepra membra corrumpens	ܓܪܡܢܘܬܐ	جدام
Tumor apoſtema	ܒܣܬ̈ܡܐ	اورام
Veſice inter carnẽ, & cutem	ܩܘܦ̈ܣܬܐ	خراجات
Apophemohigenes	ܡܫܪܐ	الماشر

Iu-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Iuguen	ܣܩܝܪܘܣ	الورح الصلب
Cancer	ܕܘܒܠܐ	الدبيل
Scropulæ	ܣܪܛܢܐ	سرطان
Eubo	ܚܙܝܪܬܐ	خنزيره
Vlcus lethale	ܒܘܒܘܣ	ورح الغدد
Crepatura	ܒܩܝܥܬܐ	الشقاق والفتوق
Febris	ܐܫܬܐ	الحمّى
Febres	ܐܫܬܘܬܐ	حمّيات
Putredo	ܣܪܝܘܬܐ	عفن
Rigor ante febrim	ܒܪܘܕܬܐ	قشعريره
Febris quotidiana	ܐܫܬ ܝܘܡܐ	حمى يوم
Febris fuperueniens febri	ܣܘܢܘܟܘܣ	المطبقه
Tertiana	ܛܪܝܛܐܘܣ	الغب
Quartana	ܛܛܪܛܐܘܣ	الربع
Continua	ܐܣܛܢܘܢܘܣ	المواضبه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Ethica	ܐܬܝܩܘܣ	الدق
Pandiculatio	ܡܬܘܚܙܐ	التمطّي
Vulnera	ܡ̈ܚܘܬܐ	جراحات
Vlcera	ܫܘ̈ܚܢܐ	قروحات
Separatio iunctura-rum	ܫܪܝܐ ܕܡܚܒܪܘܬܐ	تفرّق الاتصال
Ruptio	ܬܒܪܐ	الكسر
Diſſolutio .ſ. mem-brorum	ܦܟܚܐ	خلع

TRACTATVS VNDECIMVS

De comeſtibilibus , & quod pertinet ad ea , & diuiditur in ſeptem capitula .

Cap. I. De omni genere eduliorum .

التعليم الحادى عشر فى الاطعمة وما يتصل بذلك وهو سبعة فصول

الفصل الاول فى جمل الاطعمة

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Comeſtibile	ܡܐܟ݂ܘܠܐ	ماكل
Comeſtibilia	ܡܐܟܘ̈ܠܬܐ	مواكيل
Victus prandij	ܐܪܘܣܛܐ	قوت غدا

Ci-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Cibus prandij	ܡܟܣܪܬܐ	طعام الغدا
Conuiuium	ܡܫܬܝܐ	دعوه وليمه
Conuiuium prandij	ܫܪܘܬܐ	دعوة الغدا
Conuiuium cœnæ	ܚܫܡܝܬܐ	دعوة العشا
Conuitatio	ܩܘܒܠܐ	ضيافه
Conuiuium	ܡܫܡܫܬܐ	وليمه
Nuptiæ	ܚܠܘܠܐ	عُرس
Inuitatores nuptiarum	ܫܘܫܒܝ̈ܢܐ	مراي
Inuitati	ܙܡܝ̈ܢܐ	معزومين
Dapifer	ܡܫܠܐ	هديه حملان

Cap. II. De ingredientibus in Carnem.

الفصل الثانى فى ما يتدخل من اللحم

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Caro	ܒܶܣܪܳܐ	لحم
Carnes	ܒܶܣܪ̈ܘܳܬܳܐ	لحومات
Caro cruda	ܒܶܣܪܳܐ ܚܰܝܳܐ	لحم نيّ
Caro cocta	ܡܒܰܫܠܠ	مطبوخ
Caro trita	ܡܕܽܘܩܳܐ	مهرى
Caro fætens	ܒܣܪܐ ܡܣܰܪܝܐ	مكسود
Carnis frustra longa	ܪ̈ܬܕܐ ܕܒܣܪܐ	الشرايح
Caro assa	ܛܽܘܝܳܐ	المشوى

Cap. III. De varietate elixatorum eaque ingredientia.

الفصل الثالث فى الوان الطباخ وما ياخذ ماخذها

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Cibus coctus	ܒܘܼܫܵܠܐ	طعام مطبوخ
Pulmentum	ܬܚܣܐ	طبيخ
Pulmenta regia	ܟܘܗܢ̈ܝܐ	طبايخ الملوك
Condimenta	ܝܪ̈ܘܐ	توابل
Condimentum ex seminibus	ܡܒܣ̈ܡܢܐ	ابازير
Aromata	ܗܪ̈ܘܡܐ	الادويه
Focus foci, furca	ܐܟܠܐ ܘܡܘܣܩܐ	موقده تقايه
Genus elixati	ܡܡܒܠܐ	سكباج

Caro

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Caro elixa cum aceto,& melle	ܐܣܦܝܕܒܓܐ	اسفيدباج
Frixa	ܩܠܝܐ	مُقلى
Pulmentum cum lacte agro	ܕܒܫܝܠܐ ܣܡܘܪܐ	اليمصيره
Pulmentum liquidũ risi	ܬܒܫܝܠ ܪܘܙܐ	شوربة الرز
Pulmentum cum granatis	ܬܒܫܝܠ ܪܡܘܢܐ	رمّانيه
Pulmentum cum sомachis	ܬܒܫܝܠ ܣܘܡܩܐ	سمّاقيه
Pulmentum cum agreste	ܬܒܫܝܠ ܒܘܣܪܐ	حُصرميه
Iuſs	ܙܘܡܐ	مرقه
Genus cibi ex farina	ܐܛܪܝܢ	اطريه

Cap. IV. De ſpeciebus dulcedinis.

الفصل الرابع فى انواع الحلو

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Mel	ܕܒܫܐ	عسل
Fauus melis	ܟܘܪܘܣܬܐ	شهد
Saccarum	ܣܟܪ ܕܩܢܝܐ	سُكّر
Saccarum non purificatum	ܐܚܝܠܝ	طبرزد
Polenta	ܣܚܝܪܐ	خبيص عصيده
Frixuræ maiores	ܟܚܝܬܬܐ	زلابيه وقطايف
Frixuræ minores	ܐܚܒܠ	زلابيه
Tragemata ex muſto cocto	ܟܪܘܣܡܐ	ناطف

Cap. V. De comeſtionibus guſtabilibus.

الفصل الخامس فى طعوم المداقات

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Res tenera	ܦܕܡܘܬܐ	التفه الغث
Dulcis	ܚܠܝܐ	الحلو
Grumus	ܚܪܘܦܐ	الحريق
Salſum	ܡܠܝܚܐ	المالح
Amarum	ܡܪܝܪܐ	المرّ
Acrum	ܚܡܝܥܐ	الحامض
Stipizzitatem adferens.	ܚܪܘܨܐ	العفص
Adſtrictiuum	ܩܘܦܣܬܐ	القابض
Pinguedo	ܕܘܗܢܐ	الدسم

Sua-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Suaue, delectabile	ܗܰܢܝܐ	طيّب لذيذ
Desideratum, desiderabile	ܪܓܝܓܐ	شهى
Insipidum	ܦܟܝܗܐ	كرة الطعام
Sapor acer ingratus	ܥܦܝܨܐ	بشع

Cap. VI. De Pane, & quod ei adiungitur.

الفصل السادس فى الخبز وما يتصل به

Panis	ܠܚܡܐ	خُبز
Panis aqueus spongosus	ܦܘܠܚܡܐ	ماوى
Panis de hordeo ballearico	ܣܥܪܝܐ .	سميد حوارى
Panis furfureus	ܚܘܫܟܪܐ	خشكار
Herba, & flores colorantes panem	ܦܘܦܠܐ	فردنخ

Pa-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Panis fermentatus	[illegible]	مختمر خمير
Fermentum	[illegible]	مخطنير
Panis azymus	[illegible]	فطير
Mica fragmentum	[illegible]	فتات لباب الخبز
Tortula	[illegible]	قرصه
Subrinerius panis	[illegible]	جرادق
Tortulæ	[illegible]	اقراص
Placenta tenuis	[illegible]	رقاق
Lexæ panis vulgo pagnotte	[illegible]	رغيف
Fornacea	[illegible]	فرنيه
Panis cum pinguedine coctus	[illegible]	مشحم
Rotulæ vulgo ciambellæ	[illegible]	كعك
Panis ficcus	[illegible]	يابس محل
Panis mucidus	[illegible]	مخرج عفن
Panis in buccellas diuisus	[illegible]	فتيت

Pa-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Panis mercatus	ܡܫܡܫܬܐ	سويق
Pultis hordei, faro agro	ܐܘܫܩܠܐ	كشك
Minutiæ, fragmenta	ܦܪܘܬܘܬܐ	فتات ولافيل

Cap. VII. De additamentis ciborum varijs.

الفصل السابع فى زوايد الاطعام

Acetum	ܚܠܐ	خل
Sal	ܡܠܚܐ ܐܢܕܪܢܝܐ	ملح اندرانى
Oua	ܒܝܥܐ	بيض
Ouum	ܒܝܥܬܐ	بيضه واحده
Oua cocta	ܡܒܫܠܬܐ	نيمبرشت
		برشت

Vi-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Vitellus oui	ܡܘܡܙܐ ܕܒܥܬܐ	مقل
	ܛܪ̈ܐܡ	
Obſoniũ cum aceto, vel lacte agro	ܡ̈ܠܚܐ	كوامخ
Fœtor vrinæ, & lanæ	ܪܝܫܬܐ	صناه
Salſamentum	ܡܫ̈ܫܬܐ	قضان
Ferculum ex pane, & carne conciſa.	ܡܘܪܣܐ	مرج
Cibi lubrici	ܠܚܟ̈ܘܬܐ	محللات

TRACTATVS XII.

De sorbilibus ex herbis elaboratis, & rebus liquidis excepto aqua, cui appropriatur capitulum sequens, & est in trium capitulorum.

Cap. I. De vnctionibus.

التعليم الثاني عشر في الاشربــه والمايعات
سوا الما فانا نفرد لها بابا في ما بعــد
وهي ثلاثة فصول

الفصل الاول في الادهان

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Sorbitiunculæ ex herbis	ܡܫܡܐ	الاشربــه
Oleum	ܡܫܚܐ	دُهن زيت
Oleum acetosum	ܡܫܚܐ ܕܚܠܐ	دُهن الخلّ
Oleum		

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Oleum lini	ܡܫܚܐ ܕܒܙܪܐ ܕܟܬܢܐ	زَيت كيّان
Oleum rosatum	ܡܫܚܐ ܕܘܪܕܐ	دُهن وَرد
Oleum violatum	ܡܫܚܐ ܕܒܢܦܫܓ	دُهن البنفسج
Oleum Iesaminorũ	ܡܫܚܐ ܕܝܣܡܝܢ	دهن ياسمين
Oleum narcissi	ܡܫܚܐ ܕܢܪܩܝܣ	دُهن نَرجس
Oleum lilliorum	ܡܫܚܐ ܕܫܘܫܢܐ	دهن سوسان
Oleum camomillæ	ܡܫܚܐ ܕܩܘܡܠܐ	دُهن بابونج
Oleum amigdalarũ	ܡܫܚܐ ܕܠܘܙܐ	دهن لوز

Cap. II. De mentione vini, & vini accidentibus.

الفصل الثانى فى ذكر الخمر والخمور

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Vinum	ܚܡܪܐ	خمر نبيذ
Vina	ܚܡܪ̈ܘܬܐ	خمور اشربه
Citrini coloris	ܫܥܘܬܢܝܐ	اصفر
Clarum	ܨܠܝܐ	صافى
Stillatum	ܡܙܠܠܐ	صليف
Turbidum	ܬܗܝܪܐ	عكر خاثر
Inebrians, potens	ܡܪܘܝܢܐ	مسكر
Inebriatio	ܪܘܝܐ	سكر
Vinum ex fructibus confectum cuculla	ܬܘܢܝܐ	نقيع
Vinum ex vuis Corynthiacis	ܬܘܢܝܐ ܕܩܫܡܫܐ	نقيع الزبيب

Vi-

Latine	*Syriacè*	*Arabice*
Vinum melatum	ܫܟܪܐ ܕܕܘܒܫܐ	نبيذ المعسل
Vinum ordei	ܫܟܪܐ ܕܣܥܪ̈ܐ	نبيذ الشعير
Sapor agreſtis	ܐܘܛܘܣ	فقّاع
Fructus ex quibus potus fit	ܟܣܢܐ	نُقل دندوح

Cap. III. De lacte.

الفضل الثالث فى اللبن

Lac	ܚܠܒܐ	لبن حليب
Lac ex quo butyrũ expreſſum fuit	ܛܪܘܦܐ	مخيض
	ܟܠܠܘܡ	سيرازى
Lac primum, flos lactis	ܚܘܫܐ	لباه
Butyrum cum lacte	ܚܐܘܬܐ ܒܝܘܬܐ	زبده
Butyrum	ܚܐܘܬܐ	سمن

Ca- N 3

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Caseus	ܓܒܬܐ	جُبن
Lac liquidum	ܪܘܒܝܐ	رطب
Formulæ casei	ܓܘܒ̈ܠܐ	قوالب الجُبن
Coagulum	ܡܩܦܝܘܬܐ	تجبنه
Serum, lac	ܢܘܦܠܐ	مصل

TRACTATVS XIII.

De commemoratione Vestium, & diuiditur in quatuor sectiones.

Cap. I. De communitate indumentorum.

التعليم الفصل الثالث عشر فى ذكر الثياب
وهو اربعة فصول

الفصل الاول فى ذكر جمع الملبوسات

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Vestes	ܢܚ̈ܬܐ	ثياب
Vestitus	ܠܒܘܫܐ	ملبوس
Indumentum	ܬܟܣܝܬܐ	كسوه
Caligæ	ܬܟܠܡܣܬܐ	لباس
Pallium	ܡܪܛܘܛܐ	ردا

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Falerus turcicus, vulgo turbante	ܫܘܕܪܐ	شاش
Vestis lóga quæ per terram trahitur	ܙܘܦܝܬܐ	ذوابه
Fimbria, ora	ܐܦܬܟܬܐ	هداب
Togæ	ܐܣܛܟܬܐ	ذوايب الاريه
Pallium muliebre	ܦܪܣܐ	ايزار طرحه
Emunctorium	ܫܘܫܦܐ	منديل
	ܦܣܬܐ	منديل الكمّ
Clamis, tunica	ܟܠܡܝܣ	قبا
Subucula	ܟܘܬܝܢܐ	قميص
Camisia	ܟܬܢܐ	درّاعه
Vestis sacerdotalis	ܐܣܛܠܐ	حلّه
Sacculis	ܟܝܣܐ	جيب
Globuli maiores	ܟܘܒܟܒܐ	لبنه بنه
Ora vestis iuxta collum	ܟܢܙܘܪܐ	زيق
Collare pallij largũ	ܡܟܝ	نيفق

An-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Anſula	ܥܒܐ	عروه
Anſulæ	ܐܥܪ̈ܬܐ	عرى
Globuli	ܦܘܪܦܣܐ	ازرار
Trinæ	ܟܪ̈ܘܐ	دكاريص شوازك
Manicæ	ܦܝ̈ܡܬܐ	اكمام
Subucula	ܦܘܠܕܐ	شودر
Aſſamentum	ܐܘܪܦܟܬܐ	رُقعه
Supraueſtis	ܟܝܬܐ	فُرجيه
Subductio veſtis	ܐܣܛܪܐ	بطانه
Emunctorium opere frigio	ܦܪܡܕܠܐ	مزقمه طاهره
Subductio abſque bombace	ܟܦܬܐ	بطانه بغير قطن
Pelliccia	ܣܪܘܬܐ	فروه
Tunica lanea	ܦܘܦܣܬܐ	جُبة صوف
Penula	ܟܘܠܬܐ	ممطراس لباد

Ca-

Latine	*Syriacè*	*Arabice*
Caligæ longæ	ܫܪ̈ܘܠܐ	سراويل
Feminalia	ܦܪܙܘܡܐ	تبّان
Foramen ligularum	ܘܒܒܐ ܠܐܦܣܬܐ	بيت الدك
Ligulæ	ܠܐܦܣܬܐ	دكّه

Cap. II. De operimentis, & vestimentis, & quod attinet ad eos.

الفصل الثانى فى الارديه والكسوه وما يتصل بها

Pallium	ܦܪܝܣܐ	ردا الكتفين
Cooperim. capitis hebræorum	ܐܦܘܪܩܝܣ	طيلسان
Epitogium lineum	ܕܠܡܛܝܩܐ	درّاعه
Linteum	ܦܪܣܝܬܐ	ملايه ملحفه
Fascia oris	ܦܕܡܐ	خمار

Su-

Latine	*Syriace*	*Arabicè*
Supra veſtis frigiata	ܒܒܫܬܐ	عبايه
Feminalia longa, & ampla	ܫܪܘܒܠܐ	ميزر تبّان
Zona	ܩܠܐܫ: ܚܨܪܐ	شراده وسط
Cingulum intextum	ܩܡܪܐ	كمر زنّار
Corrigia	ܒܪܡܬܐ	زنّار من جلد
Capuciũ Pallij more Hiſpanorum	ܦܘܟܠܐ	راس البرنس
Birrus, thiara	ܟܠܘܐ	براطل
Faſcia	ܡܪܢܥܬܐ	عصابه
Conopæum	ܦܫܬܙܐ	وقايه ستّاره

Cap.

Cap. III. De speciebus plantarum.

الفصل الثالث فى ضروب من النبات

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Colore distinctum	ܦܪܓܘܕܐ	البرفيل والملون
Linum subtile	ܒܘܨܐ	الكتّان الرفيع
Variegatio colorum	ܦܘܬܘܬܐ	ديباح وشى
		مرقّع الالوان
Sericum	ܫܐܪܝܐ	كز حرير
Coccus	ܙܚܘܪܐ	قرمز قز
Bombix	ܥܡܪ ܕܩܘܛܢܐ	قطن
Linum	ܟܬܢܐ	كتّان
Lana	ܥܡܪܐ	صوف
Pilositas vestis	ܚܘܪܘܐ	زغبرة الثوب
Vestis arte forata	ܡܐܢܐ ܡܪܩܡܬܐ	ثياب منقوش

Ve-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Vestis polymita	ܡܦܰܩܳܕܳܬܳܐ	مختلفة الالوان
	ܩܘܛܝܢܐ	
Tela	ܡܫܰܟܬܐ	كتّان محرّم
Tela glutinata	ܩܽܘܛܢܝܬܐ ܕܡܩܡܠ	الغرا
Vestis assuta	ܟܽܘܪܟܬܳܐ	خلقان مرقعه
Vestis obsoleta	ܒܰܠܺܝܳܐ	خلق باليه
Vestis detrita	ܟܘܪܘܪܐ	الاسماع اطمار
Scissura	ܦܪܳܡܐ ܕܒܨܨܬܐ	رفاده رقعه
Fascia infantium	ܚܙܽܘܩܳܐ	قماط
Linteamina mortuorum	ܟܦ̈ܢܬܐ	اكفان
Velum	ܦܠܐ	ستر
Caputium fratrum, monacorum	ܒܪܢܬܐ	طيلسان الرهبان
Fasciæ colli	ܦܘܩܝܐ	لفايف

Cap.

Cap. I V. De extenſorijs, ſiue ſtramentis veſtimenta hiſque coniunctis.

الفصل الرابع فى ما يفرش من الثياب وغيرها وما يتبعه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Lectus, cubile	ܬܫܘܝܬܐ	فراش
Tapettum	ܦܣܐ	بساط
Stragulum ſtorea	ܐܡܬܠܐ	طُنفسه
Culcitra	ܡܣܡܟܬܐ	قطفه لحاف
Teges, cento: nis	ܣܟܣܐ	حلس
Penula: æ	ܟܡܕܘܐ	لباد مسحه
Saccus operimentũ equi	ܩܘܩܐ	جوالق
Storea	ܣܩܝܪܬܐ	حصيره .. بحه

Sto-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Sto: e1 arundinea	ܒܘܪܝܐ	باريه
Storeæ arundineæ	ܒܘܪ̈ܝܬܐ	بوارى

Cap. V. De ſuppellectile, & de vtenſilibus rebuſque familiaribus capite vnico.

الفصل الرابع فى الاسقاط والامتعه معا يتصل بذلك وهو متصل واحد

Vaſa	ܡܐܢ̈ܐ ܕ	الخزدى انيه
Supellex dotalis	ܐܒܘܢܐ	جهاز
Arca, ciſta	ܓܠܘܣܩܡܐ	صندوق
Idē habens 4. pedes	ܕܬܪܩܘܣܛܐ ܦ	ربعه معيديس
Scabellum	ܟܘܪܣܝܐ	كرسى
Thronus	ܬܪܘܢܘܣ	منبرسلا

Tri-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Tribunal	ܒܣܡܐ	مُنبر
Cunnabula	ܥܪܣܐ	سرير
Stratum	ܦܪܝܣܘܬܐ	ارايح مهود
Puluinus maxillarũ	ܒܣܕܝܐ	مخده مسند
Puluinaria	ܒܣܕܝܘܬܐ	مخدات
Somnus lethargicus	ܣܒܬܐ	سُبّت
Theca vestimento-rum expelle	ܟܒܠܐ	صيبه
Lectica, vehiculum camerararum	ܓܠܘܣܩܡܢ	محفّه
Cunæ, incunabula	ܕܘܦܩܣܬܐ	مُهد
Archicus lectus	ܒܣܩܘܪܐ	الكلمه ينام فيها من البق
Hermoclinium: ij	ܦܪܡܠܐ	مجمره مدفن
Fascia infantilis &c.	ܓܙܘܪܐ	قماط
Pannus qui suppo-nitur infantib. ad excipiend. vrinã	ܡܙܘܪܐ	مُسط
Flabellum	ܡܦܘܚܬܐ	مروحه

Aba-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Abacus	ܪܡܒܐ	دُرج الزيندة
Speculum	ܡܚܙܝܬܐ	مرايه
Specillum	ܡܟܚܠܐ	ميل المكحله
Pecten	ܡܣܘܪܩܐ	مُشط
Forfex	ܡܩܦܣܐ	مقّص جلم
Sorceps	ܩܪܘܛܐ	مقراظ
Instrumentum quo pili educuntur	ܡܢܩܘܫܐ	منقش
Fricatorium dentiũ	ܡܕܪܐܫܢܐ	مسواك
Lauatorium	ܡܣܚܬܐ	مطهره
Pera, crumena	ܗܡܝܢܐ	هميان
Sacculus	ܟܝܣܐ	كيس
Theca vestium	ܠܒܫܐ	تلّبيس
Sigillum	ܚܬܡܐ	خَتم
Sera	ܩܘܦܠܐ	قُفل
Pistillum	ܡܕܘܟܐ	هاون جُرن

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Pistillum manuale	ܐܡܘܕܬܐ	الدساتخ
Manica pistilli	ܟܘܒܢܐ	يد الجرن
Infundibulum	ܒܘܦܐ	القمع
Colum	ܫܫܬܠܐ	راووق مصفى
	ܒܝܬ ܡܒܪܘܙܐ	الابزاردان
Hidria, lagena	ܐܡܪܐ	طنجير وممقم
Olla	ܩܕܪܐ	قدر
Lebes	ܛܝܓܢܐ	طيجن
Terebrum	ܒܘܪܡܐ	برمه
Lebes lapideus putei	ܡܪܓܠܐ	مرجل كبير
Fascinola	ܡܫܠܘܬܐ	منشل
Foculare portatile	ܟܢܘܢܐ	كانون
Infornabulum ventilabrum	ܐܪܕܠܐ	مجرفه
Cochlear,	ܡܘܢܩܝܬܐ	ملعقه
Culter sine manubr.	ܣܟܦܐ	سكين بلا

Di-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
		نصاب
Discus	ܛܒܩܐ	طبق
Ignabulum	ܡܩܕܚܐ	مقدحا قدّاحه
Silex	ܫܠܗܐ	حجر صُوان
Suscitabulum	ܢܘܪܐ	خرّاق
Forceps ignaria	ܡܚܛܐ	اسطام
—	ܡܦܘܬܐ	سُفّوت
Pala	ܡܓܪܘܦܝܬܐ	مجرفه
Mensa	ܦܬܘܪܐ	مايده سُفره
Cista canistrum	ܣܦܘܦܬܐ	مُكَبّه
Mensa lignea	ܛܒܠܝܬܐ	سُفره
Mantile	ܡܘܦܪܐ	منديل الخمر
Paropsis	ܟܣܬܐ	قصعَه
Patina	ܐܓܘܪܐ	غضارا سُكرجه
Patina lignea	ܛܘܣܬܐ	قصعه جُفنه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Scutellæ	ܟ̈ܣܐ	الاسكرجات
Discus planus	ܦܝܢܟܐ	طبق صينيه
Peluis	ܠܩܢܐ	لقن طيفور
Cratera : æ	ܛܣܐ	طاس
Ciatus	ܟܣܐ	قدح كاس
Culis: ciatus argenteus	ܦܝܠܣܐ	جام
Hidria, situla	ܟܘܙ ܚܨܒܐ	كوازابريق
Peluis terrea	ܒܛܝܐ	باطيه
Amphora vitrea	ܩܢܝܢܐ	قنينه
Laguncula	ܩܠܬܐ	قاروره
Amphora cum collo longo	ܫܘܫܝܬܐ	سلاصيه زجاج
Foculus merseuius	ܟܢܘܢܐ	شحّانه
Quoddã genus cyatus	ܣܘܪܚܐ	خلال
Vtri obsoleti	ܚܠܘܫܐ	اشنان
Candelabrum	ܡܢܪܬܐ	مناره

Su-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Suſtentaculum candelabri	ܟܣܣ	قاعدة المناره
Lampas	ܠܡܦܕܐ	مصباح
Candela	ܩܪܘܢܝܠܐ	شمعه
Lucerna	ܫܪܓܐ	سراج
Podex lucernæ	ܟܠܟܐ	صينية السراج
Lampas	ܩܢܕܝܠܐ	القنديل
Titio	ܕܘܡܣܪܐ	قبس
Lichnus	ܦܬܝܠܬܐ	فتيله
Excrementum lucernæ	ܣܡܘܡܐ	طين السراج
Naſus Hidriæ teſtaceæ	ܫܘܪܐ	منصب الجرار
Vaſa vitrea	ܠܙܓܘܓܝܬܐ	اوانى الزجاج
Vaſa teſtacea	ܡܐܢܝ ܦܚܪܐ	اوانى الفخار خزف
Phiala	ܟܣܬܐ	قنينه بستوقه
Puteus	ܓܒܬܐ	جب
Putei	ܓܘܒܐ ܕܡܝܐ	احباب الما جباب

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Lagena	ܩܘܠܬܐ	جرّه
Lagenæ plur.	ܩܘ̈ܠܐ	جرار
Hidria : lagena lignea	ܩܘܠܐ	حُق كوز
Hidria, vel lagena ansata	ܕ̇ܘܪܘܩܬܐ	الدروق
Paropside magnum testaceum	ܠܓܢܐ	اجانه لجانه
Vas coriaceum magnum	ܟܘܬ̈ܠܐ	دُبّيه من جلود وغيرها
Idem paruum	ܟ̇ܕܠܬܐ	دُبّيه صغره
Situla ex coreo in modum amphoræ	ܕ̇ܘܠܐ	قد كرش مدبوغ
Vrceus, vas rostratum	ܪ̇ܘܟܐ	ركوه
Corbis	ܐܣܦܘܪܝܕܐ	زَنبيل
Cophinus	ܩ̇ܘܦܝܢܐ	قفّه
Canistram	ܩ̇ܢܛܪܐ	قرطل
Cistella, viscus : ci	ܣ̇ܠܐ	سل
Scopa	ܡ̇ܟܢܫܬܐ	مكنسه

Ca-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Cadus	ܓܘܠܩܐ	جولق
Pera	ܡܕܘܫܐ	خُرج
Mantica	ܣܘܕܪܐ	مخلا خراب
Marſupium, crumena	ܐܪܢܩܠܐ	مُزود خريطه
Acus	ܡܚܛܐ	ابره
Foramen acus	ܚܪܘܪܐ	خُرم
Digitabulum	ܟܙܒܢܓܐ	كشتبان
Scala	ܣܒܠܬܐ	سُلّم
Gradus	ܕܪܓܐ	دُرج مراق
Corda, funis	ܚܒܠܐ	حبل

TRACTATVS XIV.

De Equis, & mentione Equitum, & Armorum, & eſt quinque ſectionum.

Cap. I. De ſumma nominum Equorum, ſpecierumq; ipſorum.

التعليم الخامس عشر فى الخيل وذكر الفرسان والسلاحات وهي خمسة فصول

الفصل الاول فى جمل من اسما الخيل واصنافها

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Equus, iumentum, ad onera portāda	ܪ̈ܟܫܐ	خيل دواب
Equus	ܣܘܣܝܐ	فَرس

Equi-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Equites	ܦܪ̈ܫܘܬܐ	فرسان
Grex equorum : equi emissarij	ܪܡܟܐ	قطيع خيل رمايك
Equus, iumentum : haud strabs	ܒܪܕܘܢܐ	البردون
Dromas	ܗܓܝܢܐ	هجين
Equus masculus	ܐܘܣܝܐ	فحل
Camela, velox forte dromas femina	ܡܗܟܝܐ	المروص
Equus miræ velocitatis	ܒܪܫܢܬܐ	حولى
Pullus ineptus ad equitandum	ܒܪܣܝܬ ܡܣܘܡܟܬܐ	جدع
Pullus duorum annorum	ܒܪ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ	ثنى
Pullus trium annorum	ܬܘܠܬܐ	ثلاثى

Cap.

Cap. II. De natura & valore, necnon & rebus connaturalibus equorum.

الفصل الثانى فى خلاقها ونعاتها واشياتهـا

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Cristæ Equorum	ܚܢ̈ܘܬܐ	المعروفه
Ructus	ܦܪܛܘܫܐ	فرطوش جحفله
Pedibus nutans	ܦܪܣܛܐ	حاقر
Conductus	ܪܟܒܐ	الاجر
Variegatus : pomatus	ܦܒܟܒܐ	منمر
Fuluus	ܦܩܡܬܐ	اشهب
Equus optimus	ܣܘܣܝܐ	جواد
Pelle mollis	ܪܟܟܐ	الفاره
Agitatus	ܡܒܥܒܬܐ	شموص

Cap.

Cap. III. De ſtragulis ſiue ornamentis equorum, & cæteris.

الفصل الثالث فى الاتها وغير ذلك

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Frenum	ܦܓܘܕܬܐ	اللجام
Frena		وجمعها
Numellæ ad pedes equi intorquēdos	ܩܐܡܐ	ويار
Capiſtrum	ܐܦܣܪܐ	وَسْم
Çingulum	ܦܣܩܬܐ	حزام
Cinguli annulus	ܥܙܩܬܐ	حلقة الحزام
Epiphium	ܣܪܓܐ	سُرج
Stapedes	ܣܩܠܐ	ركاب مهاميز
Ocreæ	ܦܘܪܘܡܣܐ	جكمه

Stran-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Strangulum arcus	ܩܘܬܐ	قواسه
Suppositorium epiphij	ܙܘܡܒܝܐ	مُرشحه
Postilena	ܟܪܘܘܢܝܐ	نوش
Striglis	ܟܪܚܘܢܬܐ	محسّة

Cap. IV. De Equitibus, & Equis.

الفصل الرابع فى فرسان الخيل

Equites	ܦܪ̈ܫܐ	فرسان خياله
Rector ascensorem adiuuans	ܪܟ̈ܒܐ	ركابه
Bellicosus	ܩܪܒܢܐ	شجيع صارم
Audax generosus	ܐܬܠܝܛܐ	بُطل
Magnanimus intrepidus	ܐܬܠܝܛܐ	مصارع بطل
Pugnator	ܓܒܪܐ	مقاتل

Bel-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Bellator	ܡܩܪܒܢܐ	محارب
Duellus	ܡܬܟܬܫܢܐ	مخاصم
Circumſpectus, oculatus	ܥܝܪܐ	حازم رايه حريص
Fortis	ܚܣܝܢܐ	قوى بطل
		صعب
Strenuus	ܙܪܝܙܐ	عاتى
Solers	ܟܫܝܪܘܬܐ	مجاهد
Iaculator	ܩܫܬܐ	قواس
Caſtra metatio	ܡܫܪܝܬܐ	عسكر محله
Equitatus	ܦܪܫܐ	جيش
Inſidiator	ܟܡܝܢܐ	كمين
Vigil	ܢܛܘܪܐ	رقيب ناظر
		ديدبان
Speculator	ܣܩܘܪܕܘܒܐ	طليع
Explorator	ܓܫܘܫܐ	جاسوس

Dux

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Dux	ܡܕܒܪܐ	دليل مرشد
Librator, vulgo bombardiere	ܢܦܛܪܐ	نفاط
Pedester	ܪ̈ܓܠܐ	رجاله

Cap. V. De Armis, & de his quæ ad ea spectant.

الفصل الخامس فى السلاحات وما يتصل بذلك

Arma	ܙܝܢܐ	سلاح
Gladius	ܣܝܦܐ	سيف
Gladius biceps	ܕܬܪܝܢ ܦܘ̈ܡܝܢ	ذو حدين
Surdus, siue acutissimus	ܚܪܝܦܐ	تالق طرسان
Expolitus, resplendens	ܡܨܩܠܐ	مصقول
Acutus acie	ܠܛܝܫܐ	مسنون قاطع

Ex-

Latinè	*Syriace*	*Arabice*
Extenuatus, subtilis	ܡܪܗܦܐ	حدّ مرهوف
Acies, gladij	ܣܘܦܐ	حدّ السيف
Manubrium ensis	ܐܣܛܡܐ	قبامن السيف
Ensis rectè amputās	ܫܠܚܐ	قراب جماد
Ensis qui scindendo inflectatur	ܨܡܨܡܐ	صمصام
Lancea	ܪܘܡܚܐ	رمح سكونراق
Mucro lanceæ	ܣ̈ܢܢܐ	سنان
Verutum	ܚܪܒܬܐ	حربه
Scutum	ܬܪܣܐ	ترس درقه
Galea	ܟܘܒܥܬܐ	خوده بيضه
Telum breuius	ܢܝܙܟܐ	مزراق قنا
Baculus ad calcem ferro manibus	ܡܥܘܪܬܐ	عكازه
Funda	ܡܢܓܢܝܩܐ	منجنيق
Plurale	ܡ̈ܢܓܢܝܩܐ ܡܢܓܢܝܩܐ	منجنيقات
Roratio fundarum	ܡܢܓܢܝܩܐ	ركاك المنجنيقات

Ar-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Arcus	ܩܫܬܐ	قوس
Corda arcus	ܝܬܪܐ	وتر
Sagitta, sagittæ	ܓܐܪܐ	نشاب سهام
Venenata	ܡܣܡܡܐ	مسموم
Districtus mucro	ܣܝܦܐ	الفوق
Mucrones	ܠܘܟܒܐ	نصول
Iactus sagittæ	ܙܩܘܦܐ	نشب النشاب
Meta, scopus	ܢܝܫܐ	علام نيشان
Prospicere	ܚܪܐ ܠܢܝܫܐ	يعيّر يعيّن
Transuersus	ܥܒܪ ܩܫܬܐ	زاغ مال
Fundibalarius	ܩܠܥܐ	مقلاع
Pharetra	ܩܛܪܐ	جعبه
Malleus	ܦܛܝܫܐ	دبوس
Vncus	ܟܘܪܒܐ	چوكان
Lorica	ܫܪܝܢܐ	درع

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Loricæ anſulæ	ܙܪܕܐ	زرد
Thorax	ܬܘܪܟܣܐ	الجوش
Vexillum magnum	ܒܢܕܐ	البند
Cornu buccina	ܩܪܢܐ	بوق
Cornu prouocans ad pugnam	ܫܘܦܪܐ	البوق والحرب
Baculus	ܫܒܛܐ	عصا
Scutica : æ	ܦܪܓܠܐ	مقرعه

TRACTATVS XV.

De nominibus quadrupedum, domesticorum, & syluestrium, & est sex capitulorum.

Cap. I. De Camelis.

العتليم السادس عشـــرفى اسمآ الدواب دوات الاربعه الاهليه والوحشيه وهي سنة فصول

الفصل الاول فى ذكر الابل

Latine	*Syriacè*	*Arabice*
Camelus	ܓܡܠܐ	جمل
Grex Camelorum	ܓ̈ܡܠܐ	فصلان الجمال
Ordo Camelorum ineundo	ܐܘܪܚܐ	قطار

In-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Inordinatio, cōfusio	ܢܥܘܡܠܐ	منسرف
Gibbus cameli	ܫܗܙܬܐ	سنام
Chamus camelorum	ܦܓܕܐ	خطام
Lorum, seu capistrū	ܙܡܡܐ	زمام
Funis, compes ex villis	ܦܘܪܐ	كُرّه
Funis ex canabo	ܚܒܠܐ	قتب
Traha cameli	ܡܪܟܒܬܐ	هودج وجمله اربعه
Lectica	ܦܘܪܝܐ	ماحمله اثنين

Cap. II. De Mulis, & Asinis, & quod conuenit eis.

الفصل الثاني في الابغال والحمير وما يتعلق فيها

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Mulus	ܟܘܕܢܐ	بغل
Mula	ܟܘܕܢܬܐ	بغله
Bestiæ	ܒܥܝܪܐ	بهايم انعام
Asinus	ܚܡܪܐ	حمار
Asini	ܚܡ̈ܪܐ	حمير
Asina	ܐܬܢܐ	اتان جحش
Pullus	ܥܝܠܐ	جحش
Animal decrepitum	ܩܫܝܫܐ	هرم
Clitellæ Asini	ܐܘܟܦܐ	إكاف الحمار

Cli-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Clitella equi, cameli re	ܕܘܢܒܚܐ	وصل بردعه
Stragulum sub clitella	ܡܣܐ	حلس البردعه
Præsepium	ܐܘܪܝܐ	معلف
Presepia	ܐܘܪ̈ܝܐ	معالف
Filum quo onus adstringitur	ܐܢܩܐ	شناق
Onus	ܛܥܢܐ	حمل
Acus ad onera adstringenda	ܡܚܛܐ	كاره حمل

Cap. III. De Bobus, & quæ conueniunt eis.

الفصل الثالث فى البقر وما يتعلق به

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Taurus	ܬܘܪܐ	ثور
Vacca	ܬܘܪܬܐ	بقره
Vaccæ	ܬܘܪ̈ܬܐ	بقرات
Cornupeta	ܢܓܘܚܐ	نطّاح
Vitulus	ܥܓܠܐ	عجل
Vitula	ܥܓܠܬܐ	عجله
Paruus Vitulus	ܬܘܪܢܐ	صغير العجول
Vitula parua	ܬܘܪܢܬܐ	عجله صغيره
Bos magnus	ܐܪܘܚܐ	الثور الكبير

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Pinguis, altilis	ܡܦܛܡܐ	سمين معلوف
Lignum quo pullorum os obstruitur	ܟܠܡܐ	مكمّه معطّمه
Lignum quo nares Camelorum in altũ astringuntur	ܚܙܡܘܡܐ	مشمه
Vnguis bipartita	ܦܪܣܬܐ	الصلس والفرس
Stercus bouum	ܦܪܬܐ ܕܬܘܪܐ	زبل البقر خثا
Bubulcus	ܒܩܪܐ	راى البقر
Subulcus	ܕܚܠܐ	رى للخنازير
Grex	ܒܩܪܐ	قطيع البقر وغيرها

Cap. IV. De Pecoribus, & quæ attinent ad ea.

الفعل الرابع فى الغنم وما يتصل بها

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Ouile congregatio pecudum	ܢܟܣܐ	جماعة الادواب والمال والمواشى
Possessio pecudum	ܩܢܝܢܐ	المقتنى من المواش وغيرها
Pecora	ܥܢܐ	غنم
Veruex	ܥܢܐ ܥܡܪܢܝܬܐ	الضانى
Hircus caper	ܥܢܐ ܣܥܪܢܝܬܐ	الماعز
Capra	ܥܙܐ	عنز
Ouis	ܢܩܝܐ	نعجه
Oues	ܢܩܘܬܐ	نعاج

Agnus

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Agnus	ܐܡܪܐ	خروف
Aries	ܕܟܪܐ	كبش
Hædula capretta	ܓܕܝܬܐ	جديه
Hædus	ܓܕܝܐ	جدى
Hircus	ܬܝܫܐ	تيس
Hircus præcedens capras	ܟܪܙܐ	كراز
Mercator Ouium	ܕܒܪܘܠܐ	الذى تتاجرعن الغنم
Laniena Ouium	ܢܟܣܬܐ	ذبيحه
Grex	ܓܙܪܐ	قطيع
Agnus anniculus	ܫܢܘܝܬܐ	الحولى من الضان
Pecus rabidum	ܪܩܢܐ	ساعور
Cornu	ܩܪܢܐ	قرن
Plurium cornuum	ܩܪܢܢܐ	دواة القرون
Sine cornibus	ܩܪܚܐ	الجُم القرع

Di-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Discolor	ܦܨܨܐ	البلق
Vngulæ	ܛܦܪܐ	حوافر
Nasus	ܙܘܡܐ	بوز خرطوم
Diuisio vngulæ	ܦܪܣܬܐ	فرصوع العذره
Cauda magna	ܥܠܝܬܐ	ليّه
Rostrum	ܦܪܟܐ	كراع عرقوب
Interiora	ܦܪܬܐ	فرث الكرش
Venter	ܟܪܣܐ	قباوه بطن
Pili	ܣܥܪܐ	شعر
Lana	ܥܡܪܐ	صوف
Pili tenues	ܥܒܪܐ	وبر
Pili tenues caprarũ	ܡܪܛܐ	مرعز
Pastor	ܪܥܝܐ	راعى
Princeps pastorum	ܢܩܕܐ	رئس الرعيان

Cap. V. De commemoratione caprarum Boum, & Aſinorum ſylueſtrium, & his ſimilibus.

الفصل الخامس فى ذكر الضبا وبقر الوحش وحميرها وما يتبعها

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Hinnulus Cerui	ܥܙܠܐ	طبى خشف
Cerua, hinnula	ܥܙܠܬܐ	طبى خشفه
Hinnulus nunc editus ſylu.	ܥܕܐܡܠܐ	الخشق الصغير
Rhinoceros	ܪܝܡܐ	كركدن كركند
Equus ſylueſtris	ܝܚܡܘܪܐ	يحمور
Bos ſylueſtris	ܬܘܪܐ ܕܒܪܐ	بقره وحش
Caper ſylu. cum barba	ܥܙܐ	تيتل
Idem	ܝܥܠܐ	وعل

Hir-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Hircus montanus	ܕܡܪܐ	كبش الجبل
Ceruus	ܐܝܠܐ	ايل
Porcus	ܚܙܝܪܐ	خنزير
Porca	ܚܙܝܪܬܐ	خنزيره
Verres	ܥܦܪܐ	قبر فحل
Porcellus	ܚܢܘܣܐ	خنوص
Asinus sylu. Onager	ܥܪܕܐ	حمار وحش
Lepus	ܐܪܢܒܐ	ارنب

Cap. VI. De Animalibus rapacibus.

الفصل السادس فى ذوات السباع

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Vorax, rapax	ܚܛܘܦܐ ܚܛܘܦܢܐ	النّهاش والسباع
Animal	ܚܝܘܬܐ	حيوان
Leo	ܐܪܝܐ	اسد سبع
Leones	ܐܪܝܘܬܐ	اسود سباع
Leæna	ܐܪܝܘܬܐ	لبوه
Leænæ	ܐܪܝܘܬܐ	لبوات
Leunculus	ܓܘܪܝܐ	الشبل جرو
Ferocitas Leonis	ܚܛܘܦܘܬ ܐܪܝܐ	خرانق الاسد
Venationi assuetus equus	ܨܝܕܢܐ	ضارى فرس

Agi-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Dux	ܕܠܝܠܐ	دليل مرشد
Librator, vulgo bombardiere	ܢܦܛܪܐ	نفاط
Pedester	ܦܓܠܐ	رجاله

Cap. V. De Armis, & de his quæ ad ea spectant.

الفصل الخامس فى السلاحات وما يتصل بذلك

Arma	ܙܝܢܐ	سلاح
Gladius	ܣܝܦܐ	سيف
Gladius biceps	ܕܬܪܝܢ ܦܘܡܝܢ	ذوحدين
Surdus, siue acutissimus	ܚܪܝܦܐ	تالوق ظرسان
Expolitus, resplendens	ܡܨܠܠܐ	مسقول
Acutus acie	ܠܛܝܫܐ	مسنون قاطع

Ex-

Latinè	*Syriace*	*Arabice*
Extenuatus, ſubtilis	ܫܢܝܦܠ	حدّ مرهوف
Acies, gladij	ܣܘܪܦܐ	حدّ السيف
Manubrium enſis	ܐܣܛܡܐ	قباض السيف
Enſis rectè amputãs	ܫܠܛܐ	قراب حماد
Enſis qui ſcindendo inflectatur	ܦܣܦܣܝܪܐ	صمصام
Lancea	ܪܘܡܚܐ	رمح سكومزاق
Mucro lanceæ	ܫܢܢܐ	سنان
Verutum	ܟܘܒܝܬܐ	حربه
Scutum	ܦܣܪܐ	ترس درقه
Galea	ܦܣܢܘܪܬܐ	خوده بيضه
Telum breuius	ܢܝܙܟܐ	مزاق قنا
Baculus ad calcem ferro manibus	ܡܚܘܪܛܐ	عكازه
Funda	ܡܠܠܘܠܐ	منجنيق
Plurale	ܩܫܬܐ ܡܩܠܥܢܐ	منجنيقات
Roratio fundarum	ܩܠܥܡܠܐ	ركاك المجنيقات

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Arcus	ܩܶܫܬܳܐ	قوس
Corda arcus	ܝܰܬܪܳܐ	وتر
Sagitta, sagittæ	ܓܐܪܐ	نشاب سهام
Venenata	ܡܣܡܡܐ	مسموم
Districtus mucro	ܫܪܒܐ	الفوق
Mucrones	ܢܘܨܠܬܐ	نصول
Iactus sagittæ	ܙܪܩܐ	نشب النشّاب
Meta, scopus	ܢܝܫܐ	علام نيشان
Prospicere	ܚܙܐ ܒܢܝܫܐ	يعيّر يعيّن
Transuersus	ܥܒܪ ܩܫܬܐ	زاغ مال
Fundibalarius	ܩܠܥܐ	مقلاع
Pharetra	ܡܫܪܐ	جُعبه
Malleus	ܥܘܩܠܐ	دُبوس
Vncus	ܚܙܘܠܐ	چوكن
Lorica	ܫܪܝܢܐ	درع

Lo-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Loricæ anſulæ	ܙܪܕܐ	زرد
Thorax	ܛܪܩܗܢܐ	الجوش
Vexillum magnum	ܦܪܐ	البند
Cornu buccina	ܩܪܢܐ	بوق
Cornu prouocans ad pugnam	ܒܘܩܝܢܐ	البوق والحرب
Baculus	ܫܒܛܐ	عصا
Scutica : æ	ܦܪܓܠܐ	مقرعه

TRACTATVS XV.

Dc nominibus quadrupedum, domesticorum, & syluestrium, & est sex capitulorum.

Cap. I. De Camelis.

العتليم السادس عشــر فى اسمآ الدواب دوات الاربعه الاهليه والوحشيه وهي ستة فصول

الفصل الاول فى ذكر الابل

Latine	*Syriacè*	*Arabice*
Camelus	ܓܡܠܐ	جمل
Grex Camelorum	ܓܘ̈ܕܐ	فصلان الجمال
Ordo Camelorum ineundo	ܐܘܪܚܬܐ	قطار

In-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Inordinatio, cõfusio	ܢܘܡܘܣܐ	مسرف
Gibbus cameli	ܣܢܝܬܐ	سنام
Chamus camelorum	ܦܓܪܐ	خطام
Lorum, seu capistrũ	ܙܡܡܐ	زمام
Funis, compes ex villis	ܦܘܪܫܐ	كُرّه
Funis ex canabo	ܚܒܠܐ	قتب
Traha cameli	ܡܪܟܒܬܐ	هودج وجمله اربعه
Lectica	ܦܘܪܝܐ	ماحمله اثنين

Cap. II. De Mulis, & Asinis, & quod conuenit eis.

الفصل الثانى فى الابغال والحمير وما يتعلق فيها

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Mulus	ܟܘܕܢܐ	بغل
Mula	ܟܘܕܢܬܐ	بغله
Bestiæ	ܒܥܝܪܐ	بهايم انعام
Asinus	ܚܡܪܐ	حمار
Asini	ܚܡܪ̈ܐ	حمير
Asina	ܐܬܢܐ	اتان جحش
Pullus	ܥܝܠܐ	جحش
Animal decrepitum	ܩܫܝܫܐ	هرم
Clitellæ Asini	ܐܘܟܦܐ	إكاف الحمار

Cli-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Clitella equi, cameli re	ܒܪܕܥܬܐ	رحل بردعه
Stragulum sub clitella	ܚܠܣܐ	حلس البردعه
Præsepium	ܐܘܪܝܐ	معلف
Presepia	ܐܘܪ̈ܝܬܐ	معالف
Filum quo onus adstringitur	ܐܢܩܐ	شناق
Onus	ܛܥܢܐ	حمل
Acus ad onera adstringenda	ܡܚܛܐ	كاره حمل

Cap. III. De Bobus, & quæ conueniunt eis.

الفصل الثالث فى البقر وما يتعلق به

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Taurus	ܬܘܪܐ	ثور
Vacca	ܬܘܪܬܐ	بقره
Vaccæ	ܬܘܪ̈ܬܐ	بقرات
Cornupeta	ܢܓܘܚܐ	نطّاح
Vitulus	ܥܓܠܐ	عجل
Vitula	ܥܓܠܬܐ	عجله
Paruus Vitulus	ܬܘܪܢܐ	صغير العجول
Vitula parua	ܬܘܪܢܝܬܐ	عجله صغيره
Bos magnus	ܐܪܚܘܒܐ	الثور الكبير

Pin-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Pinguis, altilis	ܡܦܛܡܐ	سمين معلوف
Lignum quo pullorum os obstruitur	ܚܠܡܐ	مكمّه معطّمه
Lignum quo nares Camelorum in altū astringuntur	ܫܪܣܡܐ	مشمه
Vnguis bipartita	ܦܪܣܬܐ	الصلس والفرس
Stercus bouum	ܣܪܟܐ ܕܬܘܪ̈ܐ	زبل البقر خثا
Bubulcus	ܒܩܪܐ	راى البقر
Subulcus	ܪܘܚܠܐ	رى للخنازير
Grex	ܒܩܪܐ	قطيع البقر وغيرها

Cap. IV. De Pecoribus, & quæ attinent ad ea.

الفصل الرابع فى الغنم وما يتصل بها

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Ouile congregatio pecudum	ܢܶܟ̈ܣܶܐ	جماعة الادواب والمال والمواشى
Possessio pecudum	ܩܶܢܝܳܢܳܐ	المقتنى من المواش وغيرها
Pecora	ܥܳܢܳܐ	غنم
Veruex	ܥܳܢܳܐ ܕܥܰܡܪ̈ܳܬܳܐ	الضانى
Hircus caper	ܥܳܢܳܐ ܕܣܰܥܪ̈ܳܢܝܳܬܳܐ	الماعز
Capra	ܥܶܙܳܐ	عنز
Ouis	ܢܩܝܐ	نعجة
Oues	ܪ̈ܚܠܬܐ	نعاج

Agnus

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Agnus	ܐܡܪܐ	خروف
Aries	ܕܟܪܐ	كبش
Hædula capretta	ܓܕܝܬܐ	جديه
Hædus	ܓܕܝܐ	جدى
Hircus	ܬܝܫܐ	تيس
Hircus præcedens capras	ܟܪܙܐ	كراز
Mercator Ouium	ܕܒܪܘܠܐ	الذى تتاجرعن الغنم
Laniena Ouium	ܢܟܣܬܐ	ذبيحه
Grex	ܥܕܪܐ	قطيع
Agnus anniculus	ܫܢܘܝܬܐ	الحولى من الضان
Pecus rabidum	ܙܩܪܐ	ساعور
Cornu	ܩܪܢܐ	قرن
Plurium cornuum	ܩܪܢܢܐ	دواة القرون
Sine cornibus	ܩܪܚܐ	الجُم القرع

Di-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Discolor	ܦܩܫܐ	البلق
Vngulæ	ܛܠܦܪܐ	حوافر
Nasus	ܐܦܐ	بوز خرطوم
Diuisio vngulæ	ܦܪܣܬܐ	فرصوع العذره
Cauda magna	ܥܠܝܬܐ	لبيّه
Rostrum	ܦܢܟܐ	كراع عروقوب
Interiora	ܦܪܬܐ	فرت الكرش
Venter	ܚܠܘܒܐ	قباوه بطن
Pili	ܣܥܪܐ	شعر
Lana	ܥܡܪܐ	صوف
Pili tenues	ܡܥܪܐ	وبر
Pili tenues caprarũ	ܡܪܥܙܐ	·مرعز
Pastor	ܪܥܝܐ	راعى
Princeps pastorum	ܢܩܕܐ	رُيّس الرعيباى

Cap. V. De commemoratione caprarum Boum, & Aſinorum ſylueſtrium, & his ſimilibus.

الفصل الخامس فى ذكر الضبا وبقر الوحش وحميرها وما يتبعها

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Hinnulus Cerui	ܛܒܝܐ	طبى خشف
Cerua, hinnula	ܛܒܝܬܐ	طبى خشقه
Hinnulus nunc editus ſylu.	ܓܘܙܠܐ	الخشف الصغير
Rhinoceros	ܪܝܡܐ	كركدن كركند
Equus ſylueſtris	ܝܚܡܘܪܐ	يحمور
Bos ſylueſtris	ܬܘܪܐ ܕܒܪܐ	بقر وحش
Caper ſylu. cum barba	ܐܝܠܐ	تيتل
Idem	ܝܥܠܐ	وعل

Hir-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Hircus montanus	ܝܥܠܐ	كبش الجبل
Ceruus	ܐܝܠܐ	ايل
Porcus	ܚܙܝܪܐ	خنزير
Porca	ܚܙܝܪܬܐ	خنزيره
Verres	ܥܦܪܐ	قبرخل
Porcellus	ܚܢܘܨܐ	خنوص
Asinus sylu. Onager	ܥܪܕܐ	حمار وحش
Lepus	ܐܪܢܒܐ	ارنب

Cap. VI. De Animalibus rapacibus.

الفصل السادس فى ذوات السباع

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Vorax, rapax	ܚܛܘܦܐ ܚܛܘܦܬܐ	النّهاش والسباع
Animal	ܚܝܘܬܐ	حيوان
Leo	ܐܪܝܐ	اسد سبع
Leones	ܐܪ̈ܝܘܬܐ	اسود سباع
Leæna	ܐܪܝܘܬܐ	لبوه
Leænæ	ܐܪ̈ܝܘܬܐ	لبوات
Leunculus	ܓܘܪܝܐ	الشبل جرو
Ferocitas Leonis	ܚܘܡܣܡ ܐܪܝܐ	خرانق الاسد
Venationi assuetus equus	ܦܗܘܕܐ	ضارى فرس

Agi-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Agilitas Leonis	ܢܡܪܘܬܐ	اوقص الاسد
Lupus	ܕܐܒܐ	ديب
Vulpes	ܬܥܠܐ	ثعلب
Dama .l. Dorcas	ܛܒܝܐ	صُبعه
Idem, quæ videtur claudicare in curfu	ܡܘܪܐ	العرجيه
Vrsus	ܕܒܐ	دُب
Pardo, Leopardus	ܦܪܕܘܣ	فهد
Tigris	ܢܡܪܐ	نمر
Elefas	ܦܝܠܐ	فيل
Simia	ܩܘܦܐ	قرد
Canis	ܟܠܒܐ	كلب
Rabidum animal	ܟܡܪܐ	مكلب
Animal fimile vulpi vulgo Zaccala, alij lamia	ܚܪܘܪܐ	واوى ابن واوى
Felis Cattus	ܩܛܘ	قط سنور
Herodius	ܗܘܪܬܐ	هُروه

Linx

Latine	*Syriace*	*Arabicè*
	ܚܪܘܡܒܐ	صب
Linx, alij ceruus ruber	ܦܘܪܐ	سنجاب
Muſtela	ܢܡܣܐ	نمس
Mottus Ponticus	ܣܘܡܣܪܐ	سمور
Gumiæ	ܚܪܛܘܡܐ	خرطوم
Vnges offenſiuæ	ܢܚܪܐ	مخلاب

TRACTATVS XVI.

Commemoratio animantium, & reptilium venenoſorum, & vnius tantum ſectionis.

التعليم السابع عشر فى ذكر الحشرات والهوام
وهو فصل واحد

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Animalia ſerpentia	ܪ̈ܚܫܐ	حشرات دباب
Animalia pungentia	ܡܥܩܪ̈ܢܐ	الذى يلسع
Mordentia	ܡܢܟ̈ܬܢܐ	عضاض
Lacertus crocodilus	ܐܡܘܢܐ	ضب
Lucertus	ܣܡܘܪܐ	جردون
Lacertus ſtellio	ܥܘܪܠܠܐ	الورل
Erinacius	ܩܘܦܕܐ	قنفد

Hi-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Hiſtrix	ܩܘܦܕܐ	وبر دلدل
Tartaruca, Teſtudo	ܩܠܘܦܬܐ	سلحفه
Maſculus teſtudinis	ܟܠܐ	ذكر السلاحف
Teſtudo magna	ܟܥܪܟܐ ܕܝܡܘܪܐ	الرق
Cocodrillus	ܥܪܘܠܐ ܕܢܝܠܘܣ	تمساح
Stincus, lacertus aquatilis	ܥܪܘܕܐ ܡܝܐ	سقنقور
Cancer	ܣܪܛܢܐ	سرطان
Concha, oſtrea	ܟܫܦܐ	صدف
Ranæ	ܐܘܪܕܥܐ	ضفادع
Piſcis	ܢܘܢܐ	سمك
Nericæ, genus piſcis minuti	ܒܢܝܐ	البنى من السمك
	ܫܒܘܛܐ	الشبوط
Oua piſcium	ܒܝܥܐ	بيض السمك
Botarghe	ܛܪܝܟܐ	طريخ
Limax marinus	ܚܠܙܘܢܐ	حلزون

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Stellio varus	ܪܘܙܘܢܝܬܐ	عطّايه سام ابرص
Animalculū quoddam mordens	ܐܢܩܐ	ام حبين
Piscis quidam admodum felis	ܫܘܡܡܪܐ	لربا
Lacerta Samabras	ܣܘܠܡܝܩܐ	رع
Scorpio	ܥܩܪܒܐ	العقرب
Species anlmalis, qui vbi tangit quasi ignis incendit	ܦܪܝ ܠܚܐ	الحرّارا
Serpens	ܚܘܝܐ	حيّه
Serpentes	ܚ̈ܘܘܬܐ	حيّات
Aspis surda	ܐܣܦܣ	ارقم صمّا
Vipera	ܐܟܕܢܐ	افعى
Femina viperæ	ܟܘܪܦܐ	الانثى
Draco	ܬܢܝܢܐ	ثعبان تنين
Serpens nigro, alboq. distinctus	ܫܪܩܪܐ	ابن قترة الارقم
Serpens exiguus, vulgo Scorzone	ܫܟܝܐ	الشجاع والصل

Co-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Coluber	ܦܬܢܐ	الاصلـه
Serpens biceps	ܚܪܡܢܐ	حُيه براسين
Venenum raptilium	ܪܚܫܐ	سم الهوام
Serpens ictu interimens	ܐܠܡܐ	غُول
Mus	ܥܘܟܒܪܐ	فار
Muſtelao, mus araneus	ܡܘܫܟܒܐ	يربوع
Sorex	ܐܘܢܒܐ	الجرده الكبيره
Talpa	ܚܘܠܕܐ	خُلد
Reptilia	ܕܒܒܐ	دباب دبّان
Formicæ	ܫܘܫܡܢܐ	نُمل
Formicæ rubræ	ܙܘܡܬܐ	نَمل احمر صغير
Pediculi	ܩܠܡܐ	قمل
Cimex	ܩܩܡܐ	قوسم
Cimex domeſticus	ܦܫܦܫܐ	فسفس

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Pulex	ܦܘܪܬܥܢܐ	برغوث
Pediculus cameli, ricinus	ܩܪܕܐ	قراد
Blatta: æ	ܛܒܘܥܐ	طبوع
Pediculi animalium	ܩܠܡܬܐ	قمل
Cimex	ܩܡܩܡܬܐ	دود البق
Aranea	ܥܟܘܒܝܬ	عنكبوت
Vermis	ܬܘܠܥܐ	دود
Vermis serici	ܬܘܠܥܡܫܐ	دود القز
Sanguisuga	ܥܠܘܩܐ	علق
Vermis auricularis	ܩܝܣܡܢܩܠܐ	دخال الادن
Centipeda	ܡܫܡܫܐ	ام اربعه واربعين
Grilli, Trixæ	ܨܪܨܘܪܐ	صرصور
Scarabeus	ܚܡܣܡܣܬܐ	خنفسه
Bruccus	ܙܘܙܐ	بنات ودان
Tinea. T	ܣܣܐ	سوس

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Caries	ܟܠܗܘܬܐ	ارضة عث
Tercedo cuſſus	ܐܪܣܠܐ	دود الخشب
Formicæ brenes	ܕܘܡܫܬܐ	درارج
Locuſtæ	ܩܡܨܐ	الجراد
Locuſtæ caudatæ	ܐܗܡܒܐ	المدنب
Sine alis	ܣܪܥܠܐ	جراد بلا جناح
Reptans, reptile	ܐܡܣܠܐ	زحاف دباب
Crabro, veſpo	ܕܒܘܪܐ	زنبور
Culex exiguus	ܒܩܐ	بق
Muſcula vini	ܒܪܒܣܪܐ	قرقس
Vermes alui	ܡܥܝ̈ܐ ܪܘܚܐ	خراطين
Commixtio reptilium venenoſorū	ܒܪܘܒܐ	الخلط من الهوام
Commixtio ſerpentium	ܫܒܘܬܐ	الخلط من الدبيب
Vermes minutiſſimæ ſicut gemmæ	ܫܡܪܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐܐ	دود كالخرز

TRACTATVS XVII.

De volatilibus, & eſt duorum capitulorum.

Cap. I. De mentione volatilium rapacium.

التعليم الثامن عشر في الطير وهو فصلين

الفصل الاول في ذكر الطير الصياد

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Volucris rapax vnguibus	ܛܡܣܪܐ	دواة المخلاب
Volucres rapaces	ܡܬܡܐܚܕܐ	سباع الطير
Volucres venatores	ܟܘܦܐ	ضواري
Falco	ܢܫܪܐ	عقاب
Milui genus	ܒܐܙܐ	الباز

Ac.

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Accipiter, vulgo Sparauiero	ܒܙܐ	باشق
Accipiter	ܫܗܘܢܐ	شاهين
Vultur	ܕܝܬܐ	حداه
Aquila	ܢܫܪܐ	نسر
Auis velox viridi coloris	ܡܣܩܘܪܐ	منسوم
Alæ	ܓܦ̈ܐ	جناح
Pennæ	ܐܒܪ̈ܐ	ريش
Guttur auium	ܩܘܪܩܒܢܐ	حوصله
Ingluuies auium	ܩܣܩܘܪܐ	قانصه
Roſtrum auis	ܡܢܩܪܐ	منقار
Roſtrum aquilinum	ܢܒܪܐ	مخلاب
Caudæ auium	ܫܘܒܠܐ	زمكا
Nidus	ܩܢܐ	عُش رف
Gabbia	ܩܠܘܒܐ	قفص
	ܛܐܣ	يحوم

Cap. II. De garritu auium, & his quæ accidentaliter illis inſunt.

الفصل الثانى فى نعات الطير وما يتضمن من ذلك

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Volucris quæ colligit grano	ܦܪܚܬܐ	طير الذى يلقط الحب
Paſſer	ܨܦܪܐ	عصفور
Alauda	ܩܘܩܒܐ	قنبر قنبره
Pullus auium	ܦܪܘܓܐ	فرخ فروخ
Pullus exiēs ab ouo	ܘܙܘܪܐ	فقص
Veſpertilio	ܦܪܚܕܘܕܐ	خفاش
Hyrundo	ܣܢܘܢܝܬܐ	خطاف
Sturnus	ܙܪܙܝܪܐ	زردود

Co-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Columbæ	ܝ̈ܘܢܐ	حمام
Columbæ genus ſylueſtre exile	ܦܘܕܢܐ	ورش
Perdix	ܚܓܠܐ	حجله شنّار
Faſianus	ܦܐܣܝܢܐ	دُرج
Maſculus cati, vel perdicis	ܦܛܐ	طيهوج
Coturnicum genus ſubnigrum	ܩܛܐ	قطا
Auis gradi peſtilij genus	ܚܒܪܐ	حباری
Struthio Camelus	ܢܥܡܐ	نعامه
Quoddam Turturũ genus	ܫܘܦܢܝܐ	شوبين
Anſer	ܘܙܐ	وزّ
Philomena	ܦܝܪܢܘܣ	هزا
Cornix	ܩܩܐ	قاق
Grues, gu	ܟܘܪܟܝܐ	كركی
Piccæ	ܫܘܪܒܐ	عقعق
Piſcator	ܨܝܕ ܢܘ̈ܢܐ	صياد السمك

Cuc-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Cucculus	ܩܘܩܒܝ	طاطوى
Vpupa	ܬܘܢܝ ܩܠܐ ܓܒܪܐ	هُدهُد
Bubo	ܩܘܕܐ	بومه
Pellcanus	ܩܩܘܦܐ	عُيهب
Merula	ܫܚܪܘܪܐ	شحرور
Gallus, auis quædã variegata	ܫܘܪܩܐ	شقرق
Coturnix	ܣܠܘܝ	سلو
Attagen auis	ܕܪܓܐ	دُرج
Pauone, pauo	ܛܘܣܐ	طاووس
Pauunculus varus ſylueſtris	ܘܪܘܪܐ	ورور
Philomena	ܨܦܪ ܕܠܠܐ	بُلبُل
Coruus	ܥܘܪܒܐ	غراب
Volatile	ܢܒܒܠܐ	خداف جابلق
Cygnus, olor	ܕܘܕܐ	رخام
Cornix annoſa	ܩܘܪܢܐ	عَقعق

Pſi-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Psitacus	ܦܣܛܩܘܣ	بيغادُرّة
Gallus	ܬܪܢܓܠܐ	ديك
Gallus annosus	ܬܟܣܐ	ديك عتّيق
Crista galli	ܟܪܒܠܬܐ	عُرف الديك
Gallina	ܬܪܢܓܘܠܬܐ	دجاجه
Gallinæ	ܬܪ̈ܢܓܠܬܐ	دجاجات
Pullus	ܦܪܘܓܐ	فروج
Pullastra	ܦܣܬܐ	زاغه

TRACTATVS XVIII.

De vocibus, & est diuisus in duas sectiones.

Cap. I. De commemoratione communi Vocum.

التعليم التاسع عشرفى الاصوات وهو فصلان

الفصل الاول فى ذكرجمل من الاصوات

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Vox	ܩܠܐ	صوت
Prolatio	ܦܪܐ ܩܠܐ	لفضه
Armonia, concêtus	ܢܥܡܬܐ	نغمه
Sermo patrius	ܠܫܢܐ	لغه
Nutus oculorum	ܪܡܙܐ	غمز

Vo-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Vociferatio, clamor	ܙܥܩܬܐ	صياح
Screatus oris	ܫܘܥܬܐ	تنحنح
	ܢܫܙܐ	نخير غطيط
Screatus nasus	ܢܫܛܐ	مخط
Risus	ܓܘܚܟܐ	ضحك
Cacchinnus	ܩܗܩܗܬܐ	قهقها
Syncope ob vehementiam risus	ܓܥܫܐ	غشا مليح
Singultus obluctum	ܦܘܩܬܐ	قواق
Sternutatio	ܥܘܛܫܬܐ	عطس
Rumor inteſtinorũ	ܩܘܪܩܪܐ	قرقره
Crepitus ventris	ܛܘܪܛܫܐ	ضراط
Gemitus, & ſuſpirium infirmorum	ܢܘܚܐ	انين نهيج
Lipothomia mortis	ܢܘܪܐ	مناغاه
Tumultuatio	ܙܘܥܐ	غوغا ضجه
Viulatus	ܥܘܠܐ	عوى

Cap. II. De vocibus animalium, &c.

الفصل الثاني فى اصوات جمل مــن دوات الحيوان وغير ذلك

Latinè	*Syriace*	*Arabice*
Fremitus, vox leonis	ܢܗܡܬܐ	هُمر الاسد
Ruditus Asini	ܢܗܩܐ	نُهق للحمار
Hinnitus Equi	ܪܘܠܠܐ	صهيل الفرس
Actio, siue crepitatio vngalæ	ܩܛܠܐ	تحادات لطفل
Vlulatio canis	ܢܒܘܚܐ	عوى الكلب
Grugnitus porcorũ	ܢܘܩܫܐ	الصفير وصوت الخنزير
Latratus canum	ܢܒܚܐ	نبح

Cre-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Crepitatio corui	ܢܩܫܐ	قعق الغراب
Stridor, vel lamentatio submissa ob frigus	ܗܪܝܪܐ	هرير
Vox Catti, gnaulare	ܙܘܡܪܐ	صوت الصافور
Sonitus cymbali	ܙܠܠܐ	صندوح
Galli cantus	ܩܥܬܐ ܕܬܪܢܓܠܐ	صياح الديك
Coax gallinæ	ܩܘܪܩܐ	مقاقات الدجاجه

TRA-

TRACTATVS XIX.

De commemoratione terreſtrium, & quæ attinent ad ea, & eſt ſex ſectionum.

Cap. I. De communibus nominibus terreſtrium in genere.

التعليم العشرين فى ذكر الارضيين وما يتعلق بها وهو ستة فصول

الفصل الاول فى جمل من اسما الارضيين

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Terra	ܐܪܥܐ	الارض
Terræ	ܐܪ̈ܥܬܐ	اراضى
Fines	ܬܚܘ̈ܡܐ	اقطار
Termini	ܣܘ̈ܦܐ	اقاصى

Ter-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Terra habitatilis	ܡܥܡܪܐ	مسكون عمار
Regnum	ܐܘܚܕܢܐ	ولايه مملكه
Arida	ܝܒܫܐ	بر
Terra plana	ܦܩܥܬܐ	بيدا
Vasta solitudo	ܬܘܗܐ	تيه
Terra inuia cliuosa	ܥܘܠܐ	وعر
Desolata .i. destructa	ܚܘܪܒܐ	خراب
Terra inculta	ܚܡܝܠܐ	بور
Terra inaquosa	ܨܗܘܐ	مفازه
Desolata, nihil frugi	ܪܘܝܒܬܐ	خاليه
Inanis	ܬܘܗܘ	خاليه
Vacua	ܒܘܗܘ	خاويه
Ampla	ܦܬܝܐ	ساحه
Terra salsuginis	ܡܠܝܚܬܐ	ملاحه
Pratum	ܡܪܓܐ	مرج

Latine	*Syriacè*	*Arabice*
Irriguum	ܡܫܬܩܝܢܐ	مسقى
Campus ager	ܚܩܠܐ	حقله
Vallis planities	ܦܩܥܬܐ	وهد
Fouea in quã aquæ decurrunt	ܓܘܡܨܐ	جاويه
Profunditas chaos	ܫܝܘܠ	هاويه
Abiſſus	ܗܘܬܐ	هوه
Fouea artificioſa	ܚܦܝܪܐ	حفيره

Cap.

Cap. II. De montibus , & adhærentibus eis .

الفصل الثانى فى الجبال وما يقرب منهـا

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Mons	ܛܘܪܐ	جُبَل
Fundamentũ montis	ܐܫܬܐ	قاعده
Vertex	ܪܫܛܘܪܐ	قّله
Radix montis	ܫܩ̈ܠܝܢ	ذيل الجبل
Altus	ܪ̇ܡܐ	عالى شامخ
Spelunca	ܡܥܪܬܐ	مغاره
Prorupta montium	ܫܩܝܦܐ	شقيق
Collis	ܪܡܬܐ	تل تله
Saxum	ܫܘܥܐ	صخر
Cumulus lapidum	ܝܓܪܐ	تل حجار وعر

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Afcenfus	ܡܣܩܐ	طلعه
Petra	ܟܐܦܐ	جرضفا

Cap. III. De nominibus pulueris terræ, & Arenæ, & eorum adhærentibus.

الفصل الثالث فى اسما التراب والرمل وما يتعلق بذلك

Tellus, terra minutior	ܥܦܪܐ	تراب
Terra rufa	ܐܘܡܟܡܐ	حما
Puluis.	ܚܠܐ	غبار
Puluis tenuis.	ܕܘܫܫܠܐ	دحاح ثرى
Puluis à vento agitatus	ܥܒܘܪܐ	عجاج
Arena	ܚܠܐ	رمل
Athomus	ܩܘܚܠܐ	هبا دقاق

Cap.

Cap. IV. De luto, & quod attinet ad eum.

الفصل الرابع فى فصل الطين وما يتعلق به

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Lutum	ܛܝܢܐ	طين
Lutum arena carens	ܟܒܘܙܐ	طين الحرتري
Lutum fluminum	ܚܡܪܐ	المأخود من الانهار
Lutum glutinosum	ܓܠܠܟܬܐ	وحل
Lutum tenue	ܐܝܢܐ	الرقيق
Lutum natũ ex immunditijs domus	ܣܡܝܢܐ	الحماه

Cap. V. De varietatibus nominum viæ, & appellationibus eius.

الفصل الخامس فى تفصيل اسما الطريق واوصافها

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Via	ܐܘܪܚܐ	طريق درب
Semita	ܫܒܝܠܐ	سبيل
Superior pars viæ, compitum	ܪܝܫ ܐܘܪܚܐ	قارعة الطريق
Recta	ܬܪܝܨܬܐ	مقومه
Obliqua	ܥܩܡܬܐ	اعوج
Biuium	ܦܠܓܘܬ ܐܘܪ̈ܚܬܐ	مفرق الطرق

TRACTATVS XX.

De commemoratione mineralium, & ijs quæ attinent ad ea, & eſt ſex ſectionum.

Cap. I. De Mineralibus.

التعليم الحادى والعشرين فى ذكر المعادن
والمعات وما يتصل بها وهو ستة فصول

الفصل الاول فى ذكر المعادن

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Locus mineræ	ܡܥܕܢܐ	معادن
Aurum	ܕܗܒܐ	ذهب
Argentum	ܣܐܡܐ	فضه
Aes	ܢܚܫܐ	نحاس

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Calybs	ܐܣܛܘܡܐ	بولاد
Ferrum	ܦܪܙܠܐ	حديد
Adamas	ܐܕܡܡܣ	الماس
Pex	ܩܝܪܐ	قير
Vnguentum	ܢܦܛܐ	نفط
Sal	ܡܠܚܐ	ملح
Aqua	ܡܝܐ	مآ
Clara	ܫܦܝܐ	صافي
Turbida	ܕܠܝܚܐ	عكر
Aquæ pl.	ܡ̈ܝܐ	مياه
Aqua dulcis	ܡܝܐ ܚܠܝܐ	مآحلو
Aqua marina	ܡܝܐ ܕܝܡܐ	مآ البحر
Aqua distillata	ܡܝܐ ܢܛܝܦܬܐ	مآالقراح
Aqua agitata scintillãs, sicut in mari	ܪܩܩܐ	رقاق
Redundans	ܡܫܝܚܐ	انفاض

Aque

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Aqueductus	ܡܰܫܐܕ̈ܪܟܐ	السراب
Gutta	ܢܘܛܦܬܐ	النقطه

Cap. II. De Mari, & ipsi cognatam.

الفصل الثاني في البحر وما يقرب منه

Mare	ܝܰܡܳܐ	بحر
Lacus	ܝܰܡܬܳܐ	بحره
Litus maris	ܣܝܦ ܝܰܡܳܐ	ساحل البحر
Profundum maris	ܥܽܘܡܩܳܐ ܕܝܰܡܳܐ	قعر البحر
Inundatio	ܛܽܘܦܳܢܳܐ	غمر
Abissus	ܬܗܘܡܐ	اللجه
Fluxus, & refluxus	ܡܰܕܝܰܬܳܐ	السيل والمدّ

In-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Insula	ܓܳܙܰܪܬܳܐ	الجزيره
Anchora	ܓܡܽܘܢܳܐ	المرساه
Vndæ	ܓܰܠ̈ܠܶܐ	الامواج
Impetus vndarum	ܡܫ̈ܘܠܠܐ	شدة الامواج
Submersio	ܛܽܘܒܳܥܳܐ	الغرق
Internitio	ܢܘܟܳܐ	غرق المهلك
Diluuium	ܛܽܘܦܳܢܳܐ	الطوفان
Spongia	ܐܶܣܦܽܘܓܳܐ	الاسفنج

Cap.

Cap. III. De vniuersitate nominum fluuiorum, & quæ pertinent ad ea.

الفصل الثالث فى جمع اسمآ الانهار وما يقترب منها

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Flumen	ܢܗܪܐ	نهر
Flumina	ܢܗܪ̈ܘܬܐ	الانهار
Phison	ܦܝܫܘܢ	سيحون
Gihon	ܓܝܚܘܢ	جيحون
Eufrates	ܦܪܬ	الفرات
Tigris	ܕܩܠܬ	الدجله
Nilus	ܢܝܠܘܣ	النيل
Mare ponticum	ܟܘܠܟܝܣ	بحر الجزر

Exi-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Exitus nili	ܚܘܩܩܐ	الخليج
Torrés:alueus fluuij	ܢܚܠܐ	وادى
Vallis : decursus aquarum	ܡܥܠܠܐ	وادى غير
Riuus	ܓܠܠܐ	جدول ساقيه
Stagnum	ܩܘܪܝܐ	غدير
Pons	ܓܫܪܐ	جسر

Cap. IV. De Fontibus, & Aqueductis, de his quæ copulantur ipsis.

الفصل الرابع فى العيون والعين وما يتصل بذلك

Latine	Syriace	Arabice
Fons	ܡܥܝܢܐ	عين
Scaturigo	ܢܒܥܐ	نبع
Fons aquæ viuæ	ܡܒܘܥܐ	ينبوع بيرجارى
Aquæductus	ܩܢܝܐ	قناه وقنايه
Piscinæ aquarum pluuialium	ܡܟܢܫܬܐ	مصانع
Puteus	ܪܘܘܬܐ	ركى
Vadum	ܡܕܪܐ	خوض
Epistomium, sipunculus	ܩܘܒܐ	برج

Stri-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Stridor aquæ	ܩܕܚܬܐ	خاره
Origo, vena vnde scaturit	ܡܒܘܥܐ	عياص
Loca, siue fosse in quibus abluuntur Turcæ	ܐܓܡܢܐ	مستنقعات
Cloacæ	ܐܓܡܐ	اجام
Rota quā bos regit	ܕܚܘܪܐ	ناعورا
Rota quā agit aqua	ܕܘܠܝܐ	داليه
Alga rotæ	ܛܘܚܠܐ	طحلب

Cap. V. De Puteo, & eius attinentibus.

الفصل الخامس فى البير وما يتعلق بذلك

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Fons	ܒܐܪܐ	بير
Puteus	ܓܘܒܐ	جب
Fouea	ܡܥܘܪܬܐ	مطمره
Ima pars putei	ܥܘܡܩܬܐ	قعر
Profunditas	ܥܘܡܩܐ	عمق
Rotula	ܓܪܓܠܐ	سرن بكره
Funis	ܚܒܠܐ	مرس حبل
Vrna	ܕܘܠܐ	دلو

Cap. VI. De vſu aquæ, & productione eius.

الفصل السادس فى استعمال الما واستخرجه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Sugendi actus	ܡܨܘܨܐ	مَصّ
Aſperſio tenuis	ܣܘܛܐ	ترح
Aſperſio	ܕܘܒܫܬܐ	نطل رش
Profuſio	ܫܘܦܐ	سكب
Infuſio	ܕܝܠܐ	صب
Effuſio tenuis, ſicut ampullæ	ܙܪܦܐ	نصك
Stillare	ܢܛܦܐ	قطر رشح
Abſtergere, & explanare manu	ܐܟܚܐ	بجرف نزح

TRACTATVS XXI.

De his quæ producit terra de excreatis, & arboribus, & eſt in tredecim ſectiones diuiſus.

Cap. I. De diuiſione commoditatum, & Hortorum.

التعليم الثانى والعشرين فى ما تنبت الارض من النجم والشجر وهو ثلاثة عشر فصلا.

الفصل الاول فى تقسيم الارياض والبساتين

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Hortus	ܓܢܬܐ	بستان
Paradiſus	ܦܪܕܝܣܐ	فردوس
Vinea	ܟܪܡܐ	كرم

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Pratum	ܡܪܓܐ	مرج
Deambulatorium deliciosum	ܡܦܫܚܬܐ	مساره
Ager	ܚܩܠܐ	حقل
Locus voluptatis	ܦܘܢܝܐ	تنزهلهو

Cap. II. De germinibus seminatorum.

الفصل الثانى فيما يحصل من الزروع

Planta	ܡܨܒܬܐ	نبات
Radix	ܥܩܪ	نجم
Actus producendi plantas	ܢܦܩ	نبت
Actus elanguendi plantarum herbarum	ܕܒܠ	دبل
Feracitas terræ	ܥܠܠܬܐ	غلات
Tumulus demessarũ	ܟܕܫܐ	اكديس

Fe-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Feracitas arborum	ܐܥܫܢܐ	شكارا
Area	ܐܕܪܐ	بيدر
Præcox maturus	ܣܟܗܟܗܐ	سفا
Stipata festuca	ܟܠܐ	قش هشيم
Palea nomen genericum	ܬܒܢܐ	تبن
Zizania	ܙܝܙܢܐ	زيوان
	ܥܠܘܥܐ	

Cap. III. De granis, & seminibus.

الفصل الثالث فى الحبوب والبزور

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Granum	ܦܪܕܬܐ	حبه
Semen	ܙܪܥܐ	بزر
Tempus carpendi semina	ܟܚܡܘܪܐ	غله
Frumentum	ܚ̈ܛܐ	حنطه
Hordeum	ܣܥܪܐ	شعير
Frumentũ Turcicũ	ܩܡܚܬܐ	درا
Milium	ܕܘܚܢܐ	دُخن
Fructus cuiusdam arboris velut cicer	ܟܪܘܒܐ	دورص
Arisum	ܪܘܙܐ	رُز
Faba	ܦܘܠܐ	فول

Ci

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Cicer	ܚܡܨܐ	حمّص
Lens	ܛܠܘܦܚܐ	عدس
Species lentis	ܡܫܐ	ماش
Phaseolus	ܠܘܒܝܐ	لوبيا
Coriandrum	ܟܘܣܒܪܬܐ	كوزبرا
Fenum grecum	ܚܠܒܬܐ	جلبان
Granum viride	ܒܛܡܬܐ	بطم
Carthamus	ܚܘܪܥܐ	قرطم عصفر
Anetum	ܫܒܬܐ	كراويا
Ciminum	ܟܡܘܢܐ	كمّون
Semen lini	ܙܪܥܐ ܕܟܬܢܐ	بزر كتان
Senapis	ܚܪܕܠܐ	خردل
Semen canapis	ܩܢܒܐ	قنّب سهدانج
Sisamus	ܫܘܫܡܐ	سُمسم

Cap. IV. De commemoratione Cucumerorum .

الفصل الرابع فى ذكر الكلق

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Pepo	ܡܛܠܦܦܘܢܐ	بطيخ
Cucumeres longiores	ܩܛܘܬܐ	قثه
Cucumer	ܩܛܝܐ ܘܒܨܝܐ	القثه والخيار
Cucurbitæ	ܩܪܐ	قرع يقطين
Melanzani	ܡܕܪܘܫܐ ܕܒܨܝܐ	بادنجان
Cæpæ	ܒܨܠܐ	بصل
Allium	ܬܘܡܐ	ثوم
Raphanus	ܦܘܓܠܐ	فجل
Betæ genus, vulgo cauli torzuti	ܟܪܒܐ	كرنب

Cap.

Cap. V. De odoramentis.

الفصل الخامس فى الرياحين

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Odorantia	ܡܬܪܘܚܢܐ	المشمومات
Pigmenta	ܐܣܦܣܪܘܐ	الرياحين
Flores	ܗܒܒܐ	بهار وزهار
Odor	ܪܝܚܐ	رايحه
Violæ	ܒܢܦܫ	بنفسج
Nanufari	ܢܝܢܘܦܪ	ينوفر
Rosa	ܘܪܕܐ	ورد
Sempsacus Amaracus	ܡܐܡܪܩܘܣ	مرزنكوش
Narcissus	ܢܪܩܝܣ	نرجس
Iasminus	ܝܣܡܝܢ	ياسمين

Aro- S 4

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Aromata	ܥܶܩܪܶܐ ܕܒܶܣܡܶܐ	بهار
Oculus vaccæ herba	ܥܰܢܘܪܳܐ	خامى عيثران
Altheæ	ܚܛܡܝܐ	خطمى
Myrtus	ܐܳܣܳܐ	اس مرد
Lilium	ܫܽܘܫܰܢ̈ܶܐ	سوسان
Lilium conuallium	ܘܰܪ̈ܕܶܐ ܕܒܰܪܳܐ	زنبق
Lilia cæleſtis coloris	ܟܘܣܡܐ	شقايق النعمان
Abſynthium ponticum	ܡܫܝܚܐ	شيح
Menta	ܡܡܣܒܢ	نمام

Cap.

Cap. V I. De Oleribus.

الفصل السادس فى البقول

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Olus	ܝܘܪܩܐ	البقل
Olera	ܝܘܪ̈ܩܢܐ	البقول
Manipulus	ܩܒܘܫܬܐ	الباقه
Endiuia	ܥܘ̈ܠܫܐ	الهندبه
Apium	ܟܪܦܣܐ	الكرفس
Bulbus esculentus	ܟܪܬܐ	الكراث
Agretta	ܓܪܓܝܪܐ	الجرجير
Lactuca	ܚܣ̈ܣܐ	الخس
Cicoria	ܟܘܣܢܐ	الكاسنى
Anetum	ܫܒܬܐ	الشبث
Menta Hortensis	ܢܢܥܐ	النعناع
Ruta		

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Ruta	ܦܝܓܢܐ	السداب
Portulaca	ܦܪܦܚܝܢܐ	البقله
Acetosa	ܣܡܘܩܝܬܐ	الحماض
Bota herba	ܣܠܩܐ	السلق
Teutlomathe vulgo spinaci	ܣܦܢܐܟܐ	الاسبنخ

Cap. VII. De sylueſtribus herbis.

الفصل السبع فى نبات البر

Paſcua	ܪܥܝܐ	الرعى والمرعى
Fœnum ſiccum	ܟܘܫܐ	حشيش الصحرا
Herba	ܥܣܒܐ	العشب
Herba viridis	ܚܡܝܪܐ	الحشيش
Herba denſa	ܥܒܪܐ	الدغل
Malua	ܚܘܒܒܠܐ	الخبازى

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Pabulum genericum	ܩܘܣܛܐ	العلف
Grumen	ܬܒܠܐ	التبيل
Archenda	ܟܘܦܪܐ	الحِنَّا
Nasturciū aquatile	ܚܒܛܐ	الحلفا
Acorus, iuncus	ܓܘܪܕܠܐ	البُردى
Colocynthis	ܦܩܘܬܐ	كشوت
Asparagus	ܗܠܝܘܢ	هليون
Tuber, vulgo taratufole	ܟܡܘܪܐ	كَماه
Fungus	ܦܛܪܘܣܛܐ	فُطر
Cinara	ܟܥܘܒܐ	حُرشُف عكوب
Carduus altilis	ܟܢܕܩܘܩܐ	حندقوق

Cap. VIII. De commemoratione ſpinarum .

الفصل الثامن فى ذكر الشوك

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Spinæ	ܟܘܒܐ	شوك
Arbuſtum quoddam papauer ſpinoſū	ܫܝܚܐ	ينبوت
Spinæ ſæpium	ܣܢܝܐ	عُلَّيق
Quoddam genus ſpinæ denſiſſimam	ܕܪܕܪܐ	دردار
Rubus	ܟܘܐܪܢܐ	عوسج
Zyzyphū ſylueſtre	ܪܘܡܛܐ	امغيلان
Spinæ quas ſuper muros ponere ſolent	ܐܡܘܟܠܐ	عاقول
Spinæ cardæ	ܩܘܩܛܣܐ	حسك قرطب
Spinæ quædam acutæ ferreæ	ܚܪܘܒܐ	خرنوب
Carrobe	ܚܡܨܐ	حضم

Cap. IX. De rebus arborum proprijs.

الفصل التاسع فى جمل ما يتعلق فى الاشجار

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Arbor	ܐܝܠܢܐ	شجره
Fructifera	ܥܒܕ ܦܐܪܐ	مثمره
Radix	ܥܩܪܐ	اصل عرق
Truncus	ܥܩܐ	ساق
Cortex,	ܩܠܦܐ	قشر
Rami	ܣܘ̈ܟܐ	اغصان
Virgæ	ܫܒܛ̈ܐ	قضبان
Ramus bipartitus	ܢܘܓܐ	شعبه
Virgultum	ܫܪ̈ܟܐ	فروع

Tra-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Tradux	ܫܒܫܬܐ	شتل
Rami amputati	ܣܪ̈ܕܘܟܬܐ	سيكون
Folia	ܛܪ̈ܦܐ	وُرق
Caſus foliorum	ܢܬܪܐ	انتثار
Planta	ܢܨܒܬܐ	نصبه غرسه
Muncus arb.	ܦܣܬܐ	طاق شعره
Plurale	ܦ̈ܣܐ	طاقات شعرات

Cap. X. De vniuerſis ſpeciebus Arborum .

الفصل العاشر فى جمل اصناف الشجر

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Platanus	ܕܘܠܒܐ	دولب
Quercus	ܒܠܘܛܐ	بلوط
Caſtanea	ܒܠܘܛ ܡܠܟܐ	شاه بلوط
Therebinthus	ܒܛܡܬܐ	بطم
Sethim	ܫܡܫܪܐ	شمشار
Cedrus Pinus	ܐܪܙܐ	ارز صنوبر
Cipreſſus	ܫܪܘܝܢܐ	سرو
Iuniperus, cipreſſus montanus	ܒܠܘܕܢܐ	عرعر
Salices	ܒܪܬܐ	غرب حيلاف
Arbuſtũ ſimile ficui	ܩܪܘܐ	خروع

Iun-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Iuncus	ܩܢܐ	قصب
Iuncus dulcenus	ܓܠܐ	نبطى
Arundo calami ex Persia	ܩܢܐ ܕܦܪܣܝܐ	فارسى
Arundo lancea miræ longitudinis	ܟܠܟܠܐ	قنا
Ebanum	ܐܒܢܘܣܐ	ابنس
Tamarisus	ܒܪܐ	طرفا
Arbor sebesten	ܡܘܚܝܐ	سدر

Cap.

Cap. XL. De Palmis.

الفصل الحادى عشر فى النخل

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Palma	ܕܩܠܐ	نخل
Palma ex qua conficiuntur arcus	ܢܘܣܪܘܐ	العتق
Flores dactylorum	ܣܝܣܢܐ	شمراخ
Rhæte palmæ	ܣܒܣܐ	ليف
Folia palmarum	ܬܘܪܐ	خوص
Rami	ܣܘܟܠܐ	سعف اغصان
Medulla palmæ	ܟܟܘܬܐ	لب جمار
Costa palmæ	ܚܘܦܪܐ	طلع عرفي
Dactylus	ܬܐܠܐ	بلح
Rubedo dactyli ante maturitatem	ܚܠܒܠܒܐ ܕܬܡܪܐ	بسر

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Dactylus recens	ܬܡܪ̈ܐ ܪ̈ܛܝܒܐ	رطب
Dactylus ficcus	ܩܫ̈ܒܐ	قصب
Circulus in extrema parte dactyli	ܟܘܫ̈ܟܐ	كشق
Nucleus dactyli	ܦܩܣܐ	ذوى
Fructus perfectè maturus	ܬܡܪܐ	تمر

Cap.

Cap. XII. De Vuis.

الفصل الثانى عشر ذكر الاعناب

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Vinea	ܟܪܡܐ	كرم
Vitis	ܓܦܢܐ	جفان
Vitis plantata	ܨܡܬܐ	كرمه
Palmes	ܓܦܬܐ	جُفنه
Vncus aharpago	ܢܘܓܐ ܕܓܦܬܐ	نربين
Flos	ܣܡܕܪܐ	زهر فقاح
Sarmentum	ܫܒܫܬܐ	جرزون
Vua	ܥܢܒܐ	عنب
Botrus	ܣܓܘܠܐ	عنقود
Racemus	ܛܘܛܝܬܐ	حُله

Latine	*Syriacè*	*Arabice*
Vuæ passæ	ܩܫܡܫܐ	زبيب
Labrusca omphaciũ	ܒܣܪܐ	حصرم
Vinaccie	ܒܣܩܣܩܢܐ	كفشونه
Corba	ܡܣܩܘܬܐ	قرطلين جملته
Duæ Corbæ quibus vuæ deferuntur		يحمل بها عنب

Cap. XIII. De Fructibus maturis.

الفصل الثالث عشر في الثمار والفاكهه

Fructus	ܦܐܪ̈ܐ	اثمار ثمره
Fructus recentes	ܐܒ̈ܒܐ	فاكه رطبه
Fructus recens sing.	ܐܒܐ	مفردها
Immaturus	ܦܓܐ	فج
Malum punicum	ܪܘܡܢܐ	رمان

Gra-

Latine.	*Syriace.*	*Arabice*
Grana mali punici	ܦܪܕܐ	حب رمان
Pomum cottonium	ܐܣܦܪܓܠ	سفرجل
Ficus	ܬܐܢܐ	تين
Sycomorus	ܬܐܢܐ ܕܫܩܡܘܬܐ	جميز
Oliuæ	ܐܣܟܠܐ	زيتون
Moræ	ܬܘܬܐ	توت
Mala, poma	ܚܙܘܪܐ	تفاح
Pira	ܟܡܬܪܐ	انجاص
Chryſomela pyrns	ܟܪܘܣܡܐ	مشمش
Pruna	ܫܝܫܐ	خوخ
Pomum perſicum	ܦܪܣܝܩܐ	دراقن
Pruna ſylueſtria	ܡܕܪܘܫܐ ܕܒܪܐ	لفاح
Malum citrinum	ܛܪܘܓܐ	ترنج
Nuces	ܓܘܙܐ	جوز
Amigdala	ܠܘܙܐ	لوز

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Auellanæ	ܦܢܕܩܐ	بُندق
Pistachi	ܦܣܬܩܐ	فُستق
Nux regia	ܓܘܙܐ ܡܠܟܝܐ	جوز بيدق
Fructus viridis similis ciceri	ܐܘܙܪܐ	غبيرا
In iuba ziziphum	ܥܢܒܐ	عنّاب
Sorbe	ܥܙܪܘܪܐ	زعرور
Fructus arboris sebesten	ܢܒܩܐ	نُبق
Canistrum fructuum	ܡܩܛܦܐ	طَبَق الفاكهة

TRACTATVS XXII.

De commemoratione ædificiorum, & locorum, & diuiditur in vndecim sectiones.

Cap. I. De nomiuibus Murorum, & eius adhærentibus.

التعليم الثالث والعشرون فى ذكر
الابنيه والاماكن وهو احدى
عشر فصلاً

الفصل الاول فى بليات اسما الجدا وتوابعه

Latine	*Syriacè*	*Arabice*
Murus absq; cemēto	ܣܝܓܐ	جدار
Paries	ܐܣܬܐ	حيط
Pinna, æ	ܠܘܪܟܬܐ	ثغره

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Stillicidium	ܐܦܪ̈ܙܐ	اثريز
Fundamenta	ܫܬܐܣܐ ܕܐܘܪܚܐ	اساس
Planum	ܫܘܦܢܐ	مهاد الارض
Solia	ܫܬ̈ܐܣܐ	اساس
Mænia	ܫܘܪ̈ܐ	حيطان عظيمه
Altitudo lapidis in muro	ܟܘܦܐ	مدماك.

Cap.

Cap. II. De ſumma Regionum, & quæ ad eas pertinet.

الفصل الثانى فى البلدان وما ينسبها

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Mundus	ܬܐܒܝܠ	الدنيا المسكونه
Idem, regio habitatilis	ܬܒܝܠܐ	المعموره
Clima	ܡܚܘܙܐ	اقليم
Locus proprius patria	ܐܬܪܐ	بلد موضع
Regio, confines	ܟܘܪܐ	كوره
Caſtellum, oppidum	ܩܘܪܝܬܐ	الضيعه
		والكوره
Polithica; regimen	ܦܘܠܝܛܝܐ	تدبير الولايه
Ciuitas	ܡܕܝܢܬܐ	المدينه

Fi-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Fines, termini	ܬܚܘܡܐ	حدود
Partes mundi	ܦܢܝܬܐ	جهة ونا
Ciuitas parua	ܟܪܟܐ	المدينه الصغيره
Mœnia	ܫܘܪܐ	صور
Turres mœniorum	ܒܘܪ̈ܓܐ	ابراج الصور
Suburbium	ܚܣܢܐ	الحصن
Munimen, munitiones.	ܚܘܣܢܐ	الحصن المحل
Arx	ܒܝܬ ܚܘܪܐ	القلعـه
Ciuitas refugij	ܒܝܬ ܓܘܣܐ	الملجا
Fossæ circa mænia	ܚܦܘܪܬܐ	الخندق
Villa pagus	ܩܪܝܬܐ	القريه
Campus	ܐܟܪܘܬܐ	المزرعه
Rus	ܩܘܪ̈ܝܐ	القرى
Domus locandæ	ܟܪ̈ܘܝܬܐ	بيوت الكرا

Cap.

Cap. III. De climatibus ſeptem, & nominibus aliquarum Ciutatum.

الفصل الثالث فى الاقاليم السبعة واسما بعض المدن

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Primum clima Indiarum	ܗܢܕܘ	الاول الهند
Secundum clima Mechæ	ܚܓܙܐ	الثانى الحجاز
Tertium clima Aegypti	ܡܨܪܝܢ	الثالث مصر
Qaartum clima Babilonis	ܒܒܠ	الرابع بابل
Qeintum Græciæ	ܝܘܢ	الخامس بلد اليونان
Sextum Gog magog	ܓܘܓ ܘܡܓܘܓ	السادس اجوج وماجوج

Se-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Septimum Cinæ	ܨܝܢ	السابع بلد الصين
Arabia	ܥܪܒ	بلد الغرب
Aethiopia	ܟܘܫ	بلد الحبشه
Paleſtina	ܦܠܣܛܝܢ	فلسطين
Ieruſalem	ܐܘܪܫܠܡ	بيت المقدس
Hierico	ܐܝܪܝܚܘ	اريحا
Ceſarea	ܩܣܪܝܐ	قيساريه
Caramaniæ	ܟܪܡܢ	بيسان
Tirus	ܨܘܪ	صور
Sidon	ܨܝܕܢ	صيدا
Damaſcus	ܕܪܡܣܘܩ	دمشق
Acræ olim Ptolemaida	ܥܟܘ	عكه
Aſcalon	ܐܣܩܠܘܢ	عسقلان
Tyberias	ܛܒܪܝܘܣ	طبريه

Bal-

Latine	Syriace	Arabice
Balbech	ܒܥܠܒܟ	بعلبك
Alexandria	ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ	اسكندريه
Cairus	ܡܨܪܝܢ	مصر
Sehon	ܨܥܢ	صاعان
Tarsis	ܐܛܪܣܘܣ	تنسيس
Hus	ܚܘܡܨܐ	حمص
Antiochia	ܐܢܛܝܘܟܝ	انطاكيه
Metropolis Siriæ	ܫܐܡܐ	الشام
Heliopolis	ܚܠܒܐ	حلب
	ܬܕܡܘܪ	تدمر
Caputhentium, oppidum sic dictum	ܪܝܫ ܥܝܢܐ	راس العين
Nasibin	ܢܨܝܒܝܢ	نصيبين
Niniues ; dicta Maulal	ܐܬܘܪ	الموصل
Haiyza	ܚܕܝܒ	بلد حيزه
Arbellis	ܐܪܒܝܠ	اربل

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Arces quædam	ܒܝܬ ܓܪ̈ܡܝܐ	غرامل
Sena	ܫܢܥܪ	العراق
Ciuitas aggerū Babilon deſtructa	ܦܝܪܘܙܫܒܘܪ	الانبار
Babilon noua	ܡܕܝܢܬܐ ܚܕܬܐ	بغداد
Cartandas	ܡܚܘ̈ܙܐ	المداين
Haiera, à iucunditate ſic dicta	ܚܝܪܬܐ	الحيره
Kuffa	ܥܩܘܠܐ	الكوفه
Regio quædā Carduchorum	ܟܫܟܪ	بلد كشكر
Baſſara	ܦܪܬ ܕܡܝܫܢ	البصره
Proxenetæ ciuitas	ܚܠܘܢ	حلوان
Septem quædam Pagi inter Baſſara	ܒܝܬ ܗܘ̈ܙܝܐ	الاهواز
Montes huius regionis	ܗܘܙ	جبال الاهواز
Perſia	ܦܪܣ	فارس
Gens iasbur à bellicoſitate ſic dicta	ܒܝܬ ܠܦܛ	جنديسابور
Caſtrū Veris, ſic dictū ob amœn.loci Emed	ܒܝܬ ܕܪ̈ܝܐ	دار ربيعيه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Emed	ܐܡܝܕ	امد
nHara	ܚܪܢ	حاران
Diuortium aquarū, ob abundantium aquarum	ܡܝܦܪܩܝܢ	ميافرقين
Regio Lyncedorum	ܐܘܪܗܝ	الرها
Armenia minor	ܐܪܡܢܝܐ ܙܥܘܪܬܐ	ملطيه
Nigreſorum regio, quaſi limes inter nigred. & cand.	ܣܡܪܩܢܕ	سمرقند
Oppidum quoddam in Perſia	ܗܪܝܘ	هراه
Vrbs lorezenæ regionis	ܣܓܣܬܐ	سجستان
Vrbs in Bætia	ܛܘܪܟܣܢ	ترخستان
Conſtantinopolis	ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ	قسطنطينيه
Roma	ܪܗܘܡܝ	روميه
Aethiopia	ܐܘܦܝܪ	بلد الذهب
Alhabes	ܟܘܫܝܐ	الاحباس
Indi	ܗܢܕܘܝܐ	الهنود
Naubia plaga Arabiæ petreæ	ܢܘܒܝܐ	النوبيه

Ara-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Arabes	ܛܝܝܐ	العرب
Persæ	ܦܪܣܝܐ	الفرس
Oppidum quoddam Ghozar dictum	ܟܘܙܪܝܐ	الكزر
Traciæ populi	ܛܘܪܩܝܐ	الاتراك
Illyria	ܣܩܠܒܝܐ	السقاليه
Græci populi	ܝܘܢܝܐ	اليونانيين
Romani	ܪܗܘܡܝܐ	الروم
Elamitæ	ܕܝܠܘܡܝܐ	الديلم
Nabotheæ gens	ܐܪܡܝܐ	الانباط

Cap. IV. Continet nomina viarum, & habitationum Ciuitatis.

الفصل الخامس فيما يشتمل على المدينه من المحلات والمنازل وغيرها

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Viæ publicæ	ܫܒ̈ܝܠܐ	السكك والمحلات
Semitæ	ܦܠܛܘܬܐ	الشوارع والدروب
Vicus	ܫܘ̈ܩܩܐ	الزقاق
Habitatio	ܐܘ̈ܘܢܐ	المنزل
Locus vbi agitantur equi	ܐܣܛܕܝܘܢ	الميدان
Forum	ܫܘܩܐ	السوق
Forum macelli	ܡܩܨܠܘܢ	سوق القصابه
Taberna	ܚܢܘܬܐ	الحانوت خان
Locus planus muratus in quo sedetur	ܡܨܛܒܬܐ	الدكه مصطبه
Diuersorium mercatorum extraneorũ	ܦܘܬܩܐ	الخان

Ho-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Hospes	ܒܝܬ ܒܝܬܘܬܐ	المبيت
Sinagoga	ܒܝܬ ܟܢܘܫܬܐ	الجامع
Gymnasium	ܐܣܟܘܠܐ	المدرسه
Bibliotheca	ܒܝܬ ܐܘܪܩܐ	خزانة الكتب
Ergastulum	ܡܚܒܘܫܐ	الحبس
Carceratorum	ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ	السجن
Hospitale	ܐܟܣܢܕܘܟܝܢ	المارستان
Balneum	ܒܠܢܐ	الحمام
Balnea	ܒܠܢ̈ܘܬܐ	الحمّامات
Fornax	ܐܬܘܢܐ	الاتون
Aerarium	ܒܝܬ ܓܙܐ	مخزن المال
Horreum	ܩܦܣܐ	الاهره
Erraria	ܐܘܨܪ̈ܐ	الخزاين
Areae	ܐܕܪ̈ܐ	البيادر
Sterquilium	ܩܩܠܬܐ	المزبله

Cap.

Cap. V. De locis varijs appropriatis hominibus.

الفصل السادس في امكنة مختلفه تختص في الناس

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Concilium	ܒܝܬ ܪܘܟܒܐ	النادى محفل
Tugurium	ܟܘܚܐ	الكوخ
Congregatio	ܟܢܫܐ	المحفل
Domus fletus	ܒܝܬ ܒܟܝܐ	بيت البكا
Domus regia	ܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ	دار الملك
Porticus regius	ܒܣܩܠܐ	رواق الملك
Prætorium	ܦܪܛܘܪܝܢ	الديوان
Palestra: æ	ܒܝܬ ܕܘܪܐ	المعركه

Cap. VI. De habitationibus, seu cubilibus animalium.

الفصل السابع في اسما امكنتى شى من الحيوان

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Cauerna	ܩܢܐ	العش وكر
Stabulum	ܐܣܛܒܠܐ	اسطبل
Ouile	ܛܝܪܐ	صيره
Auditum	ܓܘܒܐ	غاب غيظه
Platea	ܡܪܒܥܬܐ	مرنط عرين
Antrum	ܢܩܒܐ	نقب حجر
Stabulum iumentorum	ܪܦܬܐ	مرنط
Cauerna maceriæ	ܢܩܦܐ	اوجار اوكار
Cauerna serpentum	ܡܥܠܠܐ	اسراب نقب

Ab-

Latine	Syriace	Arabice
Abdita profunda	ܥܡܝܩܬܐ ܟܘ̈ܪܐ	اخاويق غميقه
Cauernæ Vesparum	ܩܢܐ ܕܕܒܘܪ̈ܬܐ	عُش الزنابير

Cap. VII. De commemoratione habitationum.

الفصل الثامن فى ذكر الدور

Latine	Syriace	Arabice
Domus clausura	ܕܪܬܐ	الدار
Habitaculum	ܡܥܡܪܐ	مسكن
Domus	ܒܝܬܐ	بيت
Platea lata	ܦܬܘܬܐ	الرحبه ساحا
Phanum	ܗܝܟܠܐ	الساحه
Porticus	ܐܣܛܘܐ	المقصوره
Turris	ܡܓܕܠܐ	بُرج؛ جوسق
Turris, domus vineæ	ܡܛܪܬܐ	القصر

Cap. VIII. De his quæ attinent ad habitationem, & quæ illis coniunguntur.

الفصل التاسع فيما يشتمل على الدار من مرافقه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Veſtibulum	ܦܘܛܐ	دهليز
Ingreſſus veſtibuli	ܐܣܘܠܐ	مدخل الدهليز
Atrium	ܐܘܪܚܐ	صحن الدار
Vmbraculum	ܡܛܠܠܐ	صفة
Porticus	ܐܣܛܘܐ	رواق
Promptuarium	ܐܘܨܪܐ	مخزن خزانه
Sedile	ܡܘܬܒܐ	مجلس
Palatium, prætoriũ	ܐܕܪܐ	برج

Fe-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Fenestra opere fornicato	ܟܘܬܐ	طاق عقد
Podium	ܒܣܣܛܪܘܢ	روش منظره
Crates	ܪܘܙܢܐ	عارق رفوف
Conclaue, cubiculũ	ܐܘܘܢܐ	مخدع
Dormitorium	ܟܝܬܘܢܐ	مرقد
Thalamus	ܓܢܘܢܐ	خدر حجل
Cornu angulus	ܩܪܢܬܐ	قرنه زاويه
Pars inferior tecti	ܡܛܠܬ ܟܠܬܐ	سقف البيت
Columna	ܥܡܘܕܐ	عاموذ
Columna frigiata	ܐܣܛܘܢܐ	اسطوانه
Tectum	ܐܓܪܐ	سطح
Scala	ܕܪܓܐ	درج
Coperculum foraminis tecti	ܡܛܘܪܐ	كترخت
Locus altus	ܥܠܝܬܐ	شرق
Specula domus	ܡܣܘܕܬܐ	مواضع دوران

Latine	*Syriace*	*Arabice*
		الجارس
Operimenta domus superiorum	ܐܡܛܠܐ	ستاير
Tantorium	ܡܛܠܬܐ	سقيفه خيمه
Cubiculum	ܒܝܬ ܡܫܟܒܐ	مرقد منومه
Canale tectorum	ܪܙܒܐ	مراريب
Cisterna colatorii aquarum pluuialiũ	ܒܠܘܥܬܐ	بلوعه
Cenaculum superiori domus	ܥܠܝܬܐ	عليه
Latrinæ	ܒܝܬ ܡܦܩܢܐ	بيت الخلا
Spondilia superiora	ܐܣܦܢܕܠܐ	طبقات عاليه
Domus clausa altis parietibus	ܩܣܛܠܐ	درابانيات
Habitationes altæ, cellæ	ܡܕܝܪ̈ܬܐ	طبقات
Aedificium fornicatum opere plurium fornicum	ܡܥܡܪܬܐ	لازج بين الزجين
Petra rotunda instar cucurbitarum	ܐܣܦܘܩܠܐ	جامات الزجاج
Secreta domus	ܓܙܐ	عبرزاله
Suppellectile	ܡܐ̈ܢܐ	جاجير

Con-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Conſerua domus	ܡܚܣܢܬܐ	مخانى
	ܩܘܩܠܐ	نيشايكه
Feneſtra	ܟܘܬܐ	طاقا كوه
Coquina	ܡܛܒܚܐ	مطبخ

Cap. IX. De ianua, & eius annexis.

الفصل العاشر في الباب وما يجمعه من الاعلاق

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Annuli cardinis	ܐܣܬܘܢܕܐ	الكستيانات
Coreum, vel quid simile his suppositũ	ܬܚܩܝܪܐ	دازا
Limen arca postes ianuæ	ܐܣܟܘܦܬܐ	عتبه
Clusio ianuæ	ܐܚܝܕܘܬ ܬܪܥܐ	غلق الباب
Repagulum ostij	ܥܒܪܐ	متراس
Vectis ianuæ	ܩܥ ܗܢܐ	غلق
Reuolutio portæ	ܙܘܪܚܐ	تدور الباب بجر
Redditio portæ	ܬܘܟܠܐ ܕܬܪܥܐ	رد الباب
Serra	ܐܣܪܐ	اقفل وقفل

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Serra cum repagulo more græcorum	ܩܘܦܠܐ	غلق رومي قفل
Clauis	ܩܠܝܕܐ	مفتاح

Cap. X. De ædificationibus Arabum & de his quæ attinent ad eas.

والفصل الحادى عشر فى ذكر ابنيه العرب وما يتعلق بذلك

Velum, operimentũ	ܣܬܪܐ	ستر ستارا
Tentorium	ܡܫܟܢܐ	خيمه
Funes tentorij	ܛܢܒܐ	اطناب
Paxilli cordarum	ܣܟܐ	اوتاد سكك

Latinè	*Syriace*	*Arabice*
Palus tentorij	ܡܣܡܪܐ	عُمد دعايم
Fulcrum tentorij	ܣܡܟܐ	سُند
Stratum tentorij	ܡܫܘܝܐ ܡܫܟܢܐ	سكانة الخيم

TRACTATVS XXIII.

De commemoratione Cæli, & his quæ attinent ad Astra, & stellas, & terminis siue conditionibus aeris, sicut sunt Venti Pluuiæ, & quæ his annectuntur, & est quinque sectionem.

Cap. I. De Cælo, & domibus planetarum.

التعليم الرابع والعشرون في ذكر السمآ وما
يتعلق بذلك من البروج والنجوم
وارث الجو: مثل الرياح والقطر وما
يتصل بذلك وهو خمسة
فصول

الفصل الاول في الفلك والبروج

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Supremum cælum	ܪ̈ܘܡܝ ܫܡ̈ܝܐ	اعال السموات
Firmamentũ, sphericum	ܐܐܪ	الفاك المفلك
Superioris poli altitudo	ܐܘܪܝܙܘܢ	افاق افنك
Polus	ܦܘܠܐ	القطب
Via lactea	ܫܒܝܠܬ ܬܒܢܐ	المجرة
Vltima sphera	ܣܦܝܪܐ	الفلك الاخر
Equator diei	ܐܝܣܡܪܝܐ	مُعَدل النَهار
Sedes planetarum	ܐܣܦܝܪܐ	فلك الكواكب
Sydera errantia	ܟܘܟ̈ܒܐ	المتحيرة
Cælum stellatum	ܐܣܦܝܪܐ ܘܠܐ	فلك الكواكب
Cælum stabile	ܟܘܟ̈ܒܐ	الثابتة
Orbis signorum 12.	ܙܘܕܝܩܣܐ ܘܡܘ̈ܙܠܬܐ	افلاك البروج
Domus signorum	ܡܘ̈ܙܠܬܐ	ابراج بروج
Aries	ܐܡܪܐ	حمل خروف

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Taurus	ܬܘܪܐ	ثور
Gemini	ܬܐܡܐ	جوزا
Cancer	ܣܪܛܢܐ	سرطان
Leo	ܐܪܝܐ	اسد سبع
Virgo, vel ſpica	ܫܒܠܬܐ	سنبلة
Libra	ܡܐܣܬܐ	ميزان
Scorpio	ܥܩܪܒܐ	العقرب
Sagittarius	ܩܫܬܐ	القوس
Capricornus	ܓܕܝܐ	الجدى
Aquarius	ܕܘܠܐ	الدالى
Piſcis		الحوت

Cap. II. De nominibus Planetarum errantium, & quarundam ſtellarum.

الفصل الثانى فى اسما الكواكب السايره وبعض المتحيره

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Sydera	ܟܘܟܒܐ	الكواكب
Mobilia	ܦܥܘܝܐ	المتحيره
Firma	ܠܐ ܦܥܘܝܐ	الثابته
Saturnus	ܟܐܘܢ	زحل
Iupiter	ܙܘܣ	لمشترى
Mars	ܐܪܝܣ	المريخ
Sol	ܫܡܫܐ	الشمس
Venus	ܟܘܟܒܬܐ	الزهره

Mer-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Mercurius	ܢܒܘ	عطارد
Luna	ܣܗܪܐ	القمر
Stella matutina	ܟܘܟܒ ܢܓܗܐ	كوكب الصبح
Pleiades	ܟܝܡܬܐ	الثريا
Vrsa maior	ܥܝܘܬܐ	بنات نعش
Arcturus	ܪܩܛܘܪܘܣ	السماك الرامح
Canis maior	ܟܠܒܐ ܕܓܢܒܪܐ	الشعرا الغيور

Cap. III. De his quæ attinent ad Solem, & Lunam, & alia.

الفصل الثالث فيما يتعلق بالشمس والقمر وغيره من ذلك

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Ortus	ܕܢܚܐ	الطلوع
Occasus	ܥܪܒܐ	الغروب
Splendor orientis	ܙܠܝܩܐ	ضيا الشرق
Radij	ܙܠܓܐ	شعاع
Splendor	ܙܗܪܐ	امح
Reuerberatio radij	ܕܘܚܣܐ	ووقع اشعاع
Lux	ܢܘܗܪܐ	نور
Sydus late corruscās	ܙܗܘܐ	ساطع

Ecly-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Eclypsis	ܡܟܘܣܘܣ	كسوف
Plenilunium	ܒܕܪܐ	البدر
Oriens	ܡܕܢܚܐ	المشرق
Occidens	ܡܥܪܒܐ	اصغرب
Septentrio	ܓܪܒܝܐ	الشمال
Auster	ܬܝܡܢܐ	الجنوب

Cap. IV. De commemoratione Ventorum.

الفصل الرابع فى ذكر الرياح

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Ventus	ܪܘܚܐ	ريح
Spiratio	ܡܫܒܐ	هبوب
Boreas	ܓܪܒܝܝܬܐ	شمال
Auſtralis	ܬܝܡܢܝܬܐ	جنوب
Orientalis	ܡܕܢܚܝܬܐ	الصبا
Occidentalis	ܡܥܪܒܝܬܐ	لدبور
Ventus validus	ܥܠܥܠܐ	ريح عاصف
Zephirus	ܓܡܛܘܪܐ	الهوا الثيار
Turbo	ܥܪܦܠܐ	زوبعه

Au-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Aura tenuis	ܡܙܢܓܠܐ	هبوب
Aestus	ܫܘܒܐ	شوب حرّ

Cap. V. De Pluuia, & reliquijs Aeris, & quod attinet ad hæc.

الفصل الخامس فى المطر واثار الجو وما يناسب ذلك

Nubes	ܥܢܢܐ	سحاب غمام
Nubes singularis, pluuiam minians	ܥܝܡܐ	غيم
Fulgur	ܒܪܩܐ	برق
Corruscatio	ܙܡܚܐ	ضحجا وميض
Tonitruum	ܪܥܡܐ	رعد
Pluuia	ܡܛܪܐ	مطر
Temporanea	ܒܟܝܪܐ	الرسمى الهرف

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Serotinum	ܠܩܫܐ	الحلى المتاخر
Vernalis	ܕܒܟܝܪܐ	الربيعى
Guttæ pluuiæ	ܪܣܝܣܐ	الدرار
Ob nubilatio caligo	ܥܪܦܠܐ	الضلام الضباب
Ros nocturnus	ܛܠܐ	ندا طل
Ros	ܪܣܣܐ	ندي
Tenebræ ; nubilum	ܥܡܛܢܐ	ظلمة غيم
Nix	ܬܠܓܐ	ثلج
Gelu	ܓܠܝܕܐ	جليد
Frigus intensum	ܥܪܝܐ	برد شديد
Aestus magnus	ܫܘܒܐ	الحر الشديد
Aestus vehemens , fere enecans	ܓܪܬܐ	غتام
Arcus cælestis	ܩܫܬܐ ܕܥܢܢܐ	قوس القدح
Cometæ	ܟܘܟܒܐ ܕܕܘܢܒܐ	كواكب الاذناب

Cap. VI. De inſtantibus, & temporibus, & eſt quinque ſectionum.

Cap. I. De ſumma nominum, & inſtantibus vniuerſalibus.

الفصل الخامس فى الاوقات والازمنة وهو خمسة فصول

الفصل الاول فى جمع من الاسما والاقات الكليه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Inſtans	ܫܥܬܐ	وقت حين
Tempus	ܥܕܢܐ	زمان
Veſperem	ܪܡܫܐ	عصر
Aetus ſeculum	ܥܠܡ	دهر
Sempiternitas	ܠܥܠܡ	الآبد

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Sæcula ſæculorum	ܕܪ ܕܪ̈ܝܢ	ابد الابدين
Annus	ܫܢܬܐ	سنه عام
Dies	ܝܘܡܐ	يوم
Menſis	ܝܪܚܐ	شهر
Hebdomada	ܫܒܘܥܐ	سدوعه جمعه
Dies plur.	ܝܘܡܬܐ	الايام
Nox	ܠܠܝܐ	ليل
Noctes	ܠܠܝܘܬܐ	ليالي
Dies naturalis	ܐܝܡܡܐ	نهار
Hora	ܫܥܬܐ	ساعه
Momenta	ܦܘܕܫܬܐ	دقايق

Cap. II. De diuiſionibus Anni.

الفصل الثانى فى فصول السنه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Tempora anni	ܐܶܕܳܢܶܐ ܕܫܰܢ̈ܬܳܐ	اوقات السنه
Ver	ܬܪܐ	الربيع
Eſtas	ܩܰܝܛܳܐ	الصيف
Autumnus	ܬܫܪܝܢܐ	الخريف
Hiems	ܣܰܬܘܳܐ	الشتا
Equinoctium	ܫܘܝܘܬܐ ܕܬܪܥܐ	الاعتدال الربيعى

Cap.

Cap. III. De nominibus dierum Hebdomadæ.

ܦܣܩܐ ܬܠܝܬܝܐ ܥܠ ܫܡܗܐ ܕܝܘܡܬܐ ܕܫܒܘܥܐ

الفصل الثالث فى اسما ايام الاسبوع

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Dies Dominicus	ܚܕ ܒܫܒܐ	الاحد
Feria 2.	ܬܪܝܢ ܒܫܒܐ	الاثنين
Feria 3.	ܬܠܬܐ ܒܫܒܐ	الثلاثه
Feria 4.	ܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ	الاربعه
Feria 5.	ܚܡܫܐ ܒܫܒܐ	الخميس
Feria 6.	ܥܪܘܒܬܐ	الجمعه
Dies congregationis	ܫܒܬܐ	السبت

Cap. IV. De commemoratione omnium momentorum.

الفصل الرابع فى ذكر جميع الاوقات

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Nunc	ܗܳܫܳܐ	الان
Cras	ܡܚܳܪ	غد
Heri	ܐܶܬܡܳܠ	امس
Nudius tertius	ܡܶܢܬܡܳܠ	اوّل امس
Anno preterito	ܐܶܫܬܰܩܕܡ	عام الاوّل
Duobus ab hinc annis	ܠܡܚܳܪ	اوّل عام الاوّل
Tarde	ܓܚܳܘܐ	نحو

Cap. V. De instantibus diei, & noctis.

الفصل الخامس فى اوقات النهار والليل

Latine	*Syriacè*	*Arabice*
Aurora	ܫܦܪܐ	طلوع الفجر
Mane valde	ܢܓܗܐ	الصبح
Mane	ܨܦܪܐ	الغد
Ortus solis	ܡܕܢܚܐ ܕܫܡܫ	طلوع الشمس
Hora tertia	ܬܠܬ ܫܥܝܢ	ثلاث ساعات
Meridies	ܛܗܪܐ	الظهر
Declinatio diei	ܫܢܝܘ ܕܝܘܡܐ	الزوال
Nona	ܬܫܥܫܥܝܢ	العصر
Finis diei	ܫܠܡܘܡܐ	اخر النهار

Sero

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Sero	ܪܡܫܐ	المسآ
Occasus solis	ܡܥܪ̈ܒܝ ܫܡܫܐ	غروب الشمس
Prima vigilia noctis	ܡܛܪܬܐ	رقدة الحلوه
Calli cantus	ܩܥܬܐ ܕܬܪܢܓܠܐ	صياح الديك
Media nox	ܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ	نصف الليل

TRA-

TRACTATVS XXIV.

De computo & numero, & ponderibus, & menſuris, & modijs, & eſt trium ſectionum.

Cap. I. De computo, & numero.

التعليم السادس والعشرون فى الحساب
والعدد والموازين والمكايل
والمساحات وهو ثلاث فصول

الفصل الاول فى الحساب والعدد

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Computus	ܡܢܝܢܘܬܐ	العدد حساب
Numerus	ܡܢܝܢܐ	عُدد
Supputatio	ܚܘܫܒܢܐ	حساب
Vnum	ܚܕ	واحد

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Duo	ܬܪܝܢ	اثنين
Tria	ܬܠܬܐ	ثلاثه
Quatuor	ܐܪܒܥܐ	اربعه
Quinque	ܚܡܫܐ	خمسه
Sex	ܫܬܐ	سته
Septem	ܫܒܥܐ	سبعه
Octo	ܬܡܢܝܐ	ثمانيه
Nouem	ܬܫܥܐ	تسعه
Decem	ܥܣܪܐ	عشره
Vndecim	ܚܕܥܣܪ	احد عشر
Duodecim	ܬܪܥܣܪ	اثنى عشر
Tredecim	ܬܠܬܥܣܪ	ثالث عشر
Quatuordecim	ܐܪܒܥܣܪ	زابع عشر
Quindecim	ܚܡܫܥܣܪ	خامس عشر
Sexdecim	ܫܬܥܣܪ	سادس عشر

De-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Decem & ſeptem	ܫܒܥܬܥܣܪ	سابع عشر
Decem & octo	ܬܡܢܬܥܣܪ	ثمان عشر
Decem & nouem	ܬܫܥܣܪ	تاسع عشر
Viginti	ܥܣܪܝܢ	عشرين
Triginta	ܬܠܬܝܢ	ثلاثين
Quadraginta	ܐܪܒܥܝܢ	اربعين
Quinquaginta	ܚܡܫܝܢ	خمسين
Sexaginta	ܫܬܝܢ	ستين
Septuaginta	ܫܒܥܝܢ	سبعين
Octauaginta	ܬܡܢܝܢ	ثمانين
Nonaginta	ܬܫܥܝܢ	تسعين
Centum	ܡܐܐ	مايه
Ducenta	ܡܐܬܝܢ	مايتين
Trecenta	ܬܠܬܡܐܐ	ثلاثمايه
Quatuor centa	ܐܪܒܥܡܐܐ	اربعمايه

Latine	*Syriacè*	*Arabice*
Quingenta	ܚܡܫܡܐܐ	خمسمايه
Sexcenta	ܫܬܡܐܐ	سمايه
Septingenta	ܫܒܥܡܐܐ	سبعمايه
Octingenta	ܬܡܢܡܐܐ	ثمانمايه
Nongenta	ܬܫܥܡܐܐ	تسمايه
Mille	ܐܠܦܐ	الف
Decem millia	ܪܒܘܬܐ	ربوه
Millia millium	ܐܠܦ ܐܠܦܝܢ	الف الوف
Duplicatio	ܐܥܦܐ	الضعف
Dualitas in vnitate	ܙܘܓܐ	الجوزى الفرد.

Sectio II. de ponderibus, & quod attinet ad ea.

الفصل الثاني في الموازين وما يتعلق بها وبنواعها

Pondus	ܡܬܩܠܐ	الوزن
Pondera	ܡܣܐܬܐ	ميزان
Bilanx	ܟܦܬܐ	الكفه
Contra ſpondus	ܬܩܠܐ	رجحان
Statera magna	ܩܪܣܛܘܢܐ	قبان
Theca ſtateræ	ܡܣܩܘܠܐ	بيت الميزان
Cantaro	ܩܢܛܪܐ	قنطار برده
Duos libræ 1. principiarum	ܡܢܝܐ	من رطلين
Pondus inſtrum.	ܩܣܛܐ	قسط

Li-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Libra 12. vnicarum	ܠܝܛܪܐ	رُطل
Vncia	ܐܘܢܩܝܐ	اوقيه
Statera	ܐܣܛܪܐ	استار
Pondus	ܡܬܩܠܐ	مثقال
Drachma	ܣܠܥܐ	درهم
Semi drachma	ܙܘܙܐ	نُصف درهم

Sectio III. de communitatibus mensurarum, & quantitatem, & mediorùm, & quæ attinent ad ea.

الفصل الثالث من جمع الكيل والتقديرات والمساحات وما يتعلق بها

Mensura	ܟܝܠܬܐ	كَيل
Mensura plena	ܣܘܡܟܐ	غَريب
Corus	ܟܘܪܐ	الكُر
Mensura coutinens 8. macuc.	ܩܒܐ	قَفيز
Modiusra	ܡܕܘܫܐ	مُدّ
Charara	ܐܪܕܒܐ	اردُبّ
Mensura 4. modis continens	ܣܐܬܐ	صاع

Men-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Menſura continens decimam 1. art. procedentis	ܥܣܘܪܘܢܐ	عُشير
Menſura continens ſeptim. part. 8. manarum	ܡܟܘܟ	مُكوك
	ܚܦܢܐ	حُيلج
Pugnus	ܐܘܪܐ	قَبضه
Manus	ܚܘܦܢܐ	حُفنه
Toſcis	ܕܟܠܐ ܕܚܪܘܪܐ	شمال
Manipulus	ܫܘܒܠܐ	قبضه
Merges	ܪܚܠܐ	راحه
Diſcretio cauanlorum	ܡܣܪܢܐ	فُرق
Menſura olei	ܩܘܡܝܠܐ	مكيال الزيت
Menſura hominis	ܐܡܬܐ	باع
Menſura cubiti	ܐܡܐ	دراء
Palmus	ܙܪܬܐ	شبر فدر
Menſura	ܡܫܘܚܬܐ	مقدار
Quarta menſura	ܡܫܚܬܐ	مده مساوه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Quantitas	ܡܫܘܚܐ	مقدار
Mille passus	ܡܫܘܚܬܐ	فرسخ
Miliare	ܡܝܠܐ	ميل
Stadium	ܐܣܛܕܝܐ	غلوه
Stadia	ܐܣܛܕܘܬܐ	غلوات
Mensura pedis	ܦܣܥܬܐ	خطوه

TRACTATVS XXVII.

De coloribus, & est vna tum Sectio

التليم السابع والعسرفى الالوان
وهوفصل واحد

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Albus	ܚܘܪܐ	ابيظ
Niger	ܐܘܟܡܐ	اسود
Variegatus	ܦܟܠܢܐ	نمر
Flauus	ܡܫܚܪܐ	اصفر
Citrini coloris	ܫܘܒܚܐ	لاصفر الرقيق
Subflauus	ܡܫܘܐܢܫܐ	اصفر زيتى
Ceruleus	ܐܙܘܩܐ	ازرق
Aereus	ܫܘܝ ܫܡܝܐ	سماوى

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Rubeus	ܣܘܡܩܐ	احمر
Viride obſcurſus	ܝܘܪܩܐ	ناصع
Obſcurus color	ܩܘܛܡܐ	غامق اخضر
Nigrum clarum fuſcus color	ܩܘܛܡܐ	مكمود معتم
Flauus	ܙܥܦܪܢܝܐ	الكحلي
Rufus	ܣܘܡܩܐ	حمرى
Sub rufus	ܣܘܡܩܪܩ	اشقر
violaceus	ܩܘܠܘܢܝܐ	لون الجلود
Color colyreus	ܩܘܠܝܪܝܐ	الـلى

Caput. Nominum Syriacorum, cognatorum litteris Alphabeti, diuersa significatione, iuxta modum punctandi, mouendi & quiescendi, qui sequitur rationem enuntiandi, secundum ordinem literarum elementalium Syriacorum cuius prima est A. B. Aduertat diligens lector omnia ferè verba, tam neutra, quã trãsitiua notata forma modi indicatiui temporis præsentis, primæ personæ in infinito à nobis esse posita.

فصل فى القاظ سريانيه إتقارب هجاها
ويختلف معناها بسبب النقط
والحركة والسكون التابع لذلك
ولم ندع تكرر شى منها
ولكونه مذكورا فى
التعاليم التى
سلفت وهي
مرتبه على حروف ابجد
السريانيه

Deus

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Deus pater	ܐܒܐ	الله الاب
Pater carnales	ܐܒܐ	اب جسداني
Pater genitor	ܐܒܐ	الاب الوالد
Fructus Vineæ	ܐܒܐ ܕܟܪܡܐ	ثمرة الكرم
Probare	ܐܒܩ ܡܢܣܝܘܗܝ	اجربه امتحنه
Discooperiam eum	ܐܓܒ ܡܓܠܝܘܗܝ	اظهره
Renouare	ܐܓܒ ܡܚܕܬܘܗܝ	اجدده
Victores mediatores	ܐܒܓܘܠܐ	نصره شفعه
Stimulus ferreus	ܐܒܓܘܠܐ	بال باشر
Dimitti inianis	ܐܒܛܠ ܒܛܠ	ابطل
Dimittere	ܐܒܛܠ ܠܡܫܬܪܝܘ	ابطل
Plangere	ܐܒܟܝ ܐܢܐ	ابكى
Plangere facere	ܐܒܟܝ ܠܐܚܪܢܐ	ابكى اخرين
Gallus	ܐܒܟܐ	ديك عتيق
Aedificare	ܐܒܢܝ	ابنى لبنيان

Edi-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Aedificium paruum	ܐܒܢܝܐ	بنايه مغيره
Aedificare facere	ܐܒܢܝܐ	ابنّي
Puluis mole	ܐܒܩܐ	غبار الرحا
Facere conſtituere	ܐܒܕܐ	اجعل غيري
Facere experientiā	ܐܒܚܪܐ	يجرّب
Creare	ܐܒܪܝܐ	اخلق
Alæ	ܐܒܪܐ	اجنحه
Plumbum	ܐܒܪܟ	رصاص
Genuflectere	ܐܒܪܟ	ابرك على ركبي
Plumbum tuum	ܐܒܪܟ	رصاصك
Benedicere	ܐܒܪܟ	ابارك
Genuflectere facere	ܐܒܪܟ ܠܐܚܪܢܐ	ابرك غيري

Alefat Camal

Eligere	ܐܓܒܐ	انتخب
Conquirere	ܐܓܒܐ	اجبي

In-

Latine	*Syriacè*	*Arabice*
Conducere locare	ܐܓܘܪ	استكرى
Inceſtum commitere	ܐܓܘܪ	اجر
In angulum perduci	ܐܓܢ	ازتوى
Culpare	ܐܓܢ	الوم ادم
Hidria vacua	ܐܓܢܐ	جانه خابيه
Merces	ܐܓܪܐ	اجره
Tectum	ܐܓܪܐ	سطح
Præſumere ardere	ܐܓܪܐ	جسرى

Alef Dalet

Mundari	ܐܬܕܟܝ	اطهر
Mundare	ܐܕܟܝ	اطهر
Trahere	ܐܬܕܒܪ	اجدب
Manu ducere	ܐܕܒܪ	ادبر
Surdeſcere	ܐܬܚܪܫ ܐܬܚܪܫ	اطرش
Surdeſcere facere alium	ܐܚܪܫ ܗܘ ܠܐܚܪܢܐ	اطرش غيرى

Ti-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Timere	ܐܕܚܠ ܐܢܐ	اخاف
Timorem incutere	ܐܕܚܠ ܠܐܚܪܢܐ	احوف غيري
Haurire	ܐܕܠܐ ܐܢܐ ܡܝ̈ܐ	استقى انشل
Extrahere de lacu	ܐܕܠܐ ܡܢ ܗܘܬܐ	انشل من الهوّه
Herba persiana	ܐܕܠܐ	شيطرح فارس
Dormire	ܐܕܡܟ ܐܢܐ	انام انا
Dormire facere ni	ܐܕܡܟ ܠܐܚܪܢܐ	انيم غيري
Scire	ܐܕܪܐ ܒܡܕܘܢܐ	ادرى
Area	ܐܕܪܐ ܕܒܝܬܐ	بيدر
	الف واو	
Infornabulum	ܐܘܕܐ	محراك
Confiteri laudare	ܐܘܕܐ	اعترف اشكر
Confiteri	ܘܘܕܐ	عترف انت
Purificari	ܐܘܟܠ ܐܢܐ	انقى انضف
Purificatu	ܐܘܟܠ ܐܢܬ	انقى انت

Quær-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Quercus	ܐܘܠܐ	شجرة البلوط
Herba	ܐܘܒܐ	بادروج
Lex vetus	ܐܘܪܝܬܐ	دورة
Viridarium	ܐܘܪܢܝܬܐ	جنينه
Præsepe animalium	ܐܘܪܝܐ	معلف
Vria nomen viri	ܐܘܪܝܐ	اسم رجل
Quantitas vitæ	ܐܘܡܪܐ	مقدار الحياة
Iurare facere	ܐܘܡܝ	احلف
	الف زاى	
Emere	ܐܙܒܢ	اشترى
Vendere	ܐܙܒܢ	ابيع
Emi	ܐܙܕܒܢ	انشرا
Vendi	ܐܙܕܒܢ ܗܘܐ	انباع
Cauere	ܐܙܕܗܪ ܢܦܫܗ	احتفظ
Aduertere	ܐܙܕܗܪ ܕܒܝܫ	احترس

Inui-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Inuitare	ܐܙܡܢ ܠܡܫܬܘܐ	انعزم
Inuitatus eſt	ܐܙܡܢ ܒܚܕܐ	انعزم
Duplicare	ܐܥܦ ܥܦ	ازوّج ضدّ الفرد
Copulare matrimonio	ܡܙܘܓܘܬܐ	ازوّج من الزيجه
Vtilem eſſe	ܐܘܬܪ ܝܘܬܪܢܐ	تنفع
Deambulare	ܐܙܠ	تمشى

الف ح

Viuere	ܐܚܝܐ ܐܢܐ	احيا اعيش
Viuificare	ܐܚܝܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ	احيى غيرى
Viue tu	ܐܚܝܐ ܐܢܬ ܗܫܐ	احيى انت
Frater	ܐܚܐ	اخ
Videre eam	ܐܚܙܝܗ	انضرها
Oſtendere illam	ܐܚܘܝܗ	اوريها
Lætari	ܐܚܕܝ ܐܢܐ	افرح

Læ-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Lætificare alios	ܐܣܒܪ ܠܐܚܪ̈ܢܐ	افرح غيري
Serra	ܐܣܬܒܐ	اغلاق اقفال
Destruere	ܐܣܚܦܗ	اخربها
Occidere	ܐܣܚܦܗ	اقتلها
Claudere	ܐܣܟܪ	نغلقون
Tenere	ܐܣܟܪ	يمسكون
Respicicere	ܐܣܟܝ	انظر
Dealbari	ܐܣܩܝ	ابيض
Dealbare	ܐܣܩܝ ܠܐܚܪ̈ܢܐ	ابيض غيري
	الف طا	
Benefacere	ܐܛܒ ܐܢܫܐ	اجود اعمل خير
Concedere grãm.	ܐܛܒ ܠܐܚܪ̈ܢܐ	انعم من النعمه
Certior fieri	ܐܛܒ ܐܢܫܐ	اختبر
Certiorem facere	ܐܛܒ ܠܐܚܪ̈ܢܐ	اخبر اخرين
Linire	ܐܛܫ	الطخ اطلي

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Inquinare	ܐܬܛܢܦ	انجس
Zelare	ܐܬܛܢܢ ܐܢܐ	اغير
Zelare tran.	ܐܬܛܢܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ	اغيّر اخرين
Fere	ܐܬܛܥܢ ܐܢܐ	احمل انا
Onerare	ܐܬܛܥܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ	احمل غيري
Obliuisci	ܐܬܛܥܝܬ ܐܢܐ	انسا انا
Obliuisci facere	ܐܬܛܥܝܬ ܠܐܚܪ̈ܢܐ	انسّى اخرين

الف بود

Ceruus Vnicornis	ܝܥܠܐ	بقر الايل
Adiutor	ܝܥܘܕܐ	معين غيث
Ceruæ	ܝܥ̈ܠܬܐ	اناث الايل
Rami arborum	ܝܥ̈ܛܐ	اغصان

الف كف

Nigerfcere	ܐܶܟܡ	اسود
Cooperire	ܐܟܣܝ	استتر
Menfurare	ܐܟܝܠܬ ܟܝܠܐ	اكيل
Manducare	ܐܟܠܬ ܐܘܟܠܐ	اُكل
Achin nomen	ܐܟܝܢ ܫܡܗ ܗܘ	اسم
Offendere	ܐܟܝ ܒܢܟܝܢܐ	ادى من الأذآ
Naturalizare	ܐܟܝ ܡܢ ܟܝܢܐ	اطبّع من الطبع
Stabilire fundamentum	ܐܟܝ ܫܬܐܣܬܐ	اثبت الاساس
Tinea	ܐܟܠܐ	سوس عثّ
Manducare fem	ܐܟܠܐ ܗܝ	تاكل هى
Prohibere	ܐܟܠܐ ܐܢܐ	امنع انا
Malleus	ܐܟܠܐ	مزربة مطرقة
Imaginari	ܐܟܠܬܡ	اتوهّم اظنّ

de-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
	ܡܕܒܪܢܘܬܐ	
deçepre	ܐܬܟܠܝܫ ܒܟܘܠܐ	اغشّ من الغشّ
Manducare	ܐܬܟܠܝܫ ܐܘܟܠܐ	ناكل
Circuire	ܐܬܪܝܡ ܐܢܐ ܘܐܢܐ	احوط
	ܘܘܘ	
Innoluere pannis	ܐܬܪܡ ܒܥܒܘܬܘܬܐ	الفّ
Contriſtare	ܐܬܢ ܐܟܝ ܥܡܐ	احزن
Minuere	ܐܬܢ ܐܟܪܝܘܬܐ	اقصر
	ܕܐܘܪܥܐ	
Arator	ܐܟܪܐ	فلّاح
Extraneus	ܐܟܣܢܝܐ	غريب
Diſtantia extranei-tas	ܐܟܣܢܝܐ	غربه

الف لماد

Latine	Syriace	Arabice
Lamētatio mortuorum	ܐܠܝܐ	نواح
Elias i. Diuinus	ܐܠܝܐ	اليا الالاهى
Cauda ouium	ܐܠܝܬܐ	ليّه الغنم
Pars extrema auris	ܐܠܝܬܐ	شحمة الاذن
Lamentatrix	ܐܠܝܬܐ	نوّاحه
Addiſcere	ܐܠܦ ܐܢܐ	اتعلّم انا
Docere	ܐܠܦ ܠܐܚܪܢܐ	اعلّم غيرى
Nauis	ܐܠܦܐ ܣܦܝܢܬܐ	مركب سفينه
Littera Aleph	ܐܠܦ ܐܬܘܬܐ	حرف الالف

[illegible]

Latine	Syriace	Arabice
Mille millia	ܐܠܦ ܐܠܦܝܢ	الف الوف
Millenarius Grecorum	ܐܠܦܐ ܕܝܘܢܝܐ	الف اليونانيين
Cymba	ܐܠܦܐ	سفينه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Mille numerale	ܐܠܦܐ	الف من العدد

الف ميم

Mater genitrix	ܐܡܐ	امّ والده
Cubitus menſura	ܐܡܐ	الدراع باع
Iurare	ܐܡܐ ܐܢܐ	احلف انا
Cubitus	ܐܡܬܐ ܘܡܢ ܐܡܐ	مونّث الباع
Ancilla ſerua	ܐܡܬܐ	جاريه
Ancillæ	ܐܡܗܬܐ	الجوار
Matres	ܐܡܗܬܐ	امّهات
Impleri	ܐܡܠܐ ܡܢܐ	املا
Complere	ܐܡܠܐ ܓܡܪܘܬܐ	اكمل
Perizoma	ܐܡܠܐ	طنفسه
Peruenire	ܐܡܛܐ	اصل ابلغ
Peruenire facere	ܐܡܛܐ	ابلغ اوصّل

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Esse	ܐܡܝܢ	يكون
Veritas	ܐܡܝܢ	حقّ
Sempiternus	ܐܡܝܢ	دايم
Planities	ܐܡܟ	وطا
Mater tua	ܐܡܟ	أُمّك
Cubitus tuus	ܐܡܟ	دراعك
Despondere	ܐܡܟܪ	اخطب املك
Arrare	ܐܡܟܘܪ	افلح اخر..
Numeres tu	ܐܡܢܐ	اعُدّ
Magister dominus	ܐܘܡܢܐ	معلم استاد
Agnus	ܐܡܪܐ	خروف حمل
Dicit illa	ܐܡܪܐ	هى تقول
Dixit illa	ܐܡܪܬ	قالت
Murmurare masc.	ܐܡܪ̈ܬ	مرمرت
Murmurare	ܐܡܪ̈ܬ	مرمرت هى

Mur-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Murmurauerunt illi	ܐܪܛܢܘ ܗܘܘ	مرمروا
	ܡܪܛܢܘܬܐ	
Dixerunt illi	ܐܡܪܘ ܗܘܘ ܗ	قالوا
	ܡܠܠܘ ܗܘܘ	
Oues illius	ܐܡܪ̈ܘ ܗܘܘ	خرفانه
	الف نون	
Illuminari	ܐܢܗܘܪ ܐܢܫܐ	اضى انا من الضو
Illuminare alios	ܐܢܗܘܪ ܠܐܚܪ̈ܢܐ	اضى اخرين
Demostrare	ܐܢܗܘܪ ܡܚ	ابيح ابيّن
	ܢܘܗܪܐ	

Latine	*Syriace*	*Arabice*
	الف السين	
Myrtus	ܐܳܣܳܐ	اس
Curare sanare	ܐܳܣܶܐ ܐܢܐ	اشفي انا
Curres	ܐܳܣܶܐ ܐܢܬ	اشفي انت
Satiari	ܐܶܣܒܰܥ ܐܢܐ	اشبع انا
Saturare	ܐܰܣܒܰܥ ܠܐܚܪ̈ܢܐ	اشبع اخرين
Mente reuoluere	ܐܰܣܒܰܪ ܗܘ	اظن
Annuntiare	ܐܰܣܒܰܪ ܐܢܐ	ابشر
	ܣܒܪܬܐ	
Ligare	ܐܣܪ ܐܘܒ	تربط هي
Foetere	ܐܣܪܝ ܐܢܐ ܡܢܟ	انتن انتج
	ܣܪܝܘܬܐ	
Ligamen	ܐܣܘܪܐ	رباط
Quadrans obulus	ܐܣܪܐ	فلس

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Residuum colorum	[illegible]	دخيره من جميع الاوان
Thesaurizare	[illegible]	تخزن
Odio habere	[illegible]	ابغض
Sapientes	[illegible]	حكما
Nomen saræ	[illegible] ܣܪܐ	اسم سارا
Præstolari	[illegible]	استنظر
Intelligere Vel Ignorare	[illegible]	اوهم اجهل
Intelligere	[illegible] ܘܗܘ	افهم انا وهو
Hyemare	[illegible]	شتى
Murus domus	[illegible]	حيط البيت

Rum-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Rumpere vinculum amoris	ܐܫܬܪܝܘ ܚܘܒܐ	انشقت الجبّه
Scindere vestiméta	ܐܫܬܪܝܘ ܢܚ̈ܬܐ	انشقت الثياب
Corrumpi	ܐܫܬܚܦ	تلفوا
Medici	ܐܣ̈ܘܬܐ	طبّا حُكما
Videre imperat.	ܐܫܬܩܦ	انضرّوا
Destruere	ܐܫܬܥܪ	اهدم
Velare	ܫܬܪ	استر
Esse studiosum	ܐܫܬܟܦܪ	صار اهلا الكتب
Forfice truncari	ܫܬܟܦܪ	انقصّ
Tormentari	ܐܫܬܟܪܘܦ	تعذّب
Nudare spoliare	ܐܫܬܪܘܦ	اُجرد

الف عين

Iniquitas	ܐܥܘܠ ܐܢܐ ܘܗܘܐ	ثم
Ingredi	ܐܥܘܠ ܐܢܐ	ادخُل

Bap.

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Baptizari	ܐܬܥܡܕ ܐܢܐ	اعتمد
Baptizare	ܐܥܡܕ ܠܐܢܫ̈ܐ	اعمد اخرين
Respondere	ܐܦܢܐ	اجاوب
Cantare	ܐܙܡܪ	اغنّى
Venire	ܐܦܨܐ ܒܥܡܡܐ	اناجى
Dupplicare	ܐܥܦܐ	اضعاف بالمثل
		مثلين
Exquias celebrare	ܐܦܟܐ	اجنز

الف ف

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Visus facies	ܐܦ̈ܐ	وجوه
Pingere	ܐܦܐ	خبز
Pistor	ܐܦܘܐ	خبّار
velum postium	ܐܦܘܐ ܠܬܪܥ	ستر الباب
Pistus panis	ܐܦܘܐ	المخبوز

Pin-

Latine	*Syriacè*	*Arabice*
Pinsere	ܐܦܣܐܘܗܝ	تخبزهى
Facie, ad faciem	ܐܦܝ̈ܢ ܠܐܦܝ̈ܢ	وجه لوجه
Facies notræ	ܐܦܝ̈ ܕܝܠܢ	وجوهنا
Pinsunt	ܐܦܝܢ	يخبزون
Vtiq.	ܐܦܢ	رباط الكلام
Reuerti	ܐܦܢܐ	ارجع
Respondere	ܐܦܢܝ	اجاوب
Nomen loci	ܐܦܢܝܐ	سم يوضع
Nomen villæ	ܐܦܩ	اسم قريه
Egredi	ܐܦܩ ܠܒܪܐ	اخرج
Commendare	ܐܦܩܕ	اوصيك
Preciperæ	ܐܦܩܕܟ ܐܢܐ	امرك
Eiice tu	ܐܦܩܗ̇ ܐܢܬ ܠܗ̇	اخرجها انت
Eiic iam ego	ܐܦܩܬܗ̇	انحرجها انا
Volare facie	ܐܦܪܚ ܐܢܐ	اطير ابدّ

Vol-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Volare	ܐܦܪܚ	طيّر
Compræhendere	ܐܦܪܫܗ̇	افرزها
Dilatare	ܐܦܬܐ	اوسّع
Iocumdare	ܐܦܬܐ ܐܦܐ	فسّح انت
Apperire vna uice	ܐܦܬܚ	افتح مره واحده
Apperire	ܐܦܬܚ	افتح

الف صاد

Vcolare Fedare	ܐܨܐܐ ܡܢ ܛܢܦܐ	اتوسّخ اتدنّس
Litigare	ܐܨܐܐ ܡܢ ܡܨܘܬܐ	اخاصم من الخصومه
Congregari	ܐܨܘܒ ܨܘܒܐ	اجتمع من الجماع
Plantare	ܐܨܘܒ ܡܢ ܢܨܒܬܐ	انصب من النصب
Depingere	ܐܨܘܪ ܨܘܪܬܐ	اصوّر من التصوير

Latinè	*Syriace*	*Arabice*
Innodare	ܐܬܩܛܪ ܩܛܪܐ	اصرّ في صدره
Ludibrium	ܐܬܛܒܥ	من اللعب
Innodatum	ܐܬܛܒܥ	من الضرّا
Intercedere	ܐܬܛܟܫ	تصلا عليهن
Scindere medium	ܐܬܛܪܦ	انشق وسمين
Diuidi	ܐܬܛܪܦ	انشقق
Præbere auditum	ܐܬܨܝܬ	انصت
Orare	ܐܬܨܠܝ ܨܠܘܬܐ	اصلّى صلاه
Liberare Asoluere	ܐܬܦܣ	حلّ ونجح
Scindere in partes	ܐܬܦܣ	اشقق
Genus pilularum	ܐܬܪܣܗ ܐܘܟܣܐ	نوع من الحبوب
Dirrumpere	ܐܬܪܬ ܪܬܡܐ	اشق

Reci-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Recipere	ܐܩܒܠ	اقبل
Accipere faciem	ܐܩܒܠ ܐܦܐ	اقبل الوجوه
Antecedere	ܐܩܕܡܗܘܢ	اسبقه المحرقات
Anteire	ܐܩܕܡܗܘܢ	اسبقه الطريق
Erige tu	ܐܩܝܡܝܗ ܐܢܬ	قيمها انت
Erigere	ܐܩܝܡܝܗ ܐܢܐ	اقيمها انا
Oppugnare	ܐܬܟܪܗ	جاسر عليها
Facilitare	ܐܬܡܪܗ	اتهاون فيها
Posſidere	ܐܩܢܐ	اقتني
Posſidere imperat.	ܐܩܢܐ	اقني انت
Frigeſcere	ܐܦܬܪ ܡܢ	بدد
	ܦܬܪܘܬܐ	
Aggrauare	ܐܝܩܪ ܐܢܐ	اثقل
Facere legere	ܐܩܪܝܬܟ ܟܬܒܐ	اقريك كتاب
Vocare	ܐܩܪܝܟ	ادعيك

Adol-

الف ر

Latine	Syriace	Arabice
Adolescere	ܐܪܒ ܐܒܐ	اربا وانتشى
Notrire	ܐܪܒ ܠܡܪܒܝܢܘܬܐ	اربى
	ܘܠܪܒܝܬܐ	
Peregrinari	ܐܪܕܐ ܠܡܪܕܝܬܐ	سافر اسلك
Instituere	ܐܪܕܝ ܡܪܕܘܬܐ	ادّب من الادب
Virulus cornupeta	ܐܪܘܐ	عجل نطّاح
Arca	ܐܪܘܢܐ	تابوت
Nomen oppidi	ܐܪܚ	اسم قريه
Elongari	ܐܪܚܩ	تباعد
Misereri	ܐܪܚܡ	اترحّم
Diligere	ܐܪܚܡ	احبّ
Morbus gallicus	ܐܪܡܢܐ	مجدّم مقعطل
Arrianus	ܐܪܝܢܐ	اريوس

Latine	Syriace	Arabice
Siccar	ܐܪܗܢ	ساخارواوريسلم والرها
Curuare	ܐܪܟܢ	احنى
Proijcere	ܐܪܡܝ	ارمى
Protendere	ܐܪܝܟ	اطوّل
Nomen loci	ܐܪܡܝ	اسم موضع
Idololatra	ܐܪܡܝܐ	حنفى
Syrus	ܐܪܡܝܐ	سوريانى
Hieremia propheta	ܐܪܡܝܐ	ارميا النبى
Capricornus Animal	ܐܪܢܐ	تيس
Curams gerere	ܐܪܢܝ	اهتم
Gemere	ܐܪܓܢ	ازن
Tremere	ܐܪܓܙ	انوح
Terra	ܐܪܥܐ	ارجف
Pascere	ܐܪܥܝ	ارعا

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Satisfacere	ܐܪܘܥܐ	ارامى ارصدا
Relaxare	ܐܪܦܝ	ارحى
Dimittere	ܐܪܦܝ	اترك
Volitatio supra nidum	ܐܪܦܦ	اروف على العش
Nutus occulorum	ܐܪܦܦ	ارف اجفانى
Saltare	ܐܪܩܕ	ارقص
Hereditare	ܝܪܬ ܝܪܬܘܬܐ	ارث واورث
	ܐܘܪܬ ܝܪܬܘܬܐ	

الف شين

Petere interrogare	ܐܫܐܠ	اسال
Petere requirere	ܐܫܐܠ	اطلب
Petere mutuum	ܐܫܬܐܠ	استعار
Sternere	ܐܫܘܐ	افرش
Mereri	ܐܫܘܐ	استحق

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Angariare	ܐܫܚܪ	اهّل سخر
Manere firmum	ܐܫܪܪ	اوقف اسكن
Mitigari	ܐܫܠܝ	اهدا
Extrahere funem	ܐܫܠܝ	انشل الحبل
Habitare	ܐܫܪܝ	اسكن
Mittere, destinare	ܐܫܕܪ	ارُسل
Expoliare nudare	ܐܫܠܚ	اشلحّ اعرى
Ad finem perducere	ܐܫܠܡ	اتمم
Perfectioni studere	ܐܫܠܡ	اسلم
Insanire	ܐܫܢܝ	اجن
Transferri	ܐܫܬܢܐ	انتقل
Nomen ville	ܐܫܢܐ	اسم قريه
Incantare	ܐܫܦ	يرقي يعزم
Deserere	ܐܫܩ	ترك خلاً
Abscondere	ܐܫܦ	اخبى

 Ex pl-

Latine	*Syriace*	*Arabicé*
Explanare	ܐܫܦܠ	اسهل
Incantare fem.	ܐܫܐܘܒ	تعزمرترق
Soluere ligamen	ܐܫܪܝ	احل الرباط
Habitare	ܐܫܪܝ	احل اسكن
Profunditas putei	ܐܫܬܐ	قعر الجب
Febris	ܐܫܬܐ	حمه
Bibere	ܐܫܬܝ ܡܫܬܝܐ	اشرب
Texere ordiri	ܐܫܬܝ	اسدى
Mitti	ܐܫܬܠܚ	ارتسل
Expoliari	ܐܫܬܠܚ	تعراتشلح
Ludere	ܐܫܬܥܝ	لعب
Annunciare	ܐܫܬܥܝ	خبر
Tardare	ܐܫܬܚܪ	تاخر
Angariari	ܐܫܬܚܪ	تسخر
Difcedere	ܐܫܬܢܝ	ارتحل

Latine	Syriace	Arabice
Illudere	ܐܬܡܨܠ	هزى به
Solui	ܐܬܡܫܪ	انحل
Inuitare ad conuiuium	ܐܬܡܙܢ	دعى للوليمه
Mutare colorem	ܐܬܡܠܦ	تغيير لونه
Colaphis cedere	ܐܬܡܚܐ	لطم

الف با

Signum	ܐܬܐ	علامه ايه
Venire	ܐܬܐ	جا
Aspergi	ܐܬܕܪܝ	انبدد انرش
Dispergeri	ܐܬܒܕܪ	انبدر
Adiuuare	ܐܬܥܕܪ	عنا به شد معه
Reddere inutile	ܐܬܒܛܠ	فنى بطل تبطل
Incarnari	ܐܬܓܫܡ	تجسد

Latine	Syriace	Arabice
Vilipenderi	ܐܬܒܣܪ	تهان حقر
Eligere	ܐܬܒܚܪ	انتخب
Separari	ܐܬܒܕܪ	يميز تجنب
Abeandere	ܐܬܒܠܥ	تخبا انزوا
Pati	ܐܬܒܠܥ	اندم انلام
Manu duci	ܐܬܕܒܪ	انقاد انسحب
Gubernari	ܐܬܕܒܪ	تدبر
Reuerti	ܐܬܗܦܟ	رجع
Reuolu inconstantem esse	ܐܬܗܦܟ	تقلب تردد
Obstupefacere	ܐܬܕܘ ܗܘܝܢ	ادهشنا
Obstupefieri	ܐܬܕܘ ܐܢܐ	اندهش انا
Sapere intelligere	ܐܬܚܟܡ	تحكم
Coire matrimonio aliter	ܐܬܚܟܡ	انعرف بالجيره
Cogitare	ܐܬܚܫܒ	ظمر افتكر
Computari	ܐܬܚܫܒ	انحسب انعد

Impr-

Latine	Syriace	Arabice
Imprimi sigillo	ܐܬܚܬܡ	انمهر انختم
Imprimi vestigio	ܐܬܪܫܡ	انرشم انختم
Imprimi prelo	ܐܬܛܒܥ	انطبع
Suffocari in aquis	ܐܬܛܒܥ	غرق
Gustare	ܐܬܛܥܡ	داق استدوق
Inferi in arbore	ܐܬܛܥܡ	اوقطع بالشجر
Confugere	ܐܬܛܫܝ	التجا
Refigurare	ܐܬܛܦܣ	تصور تمثل
Venire	ܐܬܐ	جاى جو
Atai nomen propriū	ܐܬܝ	اسم
Adurere	ܐܬܟܘܝ	اكتوا
Foramen tectus	ܐܬܟܘܐ	اترو زون
Congregari	ܐܬܟܢܫ	تجمع
Verere	ܐܬܟܢܫ	اتكنس
Complicari	ܐܬܟܪܟ	التف

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Torbuere	ܐܬܕܘܪ	دارفدل
Culluctari	ܐܬܟܬܫ	تصارع
Vincere	ܐܬܟܝܫ	قهر اغلب
Animosus fieri	ܐܬܠܒܒ	تشجع
Corroborari animo Animequior esto	ܐܬܠܒܝܒ	اتشجع انت
Admirari	ܐܬܕܡܪ ܐܢܐ	اتعجب اندهش
Admiratione afferre	ܐܬܕܡܪ ܠܬܗܪܐ	عجب اخزين
Humiliari	ܐܬܡܟܟ	اتّضع
Sternere	ܐܡܟܟ	فرش
Salire sale	ܐܬܡܠܚ	تملح
Condiri sale	ܐܡܠܚ	تمالح عالحه
Repleri	ܐܬܡܠܝ	امتلا
Perficei	ܐܬܡܠܠ	اتكمل
Heri	ܐܬܡܠܝ	امس
Consulere	ܐܬܡܠܟ	استشار

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Promitti	ܐܬܡܠܟ	انوعد
Poſſe Valere	ܐܬܡܨܝ ܚܝܠ	قدر قوى
Exprimere ſanguinē	ܐܬܡܨܝ ܕܡܗ	تمصّ دمه
Menſurari	ܐܬܡܫܚ	انقاس
Vngi vnguento	ܐܬܡܫܚ	اندهن
Plica duplicata ruga	ܐܬܬܢܝ	انثنى
Loqui	ܐܬܬܐ	احدث
Aſinus	ܐܬܢܐ	اتان
Trahi	ܐܬܓܕ	انجذب
Flagellari	ܐܬܢܓܕ	جلد انجلد
Retorqueri	ܐܬܬܢܘ	تدوّر
Videri apparere	ܐܬܚܘܙ	بان انوضح
Cuſtodiri	ܐܬܢܛܪ	انحفظ
Aduertere	ܐܬܢܛܪ	احترس
Inflare	ܐܬܢܦܚ	نفخ

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Inflare	ܐܬܢܦܚ	انتفخ
Dilatari	ܐܬܦܬܚ	انفسح
Suspirare	ܐܬܢܦܫ	انتفس
Prouenire prouentus	ܐܬܥܠܠ	غلّ من الغلات
Ingressus est in eum sathan	ܐܬܥܠܠ ܒܗ	تدخّل بــه
	ܣܛܢܐ	الشيطان
Excusari.	ܐܬܥܠܠ ܡܢ	احتجّ من السبب
	ܥܠܬܐ	
Annuus redditus	ܐܬܥܠܠ ܡܢ	دخل من
	ܡܥܠܠܬܐ	المدخول
Correspondere. i. inuicem respondere	ܐܬܥܢܝ	تجاوب تحدى
Fieri in cantilenam	ܐܬܥܢܝ	تغنّا عليه من
		الغنا
Vitem terra obduci	ܐܬܥܦܪ܆ ܓܦܬܐ	تعفّر الكرم
Conspergi pulueribus	ܐܬܥܦܪ.	تلوّث تغبّر

com-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Coinquinari terra luto	ܐܬܥܦܪ ܒܥܦܪܐ	تترب
Premi ſicut ſuccus	ܐܬܥܨܪ	انعصر
Extendi ſupinum	ܐܬܡܬܚ	تمّطا
Florere ſcientia in genio	ܐܬܚܟܡ	اتحيّل اتحكّم
Cumulari	ܐܬܥܪܡ	من تعرم التعُرم
Diuidi in partes	ܐܬܦܠܓ	انعرم
Diuiſum fuit	ܐܬܦܠܓ	انقسم
Retrouerti	ܐܬܦܢܝ	التفت
Reſponderi	ܐܬܦܢܝ	انجاب ورجع
Commendari	ܐܬܦܩܕ	اتوّصا
Præſto fieri	ܐܬܛܝܒ	تحضّر
Sterni	ܐܬܦܪܣ	انفرش
Fingere animo	ܐܬܦܪܣ	احتال
Saluari	ܐܬܦܨܝ	خُلص نجى
Elongari	ܐܬܪܚܩ	تبَاعد

Diſſ-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Distingui	ܐܬܦܪܫ	تميّز انعزل
Separari	ܐܬܦܪܫ	انفصل
Facile reddi	ܐܬܦܫܛ	تسهّل
Explicari	ܐܬܦܫܩ	تفسّر
Liquefieri	ܐܬܦܫܪ	داب بطل
Aperiri	ܐܬܦܬܚ	انفتح
Aperti sunt	ܐܬܦܬܚܘ	تفتحوا
Accusare	ܐܬܩܒܠ	شكى
Gratum fieri	ܐܬܩܒܠ	انقبَل
Sepeliri	ܐܬܩܒܪ	دُفن
Fatigari	ܐܬܩܒܪ	تعب
Præuenire	ܐܬܩܕܡ	سُبَق
Peruenire	ܐܬܩܕܡ	تبَلغ
Vindemiare	ܐܬܩܛܦ	قُطف
Sincopen pati	ܐܬܥܛܦ	غشى

Frig-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Frigescere	ܐܬܩܪܪ	بُرد من البرودة
Vocari	ܐܬܩܪܝ	اندعا من الصياح
Emoliri aqua	ܐܬܪܦܝ ܐܢܐ	انفخ
Locus puidam	ܐܬܪܗ ܘܚܡܐ	موضع
Lapidare	ܐܬܪܓܡ ܗܘ	رُجم
Lapidari	ܐܬܪܓܡ ܐܢܐ	ارتجم انا
Amari	ܐܬܪܚܡ	انحب
Misericordiam consepui	ܐܬܪܚܡ	اترحم
Componi	ܐܬܪܟܒ	اتركب
Iungere rem rei	ܐܬܪܟܒ	اتركب شي على شي
	ܐܬܪܟܒ	
Proiici	ܐܬܪܡܝ	انطرح ارتما
Diffamari	ܐܬܪܫܝ	ذمّ افتن
Suspectum esse ab hominibus	ܐܬܪܫܝ	هدت به الناس
Suspectushominibus	ܐܬܪܡܫ	هدى بالناس

pasc-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Pasci	ܐܬܬܪܥܝ	نرعا
Contentum esse	ܐܬܬܢܝܚ	رضى اصتلح
Cogitare	ܐܬܬܚܫܒ	ضمر فكر
Plicatum rugis	ܐܬܬܟܡܫ	انثنى
Deprecari	ܐܬܬܟܫܦ	اتضرع
Orare, Supplcare	ܐܬܬܘܠ	اتخشع
crepare	ܐܬܬܘܕܚ	انفجر
Disrumpi		انشققوا

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Desertum. Vacuum	ܚܐ ܚܠܡܘܐ	بايره خاويه
Sterilis; non grauida	ܚܠܡܙܐ ܘܚܠ	حايله
Adharere conglutinari	ܕܒ ܕܒܩ	من التقرز
Admirationi esse	ܬܗܡ	يعجب
Verba mendaci	ܡܠܐ ܕܕܓܠܐ	كلام فشار
Patens manifestus	ܓܠܐ ܠܟܠ	ضاهر مكشوف
Appellare implorare opem	ܓܥܐ	لج استغاث
Inproclionete cæsaris	ܒܓܥܬ ܩܣܪ	ن الجاقيسر
Innouare	ܚܕܬ	جدد
Manifestare	ܓܠܐ	اعلن الخبر
Expandere Effundere	ܒܕܪ	بدرش
Dispergere	ܒܕܪ	بدد
Nomen ciuitatis	اسم مدينه	ܚܘܠܐ
Discesserunt ab eo	كفوا عنه	ܫܘܠܗ
		Genu

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Genu	ܒܗ ܒܘܪܟܐ	ركبه
Genuflecto	ܒܘܪܟܐ	برك
Ciuitas Busar	ܒܘܨܪ ܡܕܝܢܬܐ	مدينة بوصر
Defectus	ܒܨܪ ...	نقص
Decretum	ܒܪ ܒܪܘܪܐ	نجنه عهد
Oleum . pinguedo	ܒܣܪܘܪܐ	الدهن
Mare	ܒܣ ܒܣܘܪܐ ܡܡܠܐ	بحر
Scrutari	ܒܣܘܪܐ ܒܥܒܝܕ	تفحص عن الشي
	ܒܥܒܝܕ	
Anas . Anetra	ܒܗ ܒܬܐ	بطه
Scintilla	ܒܬܐ	شراره من النار
Verbum otiosum	ܒܬܠܐ	كلام باطل
Veruices	ܒܗ ܬܠܐ	كباش الغنم
Carbunculi lucernæ	ܒܗ ܬܠܐ	طفاقات السرج
Malignus, Malus	ܒܫ ܒܝܫܐ	شرير

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Miser. Egenus	ܒܝܫܐ	بايس فقير
In semetipso, in essentia	ܐܢܫܝ	فى الذاه
Domus	ܒܝܬܐ	بيت
In furore, & indignatione	ܒܪ ܪܘܓܙܐ	فى انتهار ورجز
Fletu s Gemitus	ܒܟܝܐ	بكا عويل
Merces suprabundans	ܐܓܪܐ	نساحه فى اجره
Mens	ܒܠܒܐ	بال
Inueterascere	ܒܠܐ	يبلا
Hamus	ܚܟܘܟܐ	صنّاره شصّ
Heluo	ܒܠܘܥܐ	البلاع الاكال
Excreatio	ܒܠܓܡܐ	شى يخرج من الفم
Modus ornandi	ܐܫܬܘܝ	ضرب من التزاويق
Memoria mea	ܒܠܝ	بالى فكرى

fini- b B

Latine	*Syriace*	*Arabicè*
Finis cantus ·	ܒܛܠܐ ܕܙܡܪܐ	عدم اللحن
Balai. Nomen Doctoris	ܒܠܝ ܡܠܦܢܐ	اسم معلم
Inordinatus	ܒܛܝܠܐ	غير مرتب
Lolium est quid sile quod à tritico secernitur	ܒܝܠܠܐ	طرام الحنطه
Consumi	ܒܠܝ	بلى وقد
Quantum in ea est	ܒܡܢ ܕܡܫܬܠܠܗ	بما فيها
Perfe ctè		بكماله
Fabricare	ܒܡ ܒܢܘ	بنو
Consolare	ܒܝܘ	عزواهنوا
ædificare	ܒܢܐ	بنا
Balneum	ܒܢܐ	حمام
Filiæ	ܒܢܬܐ	بنات
Ova	ܒܝܥܬܐ	بيض
Abominare	ܒܣܣ ܒܣܐ	رذل
Pabulum	ܒܣܬܐ	علف

Gu-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Gustus sapor	ܒܣܡܐ	لذّة
Pix græca ,	ܒܣܡܐ	بسما
Pharmocopola	ܒܣܡܐ	عطار
Paruipendere	ܒܣܪ	استخفّ ابهاون
Patientia in aduersis	ܒܣܪ	صبر على العذاب
Corpus.	ܒܣܪ ܠܘܒ	جسم
Agrestis	ܒܣܪܐ ܘܒܣܪ̈ܐ	حصرم
Caro	ܒܣܪܐ	لحم
Clamor	ܒܥ ܒܥܘܬܐ	دُعا استسفاع
Petens	ܒܥܘܝܐ	طالب
Examinare		يفتش يحاسب
Petere fem.	ܒܥܝܐ ܗܘܬ	تطلب هي
Quærere	ܒܨܐ ܒܨܝ	فتّش
Inuestigare	ܒܨܐ	افحص
Ginifex	ܒܩ ܒܩܐ	بق

Cer-

2 b B

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Certius fieri	ܒܩܐ	اختبر
Inter rogare de ſta-tu	ܒܘܩܪܐ	البحث عن الحال
Grex Vaccarum	ܒܩܪܐ	الباقوره
Paſtor Vaccarum	ܒܩܪܐ	راعي البقر
Plantationes vineæ	ܒܪ ܒܪ ܟܪܡܐ	بزر الكرم
Cuius filius es tu	ܒܪܡܢ ܐܢܬ	ابن من انت
Creare	ܒܪܐ	خلق
Deſertum	ܒܪܐ	برّ قفر
Puteus	ܒܐܪܐ	بير
Diſcolor ouis	ܒܪܘܐ	ابلق الغنم
Grando	ܒܪܘܕܐ	بَرَد
Filius eius	ܒܪܗ	ابنه
Extrinſecè	ܒܪܗ	برّانيه
Creatura	ܒܪܝܬܐ	مخلوق
Creari	ܒܪܝܬܐ	تخلّق

Crea-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Creator	ܒܪܘܝܐ	خالق
Extraneus	ܒܪܝܐ	براني
Benedictus	ܒܪܝܟ	مبارك
Genuflectens	ܒܪܟ	بارك على ركبته
Creatura tua	ܒܪܝܬܟ	مخلوقك
Creator tuus	ܒܪܘܝܟ	خالقك
Creatura	ܒܪܝܬܐ	خليقه
Extranea	ܒܪܝܬܐ	برانيه
Creaturæ	ܒܪ̈ܝܬܐ	مخلوقات
Tremefacti	ܒܪ̈ܝܬܐ	مرتعدات
Exitus viarum	ܒܪ̈ܝܬܐ	شوارع الطرق
Extraneã	ܒܪ̈ܝܬܐ	البرانيات
Creaturæ	ܒܪ̈ܝܬܐ	خالقات
Genuflectere	ܒܪܟ	برك حث
Cadere	ܒܪܟ	سقط

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Filius tuus	ܒܪܟ	ابنك
Benedic	ܒܪܟ	بارك
Desertum tuum	ܒܪܟ	بريتك
Vinculum	ܒܪܟ	رباط
Fulgur	ܒܪܩܐ	برق
Magus . Incantator	ܒܪܩܐ	العراف المعرف
Stupor dentium	ܒܪܩܐ ܕܫܢܐ	برق الاسنان
Vulnus	ܒܪܡܐ ܬܘܒ	الجرح
Domus in numero	ܒܬܝܢ	بيوت في العدد
Domus nostræ.	ܒܬܝܢ	بيوتنا

Exe-

ܗܘܝܐ ܕܟܬܒܐ

Latine	*Syriace*	*Arabice*
	ܓܠܦܝܢ	يعملون اجنحه
Exentrare	ܓܠܦܝܢ	يجوّفون
Eligere.	ܓܒܐ ܓܒܐ	اختار انتخب
latus	ܓܒܐ	جانب
Electus	ܓܒܝܐ	مختار
Exactor	ܓܒܘܝܐ	جابى
Exactio	ܓܒܝܐ	جبيه
Exactiones	ܓܒ̈ܝܬܐ	جبيات
Electæ res	ܓܒ̈ܝܬܐ	مختارات
Amarissimum	ܓܕ ܓܪ̈ܕܐ	علقم
Domus nouæ	ܓܒ̈ܪܕܐ	بيوت جداد
Ascendere superius	ܓܒܗ	تصعدا الى فوق
Hœdus.	ܓܕܝܐ	جدى

Ace-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Accidens	ܓܘܕܫܐ	ط عرظ
Occasio	ܓܘܫܐ	ابا
Proſtratio	ܓܗ ܓܗܢܝܐ	ركوع انحنا
Infernus	ܓܗܢܐ	جهنم
Incuruatio	ܓܗܘܢܐ	انحنا
Diſceſſio deſitio	ܓܗܝܐ	انفلات
Puteus	ܓܘ ܓܘܒܐ	جُب
pons ligneus	ܓܘܒܐ	وصلايه جسر
Congregatio	ܓܘܙܐ	جوقا جمع
Vter	ܓܘܙܐ	حود صرق
Salix	ܓܘܙܐܠܘܒ	صفصاف
Sphera	ܓܘܠܐ	كرة
Interiora	ܓܘܐ	احشا
Intrinſecus	ܓܘܝܐ	الجواني الداخل
Ouis	ܓܘܝܐ	نعجه

Color

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Color	ܓܘܢܐ	لون
Querela, calumnia	ܓܘܢܝܐ	لوم عتب
Commune	ܓܘܢܝܐ	عامى مشترك
Coloratus	ܓܘܢܝܐ	صاحب اللون
Angulus	ܓܘܢܝܐ	زاويه
Vellus.is.	ܓܙܬܐ	جزه
AErarium	ܓܙܐ	خزانه
Scindere	ܓܙ	جُزقّص
Ingredi	ܓܙ	دخل
Scindi	ܐܬܓܙܙ	انقطع نشد
Grex	ܓܙܪܐ	قطيع
Circumcidere	ܓܙܪ ܥܘܪܠܘܬܐ	تختن تقطع هى
Agilis	ܓܙܪܐ	حذ حرك سريع
Catulus Leonis	ܓܘܪܝܐ	فريسه الاسد
Stabulum	ܓܘܪܝܬܐ	اسطبل

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Circumcisor	ܓܙܘܪܐ ܕܓܙܘܪܬܐ	مطهّر
Aduena	ܓܝܘܪܐ ܘܬܘܬܒܐ	الساكن بالعربه
Adulter	ܓܝܘܪܐ ܘܓܝܪܐ	فاجرفاسق
Latro	ܓܝܣܐ	لص حرامى
Excercitus	ܓܝܣܐ	جُيش
Cognatus	ܓܝܣܐ	سلف عيل
Discooperire	ܓܠܐ	كشف
Palea	ܓܠܐ	قش
Herba	ܓܠܐ	حشيش
Testudo	ܓܠܐ	سلحفه
Discooperiens	ܓܠܘܐ	كاشف
Predo	ܓܠܘܝܐ	سابى
Euanescere	ܓܡܪ	اضمحل فنى
Perficere pret.	ܓܡܪ	كمل
Perficere fut.	ܢܓܡܪ	يكمل

Nau-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Nasutus	ܓܡܠܐ	ابوانف
Camelus	ܓܡܠܐ	جمل
Camelarius	ܓܡܠܐ	جمّال
Corda nauis	ܓܡܠܐ	حبل المركب
Appendix montis	ܓܡܠܐ ܕܛܘܪܐ	ضلّ الجبل
Abscondi	ܓܢܐ ܗܘܐ	تخبى
Hortulanus	ܓܢܢܐ	بستاني
Requies	ܓܢܢܐ	راحه نياح
Abscondi	ܓܢܐ	اختفيت
Murmurare	ܓܢܚ	دميت عقبت
Iacere	ܓܢܐ	انضجعت
Dormire	ܓܢܐ	انضجعت
Calumniari	ܓܢܐ	دممت
Ructare .vomere	ܓܫܐ	جشاق
Latus	ܓܒܐ	جنب

Excla-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Exclamare pret.	ܓܥܳܐ	ضجّ
Idem fut.	ܢܶܓܥܶܐ	يضجّ
Venari	ܓܳܦ	يصطاد
Auis rapax	ܓܳܦ	طير الضارى
Lagena . Vter	ܓܽܘܕܳܐ	جراب زق
Scabiosus	ܓܰܪܒܳܐ	جرب اجرب
Scabies	ܓܰܪܒܳܐ	جرب
Contrahere .	ܓܰܪ	جرّ
Incestuo sum esse.	ܓܰܪ	فجر
Catuli	ܓܪ̈ܘܗܝ	جراه
Trahere aliquem	ܓܪܽܘܗܝ	جرّوه
Nomen auimalis	ܓܰܪܕܳܐ	اسم حيوان
Pruritus	ܓܰܪܕܳܐ	الحكّاك للجرب
Fricare	ܓܪܰܕܐ	حكّ
Palpare	ܓܰܫ ܡܢ ܓܫܽܘܫܬܐ	جسّ من الجسّ

Expl-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Exploratorem fieri	ܗܘܐ ܓܫܘܫܐ	صارجاسوس

ܫܪܝܐ ܕܠܬ ܥܡ ܒܝܬ

Debilitari	ܕܥܒ ܗܘ ܐܬܡܚܠ	ضعف
liquefieri	ܕܥܒ ܗܘ ܦܫܪ	ذاب
Bitumen. Gluten	ܕܒܩܐ	دبق غرى
Adhæsio	ܕܒܩܐ	لصاق
Adhærere	ܕܒܩ ܠܗ	تلصق
Apes	ܕܒܘܪܐ	نحل
Vectores	ܕܒܠܘ	جادبين
Priuari	ܕܒܛܠܘ	بطلوا
Mentiri	ܕܓܠܐ ܕܓܠܘ	كذبوا
Dolor oculorum	ܕܓܠܐ ܥܝܢܐ	وجع العين
Nix gelida	ܬܠܓܐ ܕܓܠܝܕܐ	ثلج مجلد

Pastu-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Passus mensura	ܕܘܪܟܬܐ	وشحه
Ancilla	ܕܘܕܟܬܐ	جاريه سريه
Surdus	ܕܘܫܐ	اطرش
Lac agre	ܕܘܓܐ	لبن رايب
Deficientes	ܕܘܟܠܐ	ناقصين
Faciles	ܕܘܡܟܠܐ	هينين
Generationes	ܕܪ̈ܐ ܘܫܪ̈ܒܬܐ	اجيال قبايل
Scire	ܕܪܐ ܒܡܕܥܐ	يدري
Circulus	ܕܪܐ ܬܘܒ	دُور
Bellum	ܕܪܐ ܗ ܩܪܒܐ	القتل الحراب
Aries	ܕܟܪܐ	كبش الجبل
Lætitia	ܕܝܨܐ	فرح
Monasterium	ܕܝܪܐ	دَير
Monasticus	ܕܝܪܝܐ	الساكن بالدير

ܗܘܒ

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Paſtor Porcorum	ܗܘܒܠܐ	راى الخنازير
Vapor	ܗܘܒܠܐ	هبّال الهث
Grex. Carauana	ܗܘܒܠܐܘܒ	قطيع قفة
Vanus	ܗܘܒܠܐ	باطل
Vmbra nocturna	ܗܘܓܓܐ	تخييل
Apparentia. Verecunda	ܗܘܓܓܐ	خيال قبيح
Demonſtrator aparentiæ	ܗܘܓܓܐ	خيالى
Ductor; oſtendens viam	ܗܘܕܝܐ	مُرْشِد
Verba ſine ſenſu	ܗܘܕܐ.	كلام بغير معنى
Quatuor Elementa	ܗܘܠܐ	لاربع عناصر اركان.

Comp-

Latina	*Syriace*	*Arabice*
Composita ex quatuor elemeutis	ܗܘܳܝ̈ܐ	المكونين من العناصر
Coopertus	ܗܘܳܝܐ	مكنون
Fieri	ܗܘܳܝܐ	تصيير
Denuo fieri	ܗܘܝܐ ܕܡܢ ܕܪܝܫ	تصيير من البدى
Crede mihi ò vir	ܗܝܡܢܝܢܝ ܐܘ ܓܒܪܐ	صدقني يا رجّال
Crede mihi ò mulier	ܗܝܡܢܝ ܐܘ ܐܢܬܬܐ	صدّقيني يا امراه
Mensura olei	ܗܡܫܚܐ	كيل الزيت
Cinctorium	ܗܡܝܢܐ	هميان منطقه
Annus venturus	ܗܫܢܬܐ ܕܐܬܝܐ	عام قابل
Respondere imperat.	ܗܦܢܝܐ ܕܡܠܬܐ	رُد الجواب

ܗܒܪܐ ܕܙܝܢ

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Emere pret.	ܙܒܶܢ	اشترى
Emere fut.	ܙܒܶܢ ܠܗ	اشترى
Vendere imperat.	ܙܒܢ ܙܒܢܐ	بيع
Tempus	ܙܒܢ ܡܢ ܙܒܢܐ	زمان
Striđor ſonitus	ܙܳܓܐ	ترنّم من الرسم
Campana	ܙܳܓܐ	جرس
Graculus	ܙܳܓܐ	زاغ
Sacrificia eorum	ܙܶܕ̈ܩܝܗܘܢ	قرابينهم
Elæmoſinæ eorum	ܙܕ̈ܩܝܗܘܢ	صدقايهم
Dignum. Conueniēs	ܙܕܩ	واجب
Iuſtificare	ܙܰܕܶܩ	صدّق برّر
Spuma	ܙܘܗܡ	زفر
Magnificare	ܙܗܝ	يتباها يفتخر

Latina	*Syriace*	*Arabice*
Arrabo	ܐܪܗܘܢ	رهبين
Vaneglorisri	ܐܬܗܪ	نفتخر
Milium turcicum	ܐܗܪܐ	درا
Amsatu	ܐܡܫܐ	معتد متسلح
Armatus	ܙܝܢܐ	سلاح
Ditari	ܐܬܥܬܪ	ترزق
Timens	ܐܬܚܠ	خايف
Per teritus	ܐܬܚܠ	مخوف
Lubricare	ܐܬܕܠ	تزل
Tintinus aurium	ܙܡܙܡܐ	دوى فى الادن
Anulus qui est in nare cameli	ܙܡܙܡܐ	الخشمه التى فى انف الجمل
Baculus, fustis	ܚܘܛܪܐ	عصا
Febris frigida	ܐܦܚܐ	قشعريره
Defectus honoris. Obroprium	ܚܣܕܐ	نقص عار

Inca-

ܚܒܪܘܬܐ

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Incantator	ܚܒܪܐ	رقا عراف
Diuinus		معزم
Socius	ܚܒܪܐ	رفيق
Socia	ܚܒܪܬܐ	رفيقه
Vulnus. Plaga	ܚܒܘܪܬܐ	جرح
Fouea profunda	ܚܒܘܪܬܐ ܥܡܝܩܬܐ	حفيره عميقه
Dolor partus	ܚܒܠܐ	طلق مخاض
Funis	ܚܒܠܐ	حبل
Corrumpens	ܚܒܠܐ	فاسد
Corruptio	ܚܒܠܐ	فساد
Festi dies	ܚܓܐ	اعياد
Phana Idolorum	ܚܓܐ	بيوت الاصنام

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Scolium	ܚܘܟܐ ܥܩܘܨܐ	شقيعب
Quædam ſpes ſpinarum	ܚܘܟܐ	نوع من الشوك
Circulus	ܚܘܕܪܗ	دايره
	ܚܕܘܬܐ	
Puteus frumenti	ܚܕܘܬܐ	حُب الحنطه
Lætitia	ܚܕܘܬܐ	فرح
Nurus	ܚܕܘܬܐ ܕܒܪܐ	كنّه
Lætificatio	ܚܕܘܬܐ	افراح
Pectora	ܚܕܘܬܐ	صدور
Lætantes	ܚܕܘܝܐ	مفرحين
Pectora	ܚܕܝܐ	صدور
Turris	ܚܘܣܢܐ	حصون
Miſericordiæ	ܚܘܣܢܐ	مراحم
Charitas	ܚܘܒܐ	حُب وُد
Nomen Caſtri	ܚܘܒܐ	اسم قريه

De-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Debitum, quod debetur	ܚܘܒܐ	دين
Populus arbor	ܚܘܪܐ	حور
Agnus anniculus	ܚܘܪܐ	خروف ابن سنه
Visio. Visus	ܚܘܪܐ	تطليح
Gula	ܚܘܪܐ	سره
Albus	ܚܘܪܐ	ابيض
Denarius argenteus	ܚܘܪܐ ܠܒ	درهم فضه
Carbo	ܚܘܪܐ	فحم
Foramen	ܚܘܪܐ	ثقب
Alumen	ܚܘܪܐܠܘܒ	شبه
Visibilis	ܚܙܝܐ	المنظور
Visitator	ܚܙܝܐ	المتفقد مشرف
Visus	ܚܙܝܐ	نظر
Videre	ܚܙܝܬܘܢ	تنظرهي
Robustus	ܚܣܝܢ	حريق شديد

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Viator	ܡܣܐܦ	مسافر
Farina simila	ܡܪܘܐ	الطحين السميد
Pastor porcorum	ܡܪܘܐ	راعي الخنازير
Obstetrices	ܡܬܐ	القوابل دايات
Remanentia	ܡܬܐ	بواقي
Infirmus	ܡܠܐ	ضعيف
Adiutorium	ܡܠܐ	معونه
Coacte	ܡܠܐ	غصب
Fortis	ܡܠܐ	قوي
Accetum	ܡܠܐ	خل
Auunculus		خال
Arena	ܡܘܠܐ	زمل
Puluis	ܡܠܐ	غبار
Idolatra	ܟܡܠܐ	حنفي
Vimen, is	ܡܟܘܐ	خيلاف

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Contrarietas	ܚܠܘܦܐ	حلف
Ingiustitia,& tirannia	ܚܛܘܦܝܐ	ضُلم
Aestuare febri	ܚܡܐ	حمّ من الحمى
Siccus	ܚܡܐ	يبس
Cham. nomen.	ܚܡ	اسم
Elanguescere	ܚܡ	حمى دبل
Vulnus	ܚܒܘܛܐ	جرح
Nomen viri	ܚܒܘܛܐ	اسم رجل
Pulsatio , rumor	ܚܒܛܐ	دق خبط
Pluuia vehemens	ܚܒܘܛܐ	المطر السريع
Thesaurizare	ܚܡܠ	خزن
Congregare	ܚܡܠ	جمع
Misericordiam consecu tus	ܚܢܝܢܐ	محنون مرحوم
Rancedo fructuum	ܚܡܝܢܐ	حنون حاد
Videre	ܚܙܐ	نظرت

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Arare	ܚܪܬ ܐܪܥܐ	حرث الارض
Perspicere	ܚܪܬ ܗܝ	نظرت هى
Vltima	ܚܪܬ ܗܝ ܚܪܬܐ	الاخره
Raucum fieri	ܚܪܬ ܓܓܪܬܗ	نحّت حنجرتي
Nomen viri	ܚܪܬ ܡܥܝܠܘ	اسم رجل
Dissolutæ	ܚܬܝܟܬ	مهدومات
Occisæ	ܚܬܝܠܬܐ	مقتولات
Passæ, quæ patiũtur	ܚܫܝܫܬܐ	متالمات
Sensibilia	ܚܫܝܫܬܐ	حساسات
Causæ	ܥܠܬܐ	اسباب
Secretarius	ܚܬܘܡܐ	ختّام
Sigillauit	ܚܬܡ	ختم
Sigillat ipsa	ܚܬܡܬܗ	تختم
Complere	ܚܬܡܗ	كمّله
Sigilatum	ܚܬܡܗ	ختمه

So-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Soror	ܚܬܐ	اخت
Vter	ܚܡܬܐ	ضرف زق

ܫܘܪܐ ܕܛܝܬ

Vmbræ aqueæ	ܛܠܠܝܐ	ظل مايي
Vmbra phantaſtica	ܛܠܠܢܝܐ	ظل خيال
Munire ſigillo	ܛܒܥܗ	ختمه
Submergere	ܛܒܥܗ	غرقه
Congregatio parua	ܛܘܡܥܬܐ	فوج جماعه
Deperditio exinanitio	ܛܘܠܥܬܐ	اضمحال
Precium vineæ	ܛܝܡܝ ܟܪ̈ܡܐ	ثمن الكرم
Cœcus	ܛܡܝܪ ܥܝܢܐ	اعما
Circumfluere & circuire	ܛܐܦ	طاوف علمت
Nomen loci cuiuſdam	ܛܦܟ	اسم موضع

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Cacumen montis	ܛܫܠܐ	شعف الجبل
Clausio ostij	ܛܫܠܐ ܕܬܪܥܐ	ردّ الباب
Mons	ܛܘܪܐ	جُبُل
Instans. Tempus	ܛܘܪܐ	وقت زمان
Volatile	ܛܝܪܐ	طير
Ouile ouium	ܛܝܪܐ	صيرة الغنم
Ancillæ	ܛܠܝܬܐ	جوار صبايا
Filiæ li berorum	ܛܠܝܬܗ	بنات الاحرار

ܫܘܪܝܐ ܕܝܘܕ

Sapientes. Doctores	ܝܕܘܥܐ	علما
Magus. Veneficus	ܝܕܘܥܐ	سحرا
Signum	ܝܕܥܐ	علامه
Animal quod mortuos manducat	ܝܕܥܐ	ضبع
Scire		

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Scire	ܡܬܝܕܥܘܢ	تعرف هى
Stella	ܟܘܟܒ	نجم
Nomen viri	ܟܘܟܒ	سم رجل
Centrum pes vremis	ܡܘܡܫܘ	ام اربعه واربعين
Charus	ܟܘܟܠܐ	محب
Custos columbarū	ܟܘܢܠܐ	حمامى
Græcus	ܟܘܟܡܐ	يونانى
Peierans	ܟܘܟܡܐܘܢ	حلاف قسام
Iurate	ܟܘܟܡܐ	تحلف هى
Nauta	ܟܡܫܒܐ	بحرى
Sacrificia	ܟܩܫܒܐ	دبايح الحر
Thimiamata	ܟܫܙܟ	موقدات
Ciuitas Egypti Cayrus	ܟܙܟ	مدينه مصر
Magnificare	ܟܬܟܠܐ	عظم
Habitator	ܟܬܟܠܐ	السكان

Locu-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Locus quidam in Occidente	ܟܘܡܐ	المكان فى الغربه

ܫܪܝܐ ܕܟܘܦ

Lutum. Lutum fæcens	ܟܝܢܐ	طين الحما
Increpatio	ܟܐܬܐ	انتهار
Arietes	ܟܒ̈ܫܐ	اكباش الغنم
Fasciculus spicarum	ܟܦܐ	شملا زرع حزمه سُنبُل
Palma, vola	ܟܦܐ	كَف
Breuis	ܟܪܝܐ	قصير
Donum, strena		وهبه
Cumulus spicarum	ܟܕܫܐ	كديس
Ciuitas parua	ܟܪܟܐ	مدينه صغيره
Plicatura libri,	ܟܪܟܐ	دَرَج

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Plicare pret.	ܟܪܟܐ	لفّ
Plicas	ܟܪܟܐ	تلفّ
Contorbuere	ܟܪܟܐ	تدور تتقتل
Cherubinus	ܟܪܘܒܐ	كاروبي
Arator	ܟܪܘܒܐ	حرّاث فلّاح
Rus. Villa	ܟܘܪܐ	رستاق والقرية
Follis. Manticae	ܟܘܪܐ	كور
Carina	ܟܘܪܐ	كوارة
Sphera	ܟܘܪܐ	كرّة
Vineae	ܟܪ̈ܡܐ	كروم
Vinitores	ܟܪ̈ܡܐ	كراموبين
Cithara	ܟܢܪܐ	كبار
Species nespoli	ܟܢ̈ܬܐ	زعرو

Apud

ܦܘܪܫ ܕܟܐܦ

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Apud ipſum	ܠܘܬܗ	عنده
Concomitari	ܠܘܬܗ	زاوقه
Indignatio	ܠܘܚܡܐ	تهديد
Concordia	ܠܘܚܡܐ	موافقه
Diluuium	ܠܘܛܦܢܐ	طوفان
Guttulare	ܠܘܛܦܢܐ	تنقيط
Seſſio nomen	ܠܘܬܒܐ	جلوس
Pænitentia	ܠܘܬܒܐ	من التوبه
Redditio reſponſionis	ܠܘܬܒܬܐ	رد الجواب
Viſus	ܠܘܡܚܙ	النظر
Craſtinum	ܠܘܡܚܪ	النغد
Foſſio	ܠܘܡܚܦܪ	حفر

Ars

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Ars Sartoria	كمسه	خياطه
Pertractio. Extractio	لمىه	نشط جر
Abhominare	كمىه	رذل
	هه‌وا ومجمر	
Inuidere	مكحهنم	يحسدوا
Facilemse præ bere	مكحهنم	يستهينوا
Culpa. Delictum	مىكما	لوم جرمه منكر
Scutum	مىكما	ترس
Abscondi	مىبا	يردوى
Dealbatus	مكسهو	مبيض
Dealbarè	مسهو	يبيض
Polluere	مكسكم	يدنسون
Delucescere	مكسكم	يخلون من الحلاو

Eru-

Latine	*Syriace*	*Latine*
Erubescens	ܡܚܦܒ	يخجل
Fodere	ܡܚܦܪ	يحفر
Abscondita. Latens	ܡܚܦܝܐ ܗܘܐ	مستورد
Abscondere	ܡܚܦܝܐ ܠܐܣܬܪܐ	تستر
Splendescere	ܡܚܐܘܘ	يلمع
Adesse	ܡܚܐܘܙ	يحضر
Humilis	ܡܟܝܟܐ	متواضع
Extensus	ܡܟܝܟܐ	مفروش
Tristati	ܡܟܪܝܢ	يحزنون
Abbreuiare	ܡܟܪܝܢ	يقصرون
Luustrare	ܡܢܗܪ ܡܢ ܢܘܗܪܐ	يضى من الضو
Apparere	ܡܢܗܪ ܡܢ ܢܘܗܪܐ	يبان من البيان
Species locustarm	ܡܟܟܐ	نوع من النواع

Nume-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Numerus	ܡܢܝܢܐ	عدد
Funis	ܡܣܓܐ	حبل
Multiplicare	ܡܣܓܐ	يكثر
Canere	ܡܣܓܐ	يغنى
Claudieare	ܡܣܡܡܐ	يعرج يخمع
Excecare	ܡܣܡܡܐ	يعمى
Refpondere	ܡܦܢܐ	يجاوب
Cantum edere	ܡܒܢܐ	نغنى
Reputare ignorantem	ܡܥܠܐ	يستغشم
Eleuare	ܡܥܠܐ	يروح
Introducere ifa	ܡܥܠܐ	تدخل
Dereliuquere	ܡܪܦܝܢ	يصدون
Obferuare	ܡܪܘܒܝܢ	يراقبون
Accelerare properant	ܡܣܠܝܢ	يخفون
Suftinere patienter	ܡܣܝܒܪܝܢ	يصبرون

Diffi- ◻ P

Latine	*Syriace*	*Arabicè*
Difficilis Inaccessibilis	ܡܚܣܢܐ	منيعه
Rebelles	ܡܪܘܕܐ	عُصاه
Quadratum	ܡܪܒܥܐ	مربّعه
Matrix	ܡܪܒܥ	مُربض رحم
Insanire	ܡܫܢܐ	يجن
Mutare locum	ܡܫܢܠ	ينتقل
Sufficentia	ܡܣܦܩܘܬܐ	قناعه كفيه
Coagulum	ܡܩܦܬܐ	مجبنه
Liquidum	ܡܣܦܬܐ	خاثر
Hyemare	ܡܣܬܐ	يشتي
Donare	ܡܣܪܚ	يمنح
Corrumpere	ܡܣܪܚ	يفسد
Findere	ܡܪܠܚ	يشقق
Pugnare	ܡܩܪܒ	يقاتل يحارب
Offerre antepenere	ܡܩܪܒ	يقدم

Migra-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Migrare	ܡܛܠܛܠ	يرتحل
mimum agere	ܡܛܠܛܠ	يهرا يتمسخر
Abſolutus	ܡܫܪܝܐ	محلول
Incipere	ܡܫܪܐ	تبدا
Locus	ܡܫܪܝܐ	محّل
Similitudo. Prouer-bium	ܡܬܠܐ	مثل
Dari	ܡܬܠܐ	عُطى
	ܢ	نر
Satisfacere	ܢܪܘܝܘܗܝ	يرضيه
Paſcere	ܢܪܥܝܘܗܝ	يرعاه
Lamentari	ܢܬܬܘܢ	ينوحون
Fatigari	ܢܬܠܐܘܢ	يتعبون
Exficcare	ܢܬܝܒܫܘܢ	ييباسوا

Offe-

Latine	*Syriace.*	*Arabice*
Offendere aliquem	ܢܐܬܚܡ	ياسى
Patienter sustinere	ܢܟܡܣܢܘܢ	يتصبرون
Abominare	ܢܣܪܚܘܢ	يردلون
Forbire	ܢܫܘܓܘܢ	يمصّون
Priuare de esse	ܢܚܣܪܘܢ	يعدمون
Spargere	ܢܙܪܩܘܢ	يدرون
Vouere	ܢܢܕܪܘܢ	يندرون
Succedere	ܢܚܠܦܘܢ	يخلفوا
Variare	ܢܫܚܠܦܘܢ	يغيّروا
Pietate moueri	ܢܚܘܢ	يحنن
Viuere	ܢܚܘܢ	يحيوا
Effodere	ܢܚܦܪܘܢ	يحفروا
Confundere	ܢܚܦܪܘܢ	يخزوا
Faber æris	ܢܚܫܐ	نحّاس
Aes	ܢܚܫܐ	نحاس
Magi	[illegible]	[illegible]

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Magia. Maleficium	ܚܪܫܐ	تعزيم
Increpare	ܢܟܐܝܘܗܝ	يوبخه
Cooperire	ܢܚܦܝܘܗܝ	يغطيه
Comitari	ܢܠܘܘܢܝ	يرافقوك
Exequias celebrare	ܢܠܘܘܢ	يجنزوك
Congregare	ܢܟܢܫ	يجمع
Inuoluere mortuū linteis	ܢܟܪܟ	يكفّن
Augeri	ܢܣܓܐ	يتضاعف
Florere	ܢܦܪܥ	يزهر
Deficere animo	ܢܬܦܚܝ	يغشون
Plicauit veſtes	ܢܥܘܦܘܢ	يطووا الثياب
Liberari	ܢܬܦܨܘܢ	يخلصوا
Elongare	ܢܬܪܚܩܘܢ	يبعدوا
Retribuere	ܢܦܪܘܥ	يجازى
Diſcoperire	ܢܓܠܐ	يكشف

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Peripſema. Immunditi es	ܢܟܬܐ	بكناسه
Dilatare	ܢܦܬܐ	يوسع
Euenire	ܢܓܕܫܐ	يعرض
Priuceps Paſtorum	ܢܗܪܐ	رييس الرعا
Obtinere	ܢܕܒܪܐ	ينال
Puruus Subtilis	ܢܣܒܪܐ	نضيف رفيع
Ouis	ܢܩܠܐ	نعجه
Præparatus	ܢܨܠܐ	مستعد
Memoriæ mandare offeruare	ܢܛܪܘܢ	يحفضون
Recentem eſſe	ܢܛܪܘܢ	نطروا
Iter facere	ܢܪܕܘܢ	يسافروا
Caſtigare	ܢܪܕܘܢ	يادبوا
Concordare	ܢܫܠܡ	يوافق
Saluare, eripere	ܢܫܠܡ	يسلم
Perficere	ܢܫܠܡ	يكمل

Dili-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Diligere munera	ܕܫܘܪܐ	يسترشي
Benefacere	ܕܫܘܪܐ	يفعل خير
Conſeruare	ܕܓܠܐ	يخبي
Latere	ܕܓܠܐ	يتخبا
Ventorum flatio	ܢܫ̈ܒܐ	هبوب
Venatorum Inſtru-menta	ܢܫ̈ܒܐ	مصايد
Tranſmigrare	ܢܫܒܐ	يسبي
Dare	ܢܬܠܘܢ	يعطوا
Suſpendere	ܢܬܠܘܢ	يعلّقوا
Abſolui	ܢܫܪܘܢ	يخلون
Inuitare ad conuiu-um	ܢܫܪܘܢ	يَعزموا للوليمه
Vngulæ lauium	ܛܦܪ̈ܐ	مخاليب
Creare	ܢܒܪܐ	يخلق
Syluestris	ܒܪܝܐ	يدّري يعمله برّاني

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Flere	ܕܒܟܘܢ ܗܘܘ	يبكوا
Flere, facere	ܕܒܟܘܢ ܠܐܢܫܬܐ	يبكوا
Ridere	ܢܓܚܟܘܢ	يضحكوا
Ridere facere	ܢܓܚܟܘܢ	يضحّكوا
Quiefcere	ܢܘܚ	استريح
Noè Patriarcha	ܢܘܚ	اسم
Eneru are	ܢܫܚܠܘܢ	يذبلوا
Calefieri, & febri laborare	ܢܫܚܢܘܢ	يسخنوا
Dealbare	ܢܚܘܪܘܢ	يبيضون
Alpicere	ܢܚܘܪܘܢ	ينظروا
Defcendere	ܕܓܠܠ	يهبط ينزل
Incumbere	ܕܓܠܠ	يضلّل
Premere fuccum	ܢܡܨܘܢ	يمصّوا
Suggere	ܢܡܨܘܢ	يمصّوا يشربوا
Valere , poffe	ܢܡܨܘܢ	يقدرون

Rebe-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Modu lare	[illegible]	غنا
Defluxus aquarum	[illegible]	سيل
Excomunicatiō	[illegible]	حرم
Sepire	[illegible]	سيجوا
Crescere numero	[illegible]	كثروا
Canere	[illegible]	غدوا
Schisma	ܣܕܩܐ	انشقاق
Sciſſios	ܣܕܩܐ	تشقيق
Claudere	ܣܟܪܐ	تسد تغلق
Aquæ cursum impedire	ܣܟܪܐ	تسكر الما
Scutum	ܣܟܪܐ	ترس
Desipere	ܣܟܠ	جهل
Intelligere facere	ܣܟܠ	فهم
Abominatus	ܣܢܝܐ	مردول
Rubus	ܣܢܝܐ	عليقه

Face-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Spuma	ܥܘܟܡܐ	زفرا
Vitis	ܥܘܟܐ	جفنه
Mensura Modius	ܥܘܟܬܐ	كيل
Velum magnum	ܥܘܟܪܐ	الستر الكبير
Velum	ܥܘܟܪ̈ܐ	ستارا
Deffectus	ܥܘܟܝܐ	نقص قلع
Eradicatio. Ruina	ܥܘܟܪܐ	قلع هدم

ܥܒ

Paxillus Camelorum	ܥܒܘܬܐ	سمر الجمل
Sylua densa arborum	ܥܒܝܬܐ	معبق الشجر
Excitata. Expergefacta	ܥܝܪܬܐ	مستيقظه
Vindicta	ܥܘܪܬܐ	نقمه
Currus Boum	ܥܓܠܬܐ	عجلت البقر

Vitu-

Latina	*Syriace*	*Arabice*
Vitula	ܥܶܓܠܬܳܐ	عجله
Siccitas oculi. Morbus	ܥܘܳܪܐ	عوار العين
Palea trita	ܥܘܪܐ	عُور
Auis rapax	ܥܘܦܐ	ضاري الطير
Sumitas herbarum	ܥܘܦܳܐ	اطراف البقل
Nomen viri	ܥܘܼܙ	اسم رجُل
Prohibere	ܥܘܩ	منع
Causa. Excusatio	ܥܠܬܳܐ	سبب حُجّه
Sacrificium. Oblatio	ܥܠܬܳܐ	قربان صعيده
Nomen Oppidi	ܥܪܒܐ	اسم قريه
Occumbere Sol	ܥܪܒ	تغرب
Occasus	ܥܪܒܐ	غروب
Fide iubere	ܥܪܒ	تضمى تكفل
Cribrare	ܥܪܒܠ	تغربل
Modius. Peluis	ܥܪܒܐ	جُفنه

Fide-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Fide iussor	ܥܪܘܒܐ	كفيل ضامن
Aries animal	ܥܪܒܐ	الذكر من الغنم
Declinatio, &salix	ܥܪܒܐ	غرب صفصاف
Infans	ܥܘܠܐ	جنين طفل
Iniquitas	ܥܘܠܐ	اثم
Iniquus	ܥܘܠܐ	اثيم
TrIstitia	ܥܩܐ	حزن الكابه
Torques	ܥܩܠ	قلاده
Sterilis	ܥܩܪ	عاقر
Extractio	ܥܩܪܐ	قلع
Radix, vena	ܥܩܪܐ	اصل عرق
Eradicare	ܥܩܪܐ ܗܘܐ	تقلع
Onager	ܥܪܕܐ	حمار وحش
Fungus	ܥܪܕܐ	كما فطر
Frigus vehemens	ܥܪܝܐ	البرد الشديد

Tene-

Latine	*SYriace*	*Arabice*
Cadere	ܦܠܐܦܣܘܐ	اسقط
Arare	ܦܠܚܐ	تفلح هى
Armiger	ܦܠܚܢܐ	خادم الجندى
Ruſticus	ܦܠܚܐ	فلاح
Pinus	ܦܠܛܘܣ	صنوبر
Nomen loci	ܦܠܛܘܣ	اسم موضع
Fortaſſe	ܦܠܛܘܣ	رباط لعل عسى
Bona.Facultates	ܦܪܢܣܐ	قوت رزق
Expandere	ܦܪܢܣܐ	تفرش
Stragulum	ܦܪܣܐ	بساط جل
Occultatio	ܦܪܣܐ	ستاره
Liberator	ܦܪܘܩܐ	مخلص
Liberare	ܦܪܘܩܐ ܗܘܐ	تخلص هى
Libertas	ܦܘܪܩܐ	تخليص
Linteum tentorij	ܦܪܣܐ	شقة الخام

Fia-

Latina	Syriace	Arabice
Fremere	ܨܘܗ	صرّوا
Mane fieri	ܨܦܪ	اصبح
Auis, passer	ܨܦܪܐ	عصفور
Venatio	ܨܝܕܐ	صيد
Venator	ܨܝܕܐ	صيّاد
Venatum iri	ܨܛܝܕ	مصطاد
Venationi deditum esse	ܨܝܕܐܘܒ	تصيدهى
Tinctor	ܨܒܥܐ	صبّاغ
Tinctura	ܨܒܥܐ	صبغ
Digitus	ܨܒܥܐ	اصبع
Balausti	ܨܘܠܐ	جنار
Fissura portæ	ܨܕܩܐ	شق الباب
Tuba	ܨܦܘܢܐ	بوق نفير
Sapo	ܨܦܘܢܐ	صابون

ܦܘܪܫܐ ܕܩܘܦ

Latine	*Syriace*	*Araqice*
Conqueri	ܩܒܠ	اشتكا
Gratum habere	ܩܒܠ	قبل رضى
præcedere	ܩܕܡ	تسبق
Precedentia	ܩܕܡܐ	سبق
Primus	ܩܕܡܐ	اوّل
Simia	ܩܘܦܐ	قرد
Ante murale	ܩܘܦܬܐ	حيط خارج من البنيان
Spinosus	ܩܘܦܕܐ	قنفد
Frustum carnis	ܩܘܦܐ	شريحة لحم
Spina	ܩܘܪܛܡܐ	شوك القرطم
Interruptio sermonis	ܩܘܪܛܡܐ	تقرطم الكلام
Philomela auis	ܩܘܟܒܐ	بلبل

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Armilla	ܩܘܕܠܐ	دملوج
Consistens & consurgens	ܩܳܝܳܡܬܳܐ	قايمه
Resurectio	ܩܝܳܡܬܳܐ	قيامه
Descensus	ܩܝܳܡܬܳܐ	نزال ارزا
Implere, infarcire	ܩܰܒܶܪ	عبا احشا
Sepelire	ܩܒܰܪ	دفن قبر
Vox	ܩܠܐ	صوت
Frigere	ܩܠܐ	قلقل اقلى
Plicatio genuum	ܩܘܦܠܐ	ثنى الركبه
Horreum	ܩܦܘܣܐ	هرى مخزن
Hospes	ܩܦܘܠܐ	حانى
Exaltatum. Eleuatũ	ܩܦܠܐ	مرفوع
Frangere	ܩܨܐ	كسر
Fragmentum	ܩܨܝܐ	كسره
Ventus validus	ܩܪܘܫܐ	ريح عاصف

Sine

Latine	Syriace	Arabice
Sine cristis animalia	ܩܪܥܬܐ	اقرع من الدواب
Tenere, obtinere	ܐܚܕ ܐܬܚܕ	امسك نال
Petere, solui sibi debitum	ܦܪܥ	استوفى
Dealbator vestium	ܚܘܪܐ ܩܨܪܐ	قصّار
Dealbare	ܚܘܪܐ ܐܦܐ	تقصّر
Dealbatio	ܚܘܪܐ	قصر
Ars dealbandi	ܚܘܪܐ	قصاره
Sagittarius	ܩܫܬܐ	قوّاس
Arcus	ܩܫܬܐ	قوس
Anus. Vetula	ܣܒܬܐ	عجوز
Adunatio paleæ	ܩܫܬܐ	قشاشة التبن

Domi-

Latine	Syriace	Arabice
Dominus	ܪܒ	ربّ
Augere aliquem crescere facere	ܪܰܒܺܝ	ربّاني
Alere	ܪܰܒܺܝ	ربّا التربيه
Quadrus figura	ܪܒܝܥܐ	مربّع
Lubans	ܪܒܝܥܐ	رابض
Nomen villæ	ܪܒܝܬ	اسم قريه
Nimis multum	ܪܒܝܬ	كثير بالغايه
Clamare	ܪܓܫ	صحت
Ambulare, currere	ܪܗܛ	تسلك تجري
Erudire	ܪܗܛ	تعلّم تادّب
Deriuationes Scientiarum	ܪܗܛܐ	مجاري العلوم
Discessus	ܪܗܛܐ	السيقل
Instructores magistri	ܪܗܛܐ	معلّمين مودّبين
Præcursor	ܪܗܛܘܢܐ	سابق
Ars cursus	ܪܗܛܘܬܐ	جري سعي

Car su-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Præter Currere	ܪܗܛܐ	تعدى تجرى
Curſus	ܪܗܛܐ	الجرى
Altitudo	ܪܘܡܐ	العلى علو
Propinquitas	ܪܘܡܝܐ	القُرب
Dilectus	ܪܚܝܡܐ	محبوب
Diligens,amicus	ܪܚܡܐ	صاحب
Principium	ܪܫܝܬܐ	البدو
Primitor	ܪܫܝܬܐ	اوليّه رفيعه
Decima, æ.	ܪܫܝܬܐ	العُشر
Eques	ܪܟܒܐ	فارس
Equitare	ܪܟܒܐܘܬ	هى تركب
Equorum prefectus	ܪܟܒܐ	ركّاب
Lapis molæ	ܪܚܐ ܕܚܡܪܐ	حجر الرحا
Eleuata	ܪܡܬܐ	عاليه
Lacuna parua ex pluuia	ܪܡܬܐ	رامه

Puluis

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Modulare	ܣܓܐ	غنا
Defluxus aquarum	ܣܓܐ	سيل
Excomunicatiō	ܣܓܡܐ	حرم
Sepire	ܣܓܪܐ	سيجوا
Crescere numero	ܣܓܐ	كثروا
Cauere	ܣܟܐ	عدوا
Schisma	ܣܕܩܐ	انشقاق
Scissios	ܣܕܩܐ	تشقيق
Claudere	ܣܟܪ	تسد تغلق
Aquæ cursum impedire	ܣܟܪ	تسكر الما
Scutum	ܣܟܪܐ	ترس
Desipere	ܣܟܠ	جهل
Intelligere facere	ܣܟܠ	فهم
Abominatus	ܣܢܝܐ	مردول
Rubus	ܣܢܝܐ	عليقه

Face-

Latine	*Syriace*	*Arabite*
Facere inuisere	ܣܥܪ	فعل اوتقد
Pilosus	ܣܥܪܢ	مشعرانى
Impudens. Arrogans	ܣܥܘܪܐ	وقيح
Os putei	ܣܦܬܗ ܕܓܘܒܐ	حفة الجب
Perire	ܣܦܬ	هلكت ونيت
Eleuari	ܣܘܦ	اشتعلت
Consumari aqua	ܣܘܦ ܡܝܐ	ساوت الما
Sufficiens	ܣܦܩܐ	مكتفى
Abscondita, occulta	ܣܬܝܪܬܐ	مخفيات
Diruta	ܣܚܝܦܬܐ	مهدومات
Scriba	ܣܦܪܐ	كاتب
Liber	ܣܦܪܐ	كتاب
Barbitonsor	ܣܦܪܐ	حلاق
Litus maris	ܣܦܬܐ	شاطى البحر
Anus decrepita	ܣܒܬܐ	عجوز

Spu-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Spuma	ܣܘܟܬܐ	زفرا
Vitis	ܣܛܐ	جُفْنَه
Mensura Modius	ܣܐܬܐ	كيل
Velum magnum	ܣܬܪܐ	الستر الكبير
Velum	ܣܬܪܐ	ستارا
Deffectus	ܣܬܝܪܐ	نقص قلع
Eradicatio. Ruina	ܣܬܪܐ	قلع هدم

ܥܒ

Paxillus Camelorum	ܥܒܘܬܐ	سمر الجمل
Sylua densa arborum	ܥܒܘܬܐ	معبق الشجر
Excitata. Expergefacta	ܥܝܪܬܐ	مستيقضه
Vindicta	ܥܘܪܬܐ	نقمه
Currus Boum?	ܥܓܠܬܐ	عجلت البقر

Vitu-

Latina	*Syriace*	*Arabice*
Vitula	ܥܶܓ݂ܠܬܳܐ	عجله
Siccitas oculi. Morbus	ܥܘܳܪܳܐ	عوار العين
Palea trita	ܥܽܘܪܳܐ	عُور
Auis rapax	ܥܘܦܐ	ضارى الطير
Sumitas herbarum	ܥܘܦܳܐ	اطراف البقل
Nomen viri	ܥܘܙ	اسم رجُل
Prohibere	ܥܘܩ	منع
Causa. Excusatio	ܥܶܠܬܳܐ	سبب حُجّه
Sacrificium.Oblatio	ܥܠܬܳܐ	قربان صعيده
Nomen Oppidi	ܥܽܘܪܒܐ	اسم قريه
Occumbere Sol	ܥܪܒ	تغرُب
Occasus	ܥܪܒܐ	غروب
Fide iube re	ܥܪܒ	تضمى تكفل
Cribrare	ܥܪܒܠ	نغربل
Modius.Peluis	ܥܪܒܐ	جُفنه

Fide-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Fide iussor	ܥܪܘܒܐ	كفيل ضامن
Aries animal	ܥܪܒܐ	الذكر من الغنم
Declinatio, & salix	ܥܪܒܐ	غرب صفصاف
Infans	ܥܘܠܐ	جنين طفل
Iniquitas	ܥܘܠܐ	اثم
Iniquus	ܥܘܠܐ	اثيم
TrIstitia	ܥܩܐ	حزن الكابه
Torques	ܥܩܐ	قلاده
Sterilis	ܥܩܪ	عاقر
Extractio	ܥܩܪܐ	قلع
Radix, vena	ܥܩܪܐ	اصل عرق
Eradicare	ܥܩܪܐ ܘܒ	تقلع
Onager	ܥܪܕܐ	حمار وحش
Fungus	ܥܪܕܐ	كما فطر
Frigus vehemens	ܥܪܝܐ	البرد الشديد

Tene-

Latine	*SYriace*	*Arabice*
Tenere manu	ܚܘܢܐ	تمسك بيدها
Continere	ܚܘܢܐ	حوى مسك
Corigiæ	ܚܪܡܐ	سيور
Ligna fettin	ܚܙܡܐ	ساغ شمسار

ܛ

Menftruum	ܛܡܬܐ	طمث
Paffio menftrui	ܛܡܬܐ	طماثه
Plato	ܛܠܛܘܢ	اسمُ رجل
Nomen Artiftã	ܛܠܛܘܢ	اسم صانع
Congregatio. Connentus	ܛܠܓܐ	جمع فُوج
Timpanum	ܛܠܓܐ	دُفّ طبل
Medietas	ܦܠܓܐ	نُصف
Re iectio	ܛܠܠ	ولّا تقلبه

Cade-

Latine	*SYriace*	*Arabice*
Cadere	ܦܠܐܦܦܘܐ	اسقط
Arare	ܦܠܚܐ	تفلح هى
Armiger	ܦܠܚܢܐ	خادم الجندى
Rusticus	ܦܠܚܐ	فلاّح
Pinus	ܦܢܛܘܣ	صنوبر
Nomen loci	ܦܢܛܘܣ	اسم موضع
Fortasse	ܩܢܛܘܣ	رباط لعل عسى
Bona.Facultates	ܦܪܢܣܐ	قوت رزق
Expandere	ܦܪܢܣ	تفرش
Stragulum	ܦܪܣܐ	بساط جل
Occultatio	ܦܪܣܐ	ستاره
Liberator	ܦܪܘܩܐ	مخلّص
Liberare	ܦܪܘܩܐܘܗܝ	تخلص هى
Libertas	ܦܘܪܩܐ	تخليص
Linteum tentorij	ܦܪܦܐ	شقة الخام

Fia-

Latine	*SVriace*	*Arabice*
Flagris cedere	ܦܪܓܠܗ ܒܦܪܓܠܗ	ضربه بالمقرعه
Flagrum	ܦܪܓܠܗ	مقارعه

ܨܕܐ ܒܪ

Immundities	ܨܐܬܐ	اوساخ
Imunda, profanata	ܨܐܬܐ	دنسات
Pictor	ܨܝܪ	مصوّر
Figuratum	ܨܝܪ	مصوّر
Cardines portæ	ܨܝܪܬܐ	سيّار الباب
Depicta res	ܨܘܪܬܐ	مصوّره
Corrupta	ܨܕܝܐ	صاديه
Corruptus	ܨܕܝܐ	صادى
Disrumpere	ܨܪܘ	شقّوا
Insolescere Fremere	ܨܪܘ	صرّوا عقدوا

Pre-

Latina	*Syriace*	*Arabice*
Fremere	ܨܪܘ	صرّوا
Mane fieri	ܨܦܪ	اصبح
Auis, passer	ܨܦܪ	عصفور
Venatio	ܨܝܕܐ	صيد
Venator	ܨܝܕܐ	صيّاد
Venatum iri	ܨܛܝܕ	مصطاد
Venationi deditum esse	ܨܝܕܐܘܬ	تصيدهي
Tinctor	ܨܒܘܥܐ	صبّاغ
Tinctura	ܨܒܥܐ	صبغ
Digitus	ܨܒܥܐ	اصبع
Balausti	ܨܥܪܐ	جنّار
Fissura portæ	ܨܒܬܐ	شق الباب
Tuba	ܨܦܘܪܐ	دوق نفير
Sapo	ܨܦܘܢܐ	صابون

ܣܕܪܐ ܕܩܘܦ

Latine	*Syriace*	*Araqice*
Conqueri	ܩܰܒܶܠ	اشتكا
Gratum habere	ܩܰܒܶܠ	قبل رضى
præcedere	ܩܰܕܶܡ	تسبق
Precedentia	ܩܘܕܡܐ	سبق
Primus	ܩܕܡܝܐ	أوّل
Simia	ܩܘܦܐ	قرد
Ante murale	ܩܘܦܪܐ	حيط خارج من البنيان
Spinosus	ܩܘܦܕܐ	قنفد
Frustum carnis	ܩܘܨܐ	شريحة لحم
Spina	ܩܘܪܛܡܐ	شوك القرطم
Interruptio sermonis	ܩܘܪܛܡܐ	تقرطم الكلام
Philomela auis	ܩܘܠܒܐ	بلبل

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Armilla	ܩܘܕܒܐ	دملوج
Consistens & consurgens	ܩܝܡܬܐ	قايمه
Resurectio	ܩܝܡܬܐ	قيامه
Descensus	ܩܝܡܬܐ	نزال ارزا
Implere, infarcire	ܩܒܪ	عبا احشا
Sepelire	ܩܒܪ	دفن قبر
Vox	ܩܠܐ	صوت
Frigere	ܩܠܐ	قلقل اقلى
Plicatio genuum	ܩܘܦܠܐ	ثنى الركبه
Horreum	ܩܦܠܐ	هرى مخزن
Hospes	ܩܦܝܠܐ	حانى
Exaltatum. Eleuatũ	ܩܦܝܠܐ	مرفوع
Frangere	ܩܨܐ	كسر
Fragmentum	ܩܨܐ	كسره
Ventus validus	ܩܘܢܝܐ	ريح عاصف

Sine

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Sine criſtis animalia	ܩܘܪܥܐ	اقرع من الدواب
Tenere, obtinere	ܩܒܠ ܐܘܚܕ	امسك نال
Petere, ſolui ſibi debitum	ܩܪܐ	استوفى
Dealbator veſtium	ܩܨܪܐ ܩܨܘܪܐ	قصّار
Dealbare	ܩܨܪ ܐܘܒܐ	تقصّر
Dealbatio	ܩܨܪܐ	قصر
Ars dealbandi	ܩܨܪܐ	قصاره
Sagittarius	ܩܫܬܐ	قوّاس
Arcus	ܩܫܬܐ	قوس
Anus. Vetula	ܩܫܫܬܐ	عجوز
Adunatio paleæ	ܩܫܫܬܐ	قشاشة التبن

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Dominus	ܪܒ	رَبّ ...
Augere aliquem crescere facere	ܪܰܒܺܝ	ربّانی
Alere	ܪܰܒܺܝ	ربّا التربیه
Quadrus figura	ܪܰܒܺܝܥܳܐ	مربّع
Lubans	ܪܰܒܺܝܥܳܐ	رابض
Nomen villæ	ܪܰܒܶܬ	اسم قریه
Nimis multum	ܪܰܒܰܬ	كثیر بالغایه
Clamare	ܪܒܬ	محبّ ...
Ambulare, currere	ܪܗܛܐ	تسلك تجری
Erudire	ܪܗܛܐ	تعلّم تادّب
Deriuationes Scientiarum	ܪܗܛܐ	مجاری العلوم
Discessus	ܪܗܛܐ	السیقل
Instructores magistri	ܪܗܛܐ	معلّمین مودّبن
Præcursor	ܪܗܘܛܐ	سابق
Ars. cursus	ܪܗܘܛܘܬܐ	جری سعی

Cur su-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Præter Currere	ܪܗܛܐ	تعدى تجرى
Curſus	ܪܗܛܐ	الجرى
Altitudo	ܪܘܡܐ	العلى علو
Propinquitas	ܪܘܡܢܐ	القُرب
Dilectus	ܪܚܝܡܐ	محبوب
Diligens, amicus	ܪܚܡܢܐ	صاحب
Principium	ܪܫܝܬܐ	البدو
Primitor	ܪܫܝܬܐ	اوليّه رفيعه
Decima, æ.	ܪܫܝܬܐ	العُشر
Eques	ܪܟܒܐ	فارس
Equitare	ܪܟܒܘܬ	هى تركب
Equorum prefectus	ܪܟܒܐ	ركّاب
Lapis molæ.	ܪܚܝܐ ܕܚܡܪܐ	حجر الرُحا
Eleuata	ܪܡܬܐ	عاليه
Lacuna parua ex pluuia	ܪܡܬܐ	رامه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Puluis molæ	ܪܘܕܡܐ	غبارالرمم
Nomen Idoli	ܪܦܢ	اسم الضنم
Excutere alis	ܪܦܦ	يرفرفن
Sabliua	ܪܘܩܐ	ريق
Subtile	ܪܩܝܩܐ	رقيق
Ebrius	ܪܘܝܐ	سكران
Sitibundus	ܪܘܝܐ	عطشان

ܫ

Interrogare	ܫܐܠܬܟ	سايلتك
Expoſcere	ܫܐܠܬܟ	طلبتك
Calefactio rogi	ܫܓܪܐ	حمايه الفرن
Calefacere	ܫܓܪܐ	تحمى
Amigdala	ܫܓܕܐ	مطم لوزمر

Li-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Liquefactio	ܫܚܠܐ	تدويب ترويق
pluuia tenuis	ܫܚܠܐ	شحل المطر
Difficultas	ܫܚܠܐ	مُشقه
Adulator	ܫܚܒܠܐ	مملّق خادم
Adulatio, deceptio	ܫܚܒܠܐ	مُلق حدع
Vigilare	ܫܗܪܐ	سُهر
Vigilantia, vigilia	ܫܗܪܐ	سهاره
Vigilans	ܫܗܪܐ	ساهر
Vgil	ܫܗܪܐ	سهران
Grex	ܫܚܕܐ	قطيع فوج
Scala ad portandum frumentum in iumẽtis	ܫܚܕܐ	شحر
Impulsio	ܫܘܚܕܐ	تسخير سُخره
Tardatio	ܫܘܘܚܕܐ	بطا تعويق
Expensio	ܫܘܚܠܐ	خراج
Gestatores	ܫܘܚܠܐ	حوامل الادبال

Peddi-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Reditus. Entrata	ܡܥܠܐ	مجامكيه
Dominari	ܫܒܛܐ	تتسلّط
Pharetra	ܫܒܛܐ	دركاش
Virgæ	ܫ̈ܒܛܐ	قضبان
Tribus, familiæ	ܫ̈ܒܛܐ	اسباط
Depopulator	ܫܒܘܝܐ	سابى
Depopulatrix	ܫܒܝܐ	مسبيه
Depopulatio. Transmigratio	ܫܒܝܐ	سبي
Manubrium, securis	ܫܘܝܐ	نصاب الفاس
Æquales	ܫܘܐ	مساوى
Vulnus	ܫܘܚܢܐ	جرح
Vnguentum	ܫܘܚܢܐ	مرهم
Trans ferri	ܫܢܐ ܘܐܬܦܢܝ	انتقل
Annus	ܫܢܐ	سنه
Dens	ܫ̈ܢܐ	جن

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Dens pro dente	ܫܢܐ ܒܫܢܐ	سنّ في سنّ
Patrum dare	ܫܩܝܐ	شُرب سقي
Potio	ܫܩܝܐ	شُرب
	ܬ	ت
Columna ferrea molæ	ܬܐܟܪܐ	عامود الطاحون
Fractio	ܬܒܪܐ	كسر
Perplexus. Irresolutus	ܬܘܗܝܐ	متحيّر
Stupefactus	ܬܘܗܝܐ	مدهوش
Perplexa. Stupefacta	ܬܘܗܝܬܐ	متحيره
Tertium sine tertia pars rei	ܬܘܠܬܐ	ثلث
Ternarius	ܬܘܠܬܐ	ثلاثي
Euomitio	ܬܒܠܐ	قي استفراغ
Responsio	ܬܘܒܠܐ	رد الجواب

Latine	*SVriace*	*Arabice*
Penitens fæm.	ܬܝܒܬܐ	تايبه
Sacrificare	ܬܕܒܚܘܢ	تدبحون
Erubescere facietis	ܬܒܗܬܘܢ	توبخون
Operire	ܬܟܣܘܢ	تسترون
Diffluentes	ܬܦܫܐ	مفتقين
Diuidentes per medium	ܬܦܫܐ	مفصخين
Corrumpi in substã tia	ܬܬܚܒܠ	تتلف تتادا
Claudus	ܬܬܚܓܠ	ترمن
Desiderabilis	ܬܬܪܓܝ ܡܢ ܪܘܚܐ	تختارى
Plantare	ܬܬܢܨܒ ܡܢ	تنصبين
	ܐܪܥܐ	
Ianitores	ܬܪܥܝܗ	بوابينها
Ianitor eius	ܬܪܥܗ	بوابها
Ianitor	ܬܪܥܐ	بواب
Inueniet ipsa	ܬܐܪܥ	تلاقى

Frater Dominicus Germanus de Sylesia Ord. Min. Reformatorum Prouinciæ Romanæ Sacerdos.

AD LECTOREM

CVm redeunti nuper, ex oriente occnrrisset Thesanrus Arabico, Syro, Latinus, posthumus, quondam amantissimi magistri mei, R. P. Thomas à Nouaria adhuc vagiens (vti dicitur) in cuna, eo quod in ipso componendo vastiorem prouinciam sibi Proposuerat. Quod vel ex ipso libri argumento, facile est videre, & mihi, inter alios, vel apprime notum. Namquè secundum materiei congeriem, Nomenclatoris potius, qnàm Thesauri nomen sibi vendicat, Ipsumquè Auctorem id velle ignorasse non mediocris esset erroris censura: Cuius apud Sanctam Sedem Apostolicam Sacramquè fidei propagandæ Congregationem immortalis restat memoria, & pretio habita authoritas; inter Orientales verò non tantum Christicolos, verum etiam Mahomedanos, Christiani alioquin nominis, infestissimos hostes præclara (ita me Deus amet) cõmemorantur præclara Sãctitatis ẽcomica. Vidiq; multa pertranennem trãslata, quã plurima intrãslata, vel idiomate Italiano notata, iamq; prelo subactũ, nõ potui, (non dico emendare) sed vices, non ignorantiæ, sed potius occupationis mortisquè inopinatæ, supplere. Defectum tamen huiusmodo subiecta tabula supplebit, & quod quisque cupiet vocabulum illico comperiet, obsernata rei propositæ conditione

iux-

TRACTATVS I.

TRACTATVS II.

De homnis formatione, eiusquè principijs, atquè membrorum ordinata dispositione.

TRACTATVS III.

De nuncupatione hominis; eiusq, diuisione in status, & ætates.

TRA-

TRACTATVS IIII.

De affinitatibus cognationibus, consanguinitatis gradibus, varijs quoquè hominum conditionibus, dignitatibus, & officijs, hisq; annexis istrumentis, & affectibus.

TRACTATVS V.

De Sectis, & Religionibus.

TRACTATVS VI.

De Mulieribus,earumquè ornamentis.

TRACTATVS VII.

De diuisionibus rerum communium.

TRACTATVS VIII.

TRACTATVS VIIII.

De artificum instrumentis,& materijs secundum cuiusquè artis requisitum.

TRACTATVS X.

De varijs morborum generibus, eorumquè effectibus .

TRACTATVS XI.

De rebus pertinentibus ad victum .

Fol.

TRACTATVS XII.

De liquoribus, siue rebus sorbilibus.

TRACTATVS XIII.

De vestimentorum vario suppellectili.

TRACTATVS XIIII.

De equis, equitibus, & armis.

TRACTATVS XV.

De quadrupedibus domeſticis, & ſylueſtribus, & de rebus illis familiaribus.

TRACTATVS XVI.

TRA-

TRACTATVS XVII.

De volucribus, & rebus ipsis familiaribus.

TRACTATVS XVIII.

De vocibus humanis, & animalium:

TRACTATVS XVIIII.

De rebus terrestribus.

TRACTATVS XX.

De rebus mineralibus, & quæ de his eruuntur.

Fol

TRACTATVS XXI.

De terræ fructibus, plantis, & herbis

TRA-

TRACTATVS XXII.

De locorum habitabilium, qualitatibus, & nominibus.

TRACTATVS XXIII.

De Cœlo, & de contentis in illo, nec non & de rebus æthereis.

TA-

Tabula erratorum, & eorum quæ ampliori declaratione indigent.

TRACT. I.

CAP. I.

Fortis ſecundo loco. l. inacceſſibilis, fol. 4
Sciens valde. l. omniſcius. ibid.
Sempiternus, i indiuiſibilis, ſiuè indiuiduus. ibid.
Incompoſitus, i. non compoſitus, ſiuè ſimplex. 6
Cui conueniens eſt eſſe, i. ens neceſſarium. ibid.

CAP. II.

Emanueli. l. Emanuel. 7

CAP. III.

In laudibus. l. de laudibus. 8
Confeſſio, laudatio, i. gratiarum actio. ibid.
Gloria, laus, l. glorioſus, laudabilis. ibid.
Regnatio. l. Imperium, authoritas, & poteſtas, ſiuè maieſtas. 9
Fortitudo, grandezza. l. corroborans, dans fortitudinem, magnus. ibid.
Sanctitas. l. conſecratio. S. Miſſæ. ibid.
Supplicatio, i. cum magna inſtantia facta. 10
Religio. l. Seruitus. ibid.

CAP. IV.

Virtutes aſpectú terribilis. l. aſpectu terribiles. 13

Spiri-

TRACT. II.

CAP. I.

CAP. II.

CAP. V.

CAP. VI.

CAP. VII.

CAP.

CAP. VIII.

CAP. IX.

CAP. X.

CAP. XI.

CAP.

Trec-

De-

TRACT. IV.

CAP. I.

CAP. IV.

TRACT. V.

CAP. II.

CAP. III.

TRACT. VI.

CAP. I.

CAP. III.

TRACT. VII.

CAP. I.

CAP. II.

TRACT. VIII

Or-

Ornator, instructor siue domus, sine alterius cuiuscunque rei, 116.

TRACT. IX.

CAP. II.

Coream. l. coreum crudum 120

CAP. V.

In titulo, siue argumento. 1. pigmentariorum. l. pigmentorum. 2. notor cognitorum, & præmanibus habitorum. l. principalium cognitorum, & communiter vsatorum. 3. ex locò. l. in loco 122

Abies, ramentum. l. fructus Sauinæ. 124.

Semper uiuus. l. semper viua 129.

Fænum græcum, petinet ad vocem حلبه . interpretatio autem sequentis. s. خاشا est herba Apibus grata. Thimus ibid.

Pex. l. Pix 132.

CAP. VI.

Frumentum. l. veutilabrum frumenti. 146

CAP. VIII.

Cacubus. l cacabus. 152.

Tractatus. l. appencix 152

CAP. IX.

TRACT. XVII.

CAP.II.

Volucris quæ colligit grano. l.grana 248
Auis gradi peſſiilij genus. l. auis gradipes ,ſignificat etiam ſtibij genus. 249

TRACT. XVIIJ.

CAP. I.

Sonitus ſtertentis [illegible] 253

TRACT. XIX.

CAP. V.

De varietatibus. l. de diuiſioue 262

TRACT. XX.

CAP. I.

Pex. pix, 264

TRACT. XXI

CAP. II.

Stipata. l. ſtipula 276

CAP. VII.

De ſilueſtribus. l. Sylueſtribus, 282

CAP. II

CAP.II.

Aequinoctium. l. æquinoctium. 329

CAP.III.

Dies congregationis. l. Sabbathum. 330

ATACT. XXIV.

Menſura 4. modis. l. 4. modios continens, 340

TRACT. Syriac. oom.

Pater carnales. l. carnalis. 346

TRACT. Vltimo.

Præſumere ardur. l. audere.	348
Serra. l. Serræ.	352
Naturalizare, imprimere.	354
Decepre. l. decipere.	355
Curres. l. cures imperat.	350
Rumpere vinculum amoris. l. rumpi.	362
Scindere veſtimenta. l. ſcindi.	ibid.
Videre imperat. l. damnum paſſi,	ibid.
Facies notræ. l. noſtræ.	364
Preciperæ. l præcipere	ibid.
Volare facio. l. facere.	ibid.
Compræhendere intellectu, & diſcernere.	365
Veolare. l. violare.	ibid.
Notrire. l. nutrire.	368
Inſtitoere. l. inſtituere.	Ibid.

Cu.

Curams. l. curam 369
Extrahere funem l. fune 371
Colcphis cedere. l.Colaphis. 373
Diſpergeri.l.idem diſpergi dilapidari. ibid.
Obſtupefieri. l.Stupefiieri. 334
Renerij. l reuerti.redire. ibid.
Coire cognoſcere matrimonialiter. ibid.
Torbuere. l.contorquere. 375
Perſicci. l.perfici. ibid.
Prouenire prouentus. l.prouentum facere,ſiue magni frugi eſſe. 378
Conſpergi pulueribus. l.volutari iu pulueribus ſicut ſolent aſini. ibid.
Suſpeſtus. l.ſuſpectus. 381
Orare,Snpplcare. l.Supplicare 382
Adharere. l. Adhærere. 384
In proctionete Cæſaris. l.protectione ibid.
Decretum, pactum 384
Conſumi. l.Conſumi. 386
Amſatu. l. armatus. 402
Armatus. l. Arma. ibid.
Scolium. l. Hiatus, ſiue eluuies. 404
Quædam ſpes. l. ſpecies ſpinaruuı. iid·
Viſio,viſus. l.acies viſus. 405
Coactè. l. cogere. 406
Diſſolutæ. l. res deſtructæ. 408
Sigillaltum. l. ſigillum. ibſd.
Magus, venefi.us. l. Venefici. 410
Centumpes vremis. l.Vermis. 411
Contorbuerere. l.contorquere. 413
Luſtrare. l. illuſtrare. 416
Syluestris. l facere, ſiue reddere ſylueſtrem. 4423
Incumbere. l. incubare 424
Aggregatus, adhærens. 426

Sciſ-

Sciffios. l Sciffio,	ibic.
Ineaus. l. fætus in vtere matris.	430
Arare,& profpere agere.	433
Infolefcere frenere.l.nnodare	433 & 434
Dealbatio.l.dealbari.	437
Lubans.l.Cubans.	428
Amigdala, amar	440
Dens.l.diabolus ,furia infernalis.	442

Ad lectorem.

R. P. Tbomas. l. Thomæ.
Tra-ennem. l. tranfennem
Obfernata. l.obferuata .
Conteutam. l. contenta.
Præclara. l. immdiatè fanctitatis.
Tran-ennem. l. tranfennem.
Italiano. Italico.
Defebtum .l.defectum.
No. l.nos.
Hoe. l. hoc.
V. l.vt.
Ver.l. verò,
Indt. l.indi-
Deini. l.deinde.
Declarand l.declaranda.
Operls. l.operis.

F

3	الغفور .l. الغفوز
7	المُخَلّص .l. المُخلّص
10	النذر .l. النذار
8	التمجيد .l. اليمجيد
3	الجبار .l. الجبّر
15	الثقيل .l. الثقيلى
18	الثانى .l. الشانى
	اعضايه .l. اغضايه
19	الارض .l. الارضى
20	البدن .l. البدن
	الشلو .l. الشلول
14	عفت الرجل .l. عقب الرجل
	الفصل .l. الضصل
28	الدردر .l. الدرذز
29	بجويه .l. بجوبه
31	المِراق .l. المراق
33	عقد سلامات .l. عقد شلامات الساقط

الساقط .l. لساقط 41
مثرى مكثر .l. صر مكثر 50
وقح .l. وقح 53
كايب .l. كابب 54
الخشن .l. الخش 56
فصيح .l. قصيح 56
سافك الدم .l. سافاك الدم 60
اللجوخ .l. اللجوح 61
المغضوب عليه .l. المغبوط عليه 61
معوج .l. معوح 64
مفروق .l. مفروف 64
الفتنه .l. الفتى 66
مبغض .l. مبعض 71
مشاع .l. مشاغ 72
مسمى .l. مسى 72
خاص .l. حاص 73
معين .l. معبن 73
يستخدم .l. يستحدم 81
برشانه .l. برسانه 87

عباده

عباة الاصنام .l. الاصنام	92
الثانى .l. الناى	98
قوج .l. فوح	101
سراج .l. سراج	106
مناج .l. صناح	109
قفاص .l. قناص	111
سايس .l. سايس	122
الرابض .l. الرابض	122
الصنايع .l. الصناع	122
مرمة .l. مرمة	118
انجران .l. الجران	125
بزدوورذ .l. بزوروود	127
قرفه .l. فرقة	130
نغمه .l. نغم	150
الرقص .l. الرقص	152
ادوات الصيد .l. ادوات اليصد	154
ترتيب .l. ترتيب	170
ربو .l. رلو	176
الحنا .l. الخنا	178

الورم

الورم .l. الورح 181
مداغى .l. مراعى 184
كره .l. كرة 190
سوبق .l. سوبق 192
ذندوج .l. دندوح 197
الفصل الثالث الفعل الثالث 204
ديباج .l. ديباح
الاسعه .l. الاستغه 207
جرصوان .l. جرصواو 211
كستبان .l. كمبان 215
يار .l. ريار 218
صمصام .l. ضصام 223
جعبه .l. جعه 224
الذى يتاجر .l. الذى يتاجر 233
بوز .l. بوز 234
ريس الرعيان .l. الرعيابى 234
ظبى .l. طبى 235
قبر .l. قر 236
اسوده .l. اسود 237

الربا

242 الربا .l. لربا
242 الوزع .l. رع
243 حيه براسين .l. حية براسين
852 زرزور .l. رردود
249 طهوج .l. طروح
252 غمز .l. عمز
255 قعي الغراب .l. قعي انعرابي
260 طين .l. طين
261 طين الحرثري صين الحرثري
224 يحصل .l. فيما يحصل
292 فج .l. فج
297 موضع .l. موضع
294 سور .l. صور
.l. اسما امكنتي به شي الحيوان
308 امنة شي الحيوان
331 ضحو .l. صحو
334 رابع .l. زابع عشر
337 ستمايه .l. سمايه
340 قفيز .l. قفير

قبصه .ا. قبضه 341
الكحلى .ا. اللى 344
اب جسدانى .ا. اب حشدالى 366
اجرى .ا. لجترى 348
اغلاق .ا. اغلاى 352
يغلق .ا. يفلق
اغشّ .ا. اغشن 355
إلْق .ا. الىٍ
غُربه .ا. عربه
اوضح ببن .ا. اوضح ببن 359
تربط .ا. ذربط 360
انقصّ .ا. انعصّ 362
خباز .ا. خباز 363
اصوّر .ا. اصور 365
قسمين .ا. انشق قسمين 366
جبوب .ا. نوع من الحبوب
اشلّج .ا. اشلّج 371
تهان .ا. نهان 374
يملّج .ا. بملج 736

انفس

378	انتفس	.l.	تنفس
378	تجاوب صدى	.l.	تجاوب تحدث
378	تلحّق تغبر	.l.	تلحق
379	انغرم	.l.	انفسهم
381	قكر	.l.	فكر
385	فى الداء	.l.	فى الدات
386	بنا	.l.	بنا
390	مختار	.l.	مختار
	ظعرظ	.l.	عرض
392	:	.l.	تصادف
397	طلح مجلد	.l.	ثلج مجلد
421	لزم من الرميم	.l.	الزميم
404	شقيف	.l.	شقيق
407	حلق	.l.	خلق
410	بُنات	.l.	بنات
411	ذباح الجر	.l.	الجرقات
413	كببار	.l.	كيتار
416	نوع من الذواع	.l.	من الجرار
323	يتعزموا للولبه	.l.	للولبه

يهبطوا

يهبطوا .l. يهنطوا 424
بالغايه .l. كثير بالغايه 438
السمك .l. غرى بلسمك 447

ܣܘ. 1 ܪܘܙܐ
ܣܘܟܐ ܗܘܬܐ 15
ܠܡܫܒܚ 5 ܐܣܗܩ ܕܒܗܐ
ܠܐܦܝܡܩܠܩܠܐ 6 ܐܬܓܢܝܘܬܐ
ܘܗܘܐ ܕܒܓܘܫܐ 8 ܐܬܡܗܘܬܐ 16
ܟܠܕܘܬܐ 9 ܡܢܗ ܡܢܗܘܬܐ 17
ܥܪܘܒܐ ܡܟܝܠܐ
ܡܢܗܘܬܐ 11 ܐܪܥܝܗ ܩܕܡܝܗ
ܡܫܬܠܐ ܡܫܬܘܬܐ ܫܬܐ
ܡܡܠܐ ܩܢܫܐ ܐܪܥܐ 19
ܥܒܘܐܠܐ ܐܬܗܘܡܐ ܕܡܩܕܡ
ܐܘܟܐ 14 ܩܠܝ ܡܐ ܩܕܝܬܐ 20
ܡܣܡܣܡܐ

ܡܫܡܫܢܬܐ ܪܘܚܐ ܒܗ ܪܘܚܐ 31
ܡܒܟܝܢܘܬܐ ܘܩܫܬܐ 21 ܒܪܡܫ ܫܪܐ ܒܟܠܐ
ܢܡܘܣܐ ܘܩܢܝܢ ܪܒܒܐ ܕܒܪ ܡܪܟܒܬܐ 33
ܐܦܝܐ ܕܥܦܪܐ 22 ܕܥܢܘܬܐ ܕܡܘܦܐ 34
ܡܛܪܐ ܡܘܡܝܢܐ ܐܣܛܘܡܟܐ 35
ܣܒܠܐ ܦܟܪܐ ܕܟܠܒܬܐ 36
ܦܒܪܐ ܡܩܛܠܢ ܠܐܣܛܘܪܐ
ܕܒܠܘܡܐ 23 ܡܫܬܐ
ܠܘܩܒܠ ܢܡܘܣܐ ܦܘܠܚܢ ܫܪܐ 37
ܘܡܘܬܐ ܕܒܝܬܐ 4 ܡܒܘܠܐ ܡܘܪܡܝܐ 36
ܐܦܪܐ ܒܘܠܐ 41
ܐܦܘܪܣܛܐ ܐܦܝܛܐ ܡܢܐ ܠܗܒܐ 42
ܒܝܬܐ ܠܒܪܟܐ ܠܒܘܫܐ ܕܒܘܪܐ
ܫܡܘܥܐ ܘܒܝܫܐ 27 ܢܦܩ ܒܗ ܕܡܐ
ܠܦܪܐ ܕܢܣܪܐ ܡܟܬܒܐ ܦܠܝܢ ܡܕܝ
ܡܬܚܒܠܐ ܕܡܪܟܒ ܡܩܪ ܩܢܐ ܡܫܘܚܐ 44

ܫܠܡ ܟܘܡܣ

ܚܕܠܠ

ܡܪܘܐ

INDEX
ALPHABETICVS.

Ad formam dictionarij, pro Thesauro Arabico, Syro, Latino, A. R. P. Fratris Thomæ à Nouaria

A P. F. Marco Bouelio Lucense, Ordinis Minorum. Strictioris Obseruantiæ Prouinciæ Romanæ, Linguarum Orientalium sectatore editus.

Aroma

B

ale-

Cani-

Coire

Cup-

Digi-

E

Extra-

F

Fouea

Furfur.

Contra

Cup:-

D

Digi.

E

Egredi

Extra-

F

Foculus

Gra-

Hæ-

Humi-

Lignum

Man-

N

Nimis,

O

obseruare

Operi-

Palestra

Prin-

Q

Quæ-

R

Rumor

S

Secre-

sta-

subu-

Via

FINIS.